叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 克洛伊的故事：博·比米什历史(the Tale Of Chloe An Episode In The) 000001

2. 克洛伊的故事：博·比米什历史(the Tale Of Chloe An Episode In The) 000002

3. 克洛伊的故事：博·比米什历史(the Tale Of Chloe An Episode In The) 000003

4. 克洛伊的故事：博·比米什历史(the Tale Of Chloe An Episode In The) 000004

5. 克洛伊的故事：博·比米什历史(the Tale Of Chloe An Episode In The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克洛伊的故事：博·比米什历史(The Tale of Chloe An Episode in the)

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kləʊi]
THE **TALE** **OF** **CHLOE**
这 故事 的 克洛伊

克洛伊的故事

[æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [bəʊ] ['biːmɪʃ]
AN **EPISODE** **IN** **THE** **HISTORY** **OF** **BEAU** **BEAMISH**
一个 插曲 在 这 历史 的 帅哥 笑容满面

博·比米什历史上的一个插曲

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ]
By **George** **Meredith**
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

- [feə(r)] ['kləʊi] , [wiː; wi] ['təʊstɪd] [ɒv; əv] [əʊld] ,
' **Fair** **Chloe** **,** **we** **toasted** **of** **old** **,**
- 公平的 克洛伊 , 我们 烤过的 的 老的 ,

“美丽的克洛伊，我们举杯缅怀过去，”

[æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['festɪvl; 'festəvəl] ['miːtɪŋ] ;
As **the** **Queen** **of** **our** **festival** **meeting** **;**
作为 这 女王 的 我们的 节日 会议 ;

作为我们节日聚会的女王；

[naʊ] ['kləʊi] [ɪz] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [kəʊld] ;
Now **Chloe** **is** **lifeless** **and** **cold** **;**
现在 克洛伊 是 无生命 和 寒冷的 ;

现在克洛伊已经没有了生命迹象，身体冰冷；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] .
You **must** **go** **to** **the** **grave** **for** **her** **greeting** **.**
你 必须 去 到 这 严重 为了 她 问候 .

你必须去墓前向她致以问候。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tæləns] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd]
Her **beauty** **and** **talents** **were** **framed**
她 美丽 和 天赋 是 框

她的美貌和才华被完美地展现出来。

[tuː; tə] [ɪn'kɪndəl] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
To **enkindle** **the** **proudest** **to** **win** **her** **;**
到 点燃 这 最引以为豪 到 赢 她 ;

激发最骄傲的人去赢得她；

[ðen] [let] [nɒt] [ðə; ði] [mɛmri] [biː; bi] [bleɪmd]
Then **let** **not** **the** **mem'ry** **be** **blamed**
然后 让 不是 这 记忆 是 被指责

那么，就不要责怪记忆了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ðæt] [ɛə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ! -
Of **the** **purest** **that** **e'er** **was** **a** **sinner** **!** **'**
的 这 最纯净的 那 曾经 曾是 一个 罪人 ! -

即使是最纯洁的人，也曾是罪人！

['kæptɪn] - [kə'lekʃ(ə)n] .
Captain Chanter's Collection .
队长 - 收藏 .

钱特船长的收藏。

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pɑːs] ['kʌrənt] [ðə; ði]
A proper tenderness for the Peerage will continue to pass current the
一个 恰当的 压痛 为了 这 贵族 将要 继续 到 经过 当前的 这
[ɪ'lʌstriəs] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ]['kjuːpɪdz] [dɑːts] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ,
illustrious gentleman who was inflamed by Cupid's darts to espouse the milkmaid ,
杰出 绅士 WHO 曾是 发炎的 经过 丘比特的 飞镖 到 支持 这 挤奶女工 ,

对贵族的恰当温柔将继续传承下去，就像那位被丘比特之箭点燃，最终迎娶了挤奶女工的杰出绅士一样。

[ɔː(r)] ['deərimeɪd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bæləd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] ['djuːˌlæp] :
or dairymaid , under his ballad title of Duke of Dewlap :
或者 挤奶女工 , 在下面 他的 民谣 标题 的 公爵 的 垂肉 :

或者，用他民谣中的称号“露脐公爵”来形容挤奶女工：

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [hɪm][baɪ] [bəʊ] ['biːmɪʃ] ,
nor was it the smallest of the services rendered him by Beau Beamish ,
也不 曾是 它 这 最小 的 这 服务 渲染 他 经过 博 比米什 ,

这也不是博·比米什为他提供的众多服务中最微不足道的一项。

[ðæt] [hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌstɪk] [greɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] ,
that he clapped the name upon her rustic Grace , the young duchess ,
那 他 鼓掌 这 姓名 之上 她 乡村 优雅 , 这 年轻的 公爵夫人 ,

他把这个名字加在了她那质朴优雅的气质上，这位年轻的公爵夫人，

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [welz] .
the very first day of her arrival at the Wells .
这 非常 第一的 天 的 她 到达 在 这 威尔斯 .

她抵达威尔斯的第一天。

[ðɪs] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪt] ['nevə(r)] ['feɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [hæz; həz] ['reskjuːd] [wʌn][ɒv; əv]
This happy inspiration of a wit never failing at a pinch has rescued one of
这 快乐的 灵感 的 一个 有 绝不 失败 在 一个 捏 有 获救 一 的
['aʊə(r)] ['prɪnsliɪst] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
our princeliest houses from the assaults of the vulgar ,
我们的 最尊贵的王子 房屋 从 这 袭击 的 这 庸俗 ,

这位机智过人、总能在关键时刻化险为夷的幸运儿，将我们最尊贵的家族之一从庸俗的侵蚀中拯救了出来。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [tuː] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [bɪ'spætə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgə(r)] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kəʊt] - [ɒv; əv] -
who are ever too rejoiced to bespatter and disfigure a brilliant coat - of -
WHO 是 曾经 也 欣喜若狂 到 溅射 和 变丑 一个 杰出的 外套 - 的 -
[ɑːmz] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləd] ,
arms ; insomuch that the ballad ,
武器 ; 就此而言 那 这 民谣 ,

他们总是乐于玷污和损毁精美的纹章；以至于这首民谣，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]
to which we are indebted for the narrative of the meeting and
到 哪个 我们 是 负债累累 为了 这 叙述 的 这 会议 和
['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːkl][peə(r)] ,
marriage of the ducal pair ,
婚姻 的 这 公爵 一对 ,

我们非常感谢他/她对这对公爵夫妇相遇和结婚的叙述。

[spiːks] [ɒv; əv]['djuːˌlæp][ɪn] [gʊd] [feɪθ]

speaks	of	Dewlap	in	good	faith
说话	的	垂肉	在	好的	信仰

真诚地谈论杜拉普

[əʊ][ðə; ði][naɪnθ] [djuːk] [ɒv; əv]['djuːˌlæp][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['suːzi] [dɪə(r)] !

O	the	ninth	Duke	of	Dewlap	I	am	,	Susie	dear	!
哦	这	第九	公爵	的	垂肉	我	是	,	苏西	亲爱的	!

哦，我是第九代德洛普公爵，亲爱的苏西！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒmɪnəʊ]['taɪt(ə)l] .

without	a	hint	of	a	domino	title	.
没有	一个	暗示	的	一个	骨牌	标题	.

完全没有多米诺骨牌标题的线索。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [hɪ'stɔːriən] [ɪz] ['meri] ['əʊvə(r)] - ['djuːˌlæp] [ə'laɪəns] - [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]

So	likewise	the	pictorial	historian	is	merry	over	'	Dewlap	alliances	'	in	his	description
所以	同样地	这	画报	历史学家	是	欢乐	超过	-	垂肉	联盟	-	在	他的	描述

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

of	the	society	of	that	period	.
的	这	社会	的	那	时期	.

同样，图画历史学家在描述那个时期的社会时，也对“露珠联盟”感到高兴。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['bæləd] , [bʌt; bət] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊ] .

He	has	read	the	ballad	,	but	disregarded	the	memoirs	of	the	beau	.
他	有	读	这	民谣	,	但	被忽视	这	回忆录	的	这	帅哥	.

他读过这首民谣，却对情人的回忆录不屑一顾。

['raɪtər] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ænɪməs] [ə'genst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv]

Writers	of	pretension	would	seem	to	have	an	animus	against	individuals	of
作家	的	预张	会	似乎	到	有	一个	灵魂	反对	个人	的

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .

the	character	of	Mr	.	Beamish	.
这	特点	的	先生	.	比米什	.

那些自命不凡的作家似乎对像比米什先生这样性格的人抱有敌意。

[ðeɪ] [wɪl] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] ['haɪweɪmən] ,

They	will	treat	of	the	habits	and	manners	of	highwaymen	,
他们	将要	对待	的	这	习惯	和	礼仪	的	强盗	,

他们将探讨拦路强盗的习惯和行为方式。

[ænd; ənd] [kwəʊt] [əb'skjʊə(r)] ['brɔːdʃiːt] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] [ðeə(r)] ['stɔːri]

and	quote	obscure	broadsheets	and	songs	of	the	people	to	colour	their	story
和	引用	朦胧	报纸	和	歌曲	的	这	人们	到	颜色	他们的	故事

,

,

,

他们还会引用一些鲜为人知的传单和民间歌曲来丰富他们的故事。

[jet] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [kɪŋz] :

yet	decline	to	bestow	more	than	a	passing	remark	upon	our	domestic	kings	:
然而	衰退	到	赐给	更多的	比	一个	通过	评论	之上	我们的	国内的	国王	:

然而，对于我们国内的君主，我们却只愿略加评论：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [hə'redɪt(ə)ri] , [wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] .

because	they	are	not	hereditary	,	we	may	suppose	.
因为	他们	是	不是	遗传	,	我们	可能	认为	.

因为它们不是遗传的，我们可以这样推测。

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] - [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deərimeɪd] ,

The	ballad	of	'	The	Duke	and	the	Dairymaid	,
这	民谣	的	-	这	公爵	和	这	挤奶女工	,

《公爵与挤奶女工》这首民谣

- [ə'skraɪbd] [wɪð] ['kwestʃənəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði][pen][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]

'	ascribed	with	questionable	authority	to	the	pen	of	Mr	.	Beamish	himself	in	a
-	归因于	和	值得怀疑	权威	到	这	笔	的	先生	.	比米什	他自己	在	一个

[friːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪəti] ,

freak	of	his	gaiety	,
怪物	的	他的	欢乐	,

'据信是比米什先生本人在一次异想天开的狂欢中以可疑的权威性写成的。

[wɒz; wəz][wʌns]['pɒpjələ(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ðə; ði] ['mɒrəlɪst][tuː; tə] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] [ə'pɒn][æn; ən]

was	once	popular	enough	to	provoke	the	moralist	to	animadversions	upon	an
曾是	一次	受欢迎的	足够的	到	惹	这	道德家	到	动画逆境	之上	一个

['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] - ['temptɪd] ['evri] ['baʊnsɪŋ] ['kʌntri] [læs] [tuː; tə]['saɪdl][æn; ən] [aɪ] [ɪn]

order	of	composition	that	'	tempted	every	bouncing	country	lass	to	sidle	an	eye	in
命令	的	作品	那	-	受诱惑	每一个	弹跳	国家	小姐	到	侧卧	一个	眼睛	在

[ə; eɪ] ['blaʊzi] [tʃiːk] - [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒrənet] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪnz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	blowsy	cheek	'	in	expectation	of	a	coronet	for	her	pains	—	and	a
一个	蓬乱	脸颊	-	在	期待	的	一个	冠	为了	她	疼痛	—	和	一个

[wet] [dɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !

wet	ditch	as	the	result	!
湿的	沟	作为	这	结果	!

它曾经非常流行，以至于道德家们对一种创作顺序大加批评，这种顺序"诱使每个活泼的乡村姑娘去偷看一个花脸"，期望得到一顶小皇冠作为奖励——结果却落得个湿漉漉的下场!

[wiː; wi] [meɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

We	may	doubt	it	to	have	been	such	an	occasion	of	mischief	.
我们	可能	怀疑	它	到	有	到过	这样的	一个	场合	的	恶作剧	.

我们或许会怀疑这是否真的是一起作恶事件。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][nəʊ'bɪləti] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

But	that	mischief	may	have	been	done	by	it	to	a	nobility	-	loving	people	,
但	那	恶作剧	可能	有	到过	完毕	经过	它	到	一个	贵族	-	爱	人们	,

但这种祸害或许是它对崇尚贵族的人民造成的。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nəʊ'bɪləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi]['grɑːntɪd] ;

even	to	the	love	of	our	nobility	among	the	people	,	must	be	granted	;
甚至	到	这	爱	的	我们的	贵族	之中	这	人们	,	必须	是	的确	;

即使是对我们人民中贵族的爱戴，也必须予以满足;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] [bɪ'heɪvd] [səʊ]

and	for	the	particular	reason	,	that	the	hero	of	the	ballad	behaved	so
和	为了	这	特别的	原因	,	那	这	英雄	的	这	民谣	表现	所以

['hænsəmli] .

handsomely	.
英俊地	.

尤其因为民谣中的主人公举止英俊潇洒。

[wiː; wi] [pə'siːv] [ə; eɪ] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

We	perceive	a	susceptibility	to	adulteration	in	their	worship	at	the	sight	of
我们	感知	一个	易感性	到	掺假	在	他们的	崇拜	在	这	视线	的

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

one	of	their	number	,
一	的	他们的	数字	,

我们看到他们当中有人出现，就察觉到他们的崇拜中存在掺杂其他事物的倾向。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] ,

a	young	maid	,
一个	年轻的	女佣	,

一位年轻的女仆，

['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['haɪts] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [θruː] [ʃɪə(r)]
suddenly **snatched** **up** **to** **the** **gaping** **heights** **of** **Luxury** **and** **Fashion** **through** **sheer**
突然 抢夺 向上 到 这 张开的 高度 的 奢华 和 时尚 通过 透明
[gʊd] [lʊks] .
good **looks** **.**
好的 看起来 .

凭借出众的外貌，突然一跃成为奢侈品和时尚界的佼佼者。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['təʊtəli] [rɪ'vɜːs] [ɪ'fekt] [frɒm; fræm] [ðæt]
Remembering **that** **they** **are** **accustomed** **to** **a** **totally** **reverse** **effect** **from** **that**
记住 那 他们 是 习惯 到 一个 完全 撤销 影响 从 那
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession **,**
拥有 ,

记住，他们已经习惯了那种占有行为带来的完全相反的效果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['revərəns] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
it **is** **very** **perceptible** **how** **a** **breach** **in** **their** **reverence** **may** **come** **of** **the** **change** **.**
它 是 非常 可感知的 如何 一个 违反 在 他们的 尊敬 可能 来 的 这 改变 .

很明显，这种变化可能会导致他们对宗教的敬畏之心有所动摇。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['bæləd] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ; ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .
Otherwise **the** **ballad** **is** **innocent** **;** **certainly** **it** **is** **innocent** **in** **design** **.**
否则 这 民谣 是 清白的 ; 当然 它 是 清白的 在 设计 .

否则，这首民谣是无辜的；从创作意图上来说，它肯定是无辜的。

[ə; eɪ] ['freʃə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [laɪf] [hæz; həz]['nevə(r)]
A **fresher** **national** **song** **of** **a** **beautiful** **incident** **of** **our** **country** **life** **has** **never**
一个 更清新 国家的 歌曲 的 一个 美丽的 事件 的 我们的 国家 生活 有 绝不
[biːn] ['rɪt(ə)n] .
been **written** **.**
到过 书面 .

从未有过比这首更清新脱俗的国歌，歌颂我们国家生活中如此美好的故事。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɪz][æpt][ænd; ənd] ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ,
The **sentiments** **are** **natural** **,** **the** **imagery** **is** **apt** **and** **redolent** **of** **the** **soil** **,**
这 情感 是 自然的 , 这 图像 是 易于 和 芬芳的 的 这 土壤 ,

这些情感自然流露，意象贴切，充满了泥土的气息。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɪə(r)] .
the **music** **of** **the** **verse** **appeals** **to** **the** **dullest** **ear** **.**
这 音乐 的 这 诗 上诉 到 这 最无聊的 耳朵 .

这首诗的旋律能打动最迟钝的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] , ['nʌθɪŋ] ['fɒrən] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [fetʃt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **has** **no** **smell** **of** **the** **lamp** **,** **nothing** **foreign** **and** **far** **-** **fetched** **about** **it** **,**
它 有 不 闻 的 这 灯 , 没有什么 外国的 和 远的 - 已获取 关于 它 ,

它没有灯的味道，一点也不像异国情调或牵强附会的东西。

[bʌt; bət][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði]['kærəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɜːd] .
but **is** **just** **what** **it** **pretends** **to** **be** **,** **the** **carol** **of** **the** **native** **bird** **.**
但 是 只是 什么 它 假装 到 是 , 这 颂歌 的 这 本国的 鸟 .

但它其实就是它所伪装的那样，是本土鸟类的颂歌。

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l] [wɪl] [ʃəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæləd][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn'taɪə(r)] :
A **sample** **will** **show** **,** **for** **the** **ballad** **is** **much** **too** **long** **to** **be** **given** **entire** **:**
一个 样本 将要 展示 , 为了 这 民谣 是 很多 也 长的 到 是 给定 全部的 :

仅举一例，因为这首民谣太长，无法全文呈现：

[swiːt] ['suːzi] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [meɪ] [mɔːn] ,
Sweet **Susie** **she** **tripped** **on** **a** **shiny** **May** **morn** **,**
甜的 苏西 她 绊倒了 在 一个 闪亮的 可能 早晨 ,

甜美的苏西在一个阳光灿烂的五月早晨绊倒了。

[æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] - ['sprɪŋɪŋ] [kɔːn] ,

As	blithe	as	the	lark	from	the	green	-	springing	corn	,
作为	快乐的	作为	这	云雀	从	这	绿色的	-	弹簧	玉米	,

像翠绿玉米地里的云雀一样欢快，

[wen] , [hɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [staɪl] , - [twɒz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌk] [tuː; tə][bɪ'həʊld]

When	,	hard	by	a	stile	,	'	twas	her	luck	to	behold
什么时候	,	难的	经过	一个	风格	,	-	那是	她	运气	到	看哪

当她站在栅栏边时，她很幸运地看到了.....

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒentlmən] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] !

A	wonderful	gentleman	covered	with	gold	!
一个	精彩的	绅士	涵盖	和	金子	!

一位浑身金光闪闪的绅士!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

There	was	gold	on	his	breeches	and	gold	on	his	coat	,
那里	曾是	金子	在	他的	马裤	和	金子	在	他的	外套	,

他的裤子上有金子，外套上也有金子。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frɪl] [wɒz; wəz][grænd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] [nəʊt] ;

His	shirt	-	frill	was	grand	as	a	fifty	-	pound	note	;
他的	衬衫	-	褶边	曾是	盛大	作为	一个	五十	-	磅	笔记	;

他的衬衫褶边像五十英镑的钞票一样华丽；

[ðə; ði]['daɪəməndz] ['glitə] [ɔːl] [ʌp] [hɪm] [səʊ] [braɪt] ,

The	diamonds	glittered	all	up	him	so	bright	,
这	钻石	闪闪发光	全部向上		他	所以	明亮的	,

钻石在他身上闪闪发光，璀璨夺目。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ['kləʊðɪŋ] [ə; eɪ] [spraɪt] !

She	thought	him	the	Milky	Way	clothing	a	Sprite	!
她	想法	他	这	乳白色	方式	衣服	一个	雪碧	!

她觉得他像个精灵，穿着银河系的衣服!

- [fɪə(r)] [nɒt] , ['prɪti] ['meɪdn] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

'	Fear	not	,	pretty	maiden	,	'	he	said	with	a	smile	;
-	害怕	不是	,	漂亮的	少女	,	-	他	说	和	一个	微笑	;

“别害怕，美丽的姑娘，”他笑着说；

- [ænd; ənd] , [preɪ] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] .

'	And	,	pray	,	let	me	help	you	in	crossing	the	stile	.
-	和	,	祈祷	,	让	我	帮助	你	在	过境	这	风格	.

“还有，请让我帮你跨过这道栅栏。”

[ʃiː; ʃi] [bɒbd] [hɪm] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [smɑːt] ,

She	bobbed	him	a	curtsey	so	lovely	and	smart	,
她	波波德	他	一个	屈膝礼	所以	迷人的	和	聪明的	,

她向他行了一个优美而优雅的屈膝礼。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

It	shot	like	an	arrow	and	fixed	in	his	heart	.
它	射击	喜欢	一个	箭	和	固定的	在	他的	心	.

它像箭一样射出，直击他的心脏。

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒbɪn][ʃiː; ʃi] [[hɔpt]] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] ,

As	light	as	a	robin	she	hopped	to	the	stone	,
作为	光	作为	一个	罗宾	她	跳跃	到	这	石头	,

她像知更鸟一样轻盈地跳到石头上，

[bʌt; bət][fɑːst][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [əʊn] ;

But	fast	was	her	hand	in	the	gentleman's	own	;
但	快速地	曾是	她	手	在	这	绅士的	自己的	;

但她的手却迅速地握住了那位绅士的手；

[ænd; ənd] [ges] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [trʌst] ,

And	guess	how	she	stared	,	nor	her	senses	could	trust	,
和	猜测	如何	她	凝视	,	也不	她	感官	可以	相信	,

你猜她当时是怎么盯着看的，她的感官都无法相信眼前的一切。

[wen] [ðɪs] ['kriːmi] ['dʒentlmən] [nelt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] !

When	this	creamy	gentleman	knelt	in	the	dust	!
什么时候	这	奶油状	绅士	跪下	在	这	灰尘	!

当这位肤色白皙的绅士跪在尘土中时！

[wɪð] [ə; eɪ] ['ræpsədi] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

With	a	rhapsody	upon	her	beauty	,	he	informs	her	of	his	rank	,
和	一个	狂想曲	之上	她	美丽	,	他	通知	她	的	他的	秩	,

他先是赞美了她的美貌，然后告诉她自己的身份。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] .

for	a	flourish	to	the	proposal	of	honourable	and	immediate	marriage	.
为了	一个	繁荣	到	这	提议	的	光荣的	和	即时	婚姻	.

为促成一场体面而迅速的婚姻大事锦上添花。

[hiː; hi] ['kænɒt] [weɪt] .

He	cannot	wait	.
他	不能	等待	.

他等不及了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] : [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['æmərəs]

This	is	the	fatal	condition	of	his	love	:	apparently	a	characteristic	of	amorous
这	是	这	致命的	状况	的	他的	爱	:	显然	一个	特征	的	多情

[djuːks] .

dukes	.
公爵们	.

这就是他爱情的致命缺陷：这似乎是多情公爵们的通病。

[wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [saɪnz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	read	them	in	the	signs	extended	to	us	.
我们	读	他们	在	这	标志	扩展	到	我们	.

我们从别人向我们发出的信号中读懂了它们。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [men][hæv; həv][nɒt] [jet] [biːn] ['saʊndɪd] ; [ðeɪ]

The	minds	of	these	august	and	solitary	men	have	not	yet	been	sounded	;	they
这	思想	的	这些	八月	和	孤	男人	有	不是	然而	到过	听起来	;	他们

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪstənt] .

are	too	distant	.
是	也	遥远	.

这些高贵而孤僻的人的内心世界尚未被人探知；他们太过遥远。

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['lɒfti] ['pɪnəklz] ,

Standing	upon	their	lofty	pinnacles	,
常设	之上	他们的	高远	巅峰	,

站在他们高耸的山峰之上，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['ledʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbl] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['kjuːnɪfɔːm] ['raɪtɪŋ] [ɪn]

they	are	as	legible	to	the	rabble	below	as	a	line	of	cuneiform	writing	in
他们	是	作为	清晰易读	到	这	乌合之众	以下	作为	一个	线	的	楔形文字	写作	在

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][əʊld] ['kɒpibʊk] .

a	page	of	old	copybook	roundhand	.
一个	页	的	老的	副本簿	圆手	.

对于下面的乌合之众来说，它们就像旧式圆体字抄本上的一行楔形文字一样难以辨认。

[baɪ][ðeə(r)] [diːdz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['hiːðəndəm] [nəʊz] [ɒv; əv][ɪts][gɒdz] ;

By	their	deeds	we	know	them	,	as	heathendom	knows	of	its	gods	;
经过	他们的	契约	我们	知道	他们	,	作为	异教	知道	的	它是	神	;

我们通过他们的行为来认识他们，就像异教徒通过他们的神明来认识他们一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'piːtɪdli] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['faɪə(r)] [ðeɪ]

and	it	is	repeatedly	on	record	that	the	moment	they	have	taken	fire	they
和	它	是	反复	在	记录	那	这	片刻	他们	有	已采取	火	他们

[mʌst; məst][wed] ,

must	wed	,
必须	结婚	,

史料多次记载，他们一旦着火就必须结婚。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['fɪŋgə(r)][biː; bi] ['sɜːkld] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['kləʊzə(r)] ['fɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]

though	the	lady's	finger	be	circled	with	nothing	closer	fitting	than	a	ring	of
尽管	这	女士的	手指	是	圈起来	和	没有什么	更近	配件	比	一个	戒指	的

[ðə; ði][bed] - ['kɜːt(ə)n] .

the	bed	-	curtain	.
这	床	-	窗帘	.

虽然这位女士的手指上没有比床帘的环更合适的东西。

['veɪnli] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['kændɪd] ['kʌntri] [læs] ,

Vainly	,	as	becomes	a	candid	country	lass	,
徒劳地	,	作为	变成	一个	坦率	国家	小姐	,

徒劳地，正如一个坦率的乡村姑娘应有的样子，

[bluː] - [aɪd] ['suːzn] [telz] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['deərimeɪd] .

blue	-	eyed	Susan	tells	him	that	she	is	but	a	poor	dairymaid	.
蓝色的	-	眼睛	苏珊	讲述	他	那	她	是	但	一个	贫穷的	挤奶女工	.

蓝眼睛的苏珊告诉他，她只不过是一个贫穷的挤奶女工。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət] [kɔːts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['fɜːnɪs] [ðə; ði][seks]

He	has	been	a	student	of	women	at	Courts	,	in	which	furnace	the	sex
他	有	到过	一个	学生	的	女性	在	法院	,	在	哪个	炉	这	性别

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [træns'pærənsi] ,

becomes	a	transparency	,
变成	一个	透明度	,

他曾是法院里的女性学生，在那里，性变成了透明的。

[səʊ][hiː; hi] [ri'kaunt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz]

so	he	recounts	to	her	the	catalogue	of	material	advantages	he	has
所以	他	叙述	到	她	这	目录	的	材料	优势	他	有

[tuː; tə]['ɒfə(r)] .

to	offer	.
到	提供	.

于是他向她列举了他所能提供的各种物质优势。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsn] ,

Finally	,	after	his	assurances	that	she	is	to	be	married	by	the	parson	,
最后	,	后	他的	保证	那	她	是	到	是	已婚	经过	这	牧师	,

最后，在他保证她将由牧师主持婚礼之后，

['riːəli] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːsn] —

really	by	the	parson	,	and	a	real	parson	—
真的	经过	这	牧师	,	和	一个	真实的	牧师	—

真的是牧师说的，而且是一位真正的牧师——

[swiːt] ['suːzi] [ɪz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] - [kən'sent] ,

Sweet	Susie	is	off	for	her	parents	'	consent	,
甜的	苏西	是	离开	为了	她	父母	-	同意	,

甜心苏西要去征得父母的同意了。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [mʌst; məst][ðə; ði][əʊld][fəʊk] [dɪ'beɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

And	long	must	the	old	folk	debate	what	it	meant	.
和	长的	必须	这	老的	民间	辩论	什么	它	意思是	.

老人们恐怕要争论很久才能明白它的含义了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpi] [meɪ] [mɔːn] ,

She	left	them	the	eve	of	that	happy	May	morn	,
她	左边	他们	这	前夕	的	那	快乐的	可能	早晨	,

她在那个美好的五月清晨的前一天晚上离开了他们。

[tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ðæt] [hæŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːn] !

To	shine	like	the	blossom	that	hangs	from	the	thorn	!
到	闪耀	喜欢	这	开花	那	悬挂	从	这	刺	!

像挂在荆棘上的花朵一样闪耀!

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['vælјuː] , [ðə; ði] ['bæləd] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] ['poʊəts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Apart	from	its	historical	value	,	the	ballad	is	an	example	to	poets	of	our
除	从	它是	历史	价值	,	这	民谣	是	一个	例子	到	诗人	的	我们的

[deɪ] ,

day	,
天	,

除了其历史价值外，这首民谣也堪称当代诗人的典范。

[huː] [flaɪ] [tuː; tə] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [griːs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] , [ɔː(r)] —

who	fly	to	mythological	Greece	,	or	a	fanciful	and	morbid	mediaevalism	,	or	—
WHO	飞	到	神话	希腊	,	或者	一个	奇幻的	和	病态的	中世纪主义	,	或者	—

[seɪv] [ðə; ði] [mɑːk] !

save	the	mark	!
节省	这	标记	!

飞向神话般的希腊，或是奇幻而病态的中世纪，或是——保存标记!

— ['æbstrækt] [aɪ'diəz] , [fɔː(r); fə(r)] [θiːmz] [ɒv; əv] [spŋ] ,

—	abstract	ideas	,	for	themes	of	song	,
—	抽象的	想法	,	为了	主题	的	歌曲	,

—抽象概念，用于歌曲主题，

[ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] [pəʊ'etɪkli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

of	what	may	be	done	to	make	our	English	life	poetically	interesting	,
的	什么	可能	是	完毕	到	制作	我们的	英语	生活	诗意地	有趣的	,

为了让我们的英国生活充满诗意和趣味，我们可以做些什么呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [plʌk] [ðə; ði] ['treʒəz] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ;

if	they	would	but	pluck	the	treasures	presented	them	by	the	wayside	;
如果	他们	会	但	采摘	这	宝藏	呈现	他们	经过	这	路边	;

如果他们肯拾起路边摆在他们面前的宝藏;

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] [ˌpɒpju'lærəti] ,

and	Nature	being	now	as	then	the	passport	to	popularity	,
和	自然	存在	现在	作为	然后	这	护照	到	人气	,

自然之美，无论过去还是现在，都是通往成功的通行证。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

they	have	themselves	to	thank	for	their	little	hold	on	the	heart	of	the
他们	有	他们自己	到	感谢	为了	他们的	小的	抓住	在	这	心	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们之所以能在民心中获得一丝支持，应该归功于他们自己。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['neɪtɪv] [djuːk] [ɪz] [wɜːθ] ['fɪfti] ['fiːbəs] [ə'pɑːləs] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	living	native	duke	is	worth	fifty	Phoebus	Apollos	to	Englishmen	,
一个	活的	本国的	公爵	是	值得	五十	福玻斯	阿波罗	到	英国人	,

对英国人来说，一个活着的本土公爵价值五十个阿波罗神。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌksəm] [jʌŋ] [læs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [peɪlz]

and	a	buxom	young	lass	of	the	fields	mounting	from	a	pair	of	pails
和	一个	丰满	年轻的	小姐	的	这	字段	安装	从	一个	一对	的	水桶

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['dʌtʃəs] ,

to	the	estate	of	duchess	,
到	这	财产	的	公爵夫人	,

一位身材丰满的田园少女，扛着两个水桶，前往公爵夫人的庄园。

[ə; eɪ][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən] [truːps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒənri] - [ænd; ənd]

a	more	romantic	object	than	troops	of	your	visionary	Yseults	and
一个	更多的	浪漫的	目的	比	军队	的	你的	有远见的	-	和

- .

Guineveres	.
-	.

比你那些富有远见的伊索尔德和格温娜维尔的军队更浪漫。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] [welz] ,

A	certain	time	after	the	marriage	,	his	Grace	alighted	at	the	Wells	,
一个	肯定	时间	后	这	婚姻	,	他的	优雅	下车	在	这	威尔斯	,

婚后不久，他的陛下在威尔斯下车。

[ænd; ənd][dɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .

and	did	himself	the	honour	to	call	on	Mr	.	Beamish	.
和	做过	他自己	这	荣誉	到	称呼	在	先生	.	比米什	.

他亲自拜访了比米什先生，以此表达自己的敬意。

[ə'dresɪŋ] [ðæt] ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

Addressing	that	gentleman	,	to	whom	he	was	no	stranger	,	he	communicated
解决	那	绅士	,	到	谁	他	曾是	不	陌生人	,	他	沟通

[ðə; ði] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

the	purport	of	his	visit	.
这	旨趣	的	他的	访问	.

他向那位他并不陌生的先生说明了此行的目的。

- [sɜː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Sir	,	and	my	very	good	friend	,	'	he	said	,
-	先生	,	和	我的	非常	好的	朋友	,	-	他	说	,

“先生，还有我的好朋友，”他说。

- [fɜːst] [let] [ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] ,

'	first	let	me	beg	you	to	abate	the	severity	of	your	countenance	,
-	第一的	让	我	求	你	到	减弱	这	严重性	的	你的	面容	,

首先请允许我请求您缓和一下您严肃的表情，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] [briːtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

for	if	I	am	here	in	breach	of	your	prohibition	,
为了	如果	我	是	这里	在	违反	的	你的	禁令	,

如果我违反了你的禁令来到这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	presently	depart	in	compliance	with	it	.
我	将	目前	离开	在	遵守	和	它	.

我将立即遵照指示离开。

[ai][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] [dɪ'plɔ:(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

I	could	indeed	deplore	the	loss	of	the	passion	for	play	of	which	you
我	可以	的确	遗憾	这	损失	的	这	热情	为了	玩	的	哪个	你

[ɪ'fektʃuəli] [kjʊəd] [ˌem 'i:] .

effectually	cured	me	.
有效地	治愈	我	.

我确实很遗憾失去了对游戏的热情，而你有效地治好了我的这种热情。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ɑ:md] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kru:ələ] ,

I	was	then	armed	against	a	crueller	,
我	曾是	然后	武装	反对	一个	更残酷	,

那时我武装起来对抗一个残暴的人。

[ðæt] [ə'laʊz] [ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntəv(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)] ! -

that	allows	of	no	interval	for	a	man	to	make	his	vow	to	recover	!	'
那	允许	的	不	间隔	为了	一个	男人	到	制作	他的	发誓	到	恢复	!	-

这不给一个人留任何喘息之机，让他发誓要康复！

- [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l]['kraɪsɪs] , [ai] [ˌæprɪ'hend] , - ['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] [ri'mɑ:k] .

'	The	disease	which	is	all	crisis	,	I	apprehend	,	'	Mr	.	Beamish	remarked	.
-	这	疾病	哪个	是	全部	危机	,	我	逮捕	,	-	先生	.	比米什	评论	.

“我担心，这种疾病会带来一系列危机，”比米什先生说道。

- [wɪtʃ] , [sɜ:(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [həʊld][ɒv; əv][draɪ] [wʊd] , [bɜ:nz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['splɪntə(r)] .

'	Which	,	sir	,	when	it	takes	hold	of	dry	wood	,	burns	to	the	last	splinter	.
-	哪个	,	先生	,	什么时候	它	需要	抓住	的	干燥	木头	,	烧伤	到	这	最后的	碎片	.

“先生，这种火一旦烧到干燥的木头上，就会烧成灰烬。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] - — [ðə; ði] [dju:k] [fetʃt] [ə; eɪ]['tendə(r)] [grəʊn] — - [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]

It	is	now	'	—	the	duke	fetched	a	tender	groan	—	'	three	years	ago	that	I	had
它	是	现在	-	—	这	公爵	已获取	一个	投标	呻吟	—	-	三	年	前	那	我	有

[ə; eɪ] [kə'pri:s] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['græntʃaɪld] ! -

a	caprice	to	marry	a	grandchild	!	'
一个	任性	到	结婚	一个	孙子	!	-

“就是现在，”公爵发出了一声温柔的呻吟，“三年前，我一时兴起，想娶我的孙女！”

- [ɒv; əv] ['ædəmz] , - ['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] [sed] ['tʃɪəfəli] . -

'	Of	Adam's	,	'	Mr	.	Beamish	said	cheerfully	.	'
-	的	亚当的	,	-	先生	.	比米什	说	愉快地	.	-

“是亚当的，”比米什先生兴高采烈地说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] . -

There	was	no	legitimate	bar	to	the	union	.	'
那里	曾是	不	合法的	酒吧	到	这	联盟	.	-

成立工会没有任何合法障碍。

- [ʌn'hæpɪli] [nʌn] .

'	Unhappily	none	.
-	不幸地	没有任何	.

很遗憾，一个也没有。

[jet] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	you	are	not	to	suppose	I	regret	it	.
然而	你	是	不是	到	认为	我	后悔	它	.

但你别以为我会后悔。

[ə; eɪ][məʊst]['ædmərəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] , [ə; eɪ]['ri:əl] [dɪ'vɪnəti] !

A	most	admirable	creature	,	Mr	.	Beamish	,	a	real	divinity	!
一个	最多	令人钦佩的	生物	,	先生	.	比米什	,	一个	真实的	神	!

比米什先生真是个令人钦佩的人，简直是神仙！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['betə(r)] [nəʊn] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ə'dɔːrd] .

And	the	better	known	,	the	more	adored	.
和	这	更好的	已知	,	这	更多的	受人喜爱	.

越是出名，就越受人喜爱。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

There	is	the	misfortune	.
那里	是	这	不幸	.

不幸的事情发生了。

[æt; ət][maɪ]['siːz(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] ,

At	my	season	of	life	,
在	我的	季节	的	生活	,

在我人生的这个阶段，

[wen] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['maɪnə(r)]['ɔːrgənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ]

when	the	greater	and	the	minor	organs	are	in	a	conspiracy	to	tell	me	I
什么时候	这	更大的	和	这	次要的	器官	是	在	一个	阴谋	到	告诉	我	我

[ˌeɪ 'em]['mɔːt(ə)l] ,

am	mortal	,
是	凡人	,

当大小器官合谋告诉我我终有一死时，

[ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'læməti] ,

the	passion	of	love	must	be	welcomed	as	a	calamity	,
这	热情	的	爱	必须	是	欢迎	作为	一个	灾害	,

爱情的激情必须被视为一场灾难。

[ðəʊ] [wʌn] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [juːθ] .

though	one	would	not	be	free	of	it	for	the	renewal	of	youth	.
尽管	一	会	不是	是	自由的	的	它	为了	这	续期	的	青年	.

但即便如此，人们也无法摆脱青春永驻的渴望。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

You	are	to	understand	,	that	with	a	little	awakening	taste	for	dissipation	,
你	是	到	理解	,	那	和	一个	小的	唤醒	品尝	为了	耗散	,

你要明白，只要稍稍觉醒了放荡不羁的嗜好，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] .

she	is	the	most	innocent	of	angels	.
她	是	这	最多	清白的	的	天使	.

她是最纯洁无瑕的天使。

[ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] . . .

Hitherto	we	have	lived	.	.	.
迄今为止	我们	有	居住地	.	.	.

此前我们一直生活在.....

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

To	her	it	has	been	a	new	world	.
到	她	它	有	到过	一个	新的	世界	.

对她来说，这是一个全新的世界。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] .

But	she	is	beginning	to	find	it	a	narrow	one	.
但	她	是	开始	到	寻找	它	一个	狭窄的	一	.

但她开始觉得这条路很狭窄。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['taɪəd][ɒv; əv][maɪ][sə'saɪəti] .

No	,	no	,	she	is	not	tired	of	my	society	.
不	,	不	,	她	是	不是	疲劳的	的	我的	社会	.

不，不，她并没有厌倦我的社会。

['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] .

Very	far	from	that	.
非常	远的	从	那	.

远非如此。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['steɪʃ(ə)n][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ]

But	in	her	present	station	an	inclination	for	such	gatherings	as	you
但	在	她	展示	车站	一个	倾角	为了	这样的	聚会	作为	你

[hæv; həv][hɪə(r)] ,

have	here	,
有	这里	,

但就她目前的身份而言，她很喜欢参加像你们这里这样的聚会。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][eə(r)] :

for	example	,	is	like	a	desire	to	take	the	air	:
为了	例子	,	是	喜欢	一个	欲望	到	拿	这	空气	:

例如，就像想要呼吸空气一样：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] ['hæbɪts][ɒv; əv][maɪ] ['dʌtʃəs] [hæv; həv][nɒt] [ə'kʌstəmd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

and	the	healthy	habits	of	my	duchess	have	not	accustomed	her	to	be
和	这	健康	习惯	的	我的	公爵夫人	有	不是	习惯	她	到	是

[i'mjuə] .

immured	.
被囚禁	.

我的公爵夫人一向生活健康，并不习惯被囚禁。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] , [dɪ'vəʊt] [ɑ:'selvz] [æz; əz][wi:; wi] [wɪl] ,

And	in	fine	,	devote	ourselves	as	we	will	,
和	在	美好的	,	奉献	我们自己	作为	我们	将要	,

最后，让我们随心所欲地奉献自己吧。

[ə; eɪ] [tɜ:m] [ə'prəʊtʃɪz] [wen] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] ['pleɪfeləʊ]

a	term	approaches	when	the	enthusiasm	for	serving	as	your	wife's	playfellow
一个	学期	方法	什么时候	这	热情	为了	服务	作为	你的	妻子的	玩伴

[ɔ:l] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

当你想要整天陪老婆玩的热情消退时，学期就到了。

['rʌnɪŋ] [raʊnd] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] ['hæŋkətʃɪf] , [ɪz]

running	round	tables	and	flying	along	corridors	before	a	knotted	handkerchief	,	is
跑步	圆形的	表格	和	飞行	沿着	走廊	前	一个	打结的	手帕	,	是

['maɪtɪli] [rɪ'lækst] .

mightily	relaxed	.
非常	轻松	.

在桌子周围奔跑，在走廊里飞奔，手里拿着打结的手帕，这感觉非常放松。

[jet] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hæz; həz] [kept] [ˌem 'i:][æt; ət] [ði:z]

Yet	the	dread	of	a	separation	from	her	has	kept	me	at	these
然而	这	恐惧	的	一个	分离	从	她	有	保留	我	在	这些

['pɑ:staimz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

pastimes	for	a	considerable	period	beyond	my	relish	of	them	.
消遣	为了	一个	大量	时期	超过	我的	尽情享用	的	他们	.

然而，对与她分离的恐惧使我长期沉迷于这些消遣，即使我已经不再喜欢它们了。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [fə'ti:g] .

Not	that	I	acknowledge	fatigue	.
不是	那	我	承认	疲劳	.

我并不承认自己感到疲惫。

[ai][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

I	have	,	it	seems	,	a	taste	for	reflection	;	I	am	now	much	disposed	to
我	有	,	它	似乎	,	一个	品尝	为了	反射	;	我	是	现在	很多	处置	到

[riːd] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] ,

read	and	meditate	,
读	和	幽思	,

我似乎对思考情有独钟；我现在很喜欢阅读和冥想。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pəʊz] .

which	cannot	be	done	without	repose	.
哪个	不能	是	完毕	没有	休息	.

没有休息，这一切都无法实现。

[ai] ['set(ə)l] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ai] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['wʊstɪd] [bɔːl] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

I	settle	myself	,	and	I	receive	a	worsted	ball	in	my	face	,
我	定居	我	,	和	我	收到	一个	最差	球	在	我的	脸	,

我刚坐稳，就被一个毛线球砸中了脸。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	expected	to	return	it	.
和	我	是	预期的	到	返回	它	.

我需要把它还回去。

[ai] [kəm'plaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [ɪn] [ɑːmz] .

I	comply	;	and	then	you	would	say	a	nursery	in	arms	.
我	遵守	;	和	然后	你	会	说	一个	苗圃	在	武器	.

我照办；然后你会说，这是一个充满爱的育婴室。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [els] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ['jɔːnɪŋ] . -

It	would	else	be	the	deplorable	spectacle	of	a	beautiful	young	woman	yawning	.	'
它	会	别的	是	这	可悲的	奇观	的	一个	美丽的	年轻的	女士	打哈欠	.	-

否则，就会出现一位美丽年轻女子打哈欠的尴尬景象。

- ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] [les] ['terəbli] , - [sed] ['mɪstə(r)] .

'	Earthquake	and	saltpetre	threaten	us	less	terribly	,	'	said	Mr	.
-	地震	和	硝	威胁	我们	较少的	可怕	,	-	说	先生	.

['biːmɪʃ] .

Beamish	.
比米什	.

“地震和硝石对我们的威胁没有那么可怕，”比米什先生说。

- [ɪn] [faɪn] ,

'	In	fine	,
-	在	美好的	,

好吧，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] - [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [welz] [fɔː(r); fə(r)]

she	has	extracted	a	promise	that	'	this	summer	she	shall	visit	the	Wells	for
她	有	提取	一个	承诺	那	-	这	夏天	她	将	访问	这	威尔斯	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

她已获得对方承诺，“今年夏天她将去威尔斯家住一个月”，

[ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [ai] ['kænɒt] [breɪk] [maɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːd] ; [ai] [fɪə(r)] [ai] ['kænɒt] . -

and	I	fear	I	cannot	break	my	pledge	of	my	word	;	I	fear	I	cannot	.	'
和	我	害怕	我	不能	休息	我的	保证	的	我的	单词	;	我	害怕	我	不能	.	-

我恐怕无法违背我的诺言；我恐怕做不到。

- ['veri] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wʊd] [nɒt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .

'	Very	certainly	I	would	not	,	'	said	Mr	.	Beamish	.
-	非常	当然	我	会	不是	,	-	说	先生	.	比米什	.

“我绝对不会，”比米什先生说。

[ðə; ði] [djuːk] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] .

The	duke	heaved	a	sigh	.
这	公爵	喘息	一个	叹	.

公爵叹了口气。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] , ['fæməli] ['riːz(ə)nz] , [waɪ] [maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [mʌst; məst]

' There	are	reasons	,	family	reasons	,	why	my	company	and	protection	must
- 那里	是	原因	,	家庭	原因	,	为什么	我的	公司	和	保护	必须

[biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] .

be	denied	to	her	here	.
是	否认	到	她	这里	.

“有原因的，家庭原因，为什么我不能在这里陪伴她，也不能保护她。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪʃ] . . .

I	have	no	wish	.	.	.
我	有	不	希望	.	.	.

我没有愿望.....

[ɪn'diːd] [maɪ] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

indeed	my	name	,	for	the	present	,
的确	我的	姓名	,	为了	这	展示	,

的确，就目前而言，我的名字是

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] . . .

until	such	time	as	she	shall	have	found	her	feet	.	.	.
直到	这样的	时间	作为	她	将	有	成立	她	脚	.	.	.

直到她能够站稳脚跟为止.....

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['penəlti] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	there	is	ever	a	penalty	to	pay	for	that	.
和	那里	是	曾经	一个	惩罚	到	支付	为了	那	.

而且这样做是要付出代价的。

[ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Ah	,	Mr	.	Beamish	,	pictures	are	ours	,	when	we	have	bought	them	and
啊	,	先生	.	比米什	,	图片	是	我们的	,	什么时候	我们	有	买	他们	和

[hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ;

hung	them	up	;
悬挂	他们	向上	;

啊，比米什先生，当我们买下并挂起来的时候，画作就是我们的了；

[bʌt; bət] [huː] [in'ʃuə] [juː 'es] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ?

but	who	insures	us	possession	of	a	beautiful	work	of	Nature	?
但	WHO	保险	我们	拥有	的	一个	美丽的	工作	的	自然	?

但谁能保证我们拥有大自然的美丽杰作呢?

[ai] [hæv; həv] ['lætəli] [bɪ'teɪkən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] .

I	have	latterly	betaken	me	to	reflect	much	and	seriously	.
我	有	后来	被带走	我	到	反映	很多	和	严重地	.

最近我一直在认真地思考很多事情。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [di'vain] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrmən] [ai] [hæv; həv] [riːd] ;

I	am	tempted	to	side	with	the	Divines	in	the	sermons	I	have	read	;
我	是	受诱惑	到	边	和	这	神祇	在	这	布道	我	有	读	;

我读过的布道词让我很想站在神职人员一边；

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['dev(ə)l] . -

the	flesh	is	the	habitation	of	a	rebellious	devil	.	'
这	肉	是	这	居住地	的	一个	叛逆的	魔鬼	.	-

肉体是悖逆魔鬼的居所。

- [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [ɑː'selvz] [bɪ'kʌm] [kwɪt][ɒv; əv][hɪm]

'	To	whom	we	object	in	proportion	as	we	ourselves	become	quit	of	him
-	到	谁	我们	目的	在	部分	作为	我们	我们自己	变得	辞职	的	他

, - ['mɪstə(r)] .

,	'	Mr	.
,	-	先生	.

“我们对他的反对程度，与我们自己对他的厌恶程度成正比，”先生说。

['biːmɪʃ] [ˌækwi'es] .

Beamish	acquiesced	.
比米什	默许	.

欣然同意了。

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['meɪniə][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pleʒə(r)] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv]

'	But	this	mania	of	young	people	for	pleasure	,	eternal	pleasure	,	is	one	of
-	但	这	狂热	的	年轻的	人们	为了	乐趣	,	永恒	乐趣	,	是	一	的

[ðə; ði] ['wʌndər] .

the	wonders	.
这	奇迹	.

“但是，年轻人对享乐、对永恒享乐的这种狂热，是世间奇迹之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pɔːl] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪʃɪət] . -

It	does	not	pall	on	them	;	they	are	insatiate	.	'
它	做	不是	灵柩	在	他们	;	他们	是	馋	.	-

他们对此毫无厌倦；他们永不满足。

- [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['kætərækt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [klɪf] .

'	There	is	the	cataract	,	and	there	is	the	cliff	.
-	那里	是	这	白内障	,	和	那里	是	这	悬崖	.

“那里有瀑布，那里有悬崖。”

['pəʊt(ə)nteɪt][tuː; tə]['pəʊt(ə)nteɪt] , [djuːk] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][maɪ] ['terətri] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

Potentate	to	potentate	,	duke	—	so	long	as	you	are	on	my	territory	,	be	it
强势	到	强势	,	公爵	—	所以	长的	作为	你	是	在	我的	领土	,	是	它

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

君主之间，公爵——只要你身处我的领地，这一点就必须明白。

[ə'pɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wʌns] , [aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ]['pjʊərɪtən] ,

Upon	my	way	to	a	place	of	worship	once	,	I	passed	a	Puritan	,
之上	我的	方式	到	一个	地方	的	崇拜	一次	,	我	通过了	一个	清教徒	,

有一次，我去教堂做礼拜的路上，遇到了一位清教徒。

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] ['flʌtə] ['prɪtɪli] [ə'brɔːd] [ɪn] [ˌdesɪ'kreɪʃn]

who	was	complaining	of	a	butterfly	that	fluttered	prettily	abroad	in	desecration
WHO	曾是	抱怨	的	一个	蝴蝶	那	飘动	漂亮	国外	在	亵渎

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] .

of	the	Day	of	Rest	.
的	这	天	的	休息	.

谁抱怨一只蝴蝶在安息日里翩翩飞舞，亵渎了安息日？

" [frend] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm] , " [kən'kluːsɪvli] [juː; jʊ] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

"	Friend	,	"	said	I	to	him	,	"	conclusively	you	prove	to	me	that	you	are	not
"	朋友	,	"	说	我	到	他	,	"	最终	你	证明	到	我	那	你	是	不是

[ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

a	butterfly	.
一个	蝴蝶	.

“朋友，”我对他说，“你彻底向我证明，你不是一只蝴蝶。”

" ['sɜːli] [dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɛɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'næθəmə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] . -

"	Surly	did	no	more	than	favour	me	with	the	anathema	of	his	countenance	.	'
"	粗鲁	做过	不	更多的	比	偏爱	我	和	这	诅咒	的	他的	面容	.	-

“他只不过是用他那充满诅咒的眼神看着我而已。”

- ['kʌz(ə)n] ['biːmɪʃ] , [maɪ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [mɪs] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)]

'	Cousin	Beamish	,	my	complaint	of	these	young	people	is	,	that	they	miss	their	pleasure
-	表哥	比米什	,	我的	抱怨	的	这些	年轻的	人们	是	,	那	他们	错过	他们的	乐趣

[ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	pursuing	it	.
在	追求	它	.

“比米什表哥，我对这些年轻人的抱怨是，他们错过了追求梦想的乐趣。”

[ai][hæv; həv] ['lektʃəd] [maɪ] ['dʌtʃəs] — -

I	have	lectured	my	duchess	—	'
我	有	讲课	我的	公爵夫人	—	-

我训斥过我的公爵夫人——

- [hɑː] ! -

'	Ha	!	'
-	哈	!	-

“哈！”

- ['fuːlɪʃ] , [ai] [əʊn] , - [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

'	Foolish	,	I	own	,	'	said	the	duke	.
-	愚蠢	,	我	自己的	,	-	说	这	公爵	.

“我承认，我真是愚蠢，”公爵说道。

- [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , [naʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtəflaɪ] ,

'	But	suppose	,	now	,	you	had	caught	your	butterfly	,
-	但	认为	,	现在	,	你	有	捕捉	你的	蝴蝶	,

但是假设现在你已经抓住了你的蝴蝶，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][nɔː(r)] [kən'sent] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] ['veɪgəriz] .

and	you	could	neither	let	it	go	nor	consent	to	follow	its	vagaries	.
和	你	可以	两者都不	让	它	去	也不	同意	到	跟随	它是	反复无常	.

你既不能放手，也不能任由它反复无常。

[ðæt] [pəʊzɪz][juː; jʊ] . -

That	poses	you	.	'
那	姿势	你	.	-

那会让你陷入困境。

- [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ,

'	Young	people	,	'	said	Mr	.	Beamish	,
-	年轻的	人们	,	-	说	先生	.	比米什	,

“年轻人，”比米什先生说。

- [kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [relm] [ɒv; əv] [maɪn] — [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

'	come	under	my	observation	in	this	poor	realm	of	mine	—	young	and	old	.
-	来	在下面	我的	观察	在	这	贫穷的	领域	的	矿	—	年轻的	和	老的	.

来到我这贫瘠的领地，无论老幼，都请接受我的观察。

[ai][faɪnd][ðem; ðəm] [prə'dɪdʒəsli] [ə'laɪk][ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

I	find	them	prodigiously	alike	in	their	love	of	pleasure	,
我	寻找	他们	惊人地	同样	在	他们的	爱	的	乐趣	,

我发现他们在追求享乐方面有着惊人的相似之处。

['difə] ['meɪnli] [ɪn][ðeə(r)][kə'pæsəti][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

differing	mainly	in	their	capacity	to	satisfy	it	.
不同	主要	在	他们的	容量	到	满足	它	.

主要区别在于它们满足这种需求的能力。

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
That is no uncommon observation .
那 是 不 罕见 观察 .

这并非什么罕见的现象。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [hæv; həv][æn; ən] [edʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['blʌntɪŋ] ; [ðə; ði][əʊld]
The young , have an edge which they are desirous of blunting ; the old
这 年轻的 , 有 一个 边缘 哪个 他们 是 渴望 的 钝化 ; 这 老的
[kən'treəriwaɪz] .
contrariwise .
相反地 .

年轻人有一种锋芒，他们想要磨平这种锋芒；老年人则恰恰相反。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz] ['æktʃuəli] — [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ]
The cry of the young for pleasure is actually — I have studied their language
这 哭 的 这 年轻的 为了 乐趣 是 实际上 — 我 有 研究 他们的 语言
— [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['bəːdən] .
— a cry for burdens .
— 一个 哭 为了 负担 .

我研究过他们的语言，年轻人对快乐的呼喊，实际上是对负担的呼喊。

['kjʊəriəs] !
Curious !
好奇的 !

好奇的！

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][wʌnz][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] : [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]
And the old ones cry for having too many on their shoulders : which is not
和 这 老的 一个 哭 为了 拥有 也 许多 在 他们的 肩膀 : 哪个 是 不是
[ə'stɒnɪʃɪŋ] .
astonishing .
惊人 .

老年人抱怨肩上的担子太重，这并不奇怪。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['kɒnsət] [bəuθ][tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd]
Between them they make an agreeable concert both to charm the ears and
之间 他们 他们 制作 一个 同意 音乐会 两个都 到 魅力 这 耳朵 和
[gaɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
guide the steps of the philosopher ,
指导 这 步骤 的 这 哲学家 ,

他们合奏出一曲悦耳动听的乐章，既能悦耳动听，又能指引哲学家的脚步。

[huːz] ['wɪzdəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] [træks] . -
whose wisdom it is to avoid their tracks . '
谁 智慧 它 是 到 避免 他们的 轨道 . -

避开他们的踪迹才是明智之举。

- [gʊd] .
' Good .
- 好的 .

'好的。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪkl] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['eseɪ]
But I have asked you for practical advice , and you give me an essay
但 我 有 问 你 为了 实际的 建议 , 和 你 给 我 一个 散文
. -
. '
. -

但我向你寻求的是实际建议，你却给了我一篇论文。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [djuːk] , [ðæt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [sə'dʒests] ['hæŋɪŋ] .

'	For	the	reason	,	duke	,	that	you	propose	a	case	that	suggests	hanging	.
-	为了	这	原因	,	公爵	,	那	你	提出	一个	案件	那	建议	绞刑	.

“公爵，原因在于你提出的论点暗示着绞刑。”

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [tuː] [θɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

You	mention	two	things	impossible	to	be	done	.
你	提到	二	事物	不可能的	到	是	完毕	.

你提到了两件不可能做到的事情。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz] , [ə; eɪ]['gɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bedpəʊst] .

The	alternative	is	,	a	garter	and	the	bedpost	.
这	选择	是	,	一个	袜带	和	这	床柱	.

另一种选择是，用吊袜带和床柱。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] ['krɒsweɪz] ,

When	we	have	come	upon	crossways	,
什么时候	我们	有	来	之上	十字路口	,

当我们遇到十字路口时，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][nɔː(r)][ðə; ði] [left] ,

and	we	can	decide	neither	to	take	the	right	hand	nor	the	left	,
和	我们	能	决定	两者都不	到	拿	这	正确的	手	也不	这	左边	,

我们可以决定既不拿右手也不拿左手，

['naɪðə(r)] ['fɔːwəd] [nɔː(r)] [bæk] , [ðə; ði]['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɪtʃ] [wʊd] [də'rekt][juː 'es] [pɔɪnts]

neither	forward	nor	back	,	the	index	of	the	board	which	would	direct	us	points
两者都不	向前	也不	后退	,	这	指数	的	这	木板	哪个	会	直接的	我们	积分

[tuː; tə][ɪt'self] ,

to	itself	,
到	本身	,

既不向前也不向后，指示方向的棋盘上的索引指向它自身。

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [sez] , ['gæləʊz] . -

and	emphatically	says	,	Gallows	.	'
和	强调地	说道	,	绞刑架	.	-

然后他强调说：“绞刑架。”

- ['biːmɪʃ] , [aiˌeɪ 'em] [dɪ'stræktɪd] .

'	Beamish	,	I	am	distracted	.
-	比米什	,	我	是	愣	.

“Beamish，我心不在焉。”

[ɪf] [ai] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] , [ai] [fɔː'siː] [di'senʃən] , [tɪəz] , [geɪmz] [æt; ət][bɔːl] ,

If	I	refuse	her	the	visit	,	I	foresee	dissensions	,	tears	,	games	at	ball	,
如果	我	拒绝	她	这	访问	,	我	预见	分歧	,	眼泪	,	游戏	在	球	,

如果我拒绝她的来访，我预见到会有争吵、眼泪，甚至闹出不愉快的事情。

[rɔmp] , [nɒt] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

romps	,	not	one	day	of	rest	remaining	to	me	.
嬉戏	,	不是	一	天	的	休息	其余的	到	我	.

尽情玩乐，一天休息时间都没给我留下。

[ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['pjʊərɪtən] , ['pɒzətɪvli] .

I	could	be	of	a	mind	with	your	Puritan	,	positively	.
我	可以	是	的	一个	头脑	和	你的	清教徒	,	积极地	.

我完全有可能同意你这位清教徒的观点。

[ɪf] [ai] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	allow	it	,
如果	我	允许	它	,

如果我允许的话，

[səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)]

so	innocent	a	creature	in	the	atmosphere	of	a	place	like	this	must	suffer
所以	清白的	一个	生物	在	这	气氛	的	一个	地方	喜欢	这	必须	遭受

[sʌm; səm] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

some	corruption	.
一些	腐败	.

在这种环境里，如此纯洁无辜的生物必然会受到某种程度的腐蚀。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wɒz; wəz] . . .

You	should	know	that	the	station	I	took	her	from	was	.	.	.
你	应该	知道	那	这	车站	我	采取	她	从	曾是	.	.	.

你应该知道我接她离开的车站是……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒdɪst] .

it	was	modest	.
它	曾是	谦虚的	.

它很简朴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] .

She	was	absolutely	a	buttercup	of	the	fields	.
她	曾是	绝对地	一个	毛茛	的	这	字段	.

她简直就是田野里的一朵毛茛花。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['veərɪəs] ['mɑːstəz] .

She	has	had	various	masters	.
她	有	有	各种各样的	大师	.

她曾师从多位师傅。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] . . .

She	dances	.	.	.
她	舞蹈	.	.	.

她跳舞……

[ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] ['prɪtɪli] , [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [bi'witʃiŋli] .

she	dances	prettily	,	I	could	say	bewitchingly	.
她	舞蹈	漂亮	,	我	可以	说	迷人地	.

她跳舞很漂亮，可以说非常迷人。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] : [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

And	so	she	is	now	for	airing	her	accomplishments	:	such	are
和	所以	她	是	现在	为了	播出	她	成就	:	这样的	是

['wɪmɪn] ! -

women	!	'
女性	!	-

所以她现在要公开展示自己的成就了：女人就是这样！

- [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kləʊi] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] . -

'	Have	you	heard	of	Chloe	?	'	said	Mr	.	Beamish	.	'
-	有	你	听到	的	克洛伊	?	-	说	先生	.	比米什	.	-

“你听说过克洛伊吗？”比米什先生问道。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] — [ɒv; əv]

There	you	have	an	example	of	a	young	lady	uncorrupted	by	this	place	—	of
那里	你	有	一个	例子	的	一个	年轻的	女士	未腐败的	经过	这	地方	—	的

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ʌnv'ɪzɪtɪd] ,

which	I	would	only	remark	that	it	is	best	unvisited	,
哪个	我	会	仅有的	评论	那	它	是	最好的	未访问过的	,

这就是一个未被此地玷污的年轻女士的例子——对此我只想说，最好不要去那里。

[bʌt; bət] ['betə(r)] ['teɪstɪd] [ðæn; ðən] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] . -

but	better	tasted	than	longed	for	.	'
但	更好的	尝过	比	渴望	为了	.	-

但味道比渴望的还要好。

- ['kləʊi] ?
' **Chloe** ?
- 克洛伊 ?

“克洛伊？”

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['skwɔndəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [sʌm; səm] [ɪl] - [ri'kwait] ['rɑːskl] :
A **lady** **who** **squandered** **her** **fortune** **to** **redeem** **some** **ill** **-** **requiting** **rascal** **:**
一个 女士 WHO 挥霍 她 财富 到 赎回 一些 患病的 - 回报 恶棍 :

一位女士挥霍无度，只为赎回某个不孝之徒：

[ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I **remember** **to** **have** **heard** **of** **her** **.**
我 记住 到 有 听到 的 她 .

我记得听说过她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] [stɪl] ?
She **is** **here** **still** **?**
她 是 这里 仍然 ?

她还在吗?

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? -
And **ruined** **,** **of** **course** **?** **'**
和 毁坏 , 的 课程 ? -

当然，肯定毁了吧?

- [ɪn] [pɜːs] . -
' **In** **purse** **.** **'**
- 在 钱包 . -

“在钱包里。”

- [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . -
' **That** **cannot** **be** **without** **the** **loss** **of** **reputation** **.** **'**
- 那 不能 是 没有 这 损失 的 名声 . -

“这样做必然会损害声誉。”

- ['kloʊiz] ['tʃæmpiən] [wɪl] [grɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ɪm'prɒvɪdəns] .
' **Chloe's** **champion** **will** **grant** **that** **she** **is** **exposed** **to** **the** **evils** **of** **improvidence** **.**
- 克洛伊的 冠军 将要 授予 那 她 是 裸露 到 这 罪恶 的 即兴发挥 .

“克洛伊的拥护者会承认她容易受到草率行事的危害。”

[ðə; ði][mɔː(r)] ['braɪtli] [ʃaɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['pjʊərəti] , [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] , [hɜː(r); hə(r)]
The **more** **brightly** **shine** **her** **native** **purity** **,** **her** **goodness** **of** **heart** **,** **her**
这 更多的 明亮地 闪耀 她 本国的 纯度 , 她 善良 的 心 , 她
['trʌstfəlnɪs] .
trustfulness **.**
信赖 .

她与生俱来的纯洁、善良的心灵和信任感越发闪耀。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [gləʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'beɪsmənt] . -
She **is** **a** **lady** **whose** **exaltation** **glows** **in** **her** **abasement** **.** **'**
她 是 一个 女士 谁 提高 发光 在 她 羞辱 . -

她是一位在谦卑中闪耀着崇高光芒的女士。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [aɪ] [siː] , [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmlinɪs] , - [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [djuːk] , [wɪð] [ə; eɪ]
' **She** **has** **,** **I** **see** **,** **preserved** **her** **comeliness** **,** **'** **observed** **the** **duke** **,** **with** **a**
- 她 有 , 我 看 , 保存完好 她 美丽 , - 观察到 这 公爵 , 和 一个
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

“看来她依然容貌姣好，”公爵笑着说道。

- [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] ['peɪʃ(ə)ns] .

'	**Despite**	**the**	**flying**	**of**	**the**	**roses**	**,**	**which**	**had**	**not**	**her**	**heart's**	**patience**	**.**
-	尽管	这	飞行	的	这	玫瑰	,	哪个	有	不是	她	心脏的	耐心	.

尽管玫瑰花漫天飞舞，却无法激起她内心的耐心。

- [tɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪli] [ðæt] [reɪn] .

'	**Tis**	**now**	**the**	**lily**	**that**	**reigns**	**.**
-	的	现在	这	百合	那	统治	.

如今百合花称王。

[səʊ] , [ðen] , ['kləʊi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [steɪ] ,

So	**,**	**then**	**,**	**Chloe**	**shall**	**be**	**attached**	**to**	**the**	**duchess**	**during**	**her**	**stay**	**,**
所以	,	然后	,	克洛伊	将	是	随附的	到	这	公爵夫人	期间	她	停留	,

那么，克洛伊在公爵夫人逗留期间将一直陪伴在她身边。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði]['devə(l)] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [aɪ] [ˌgærən'ti:] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ə'genst]

and	**unless**	**the**	**devil**	**himself**	**should**	**interfere**	**,**	**I**	**guarantee**	**her**	**Grace**	**against**
和	除非	这	魔鬼	他自己	应该	干扰	,	我	保证	她	优雅	反对

['eni] [wɜ:s] [hɑ:m] [ðæn; ðən] [ɪk'spɪəriəns] ;

any	**worse**	**harm**	**than**	**experience**	**;**
任何	更糟	伤害	比	经验	;

除非魔鬼亲自干预，否则我保证格蕾丝不会受到比经历更严重的伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] , - ['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [dju:k] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æt; ət][ðə; ði]

and	**that**	**,**	**'**	**Mr**	**.**	**Beamish**	**added**	**,**	**as**	**the**	**duke**	**raised**	**his**	**arms**	**at**	**the**
和	那	,	-	先生	.	比米什	额外	,	作为	这	公爵	提高	他的	武器	在	这

['fɪəf(ə)l] [wɜ:d] ,

fearful	**word**	**,**
可怕	单词	,

“而且，”比米什先生补充道，此时公爵听到这个可怕的词语，举起了双臂。

- [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪld] .

'	**that**	**shall**	**be**	**mild**	**.**
-	那	将	是	温和的	.

“那将是温和的。”

[pleɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [pleɪ] .

Play	**she**	**will**	**;**	**she**	**is**	**sure**	**to**	**play**	**.**
玩	她	将要	;	她	是	当然	到	玩	.

她会上场；她肯定会上场。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Put	**it**	**down**	**at**	**a**	**thousand**	**.**
放	它	向下	在	一个	千	.

估价一千美元。

[wi:; wi][mæp][hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [pə'mɪsəb(ə)l] ['fɒliz] ,

We	**map**	**her**	**out**	**a**	**course**	**of**	**permissible**	**follies**	**,**
我们	地图	她	出去	一个	课程	的	允许的	愚行	,

我们为她规划了一条允许她犯错的路线，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪz] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

and	**she**	**plays**	**to**	**lose**	**the**	**thousand**	**by**	**degrees**	**,**
和	她	演出	到	失去	这	千	经过	学位	,

她玩的是一点一点输掉那一千块钱的游戏。

[wɪð] [æz; əz] ['telɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kə'nju:biəl] ['kɒnʃəns] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][prə'dju:s] .

with	**as**	**telling**	**an**	**effect**	**upon**	**a**	**connubial**	**conscience**	**as**	**we**	**can**	**produce**	**.**
和	作为	讲述	一个	影响	之上	一个	婚姻	良心	作为	我们	能	生产	.

-
'
-
-

对夫妻良心产生尽可能显著的影响。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , - [sed] [ðə; ði] [djuːk] , - [wɪl] [biː; bi] [tʃiːp] [ɪn'diːd] .

'	A	thousand	,	'	said	the	duke	,	'	will	be	cheap	indeed	.
-	一个	千	,	-	说	这	公爵	,	-	将要	是	便宜的	的确	.

“一千，”公爵说，“确实很便宜。”

[ai] [θɪŋk] [naʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] ['kləʊi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]

I	think	now	I	have	had	a	description	of	this	fair	Chloe	,	and	from
我	思考	现在	我	有	有	一个	描述	的	这	公平的	克洛伊	,	和	从

[æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] ;

an	enthusiast	;
一个	爱好者	;

我想现在我已经从一位爱好者那里了解到了这位美丽的克洛伊的形象；

[ə; eɪ] [bruːn] ? ['elɪgəntli] ['mænəd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪd] ['fæməli] ;

a	brune	?	elegantly	mannered	and	of	a	good	landed	family	;
一个	棕色	?	优雅地	有礼貌的	和	的	一个	好的	登陆	家庭	;

一位棕发女子？举止优雅，出身于富裕的地主家庭；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

though	she	has	thought	proper	to	conceal	her	name	.
尽管	她	有	想法	恰当的	到	隐藏	她	姓名	.

虽然她认为隐瞒自己的姓名是合适的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] , ['kʌz(ə)n] ['biːmɪʃ] . -

And	that	will	be	our	difficulty	,	cousin	Beamish	.	'
和	那	将要	是	我们的	困难	,	表哥	比米什	.	-

“那将是我们遇到的难题，比米什表哥。”

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)][maɪ] [də'mɪnjən] , [mɪs] - , - ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [pə'sjuːd] .

'	She	was	,	under	my	dominion	,	Miss	Martinsward	,	'	Mr	.	Beamish	pursued	.
-	她	曾是	,	在下面	我的	统治权	,	错过	-	,	-	先生	.	比米什	追击	.

“在我的统治下，她就是马丁斯沃德小姐，”比米什先生继续说道。

- [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] [wɜː(r); wə(r)]['liːdʒən] .

'	She	came	here	very	young	,	and	at	once	her	suitors	were	legion	.
-	她	来了	这里	非常	年轻的	,	和	在	一次	她	求婚者	是	军团	.

她很年轻就来到这里，立刻就有了无数的追求者。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [ðə; ði] [wɜːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

In	the	way	of	women	,	she	chose	the	worst	among	them	;
在	这	方式	的	女性	,	她	选择	这	最差	之中	他们	;

在挑选女人方面，她选择了其中最差的那个；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] - [ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ɒv; əv]

and	for	the	fellow	Caseldy	she	sacrificed	the	fortune	she	had	inherited	of
和	为了	这	同伴	-	她	牺牲	这	财富	她	有	遗传	的

[ə; eɪ] [mə'tɜːn(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] .

a	maternal	uncle	.
一个	母体	叔叔	.

为了同为卡塞尔迪的她，她牺牲了从舅舅那里继承的巨额财富。

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dets] ; [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [bɪls] ,

To	release	him	from	prison	,	she	paid	all	his	debts	;	a	mountain	of	bills	,
到	发布	他	从	监狱	,	她	有薪酬的全部		他的	债务	;	一个	山	的	账单	,

为了让他出狱，她替他还清了所有债务；堆积如山的账单，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [paɪld] [ə'bʌv] — ['piːliən] [ə'pɒn]['ɒsə(r)] , [tuː; tə] [kwəʊt] ['aʊə(r)]['poʊəts] .

with	the	lawyers	piled	above	—	Pelion	upon	Ossa	,	to	quote	our	poets	.
和	这	律师	堆积	多于	—	佩利翁	之上	奥萨	,	到	引用	我们的	诗人	.

律师们堆积如山——用我们诗人的话来说，就像佩利翁山堆积在奥萨山上一样。

[ɪn][fækt] , [əu'bei] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [stiːpt] [ɪn][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

In	fact	,	obeying	the	dictates	of	a	soul	steeped	in	generosity	,
在	事实	,	服从	这	规定	的	一个	灵魂	浸泡	在	慷慨	,

事实上，遵从一颗充满慷慨之心的灵魂的指引，

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] [strɪp] [hɜː'self] , ['skændəlaiz] [prə'praɪəti] .

she	committed	the	indiscretion	to	strip	herself	,	scandalizing	propriety	.
她	坚定的	这	轻率	到	条	她自己	,	令人震惊的	礼	.

她犯了轻率之举，脱光了自己的衣服，有伤风化，有辱礼仪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

This	was	immediately	on	her	coming	of	age	;
这	曾是	立即地	在	她	未来	的	年龄	;

这是在她成年后立即发生的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .

and	it	was	the	death	-	blow	to	her	relations	with	her	family	.
和	它	曾是	这	死亡	-	吹	到	她	关系	和	她	家庭	.

这成了她与家人关系破裂的致命一击。

[sɪns] [ðen] , ['ɒnəd] ['iːv(ə)n][baɪ] [reɪks] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ɪm'pɒvərɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [welz] .

Since	then	,	honoured	even	by	rakes	,	she	has	lived	impoverished	at	the	Wells	.
自从	然后	,	荣幸	甚至	经过	耙子	,	她	有	居住地	贫困	在	这	威尔斯	.

从那时起，她就一直过着清贫的生活，甚至连浪荡子都对她表示敬意，住在威尔斯。

[ai] [dʌbd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊi] , [ænd; ənd][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] ['kləʊi] [pæks] .

I	dubbed	her	Chloe	,	and	man	or	woman	disrespectful	to	Chloe	packs	.
我	被誉为	她	克洛伊	,	和	男人	或者	女士	不尊重	到	克洛伊	包装	.

我给她取名为克洛伊，任何对克洛伊不敬的人都会遭到报复。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv]

From	being	the	victim	of	her	generous	disposition	,	I	could	not	save
从	存在	这	受害者	的	她	慷慨的	处置	,	我	可以	不是	节省

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

因为她的慷慨大方，我无力回天，最终成了她的受害者；

[aɪ][kæn; kən] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['mælɪs] . -

I	can	protect	her	from	the	shafts	of	malice	.	'
我	能	保护	她	从	这	轴	的	恶意	.	-

我可以保护她免受恶意攻击。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði] [djuːk] .

'	She	has	no	passion	for	play	?	'	inquired	the	duke	.
-	她	有	不	热情	为了	玩	?	-	询问	这	公爵	.

“她对玩耍没有热情吗？”公爵问道。

- [ʃiː; ʃi] ['nʌrɪʃ, 'nəː-] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bled] ,

'	She	nourishes	a	passion	for	the	man	for	whom	she	bled	,
-	她	滋养	一个	热情	为了	这	男人	为了	谁	她	出血	,

她对那个她曾为之流血的男人怀有深沉的爱恋。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .

to	the	exclusion	of	the	other	passions	.
到	这	排除	的	这	其他	激情	.

排除其他情感。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

She	lives	,
她	生活	,

她还活着，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]

and	I	believe	I	may	say	that	it	is	the	motive	of	her	rising	and
和	我	相信	我	可能	说	那	它	是	这	动机	的	她	上升	和

['dresɪŋ] ['deɪli] ,

dressing	daily	,
敷料	日常的	,

而且我认为，这就是她每天起床穿衣的动力。

[ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædvent] . -

in	expectation	of	his	advent	.	'
在	期待	的	他的	来临	.	-

期待他的到来。

- [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] . -

'	He	may	be	dead	.	'
-	他	可能	是	死的	.	-

“他可能已经死了。”

- [ðə; ði][dɒg][ɪz][ə'laɪv] .

'	The	dog	is	alive	.
-	这	狗	是	活	.

“狗还活着。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] - , [ðeɪ] [seɪ] .

And	he	has	not	ceased	to	be	Handsome	Caseldy	,	they	say	.
和	他	有	不是	停止	到	是	英俊的	-	,	他们	说	.

他们说，他依然是那个英俊的卡塞尔迪。

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [djuːk] , [ðeə(r)][ɪz]['mætə(r)][tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

Between	ourselves	,	duke	,	there	is	matter	to	break	her	heart	.
之间	我们自己	,	公爵	,	那里	是	事情	到	休息	她	心	.

公爵，我们之间有些事会让她伤心。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kaʊnt] - [ɒv; əv][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['geɪmɪŋ] ['teɪblz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

He	has	been	the	Count	Caseldy	of	Continental	gaming	tables	,	and	he	is
他	有	到过	这	数数	-	的	大陆	赌博	表格	,	和	他	是

['riːs(ə)ntli][sɜː(r)] ['mɑːtɪn] - ,

recently	Sir	Martin	Caseldy	,
最近	先生	马丁	-	,

他曾是欧洲大陆赌桌上的凯塞尔迪伯爵，最近又被封为马丁·凯塞尔迪爵士。

['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪn'tækt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dɪ'siːs] . -

settled	on	the	estate	she	made	him	free	to	take	up	intact	on	his	father's	decease	.	'
定居	在	这	财产	她	制成	他	自由的	到	拿	向上完好无损的		在	他的	父亲的	死亡	.	-

他决定继承她留给他的遗产，在他父亲去世后，这笔遗产将完好无损地留给他。

- [pɑː] ! [ə; eɪ] ['vɪlən] ! -

'	Pah	!	a	villain	!	'
-	帕	!	一个	恶棍	!	-

“呸！一个恶棍！”

- [wɪð] [ə; eɪ]['blækə(r)][brænd][ə'pɒn][hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [lʊks] [fɔːθ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

'	With	a	blacker	brand	upon	him	every	morning	that	he	looks	forth	across	his
-	和	一个	更黑	品牌	之上	他	每一个	早晨	那	他	看起来	前进	穿过	他的

['prɒpəti] ,

property	,
财产	,

“每天早晨，当他眺望自己的领地时，身上都会多一道更黑的烙印。”

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] !

and	leaves	her	to	languish	!
和	树叶	她	到	憔悴	!

任由她自生自灭！

[ʃiː; ʃi] [stɪl] — [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] — [hæz; həz] ['ɒfəz] .

She	still	—	I	say	it	to	the	redemption	of	our	sex	—	has	offers	.
她	仍然	—	我	说	它	到	这	赎回	的	我们的	性别	—	有	优惠	.

她仍然——我这么说是为了救赎我们这个性别——有人向她抛出橄榄枝。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒmprəbl] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n]['eksəsaɪz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Her	incomparable	attractions	of	mind	and	person	exercise	the	natural
她	无与伦比	景点	的	头脑	和	人	锻炼	这	自然的

['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] .

empire	of	beauty	.
帝国	的	美丽	.

她无与伦比的才智和人格魅力，展现了自然之美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	she	will	none	of	them	.
但	她	将要	没有任何	的	他们	.

但她一个也不会要。

[ai] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][feə(r)]['suːɪsaɪd] .

I	call	her	the	Fair	Suicide	.
我	称呼	她	这	公平的	自杀	.

我称她为“公平的自杀者”。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gəʊst] , [ə; eɪ] [gʊd] [gəʊst] ,

She	has	died	for	love	;	and	she	is	a	ghost	,	a	good	ghost	,
她	有	死亡	为了	爱	;	和	她	是	一个	鬼	,	一个	好的	鬼	,

她为爱而死；她成了鬼魂，一个善良的鬼魂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [gəʊst] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['teɪpə(r)] .

and	a	pleasing	ghost	,	but	an	apparition	,	a	taper	.
和	一个	令人愉悦	鬼	,	但	一个	幻影	,	一个	锥形	.

以及一个令人愉悦的幽灵，但只是一个幻影，一根蜡烛。

[ðə; ði] [djuːk] ['fidʒit] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv]

The	duke	fidgeted	,	and	expressed	a	hope	to	hear	that	she	was	not	of
这	公爵	坐立不安	,	和	表达	一个	希望	到	听到	那	她	曾是	不是	的

['meləŋkəli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

melancholy	conversation	;
忧郁	对话	;

公爵坐立不安，表示希望听到她不是那种喜欢谈论忧郁话题的人；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [lʌv]

and	again	,	that	the	subject	of	her	discourse	was	not	confined	to	love
和	再次	,	那	这	主题	的	她	话语	曾是	不是	受限	到	爱

[ænd; ənd] ['lʌvəz] ,

and	lovers	,
和	恋人	,

而且，她所谈论的主题并不局限于爱情和恋人。

['hæpi] [ɔː(r)] [ʌn'hæpi] .

happy	or	unhappy	.
快乐的	或者	不开心	.

开心或不开心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] [ə'pɒn]['geɪə(r)]['tɑːpɪks] :

He	wished	his	duchess	,	he	said	,	to	be	entertained	upon	gayer	topics	:
他	希望	他的	公爵夫人	,	他	说	,	到	是	娱乐	之上	更gay	主题	:

他说，他希望他的公爵夫人能多听些轻松愉快的话题：

[lʌv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [hɪm'self] .

love	being	a	theme	he	desired	to	reserve	to	himself	.
爱	存在	一个	主题	他	想要的	到	预订	到	他自己	.

爱情是他想要留给自己独有的主题。

- [ðɪs] [mʌnθ] ! -
' **This** **month** **!** '
- 这 月 ! -

“这个月！”

[hiː; hi] [sed] , [prɒg'nɒstɪkli] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .
he **said** **,** **prognostically** **shaking** **and** **moaning** **.**
他 说 , 预后 摇晃 和 呻吟 .

他一边说着，一边颤抖着、呻吟着，仿佛在预言着什么。

- [ai] [wʊd] [ðɪs] [mʌnθ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
' **I** **would** **this** **month** **were** **over** **,** **and** **that** **we** **were** **well** **purged** **of** **it**
- 我 会 这 月 是 超过 , 和 那 我们 是 出色地 已清除 的 它
. -
: '
. -

“我希望这个月赶紧过去，我们也彻底摆脱它。”

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .
Mr **.** **Beamish** **reassured** **him** **.**
先生 . 比米什 放心 他 .

比米什先生让他放心。

[ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [ɒv; əv] ['kləʊi] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['feɪməs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]
The **wit** **and** **sprightliness** **of** **Chloe** **were** **so** **famous** **as** **to** **be** **considered**
这 有 和 活泼 的 克洛伊 是 所以 著名的 作为 到 是 经过考虑的
['medɪk(ə)l] ,
medical **,**
医疗的 ,

克洛伊的机智和活泼远近闻名，甚至被认为是医学界的瑰宝。

[hiː; hi] [ə'fɜːrm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ; [ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]
he **affirmed** **;** **she** **was** **besieged** **for** **her** **company** **;** **she** **composed** **and**
他 确认 ; 她 曾是 被围困 为了 她 公司 ; 她 由 和
[sæŋ] [ɪm'prɒmptjuː] ['vɜːrsəz] ,
sang **impromptu** **verses** **,**
唱 即兴 诗句 ,

他肯定地说；她因陪伴而备受围攻；她创作并即兴演唱诗歌。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɑːp] [ænd; ənd] ['hɑːpsɪkɔːd] [dɪ'vaɪnli] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] , [ænd; ənd]
she **played** **harp** **and** **harpsichord** **divinely** **,** **and** **touched** **the** **guitar** **,** **and**
她 玩 竖琴 和 羽管键琴 神圣地 , 和 感动 这 吉他 , 和
[dɑːnst] ,
danced **,**
跳舞 ,

她弹奏竖琴和羽管键琴的技艺堪称天籁，还会弹吉他、跳舞。

[dɑːnst] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [muːn] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [puːl] .
danced **like** **the** **silvery** **moon** **on** **the** **waters** **of** **the** **mill** **pool** **.**
跳舞 喜欢 这 银色 月亮 在 这 水 的 这 磨 水池 .

像银色的月亮在磨坊水池的水面上翩翩起舞。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [waɪz] , ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd]
He **concluded** **by** **saying** **that** **she** **was** **both** **humane** **and** **wise** **,** **humble** **-** **minded**
他 结束 经过 说 那 她 曾是 两个都 人道 和 明智的 , 谦逊的 - 有思想
[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,
and **amusing** **,**
和 有趣 ,

他最后总结说，她既有人情味又智慧，既谦逊又风趣。

['vɜːtʃuəs] [jet] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɑːtə(r)] ; [ðə; ði] [best] [pv; əv] [kəm'pænjənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ðə; ði]

virtuous	yet	not	a	Tartar	;	the	best	of	companions	for	her	Grace	the
有德行的	然而	不是	一个	鞑靼	;	这	最好的	的	同伴	为了	她	优雅	这

[jʌŋ] ['dʌtʃəs] .

young	duchess	.
年轻的	公爵夫人	.

她品德高尚，却并非鞑靼人；她是年轻公爵夫人最好的伴侣。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] ['bəʊldli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [θruː] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] ['ʌndə(r)]

he	boldly	engaged	to	carry	the	duchess	through	the	term	of	her	visit	under
他	大胆地	已订婚的	到	携带	这	公爵夫人	通过	这	学期	的	她	访问	在下面

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ]

a	name	that	should	be	as	good	as	a	masquerade	for	concealing
一个	姓名	那	应该	是	作为	好的	作为	一个	化装舞会	为了	隐藏

[hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ,

his	Grace's	,
他的	格蕾丝	,

他大胆地答应在公爵夫人访问期间以一个足以掩盖他真实身份的化名来接待她。

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnəz] [djuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] .

while	giving	her	all	the	honours	due	to	her	rank	.
尽管	给予	她	全部	这	荣誉	到期的	到	她	秩	.

同时给予她与其军衔相符的所有荣誉。

- [juː; jʊ] ['strɪktli] [ɪn'tɜːprət] [maɪ] ['wɪʃɪz] , - [sed] [ðə; ði] [djuːk] ; - [ɔːl] ['ɒnəz] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [pleɪs] ,

'	You	strictly	interpret	my	wishes	,	'	said	the	duke	;	'	all	honours	,	the	foremost	place	,
-	你	严格	解释	我的	愿望	,	-	说	这	公爵	;	-	全部	荣誉	,	这	首先	地方	,

“你必须严格按照我的意愿行事，”公爵说；“授予你所有荣誉，最高职位，

[ænd; ənd] [maɪ] [rɒθ] [ə'pɒn] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ðem; ðəm] ! -

and	my	wrath	upon	man	or	woman	gainsaying	them	!	'
和	我的	愤怒	之上	男人	或者	女士	反驳	他们	!	-

凡是反驳他们的人，无论男女，都将遭受我的怒火！

- [maɪn] !

'	Mine	!
-	矿	!

'矿！

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [djuːk] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .

if	you	please	,	duke	,	'	said	Mr	.	Beamish	.
如果	你	请	,	公爵	,	-	说	先生	.	比米什	.

“如果您愿意的话，公爵，”比米什先生说道。

- [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] !

'	A	thousand	pardons	!
-	一个	千	赦免	!

“一千次宽恕！”

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] .

I	leave	it	to	you	,	cousin	.
我	离开	它	到	你	,	表哥	.

就交给你了，表哥。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [seɪfə] [hændz] .

I	could	not	be	in	safer	hands	.
我	可以	不是	是	在	更安全	双手	.

我感觉自己完全可以放心。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːtɪli] ['baundə] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am heartily bounders to you .
我 是 衷心地 跳跃者 到 你 .

我衷心地敬佩你。

['kləʊi] , [ðen] .
Chloe , then .
克洛伊 , 然后 .

克洛伊。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒ] ? -
By the way , she has a decent respect for age ? '
经过 这 方式 , 她 有 一个 体面的 尊重 为了 年龄 ? -

对了，她对长辈还算尊重吧?

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌrevə'renʃəli] [ɪn'klaɪnd] . -
' She is reverentially inclined . '
- 她 是 虔诚地 倾斜 . -

“她心怀敬畏。”

- [nɒt] [ðæt] .
' Not that .
- 不是 那 .

不是那样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai] [wʊd] [ɑːsk] , [nəʊ] ['wɒntən] ['prætlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]
She is , I would ask , no wanton prattler of the charms and advantages of
她 是 , 我 会 问 , 不 放肆 喋喋不休者 的 这 魅力 和 优势 的
[juːθ] ? -
youth ? '
青年 ? -

我想问，她难道不是那种只会夸夸其谈青春魅力和优势的轻浮之人吗?

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'dɔːrə] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌbd] [ə'lɒnzoʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [skeəs] [n'əʊtɪsɪz] . -
' She has a young adorer that I have dubbed Alonzo , whom she scarce notices . '
- 她 有 一个 年轻的 崇拜者 那 我 有 被誉为 阿隆佐 , 谁 她 稀少 通知 . -

“她有个年轻的崇拜者，我给他取名叫阿隆佐，但她几乎不注意到他。”

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['betə(r)] .
' Nothing could be better .
- 没有什么 可以 是 更好的 .

“再好不过了。”

[ə'lɒnzoʊ] : [hm] !
Alonzo : h'm !
阿隆佐 : 嗯 !

阿隆佐：嗯!

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sweɪn] ? -
A faithful swain ? '
一个 忠实 斯温 ? -

忠诚的恋人?

- [laɪf] [ɪz][hɪz; ɪz] [triː] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʌn'siːsɪŋli] [hiː; hi] [kɑːrvz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [ɪ'nɪʃlz] . -
' Life is his tree , upon which unceasingly he carves his mistress's initials . '
- 生活 是 他的 树 , 之上 哪个 不停地 他 雕刻 他的 情妇的 首字母 . -

“生命是他的树，他不断地在树上刻下他情妇的姓名首字母。”

- [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['kruːəl] .
' She should not be too cruel .
- 她 应该 不是 是 也 残忍的 .

她不应该太残忍。

[ai] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self] ['fɔːməli] : [ai][wɒz; wəz] . . .

I	recollect	myself	formerly	:	I	was	.	.	.
我	追忆	我	以前	:	我	曾是	.	.	.

我回忆起自己以前的样子：我曾是.....

[jʌŋ] [men] [wɪl] , [wen] [lɒŋ] [slait] , [træns'fɜː(r)][ðeə(r)] [ə'fekʃən] ,

Young	men	will	,	when	long	slighted	,	transfer	their	affections	,
年轻的	男人	将要	,	什么时候	长的	轻视	,	转移	他们的	情感	,

年轻人如果长期受到冷落，就会转移他们的感情。

[ænd; ənd][biː; bi]['wɔːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [fleɪm] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .

and	be	warmer	to	the	second	flame	than	to	the	first	.
和	是	更温暖	到	这	第二	火焰	比	到	这	第一的	.

并且对第二团火焰比对第一团火焰更热情。

[ai] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] .

I	put	you	on	your	guard	.
我	放	你	在	你的	警卫	.

我提醒你提高警惕。

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ?

He	follows	her	much	?
他	跟随	她	很多	?

他经常跟着她吗?

[ðiːz] ['lʌvəz] - ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [pʌfɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt]

These	lovers	'	paintings	and	puffings	in	the	neighbourhood	of	the	most	innocent
这些	恋人	-	绘画	和	喷气声	在	这	邻里	的	这	最多	清白的

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪdʒəs] . -

of	women	are	contagious	.	'
的	女性	是	传染性	.	-

这些情侣在最纯洁无辜的女性身边画画、吹嘘，这种风气具有传染性。

- [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði]['suːnə(r)] . -

'	Her	Grace	will	be	running	home	all	the	sooner	.	'
-	她	优雅	将要	是	跑步	家	全部	这	很快	.	-

“殿下肯定会更快地赶回家。”

- [ɔː(r)] [ɒf] ! — [meɪ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

'	Or	off	!	—	may	she	forgive	me	!
-	或者	离开	!	—	可能	她	原谅	我	!

“或者滚蛋！——愿她原谅我！”

[ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [dʒɒnz] [dʒuː] , [fɔːst] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊərəti] .

I	am	like	a	King	John's	Jew	,	forced	to	lend	his	treasure	without	security	.
我	是	喜欢	一个	国王	约翰的	犹	,	强制	到	借	他的	宝藏	没有	安全	.

我就像约翰王的犹太人，被迫在没有担保的情况下借出他的财物。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz]['aʊəz] !

What	a	world	is	ours	!
什么	一个	世界	是	我们的	!

我们身处的世界真奇妙!

['nʌθɪŋ] , ['biːmɪʃ] , ['nʌθɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['kʌvətɪd] !

Nothing	,	Beamish	,	nothing	desirable	will	you	have	which	is	not	coveted	!
没有什么	,	比米什	,	没有什么	理想	将要	你	有	哪个	是	不是	令人垂涎的	!

比米什，你不会拥有任何你不渴望的东西!

[kætʃ] [ə; eɪ] [praɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['spiːʃiːz] .

Catch	a	prize	,	and	you	will	find	you	are	at	war	with	your	species	.
抓住	一个	奖	,	和	你	将要	寻找	你	是	在	战争	和	你的	物种	.

捕获猎物后，你会发现自己正与同类开战。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .

You	have	to	be	on	the	defensive	from	that	moment	.
你	有	到	是	在	这	防守	从	那	片刻	.

从那一刻起，你就必须进入防守状态。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['piːsəbl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .

There	is	no	such	thing	as	peaceable	procession	on	earth	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	和平的	游行	在	地球	.

世上根本不存在和平的游行。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ! — [ɑː] ! -

Let	it	be	a	beautiful	young	woman	!	—	Ah	!	'
让	它	是	一个	美丽的	年轻的	女士	!	—	啊	!	-

一定要是个漂亮的年轻女子！——啊！

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [rɪ'plaɪd] [bɹ'eɪsɪŋli] , - [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['reslə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [waɪl]

Mr	.	Beamish	replied	bracingly	,	'	The	champion	wrestler	challenges	all	comers	while
先生	.	比米什	回复	令人振奋地	,	-	这	冠军	摔跤手	挑战	全部	来者	尽管

[hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] [belt] . -

he	wears	the	belt	.	'
他	穿着	这	腰带	.	-

比米什先生斩钉截铁地回答说："冠军摔跤手戴着腰带时，会向所有挑战者发起挑战。"

[ðə; ði] [djuːk] [dɪ'dʒektɪdli] [ə'sent] .

The	duke	dejectedly	assented	.
这	公爵	沮丧地	同意	.

公爵沮丧地同意了。

- [truː] ; [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz] ['tʃælɪndʒd] , [seɪ] .

'	True	;	or	he	is	challenged	,	say	.
-	真的	;	或者	他	是	挑战	,	说	.

"没错；或者说，他受到了质疑。"

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [teɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'lɒnzoʊ] ?

Is	there	any	tale	we	could	tell	her	of	this	Alonzo	?
是	那里	任何	故事	我们	可以	告诉	她	的	这	阿隆佐	?

我们能给她讲讲这个阿隆佐的故事吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'pɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] , [maɪ][dɪə(r)] ['biːmɪʃ] . -

You	could	deport	him	for	the	month	,	my	dear	Beamish	.	'
你	可以	遣返	他	为了	这	月	,	我的	亲爱的	比米什	.	-

亲爱的比米什，你可以把他遣送出境一个月。

- [aɪ] [kə'mɪt] [nəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ən'les] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

'	I	commit	no	injustice	unless	with	sufficient	reason	.
-	我	犯罪	不	不公正	除非	和	充足的	原因	.

除非有充分的理由，否则我不会做任何不公正的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['estɪməb(ə)l] [juːθ] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪələs] ['wʊmən] .

It	is	an	estimable	youth	,	as	shown	by	his	devotion	to	a	peerless	woman	.
它	是	一个	可估量的	青年	,	作为	所示	经过	他的	虔诚	到	一个	无与伦比	女士	.

他是一位值得尊敬的青年，他对一位无与伦比的女性忠贞不渝，便足以证明这一点。

[tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔːt] . -

To	endow	her	with	his	name	and	fortune	is	his	only	thought	.	'
到	赋予	她	和	他的	姓名	和	财富	是	他的	仅有的	想法	.	-

他一心只想把自己的姓氏和财富传给她。

- [aɪ] [pə'siːv] ; [æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['feləʊ] !

'	I	perceive	;	an	excellent	young	fellow	!
-	我	感知	;	一个	出色的	年轻的	同伴	!

"我看出来了；真是个优秀的小伙子！"

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [ə'ɒnzoʊ] .

I	have	an	incipient	liking	for	this	young	Alonzo	.
我	有	一个	初期	喜欢	为了	这	年轻的	阿隆佐	.

我渐渐喜欢上了这位年轻的阿隆佐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [pə'mɪt] [maɪ] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] .

You	must	not	permit	my	duchess	to	laugh	at	him	.
你	必须	不是	允许	我的	公爵夫人	到	笑	在	他	.

你绝不能让我的公爵夫人嘲笑他。

[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [hɪz; ɪz][suːt] .

Encourage	her	rather	to	advance	his	suit	.
鼓励	她	相当	到	进步	他的	套装	.

鼓励她主动追求他。

[ðə; ði] ['sɪlɪnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][bæd]['spektək(ə)l] .

The	silliness	of	a	young	man	will	be	no	bad	spectacle	.
这	愚蠢	的	一个	年轻的	男人	将要	是	不	坏的	奇观	.

年轻人的愚蠢行为也颇具观赏性。

['kləʊi] , [ðen] .

Chloe	,	then	.
克洛伊	,	然后	.

克洛伊。

[juː; jʊ][hæv; həv][set][maɪ][maɪnd][æt; ət][rest] , ['biːmɪʃ] ,

You	have	set	my	mind	at	rest	,	Beamish	,
你	有	放	我的	头脑	在	休息	,	比米什	,

比米什，你让我安心了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] ; [səʊ] ,

and	it	is	but	another	obligation	added	to	the	heap	;	so	,
和	它	是	但	其他	义务	额外	到	这	堆	;	所以	,

这只不过是又一项加诸于我肩上的义务；所以，

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['peɪmənt] ,

if	I	do	not	speak	of	payment	,
如果	我	做	不是	说话	的	支付	,

如果我不谈报酬，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ˌem 'iː] ['bæŋkrʌpt] . -

the	reason	is	that	I	know	you	would	not	have	me	bankrupt	.	'
这	原因	是	那	我	知道	你	会	不是	有	我	破产	.	-

原因在于我知道你不会让我破产。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləkwi] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

The	remainder	of	the	colloquy	of	the	duke	and	Mr	.	Beamish	referred	to
这	余	的	这	对话	的	这	公爵	和	先生	.	比米什	指	到

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] ,

the	date	of	her	Grace's	coming	to	the	Wells	,
这	日期	的	她	格蕾丝	未来	到	这	威尔斯	,

公爵和比米什先生的剩余谈话内容提到了夫人莅临威尔斯庄园的日期。

[ðə; ði] ['lɒdʒmənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)] [ə'rendʒmənts] ['beərɪŋ]

the	lodgement	she	was	to	receive	,	and	other	minor	arrangements	bearing
这	寄存	她	曾是	到	收到	,	和	其他	次要的	安排	轴承

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ;

upon	her	state	and	comfort	;
之上	她	状态	和	舒适	;

她将要入住的住所，以及其他与她的境况和舒适度有关的次要安排；

[ðə; ði] [djuːk] [pə'petʃuəli] [əb'zɜːvɪŋ] , - [bʌt; bət][ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , ['biːmɪʃ] ,

the	duke	perpetually	observing	,	'	But	I	leave	it	all	to	you	,	Beamish	,
这	公爵	永恒地	观察	,	-	但	我	离开	它	全部	到	你	,	比米什	,

公爵总是说道："但我把一切都交给你了，比米什。"

- [wen] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [prɪ'saɪs] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] ,

'	when	he	had	laid	down	precise	instructions	in	these	respects	,
-	什么时候	他	有	铺设	向下	精确的	指示	在	这些	尊重	,

当他已就这些方面作出明确指示后，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpə] , [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

even	to	the	specification	of	the	shopkeepers	,	the	confectioner	and	the
甚至	到	这	规格	的	这	店主	,	这	糖果商	和	这

[ə'pɒθəkəri] ,

apothecary	,
药剂师	,

甚至按照店主、糕点师和药剂师的要求，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['bæləns] [ɔː(r)]['kæns(ə)l][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

who	were	to	balance	or	cancel	one	another	in	the	opposite	nature	of	their
WHO	是	到	平衡	或者	取消	一	其他	在	这	对面的	自然	的	他们的

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

它们的作用在于相互平衡或抵消，因为它们的供应性质相反。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæbədæʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk]

and	the	haberdasher	and	the	jeweller	,	with	whom	she	was	to	make
和	这	服装辅料商	和	这	珠宝商	,	和	谁	她	曾是	到	制作

[hɜː(r); hə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

her	purchases	.
她	购买	.

还有服装店老板和珠宝商，她要去他们那里购买东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɪdi] [ʃɒps] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gɪdi]

For	the	duke	had	a	recollection	of	giddy	shops	,	and	of	giddy
为了	这	公爵	有	一个	回忆	的	头晕	商店	,	和	的	头晕

['ʃɒpmən] [tuː] ;

shopmen	too	;
店员	也	;

因为公爵还记得那些轻浮的商店，以及那些轻浮的店主；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [greɪt]

and	it	was	by	serving	as	one	for	a	day	that	a	certain	great
和	它	曾是	经过	服务	作为	一	为了	一个	天	那	一个	肯定	伟大的

['nəʊblmən] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪktəri] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [deɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['viːnəs] .

nobleman	came	to	victory	with	a	jealously	guarded	dame	beautiful	as	Venus	.
贵族	来了	到	胜利	和	一个	嫉妒	守卫	贵妇人	美丽的	作为	金星	.

一位伟大的贵族为了赢得胜利，假扮成一位美若天仙、被严密保护的女子。

- [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ! -

'	I	would	have	challenged	the	goddess	!	'
-	我	会	有	挑战	这	女神	!	-

"我本想挑战女神！"

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [səb'said] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] ['pleɪntɪvli] , [laɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪnd]

he	cried	,	and	subsided	from	his	enthusiasm	plaintively	,	like	a	weak	wind
他	哭	,	和	平静下来	从	他的	热情	哀怨地	,	喜欢	一个	虚弱的	风

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

他哭了起来，热情也像无力的乐器一样哀怨地消退了。

- [səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ʃɒps] .

'	So	there	you	see	the	prudence	of	a	choice	of	shops	.
-	所以	那里	你	看	这	谨慎	的	一个	选择	的	商店	.

所以你看，选择店铺的谨慎之处就在于此。

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['biːmɪʃ] . -

But	I	leave	it	to	you	,	Beamish	.	'
但	我	离开	它	到	你	,	比米什	.	-

但我把这事交给你了，比米什。

['sɪmələli] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [prɪ'vɪʒən] [meɪ]

Similarly	the	great	military	commander	,	having	done	whatsoever	a	careful	prevision	may
相似地	这	伟大的	军队	指挥官	,	拥有	完毕	任何	一个	小心	预知	可能

[sə'dʒest] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪm] ['vɪktəri] ,

suggest	to	insure	him	victory	,
建议	到	保证	他	胜利	,

同样，伟大的军事统帅在做了一切周密的预谋以确保胜利之后，

[kɑːsts] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['prɒvɪdəns] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [prəu'piʃieit] [ðə; ði] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd]

casts	himself	upon	Providence	,	with	the	hope	of	propitiating	the	unanticipated	and
演员	他自己	之上	普罗维登斯	,	和	这	希望	的	安抚	这	意外	和

['dɑːkli] ['pɒsəb(ə)l] .

darkly	possible	.
黑暗	可能的	.

他把自己托付给天意，希望能够平息那些无法预料且极有可能发生的黑暗之事。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['splendɪd] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] , [wɪð] ['fʊtˌmen] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [griːn]

The	splendid	equipage	of	a	coach	and	six	,	with	footmen	in	scarlet	and	green
这	灿烂	装备	的	一个	教练	和	六	,	和	侍从	在	猩红	和	绿色的

,

,

,

一辆马车和六名侍从组成的华丽马车，配有身着猩红色和绿色制服的侍从。

['kærid] [bəʊ] ['biːmɪʃ] [faɪv] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [deɪ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ]

carried	Beau	Beamish	five	miles	along	the	road	on	a	sunny	day	to	meet	the	young
携带	博	比米什	五	英里	沿着	这	路	在	一个	阳光明媚	天	到	见面	这	年轻的

['dʌtʃəs] [æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['terətri] ,

duchess	at	the	boundary	of	his	territory	,
公爵夫人	在	这	边界	的	他的	领土	,

在一个阳光明媚的日子里，博·比米什沿着公路走了五英里，去他的领地边界迎接年轻的公爵夫人。

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] .

and	conduct	her	in	state	to	the	Wells	.
和	执行	她	在	状态	到	这	威尔斯	.

并以国葬仪式护送她前往威尔斯。

['kləʊi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [rɪ'siːvɪŋ] ['kaʊnsl] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [prə'spektɪv] ['djuːtiz] .

Chloe	sat	beside	him	,	receiving	counsel	with	regard	to	her	prospective	duties	.
克洛伊	卫星	旁	他	,	接收	法律顾问	和	看待	到	她	预期	职责	.

克洛伊坐在他旁边，听取有关她未来职责的建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [kən'sʌmət] [bəʊ] , [swɑːv] , [bʌt; bət] [mə'nɑːkɪkl] ,

He	was	this	day	the	consummate	beau	,	suave	,	but	monarchical	,
他	曾是	这	天	这	完善	帅哥	,	温文尔雅	,	但	君主制	,

他今天简直就是个完美的万人迷，风度翩翩，却又带着君王般的威严。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l]['grændʒə(r)] .

and	his	manner	of	speech	partook	of	his	external	grandeur	.
和	他的	方式	的	演讲	参与	的	他的	外部的	宏伟	.

他的言谈举止也与他外在的威严相得益彰。

- [spaɪ][ˌem 'iː][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] ['sʌmweə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['tʃæriət]

'	Spy	me	the	horizon	,	and	apprise	me	if	somewhere	you	distinguish	a	chariot
-	间谍	我	这	地平线	,	和	通知	我	如果	某处	你	区分	一个	战车

,

,

,

“帮我看看地平线，如果看到哪里有战车，请告诉我。”

- [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'sent] ,

'	he	said	,	as	they	drew	up	on	the	rise	of	a	hill	of	long	descent	,
-	他	说	,	作为	他们	画	向上	在	这	上升	的	一个	爬坡道	的	长的	下降	,

他说道，当时他们正沿着一座长长的下坡路向上行驶。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dʌsti] ['rəʊdweɪ] [sæŋk] [bɪ'twiːn] [ɪts] [braʊn] ['hedʒɪz] ,

where	the	dusty	roadway	sank	between	its	brown	hedges	,
在哪里	这	尘土飞扬	道路	沉没	之间	它是	棕色的	对冲	,

尘土飞扬的道路陷在棕色树篱之间，

[ænd; ənd] [krɔːl] ['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][draɪ] [rʌʃ] - ['spɒtɪd] [h'ɒləʊz] [tuː; tə] [kɔːn] ['fiːldz] [ɒn][ə; eɪ]

and	crawled	mounting	from	dry	rush	-	spotted	hollows	to	corn	fields	on	a
和	爬行	安装	从	干燥	匆忙	-	斑	空心	到	玉米	字段	在	一个

[kəm'pænjən] [haɪt] [də'rektli] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

companion	height	directly	facing	them	,
伴侣	高度	直接地	面向	他们	,

然后爬上从干涸的芦苇丛生的洼地到玉米地，到达与它们相对的较高处。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'muːv] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

at	a	remove	of	about	three	-	quarters	of	a	mile	.
在	一个	消除	的	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	.

距离大约四分之三英里。

['kləʊi] [lʊkt] [fɔːθ] , [waɪl] [ðə; ði] [bəʊ] ['pɑːsɪŋli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd]

Chloe	looked	forth	,	while	the	beau	passingly	raised	his	hat	for	coolness	,	and
克洛伊	看起来	前进	,	尽管	这	帅哥	顺便地	提高	他的	帽子	为了	凉爽	,	和

[m'ɜːməd] ,

murmured	,
低声说道	,

克洛伊向前望去，那位帅哥顺便抬起帽子凉快一下，低声说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌltri] [træk] : - [ˌaɪ 'tiː] [swets] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [siː] ! -

with	a	glance	down	the	sultry	track	:	'	It	sweats	the	eye	to	see	!	'
和	一个	瞥一眼	向下	这	闷热	追踪	:	-	它	汗水	这	眼睛	到	看	!	-

她瞥了一眼闷热的铁轨：“看着真让人眼睛发酸！”

['prez(ə)ntli] ['kləʊi] [sed] , - [naʊ] [ə; eɪ] [dʌst] [bləʊz] .

Presently	Chloe	said	,	'	Now	a	dust	blows	.
目前	克洛伊	说	,	-	现在	一个	灰尘	打击	.

克洛伊这时说道：“现在扬起了一阵尘土。”

['sʌmθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪz] .

Something	approaches	.
某物	方法	.

有东西靠近了。

[naʊ] [aɪ] [dɪ'sɜːn] ['hɔːsɪz] , [naʊ] [ə; eɪ] ['viːəkl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃæriət] ! -

Now	I	discern	horses	,	now	a	vehicle	;	and	it	is	a	chariot	!	'
现在	我	辨别	马匹	,	现在	一个	车辆	;	和	它	是	一个	战车	!	-

现在我看到了马，现在我看到了车；原来是一辆战车！

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['aut,raidə][fɔː(r); fə(r)] [hɔːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] .

Orders	were	issued	to	the	outriders	for	horns	to	be	sounded	.
订单	是	发布	到	这	护卫队	为了	角	到	是	听起来	.

命令先锋骑兵鸣笛。

[bəuθ] ['kləʊi] [ænd; ənd] [bəʊ] ['biːmɪʃ] ['rɪŋkld] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] [nəʊts] [ɒv; əv]

Both	Chloe	and	Beau	Beamish	wrinkled	their	foreheads	at	the	disorderly	notes	of
两个都	克洛伊	和	博	比米什	皱	他们的	额头	在	这	乱	笔记	的

['trɪp(ə)l] [hɔːnz] ,

triple	horns	,
三倍	角	,

克洛伊和博·比米什都皱起了眉头，因为三支号角发出了杂乱无章的声音。

[huːz] ['piːlɪŋ] [meɪd] [æn; ən]['æsɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] .

whose	pealing	made	an	acid	in	the	air	instead	of	sweetness	.
谁	剥落	制成	一个	酸	在	这	空气	反而	的	甜味	.

剥皮时，空气中散发出的不是甜味，而是酸味。

- [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ['ken(ə)l] [dɒgz] [ðæt] [beɪ] [ðə; ði] [muːn] ! -

'	You	would	say	,	kennel	dogs	that	bay	the	moon	!	'
-	你	会	说	,	狗窝	狗	那	湾	这	月亮	!	-

你会说，狗窝里的狗会对着月亮狂吠！

[sed] [ðə; ði] [wins] [bəʊ] . -

said	the	wincing	beau	.	'
说	这	畏缩	帅哥	.	-

“他那副畏缩的样子说道。”

[jet] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðiːz] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['eksəd] .

Yet	,	as	you	know	,	these	fellows	have	been	exercised	.
然而	,	作为	你	知道	,	这些	伙伴们	有	到过	锻炼	.

然而，正如你所知，这些家伙已经锻炼过了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [beɪkt] [ænd; ənd] [drentʃt] ,

I	have	had	them	out	in	a	meadow	for	hours	,	baked	and	drenched	,
我	有	有	他们	出去	在	一个	草地	为了	小时	,	烘焙	和	湿透了	,

我把它们放在草地上好几个小时了，又晒又湿。

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [kə'kɒfəni] .

to	get	them	rid	of	their	native	cacophony	.
到	得到	他们	摆脱	的	他们的	本国的	嘈杂声	.

让他们摆脱原本的嘈杂声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʌv] ['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] .

But	they	love	it	,	as	they	love	bacon	and	beans	.
但	他们	爱	它	,	作为	他们	爱	熏肉	和	豆子	.

但他们很喜欢，就像他们喜欢培根和豆子一样。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪz][ɪn][ðə; ði][steɪʤ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]

The	musical	taste	of	our	people	is	in	the	stage	of	the	primitive	appetite	for
这	音乐	品尝	的	我们的	人们	是	在	这	阶段	的	这	原始	食欲	为了

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

我们民族的音乐品味还处于原始的、对噪音的渴望阶段。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['glʌtən] . -

and	for	that	they	are	gluttons	.	'
和	为了	那	他们	是	贪食者	.	-

因此，他们是贪婪之徒。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , - ['kləʊi] [rɪ'plaɪd] .

'	It	will	be	pleasant	to	hear	in	the	distance	,	'	Chloe	replied	.
-	它	将要	是	令人愉快的	到	听到	在	这	距离	,	-	克洛伊	回复	.

“从远处听到会很悦耳，”克洛伊回答道。

- [eɪ] , [ðə; ði][ɪk'striːm; ek-][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['plezəntə] [tuː; tə][hɪə(r)] .

'	Ay	,	the	extremer	the	distance	,	the	pleasanter	to	hear	.
-	哎	,	这	极端	这	距离	,	这	更令人愉悦	到	听到	.

是啊，距离越远，听起来越悦耳。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] ? -

Are	they	advancing	?	'
是	他们	前进	?	-

他们正在推进吗?

- [ðeɪ] [stɒp] .

'	They	stop	.
-	他们	停止	.

他们停了下来。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

There	is	a	cavalier	at	the	window	.
那里	是	一个	骑士	在	这	窗户	.

窗边站着一位骑士。

[naʊ] [hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz][hæt] . -

Now	he	doffs	his	hat	.	'
现在	他	脱衣舞	他的	帽子	.	-

他脱帽致敬。

- ['swipɪŋli] ? -

'	Sweepingly	?	'
-	彻底地	?	-

“一刀切地？”

['kləʊi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði][grænd]['mænə(r)] .

Chloe	described	a	semicircle	in	the	grand	manner	.
克洛伊	描述	一个	半圆	在	这	盛大	方式	.

克洛伊用一种庄重的语气描述了一个半圆。

[ðə; ði] ['boʊz] ['aɪbraʊz] [rəʊz] .

The	beau's	eyebrows	rose	.
这	男友的	眉毛	玫瑰	.

男友挑了挑眉。

- [p'aʊəz] [dɪ'vaɪn] ! -

'	Powers	divine	!	'
-	权力	神圣的	!	-

“神力！”

[hiː; hi] ['mʌtə] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][let] [luːs] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] ['kɒmz] [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] .

'	She	is	let	loose	from	hand	to	hand	,	and	midway	comes	a	cavalier	.
-	她	是	让	松动的	从	手	到	手	,	和	中途	来	一个	骑士	.

她被放开手脚，从一个对手跳到另一个对手，中途出现了一个骑士。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [hɔːks] .

We	did	not	count	on	the	hawks	.
我们	做过	不是	数数	在	这	老鹰	.

我们没料到会有老鹰出现。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ][ˌkævəˈlɪə(r)] !

So	I	have	to	deal	with	a	cavalier	!
所以	我	有	到	交易	和	一个	骑士	!

所以我不得不和一个傲慢的人打交道!

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɪgnɪfaɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ['kləʊi] ,

It	signifies	,	my	dear	Chloe	,
它	表示	,	我的	亲爱的	克洛伊	,

亲爱的克洛伊，这意味着

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈkɑːntɪnəntli] [əˈfekt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [mætʃ] :

that	I	must	incontinently	affect	the	passion	if	I	am	to	be	his	match	:
那	我	必须	失禁	影响	这	热情	如果	我	是	到	是	他的	匹配	:

['nʌθɪŋ] [les] . -

nothing	less	.	'
没有什么	较少的	.	-

如果我想与他匹敌，就必须不由自主地表现出激情，绝不能妥协。

- [hiː; hi][hæz; həz] [fləʊn] , - [sed] ['kləʊi] .

'	He	has	flown	,	'	said	Chloe	.
-	他	有	飞行	,	-	说	克洛伊	.

“他飞走了，”克洛伊说。

- [huːm] [ʃiː; ʃi] [inˈkauntəz] ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [ˌem ˈiː] , [aɪ][keə(r)][nɒt] , - [kwəʊθ][ðə; ði] [bəʊ] , ['snæpɪŋ]

'	Whom	she	encounters	after	meeting	me	,	I	care	not	,	'	quoth	the	beau	,	snapping
-	谁	她	遭遇	后	会议	我	,	我	关心	不是	,	-	引用	这	帅哥	,	啪啪

[ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

a	finger	.
一个	手指	.

“她遇见我之后会遇到谁，我不在乎，”追求者说着，打了个响指。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [iːv]

'	But	there	has	been	an	interval	for	damage	with	a	lady	innocent	as	Eve
-	但	那里	有	到过	一个	间隔	为了	损害	和	一个	女士	清白的	作为	前夕

.

:
.

但是，对于像夏娃一样纯洁无辜的女士来说，却存在着一段造成伤害的时期。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnsɪŋ] ? -

Is	she	advancing	?	'
是	她	前进	?	-

她晋升了吗?

- [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪz] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

'	The	chariot	is	trotting	down	the	hill	.
-	这	战车	是	小跑	向下	这	爬坡道	.

战车正沿着山坡小跑而下。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪdn] [bæk] .

He	has	ridden	back	.
他	有	骑	后退	.

他已经骑马回来了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [əˈtendənt] ['hɔːsmən] . -

She	has	no	attendant	horseman	.	'
她	有	不	服务员	骑手	.	-

她没有随从的马夫。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [æt; ət][maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ten] [maɪlz] [ɒf] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt]
' They were dismissed at my injunction ten miles off particularly to the benefit
- 他们 是 解雇 在 我的 禁令 十 英里 离开 特别 到 这 益处
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪrɪŋ] [hɔːd] ,
of the cavaliering horde ,
的 这 轻蔑 部落 ,

“他们奉我的命令被遣散到十英里之外，这尤其有利于那些横冲直撞的乌合之众。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] .
it would appear .
它 会 出现 .

看来确实如此。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kləʊi] , [wʌn] [blɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɪz][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
In the case of a woman , Chloe , one blink of the eyelids is an omission of
在 这 案件 的 一个 女士 , 克洛伊 , 一 眨 的 这 眼睑 是 一个 省略 的
['wɒtʃflnəs] . -
watchfulness . '
警惕 . -

对于克洛伊这样的女人来说，眨一下眼都算是一种疏忽。

- [ðæt] [ɪz][æn; ən]['æksiəm][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['siːnjɔː] . -
' That is an axiom fit for the harem of the Grand Signior . '
- 那 是 一个 公理 合身 为了 这 后宫 的 这 盛大 先生 . -

“这句公理只适合大君的后宫。”

- [ðə; ði][grænd] ['siːnjɔː] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['prɒfɪtəb(ə)l] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][seks] . -
' The Grand Signior might give us profitable lessons for dealing with the sex . '
- 这 盛大 先生 可能 给 我们 有利可图 课程 为了 处理 和 这 性别 . -

“大主教或许能给我们一些处理性问题的宝贵经验。”

- [dɪs'trʌst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ! -
' Distrust us , and it is a declaration of war ! '
- 怀疑 我们 , 和 它 是 一个 宣言 的 战争 ! -

“不信任我们，就是向我们宣战！”

- [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɒpə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smelɪŋ] - ['bɒt(ə)l] . -
' Trust you , and the stopper is out of the smelling - bottle . '
- 相信 你 , 和 这 塞子 是 出去 的 这 闻起来 - 瓶子 . -

“相信你，然后你就把闻香瓶的塞子拔出来了。”

- ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [səʊlz] . -
' Mr . Beamish , we are women , but we have souls . '
- 先生 . 比米什 , 我们 是 女性 , 但 我们 有 灵魂 . -

“比米什先生，我们是女人，但我们也有灵魂。”

- [ðə; ði][pɪp][ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [huːz] ['rʌdi] [tʃiːk] [əˈljuə] ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɪz]
' The pip in the apple whose ruddy cheek allures little Tommy to rob the orchard is
- 这 管道 在 这 苹果 谁 红润 脸颊 诱惑 小的 汤米 到 抢 这 果园 是
[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] . -
as good a preservative . '
作为 好的 一个 防腐剂 . -

“那颗苹果红扑扑的果皮引诱小汤米去偷果园里的苹果，它的果核也是一种很好的防腐剂。”

- [juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ? -
' You admit that men are our enemies ? '
- 你 承认 那 男人 是 我们的 敌人 ? -

“你承认男人是我们的敌人吗？”

- [ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] . -
' I maintain that they carry the banner of virtue . '
- 我 维持 那 他们 携带 这 横幅 的 美德 . -

我认为他们是美德的捍卫者。

- [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spaɪə(r)] . -
' **Oh** , **Mr** . **Beamish** , **I** **shall** **expire** . '
- 哦 , 先生 . 比米什 , 我 将 到期 . -

“哦，比米什先生，我快要死了。”

- [aɪ] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] , ['kləʊi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][wʌn] ['wʊmən] . -
' **I** **forbid** **it** **in** **my** **lifetime** , **Chloe** , **for** **I** **wish** **to** **die** **believing** **in** **one** **woman** . '
- 我 禁止 它 在 我的 寿命 , 克洛伊 , 为了 我 希望 到 死 相信 在 一 女士 . -

“克洛伊，我这辈子都不允许这种事发生，因为我希望死的时候只相信一个女人。”

- [nəʊ] ['flætəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] ! -
' **No** **flattery** **for** **me** **at** **the** **expense** **of** **my** **sisters** ! '
- 不 奉承 为了 我 在 这 费用 的 我的 姐妹 ! -

“别拿我姐妹的名声来奉承我！”

- [ðen] [flaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['flætəri] [ɪz][æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] [ɪk'spens] , [tʃaɪld] .
' **Then** **fly** **to** **a** **hermitage** ; **for** **all** **flattery** **is** **at** **somebody's** **expense** , **child** .
- 然后 飞 到 一个 隐居处 ; 为了 全部 奉承 是 在 某人的 费用 , 孩子 .

“那就逃到隐居处去吧；因为所有的奉承都是以牺牲别人的利益为代价的，孩子。”

- [tɪz] [æn; ən] ['es(ə)ns] - ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] !
' **Tis** **an** **essence** - **extract** **of** **humanity** !
- 的 一个 本质 - 提炼 的 人类 !

这是人类的精髓!

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ɪz][bæd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊnraɪt]
To **live** **on** **it** , **in** **the** **fashion** **of** **some** **people** , **is** **bad** — **it** **is** **downright**
到 居住 在 它 , 在 这 时尚 的 一些 人们 , 是 坏的 — 它 是 彻头彻尾
['kænɪbl] .
cannibal .
食人族 .

像某些人那样靠它为生是不对的——简直就是食人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['sprɪŋk(ə)l]['aʊə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,
But **we** **may** **sprinkle** **our** **handkerchiefs** **with** **it** , **and** **we** **should** ,
但 我们 可能 撒 我们的 手帕 和 它 , 和 我们 应该 ,

但是我们可以把它洒在手帕上，而且我们也应该这样做。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [kə'res] ['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] .
if **we** **would** **caress** **our** **noses** **with** **an** **air** .
如果 我们 会 抚摸 我们的 鼻子 和 一个 空气 .

如果我们用空气轻抚我们的鼻子。

[sə'saɪəti] , [maɪ] ['kləʊi] , [ɪz][ə; eɪ] [riːkə'mensmənt] [ə'pɒn][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['levə(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ]
Society , **my** **Chloe** , **is** **a** **recommencement** **upon** **an** **upper** **level** **of** **the** **savage**
社会 , 我的 克洛伊 , 是 一个 重新开始 之上 一个 上 等级 的 这 野蛮的
['sɪstəm] ;
system ;
系统 ;

克洛伊，社会是野蛮体系上一层楼的重新开始；

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] .
we **must** **have** **our** **sacrifices** .
我们 必须 有 我们的 牺牲 .

我们必须做出牺牲。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənsˌ] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ'self] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['buːtɪd] ['bʌmpkɪn] [skwaɪəz] ?
As , **for** **instance** , **what** **say** **you** **of** **myself** **beside** **our** **booted** **bumpkin** **squires** ?
作为 , 为了 实例 , 什么 说 你 的 我 旁 我们的 已启动 乡巴佬 乡绅 ?
-
'
-
-

例如，你觉得我跟我们这些穿着靴子的乡巴佬侍从比起来怎么样?

- ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ! -

-	**Hundreds**	**of**	**them**	**,**	**Mr**	**.**	**Beamish**	**!**	**'**
-	数百	的	他们	,	先生	.	比米什	!	-

“有几百个呢，比米什先生！”

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv][skwaɪəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɪnsens] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

-	**That**	**is**	**a**	**holocaust**	**of**	**squires**	**reduced**	**to**	**make**	**an**	**incense**	**for**	**me**	**,**
-	那	是	一个	大屠杀	的	乡绅	减少	到	制作	一个	香	为了	我	,

“那是一群乡绅被贬为给我做香炉的惨状。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [pə'fɔːmd] ['druːɪd][raɪts][ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn][dʒaɪ'gæntɪk]['əʊziə(r)]

though	**you**	**have**	**not**	**performed**	**Druid**	**rites**	**and**	**packed**	**them**	**in**	**gigantic**	**osier**
尽管	你	有	不是	执行	德鲁伊	仪式	和	包装	他们	在	巨大	柳条

[rɪbz] .

ribs	**.**
肋骨	.

虽然你没有举行过德鲁伊仪式，也没有把它们装进巨大的柳条肋骨里。

[biː; bi] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ək'sept][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l][djuːz] .

Be	**philosophical**	**,**	**but**	**accept**	**your**	**personal**	**dues**	**.**
是	哲学	,	但	接受	你的	个人的	会费	.

要有哲学思考，但也要承担自己应尽的责任。

[grɑːnt][ˌjuː 'es]['aʊəz] [tuː] .

Grant	**us**	**ours**	**too**	**.**
授予	我们	我们的	也	.

也请赐予我们应得的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] ,

I	**have**	**a**	**serious**	**intention**	**to**	**preserve**	**this**	**young**	**duchess**	**,**
我	有	一个	严肃的	意图	到	保存	这	年轻的	公爵夫人	,

我真心想保护这位年轻的公爵夫人。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][maɪ][tɑːsk][tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] .

and	**I**	**expect**	**my**	**task**	**to**	**be**	**severe**	**.**
和	我	预计	我的	任务	到	是	严重	.

我预料我的任务会很艰巨。

[aɪ] ['kæri] [ðə; ði]['bænə(r)] [ə'fɔːsed] ; ['verɪli] [ænd; ənd] [ˌpeni'tenʃəli] [aɪ][duː; də] .

I	**carry**	**the**	**banner**	**aforesaid**	**;**	**verily**	**and**	**penitentially**	**I**	**do**	**.**
我	携带	这	横幅	上述	;	确实	和	忏悔地	我	做	.

我高举上述旗帜；我发自内心地、忏悔地这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl][ɪz]['drægən][ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [dʒɔːz]

It	**is**	**an**	**error**	**of**	**the**	**vulgar**	**to**	**suppose**	**that**	**all**	**is**	**dragon**	**in**	**the**	**dragon's**	**jaws**
它	是	一个	错误	的	这	庸俗	到	认为	那	全部	是	龙	在	这	龙的	下颚

. -

:	**'**

. -

认为所有东西都在龙的嘴里，这是庸俗的错误观念。

- [men] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [fæŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] . -

-	**Men**	**are**	**his**	**fangs**	**and**	**claws**	**.**	**'**
-	男人	是	他的	獠牙	和	爪子	.	-

“男人是他的獠牙和利爪。”

- [eɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['faɪəri] [breθ] [ɪz][ɪn] ['wʊmən] .

-	**Ay**	**,**	**but**	**the**	**passion**	**for**	**his**	**fiery**	**breath**	**is**	**in**	**woman**	**.**
-	哎	,	但	这	热情	为了	他的	火热	气息	是	在	女士	.

“是啊，但女人却对他的炽热气息情有独钟。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [liːp] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] , [wɪl] [ænd; ənd] [wɪl] !

She	will	take	her	leap	and	have	her	jump	,	will	and	will	!
她	将要	拿	她	飞跃	和	有	她	跳	,	将要	和	将要	!

她一定会纵身一跃，纵身一跳，她一定会!

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] , [ðə; ði]['drægən] [gʌlp] [ænd; ənd]

And	at	the	point	where	she	will	and	she	won't	,	the	dragon	gulps	and
和	在	这	观点	在哪里	她	将要	和	她	惯于	,	这	龙	咕咚咕咚	和

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !

down	she	goes	!
向下	她	去	!

就在她犹豫不决、不知所措的时候，巨龙猛地一吞，然后就沉入了水底!

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['bʌtəkʌp] ['dʌtʃəs] [frɒm; frəm] [ðæt] [seɪm] [pɔɪnt] .

However	,	the	business	is	to	keep	our	buttercup	duchess	from	that	same	point	.
然而	,	这	商业	是	到	保持	我们的	毛茛	公爵夫人	从	那	相同的	观点	.

然而，我们的任务是保护我们的小公主免受伤害。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɪə(r)] ? -

Is	she	near	?	'
是	她	靠近	?	-

她就在附近吗?

- [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['kləʊi] .

'	I	can	see	her	,	'	said	Chloe	.
-	我	能	看	她	,	-	说	克洛伊	.

“我能看到她，”克洛伊说。

[bəʊ] ['biːmɪʃ] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kləʊi] [bɪ'gæn] : - [ʃiː; ʃi][ɪz]

Beau	Beamish	requested	a	sketch	of	her	,	and	Chloe	began	:	'	She	is
博	比米什	请求	一个	草图	的	她	,	和	克洛伊	开始	:	-	她	是

['rævɪʃɪŋ] . -

ravishing	.	'
迷人的	.	-

博·比米什要求为她画一幅素描，克洛伊开始说道：“她美极了。”

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'ɒmɛntɪd] , - ['evri] ['wʊmən] [ɪz] ['rævɪʃɪŋ] [æt; ət] ['fɔːti] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɪl]

Upon	which	he	commented	,	'	Every	woman	is	ravishing	at	forty	paces	,	and	still
之上	哪个	他	评论	,	-	每一个	女士	是	迷人的	在	四十	步幅	,	和	仍然

[mɔː(r)][səʊ][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . -

more	so	in	imagination	.	'
更多的	所以	在	想像力	.	-

他评论道：“每个女人在四十步开外都美艳动人，在想象中更是如此。”

- ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːbən] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [set][ɪn][ə; eɪ]

'	Beautiful	auburn	hair	,	and	a	dazzling	red	and	white	complexion	,	set	in	a
-	美丽的	奥本	头发	,	和	一个	耀眼的	红色的	和	白色的	肤色	,	放	在	一个

[bluː] [kɔɪf] . -

blue	coif	.	'
蓝色的	头巾	.	-

“美丽的红褐色头发，以及令人惊艳的红白相间的肤色，配上蓝色的发髻。”

- [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ? -

'	Her	eyes	?	'
-	她	眼睛	?	-

“她的眼睛？”

- ['meltɪŋ] [bluː] . -

'	Melting	blue	.	'
-	融化	蓝色的	.	-

“融化的蓝色。”

- - [tɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] ! -
' ' Tis an English witch ! '
- - 的 一个 英语 巫婆 ! -

“这是个英国女巫！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kəm'pæʃənətli] [ɪnv'əʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsənt] [lɔːd] .
exclaimed the beau , and he compassionately invoked her absent lord .
惊呼 这 帅哥 , 和 他 充满同情心 调用 她 缺席的 主 .

这位爱慕者惊呼道，并怜悯地向她不在场的主人祈祷。

['kloʊɪz] ['ɒptɪks] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tɑːskt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [feə(r)] ['leɪdiz] ['lɪniəmənts] ,
Chloe's optics were no longer tasked to discern the fair lady's lineaments ,
克洛伊的 光学 是 不 更长 任务 到 辨别 这 公平的 女士的 线状线 ,

克洛伊的目光不再需要去辨别这位美丽女士的容貌。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['wɪndəʊz] [keɪm] [flʌʃ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['plætəʊ]
for the chariot windows came flush with those of the beau on the broad plateau
为了 这 战车 视窗 来了 冲洗 和 那些 的 这 帅哥 在 这 广阔 高原
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

因为战车的车窗与山顶宽阔高原上那位美人的车窗齐平。

[hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .
His coach door was opened .
他的 教练 门 曾是 打开 .

他的车厢门开了。

[hiː; hi] [sæt] ['ʌpraɪt] , ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [steə(r)] [æt; ət] ['dʌtʃəs] ['suːzn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
He sat upright , levelling his privileged stare at Duchess Susan until she blushed .
他 卫星 直立 , 水平 他的 特权 盯 在 公爵夫人 苏珊 直到 她 脸红了 .

他挺直身子，用他那高高在上的目光盯着苏珊公爵夫人，直到她脸红了。

- [eɪ] , ['mædəm] , - [kwəʊθ] [hiː; hi] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] . -
' Ay , madam , ' quoth he , ' I am not the first . '
- 哎 , 女士 , - 引用 他 , - 我 是 不是 这 第一的 . -

“哎，夫人，”他说道，“我不是第一个。”

- [lɑː] , [sɜː(r)] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? -
' La , sir ! ' said she ; ' who are you ? '
- 拉 , 先生 ! - 说 她 ; - WHO 是 你 ? -

“啊，先生！”她说道，“您是哪位？”

[ðə; ði] [bəʊ] [dɪ'lɪbərətli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [baʊd] . -
The beau deliberately raised his hat and bowed . '
这 帅哥 故意地 提高 他的 帽子 和 鞠躬 . -

那位追求者故意抬起帽子，鞠了一躬。

[hiː; hi] , ['mædəm] ,
He , madam ,
他 , 女士 ,

他，夫人，

[ɒv; əv] [huːz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɒn] ['jɒndə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
of whose approach the gentleman who took his leave of you on yonder elevation
的 谁 方法 这 绅士 WHO 采取 他的 离开 的 你 在 远处 海拔
[ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] . -
informed you . '
知情的 你 . -

那位在远处高地上向你告别的先生已经告诉你他的接近方式了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['aːtlisli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bəʊ] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm]

She	looked	artlessly	over	her	shoulder	,	and	at	the	beau	alighting	from
她	看起来	不经意地	超过	她	肩膀	,	和	在	这	帅哥	下车	从

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

his	carriage	.
他的	运输	.

她不经意地回头看了一眼，只见那位俊俏的男子正从马车上下来。

- [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? -

'	A	gentleman	?	'
-	一个	绅士	?	-

“一位绅士？”

- [ɒn] ['hɔːsbæk] . -

'	On	horseback	.	'
-	在	马背	.	-

“骑马。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['meʒə(r)]

The	duchess	popped	her	head	through	the	window	on	an	impulse	to	measure
这	公爵夫人	爆裂	她	头	通过	这	窗户	在	一个	冲动	到	措施

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hɪlz] .

the	distance	between	the	two	hills	.
这	距离	之间	这	二	丘陵	.

公爵夫人一时兴起，从窗户探出头来，想测量一下两座山之间的距离。

- ['nevə(r)] ! -

'	Never	!	'
-	绝不	!	-

'绝不！ '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [waɪ] , ['mædəm] , [dɪd][hiː; hi][dɪ'lɪvə(r)][nəʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ˌem 'iː] ? - [sed] [ðə; ði] [bəʊ] ,

'	Why	,	madam	,	did	he	deliver	no	message	to	announce	me	?	'	said	the	beau	,
-	为什么	,	女士	,	做过	他	递送	不	信息	到	宣布	我	?	-	说	这	帅哥	,

['rʌf(ə)lɪŋ] .

ruffling	.
褶皱	.

“夫人，他为什么没有送信来介绍我呢？”追求者慌乱地问道。

- ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

'	Goodness	gracious	!
-	善良	亲切	!

我的天哪！

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

You	must	be	Mr	.	Beamish	,	'	she	replied	.
你	必须	是	先生	.	比米什	,	-	她	回复	.

“你一定是比米什先生吧？”她回答道。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

He	laid	his	hat	on	his	bosom	,
他	铺设	他的	帽子	在	他的	怀	,

他把帽子放在胸前，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kwɪt][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	invited	her	to	quit	her	carriage	for	a	seat	beside	him	.
和	受邀	她	到	辞职	她	运输	为了	一个	座位	旁	他	.

他邀请她下车，坐到他旁边。

[ʃiː; ʃi]['stɪpjuːleɪtɪd] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ? -

She	stipulated	,	'	If	you	are	really	Mr	.	Beamish	?	'
她	规定的	,	-	如果	你	是	真的	先生	.	比米什	?	-

她追问道："如果你真的是比米什先生的话？"

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

He	frowned	,	and	raised	his	head	to	convince	her	;	but	she	would	not
他	皱眉	,	和	提高	他的	头	到	说服	她	;	但	她	会	不是

[biː; bi] [ɪm'prest] ,

be	impressed	,
是	印象深刻	,

他皱起眉头，抬起头想说服她；但她并不为所动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kləʊi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

and	he	applied	to	Chloe	to	establish	his	identity	.
和	他	应用	到	克洛伊	到	建立	他的	身份	.

他向克洛伊申请证明自己的身份。

['hɪərɪŋ] ['kloʊiz] [neɪm] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɔːld] [aʊt] , - [əʊ] ! [ðeə(r)] , [naʊ] , [ðæts] [ɪ'nʌf] ,

Hearing	Chloe's	name	,	the	duchess	called	out	,	'	Oh	!	there	,	now	,	that's	enough	,
听力	克洛伊的	姓名	,	这	公爵夫人	称为	出去	,	-	哦	!	那里	,	现在	,	那就是	足够的	,

[fɔː(r); fə(r)] ['kloʊiz] [maɪ][meɪd][hɪə(r)] ,

for	Chloe's	my	maid	here	,
为了	克洛伊的	我的	女佣	这里	,

听到克洛伊的名字，公爵夫人喊道："哦！好了，够了，克洛伊是我的女仆。"

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi] [bɔːn] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .

and	I	know	she's	a	lady	born	,	and	we're	going	to	be	friends	.
和	我	知道	她是	一个	女士	出生	,	和	是	去	到	是	朋友们	.

我知道她是一位天生的淑女，我们一定会成为朋友。

[hænd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kləʊi] .

Hand	me	to	Chloe	.
手	我	到	克洛伊	.

把我交给克洛伊。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kləʊi] ? -

And	you	are	Chloe	?	'
和	你	是	克洛伊	?	-

你是克洛伊吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fræŋk] [straɪd] [frɒm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] . -

she	said	,	after	a	frank	stride	from	step	to	step	of	the	carriages	.	'
她	说	,	后	一个	坦率	步幅	从	步	到	步	的	这	马车	.	-

她一边说着，一边坦然地从马车的一级台阶走到另一级台阶。

[ænd; ənd][doʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [maɪ][meɪd] ?

And	don't	mind	being	my	maid	?
和	不	头脑	存在	我的	女佣	?

你不介意做我的女佣吗?

[juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd] ['kriːtʃə(r)] .

You	do	look	a	nice	,	kind	creature	.
你	做	看	一个	好的	,	种类	生物	.

你看起来真是个和善可爱的人。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [jʊr; jər][ə; eɪ]['leɪdi] [bɔːn] ; [aɪ] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

And	I	see	you're	a	lady	born	;	I	know	in	a	minute	.
和	我	看	你是	一个	女士	出生	;	我	知道	在	一个	分钟	.

我看得出你是一位天生的淑女；我马上就知道了。

[jʊr; jər] [dɑːk] , [aɪm][feə(r)] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːt] .

You're	dark	,	I'm	fair	;	we	shall	suit	.
你是	黑暗的	,	我是	公平的	;	我们	将	套装	.

你肤色黝黑，我肤色白皙；我们很般配。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] — [hʌʃ] ! — [wɒt] ['dredf(ə)l] [lɒŋ] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz] !

And	tell	me	—	hush	!	—	what	dreadful	long	eyes	he	has	!
和	告诉	我	—	嘘	!	—	什么	可怕	长的	眼睛	他	有	!

告诉我——嘘！——他那双可怕的长眼睛！

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

I	shall	ask	you	presently	what	you	think	of	me	.
我	将	问	你	目前	什么	你	思考	的	我	.

我稍后会问问你对我的看法。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][æt; ət][ðə; ði] [welz] [bɪ'fɔː(r)] .

I	was	never	at	the	Wells	before	.
我	曾是	绝不	在	这	威尔斯	前	.

我以前从没去过威尔斯。

[dɪə(r)][ˌem ˈiː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [hæz; həz] [tɜːnd] .

the	coach	has	turned	.
这	教练	有	转向	.

教练转过身了。

[haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ?

How	far	off	shall	we	hear	the	bells	to	say	I'm	coming	?
如何	远的	离开	将	我们	听到	这	铃铛	到	说	我是	未来	?

我们还要走多远才能听到钟声，告诉我我来了？

[ai] [nəʊ] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv] [belz] .

I	know	I'm	to	have	bells	.
我	知道	我是	到	有	铃铛	.

我知道我应该有铃铛。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] !

Mr	.	Beamish	,	Mr	.	Beamish	!
先生	.	比米什	,	先生	.	比米什	!

比米什先生，比米什先生！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	must	have	a	chatter	with	a	woman	,	and	I'm	in	awe	of	you	,
我	必须	有	一个	喋喋不休	和	一个	女士	,	和	我是	在	敬畏	的	你	,

我必须和一位女士聊聊天，我对你充满敬意。

[sɜː(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,

sir	,	that	I	am	,
先生	,	那	我	是	,

先生，我就是。

[bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] [men] [ai] [siː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɪft] [ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)] ,

but	men	and	men	I	see	to	talk	to	for	a	lift	of	my	finger	,
但	男人	和	男人	我	看	到	讲话	到	为了	一个	举起	的	我的	手指	,

但我见到的男人，只要我抬起手指，他们就会跟我搭话。

[baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [ɪn][maɪ] [duːks] ['pæləs] — [ðəʊ] ['ðer] [əʊld][wʌnz] , [ðæts] [truː] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

by	the	dozen	,	in	my	duke's	palace	—	though	they're	old	ones	,	that's	true	—	but	a
经过	这	打	，	在	我的	公爵的	宫殿	—	尽管	它们是	老的	一个	，	那就是	真的	—	但	一个

['wʊmən] [huz] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

woman	who's	a	lady	,
女士	谁是	一个	女士	，

在我公爵的宫殿里，成打成打的——虽然它们很旧，这是真的——但一个女人，一个淑女，

[ænd; ənd][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][meɪd] ,

and	kind	enough	to	be	my	maid	,
和	种类	足够的	到	是	我的	女佣	，

她人很好，愿意做我的女佣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛伊的故事：博·比米什历史(The Tale of Chloe An Episode in the)

[ai] ['hævnt] [met] [jet] [sɪns] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['kɒrənet] .

I	haven't	met	yet	since	I	had	the	right	to	wear	a	coronet	.
我	还没有	遇见	然而	自从	我	有	这	正确的	到	穿	一个	冠	.

自从我获得佩戴小皇冠的资格以来，我还没有见过任何人。

[ðeə(r)] , [aɪl] [həʊld] ['kloʊiz] [hænd] , [ænd; ənd] ['ðæt|] [duː; də] .

There	,	I'll	hold	Chloe's	hand	,	and	that'll	do	.
那里	,	患病的	抓住	克洛伊的	手	,	和	那将	做	.

在那里，我会牵着克洛伊的手，这样就行了。

[juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , ['kləʊi] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [drest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ;

You	would	tell	me	at	once	,	Chloe	,	if	I	was	not	dressed	to	your	taste	;
你	会	告诉	我	在	一次	,	克洛伊	,	如果	我	曾是	不是	穿着	到	你的	品尝	;

克洛伊，如果我的穿着不符合你的喜好，你会立刻告诉我的；

[naʊ] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

now	,	wouldn't	you	?
现在	,	不会	你	?

难道你不想吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkətɪv] , [ðæts] [ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['laɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

As	for	talkative	,	that's	a	sign	with	me	of	my	liking	people	.
作为	为了	健谈	,	那就是	一个	符号	和	我	的	我的	喜欢	人们	.

至于健谈，在我看来，这是我喜欢与人交往的标志。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][maɪ][djuːk] ['sʌmtaɪmz] .

I	really	don't	know	what	to	say	to	my	duke	sometimes	.
我	真的	不	知道	什么	到	说	到	我的	公爵	有时	.

有时候我真的不知道该对我的公爵说什么。

[ai][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][djuːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

I	sit	and	think	it	so	funny	to	be	having	a	duke	instead	of	a	husband	.
我	坐	和	思考	它	所以	有趣的	到	是	拥有	一个	公爵	反而	的	一个	丈夫	.

我坐在那里想，拥有一个公爵而不是丈夫，这真是太滑稽了。

[jʊr; jər] [ɒf] ! -

You're	off	!	'
你是	离开	!	-

你出发了!

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lɑːft] [æt; ət] ['kloʊiz] ['lɑːftə(r)] .

The	duchess	laughed	at	Chloe's	laughter	.
这	公爵夫人	笑了	在	克洛伊的	笑声	.

公爵夫人被克洛伊的笑声逗笑了。

['kləʊi] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Chloe	excused	herself	,	but	was	informed	by	her	mistress	that	it	was
克洛伊	已原谅	她自己	,	但	曾是	知情的	经过	她	情妇	那	它	曾是

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

what	she	liked	.
什么	她	喜欢	.

克洛伊找了个借口离开，但她的女主人告诉她，这正是她喜欢的。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [j'iəz] , - [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , - [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

'	For	the	first	two	years	,	'	she	resumed	,	'	I	could	hardly	speak	a	syllable	.
-	为了	这	第一的	二	年	,	-	她	恢复	,	-	我	可以	几乎	说话	一个	音节	.

“头两年，”她继续说道，“我几乎说不出一个字。”

[ai] ['stæmə] , [ai] ['redən] , [ai] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ]

I	stammered	,	I	reddened	,	I	longed	to	be	up	in	my	room	brushing	and	curling
我	结结巴巴	,	我	发红	,	我	渴望	到	是	向上	在	我的	房间	刷牙	和	冰壶

[maɪ][heə(r)] ,

my	hair	,
我的	头发	,

我结结巴巴，脸涨得通红，我多么渴望回到房间里，梳头、卷发。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['kɜːtsi] [tuː; tə] ['evribɒdi] .

and	was	ready	to	curtsey	to	everybody	.
和	曾是	准备好	到	屈膝礼	到	大家	.

他准备向每个人行屈膝礼。

[naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] — [ɪk'sept] [ə'baʊt] [deθ] ,

Now	I'm	quite	at	home	,	for	I've	plenty	of	courage	—	except	about	death	,
现在	我是	相当	在	家	,	为了	我已经	很多	的	勇气	—	除了	关于	死亡	,

现在我感觉很自在，因为我有很多勇气——除了面对死亡。

[ænd; ənd][aɪm] [wɜːs] [ə'baʊt] [deθ] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['bɒdi] [wɪð]

and	I'm	worse	about	death	than	I	was	when	I	was	a	simple	body	with
和	我是	更糟	关于	死亡	比	我	曾是	什么时候	我	曾是	一个	简单的	身体	和

[ə; eɪ] - " [lɔːks] !

a	gawk's	"	lawks	!
一个	-	"	法律	!

我对死亡的恐惧比我还只是个只会傻笑的普通人时还要严重！

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eg] .

"	in	her	round	eyes	and	mouth	for	an	egg	.
"	在	她	圆形的	眼睛	和	嘴	为了	一个	蛋	.

“在她圆圆的眼睛和嘴巴里，想着一颗鸡蛋。”

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðæt] [ɪz] ?

I	wonder	why	that	is	?
我	想知道	为什么	那	是	?

我想知道这是为什么？

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [deθ] ['hɒrəb(ə)l] ?

But	isn't	death	horrible	?
但	不是	死亡	可怕	?

但死亡难道不可怕吗？

[ænd; ənd] ['skelətn] ! -

And	skeletons	!	'
和	骷髅	!	-

还有骷髅！

[ðə; ðiː] ['dʌtʃəs] ['ʃʌdə] .

The	duchess	shuddered	.
这	公爵夫人	颤抖	.

公爵夫人打了个寒颤。

- [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['skelɪt(ə)n] , - [sed] [bəʊ] ['biːmɪʃ] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðiː]

'	It	depends	upon	the	skeleton	,	'	said	Beau	Beamish	,	who	had	joined	the
-	它	取决于	之上	这	骨骼	,	-	说	博	比米什	,	WHO	有	加入	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“这取决于骨骼结构，”加入谈话的博·比米什说道。

- [jɔːz] , ['mædəm] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] [miːt] ,

'	Yours	,	madam	,	I	would	rather	not	meet	,
-	此致	,	女士	,	我	会	相当	不是	见面	,

“夫人，我宁愿不见您。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ˌem 'i:]['ɪntu:]['træns,pɔ:rts][ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

because	she	would	precipitate	me	into	transports	of	regret	for	the	loss	of
因为	她	会	沉淀	我	进入	运输	的	后悔	为了	这	损失	的

[ðə; ði] [fleʃ] .

the	flesh	.
这	肉	.

因为她会让我陷入失去肉体的深深悔恨之中。

[ai][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [met] [maɪn] [əʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

I	have	,	however	,	met	mine	own	and	had	reason	for	satisfaction	with	the
我	有	,	然而	,	遇见	矿	自己的	和	有	原因	为了	满意	和	这

['ɪntəvju:] . -

interview	.	'
面试	.	-

不过，我已经见过自己的面试官，而且面试结果令我满意。

- [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['skelɪt(ə)n] , [sɜ:(r)] ! - [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [ə'pɔ:ld] .

'	Your	own	skeleton	,	sir	!	'	said	the	duchess	wonderingly	and	appalled	.
-	你的	自己的	骨骼	,	先生	!	-	说	这	公爵夫人	惊奇地	和	震惊	.

“您自己的骸骨，先生！”公爵夫人既惊讶又震惊地说。

- [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [maɪn] .

'	Unmistakably	mine	.
-	毫无疑问	矿	.

毫无疑问是我的。

[ai] [wɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['wɪtnəs] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] . -

I	will	call	you	to	witness	by	an	account	of	him	.	'
我	将要	称呼	你	到	证人	经过	一个	帐户	的	他	.	-

我将根据他的证词传唤你们作证。

['dʌtʃəs] ['su:zn] [geip] , [ænd; ənd] , - [əʊ] , [doʊnt] ! -

Duchess	Susan	gaped	,	and	,	'	Oh	,	don't	!	'
公爵夫人	苏珊	张开的	,	和	,	-	哦	,	不	!	-

苏珊公爵夫人目瞪口呆，说道：“哦，别这样！”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ; [bʌt; bət] ['ædɪd] , - [ˌaɪ 'ti:] - [es] [brɔ:d] [deɪ] ,

she	cried	out	;	but	added	,	'	It	'	s	broad	day	,
她	哭	出去	;	但	额外	,	-	它	-	s	广阔	天	,

她喊了一声；但又补充道：“现在是大白天，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [sli:p] [ə'naɪ] [ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] - ; [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [smaɪld]

and	I've	got	some	one	to	sleep	anigh	me	after	dark	'	;	with	which	she	smiled
和	我已经	得到	一些	一	到	睡觉	近	我	后	黑暗的	-	;	和	哪个	她	微笑

[ɒn] ['kləʊi] ,

on	Chloe	,
在	克洛伊	,

“天黑以后有人陪我睡。”说着，她对克洛伊笑了笑。

[hu:] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə'lɑ:m] .

who	promised	her	there	was	no	matter	for	alarm	.
WHO	承诺	她	那里	曾是	不	事情	为了	警报	.

谁向她保证说没有什么值得担心的。

- [ai] [ɪn'kaʊntəd] [maɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] ,

'	I	encountered	my	gentleman	as	I	was	proceeding	to	my	room	at	night	,
-	我	遭遇	我的	绅士	作为	我	曾是	进行中	到	我的	房间	在	夜晚	,

“那天晚上我回房间的路上遇到了我的先生。”

- [sed] [ðə; ði] [bəʊ] , - [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,

'	said	the	beau	,	'	along	a	narrow	corridor	,
-	说	这	帅哥	,	-	沿着	一个	狭窄的	走廊	,

“沿着一条狭窄的走廊，”男友说道，“

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ðə; ði] - [pɑːz] ; - [ænd; ənd] ,

where	**it**	**was**	**imperative**	**that**	**one**	**of**	**us**	**should**	**yield**	**the**	**'**	**pas**	**;**	**'**	**and**	**,**
在哪里	它	曾是	至关重要的	那	一	的	我们	应该	屈服	这	-	帕斯	;	-	和	,

当时，我们之中必须有人让出"通行证"；而且，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [ə'meɪzɪŋli] [ə'laɪk][ɪn]['aʊə(r)] [bəʊnz] ,

I	**must**	**confess**	**it**	**,**	**we**	**are**	**all**	**so**	**amazingly**	**alike**	**in**	**our**	**bones**	**,**
我	必须	承认	它	,	我们	是	全部	所以	令人惊讶的是	同样	在	我们的	骨头	,

我必须承认，我们在本质上都非常相似。

[ðæt] [ai] [stʊd] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪm] .

that	**I**	**stood**	**prepared**	**to**	**demand**	**place**	**of**	**him**	**.**
那	我	站立	准备	到	要求	地方	的	他	.

我当时已经做好准备，要取代他的位置。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djuːbɪtəbli] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][æn; ən] [əb'strʌkʃn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns]

For	**indubitably**	**the**	**fellow**	**was**	**an**	**obstruction**	**,**	**and**	**at**	**the**	**first**	**glance**
为了	无疑	这	同伴	曾是	一个	梗阻	,	和	在	这	第一的	瞥一眼

[rɪ'pʌlsɪv] .

repulsive	**.**
丑恶	.

毫无疑问，这个人是个绊脚石，而且乍一看令人厌恶。

[ai] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] ['skelɪt(ə)n] , [dɛθs] ['ensən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kakɪnəˌtəɹi] [skʌl] ,

I	**took**	**him**	**for**	**anybody's**	**skeleton**	**,**	**Death's**	**ensign**	**,**	**with**	**his**	**cachinnatory**	**skull**	**,**
我	采取	他	为了	任何人的	骨骼	,	死亡人数	军旗	,	和	他的	滑稽的	颅骨	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəd] [rɪbz] ,

and	**the**	**numbered**	**ribs**	**,**
和	这	编号	肋骨	,

我把他当成了任何人的骷髅，死神的旗帜，有着滑稽的头骨和编号的肋骨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [spleɪ] [fiːt] — [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] ['ʃeɪki]

and	**the**	**extraordinary**	**splay**	**feet**	**—**	**in**	**fact**	**,**	**the**	**whole**	**ungainly**	**and**	**shaky**
和	这	非凡的	展开	脚	—	在	事实	,	这	所有的	笨拙的	和	摇晃

['hɒb(ə)ldɪˌhɒɪ] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [bɪlt] [ɒn] ,

hobbledehoy	**which**	**man**	**is**	**built**	**on**	**,**
青少年	哪个	男人	是	建造	在	,

还有那奇特的外八字的脚——事实上，还有人类赖以生存的笨拙而摇摇晃晃的整个身体。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wiːkə] ['momənts] [hiː; hi][ɪz] ['hɔːntɪd] .

and	**by**	**whose**	**image**	**in**	**his**	**weaker**	**moments**	**he**	**is**	**haunted**	**.**
和	经过	谁	图像	在	他的	较弱	时刻	他	是	闹鬼的	.

在他意志消沉的时候，他的形象会一直萦绕在他心头。

[ai][hæd; həd] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] ,

I	**had**	**,**	**to**	**be**	**frank**	**,**
我	有	,	到	是	坦率	,

坦白说，我不得不

[biːn] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [wɪts] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] .

been	**dancing**	**on**	**a**	**supper**	**with**	**certain**	**of**	**our**	**choicest**	**Wits**	**and**	**Beauties**	**.**
到过	跳舞	在	一个	晚餐	和	肯定	的	我们的	精选	智慧	和	美女	.

晚宴上，我们和一些最优秀的才女们翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌndʒərɪŋ] [ˌæpə'riʃən] .

It	**is**	**a**	**recipe**	**for**	**conjuring**	**apparitions**	**.**
它	是	一个	食谱	为了	魔法	幻影	.

这是召唤幽灵的秘方。

[naʊ] , [ðen] , [θɪŋks] [ai] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ai] [wɪl] [baʊns] [juː; jʊ] ;

Now	**,**	**then**	**,**	**thinks**	**I**	**,**	**my**	**fine**	**fellow**	**,**	**I**	**will**	**bounce**	**you**	**;**
现在	,	然后	,	思考	我	,	我的	美好的	同伴	,	我	将要	弹跳	你	;

那么，我的好伙伴，我想，我要把你打飞了；

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ai] [prest] [ˈfɔːwəd] .

and	without	a	salutation	I	pressed	forward	.
和	没有	一个	问候	我	按下	向前	.

我没有打招呼，径直向前走去。

[ˈmædəm] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] ,

Madam	,	I	give	you	my	word	,
女士	,	我	给	你	我的	单词	,

夫人，我向您保证。

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [pɪtʃ] [æz; əz][ai][maɪˈself] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndə(r)][ˈsɪmələ(r)]

he	behaved	to	the	full	pitch	as	I	myself	should	have	done	under	similar
他	表现	到	这	满的	沥青	作为	我	我	应该	有	完毕	在下面	相似的

[ˈsɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他的表现完全符合我在类似情况下应该采取的做法。

[rɪˈtaɪərɪŋ] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌktʃə(r)] ,

Retiring	upon	an	inclination	of	his	structure	,
退休	之上	一个	倾角	的	他的	结构	,

他顺应身体状况，选择退休。

[hiː; hi] [drɔːz] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfetʃɪz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈmɪd(ə)l] [nɪk] [bɪˈtwiːn]

he	draws	up	and	fetches	me	a	bow	of	the	exact	middle	nick	between
他	平局	向上	和	获取	我	一个	弓	的	这	精确的	中间	缺口	之间

[ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] .

dignity	and	service	.
尊严	和	服务	.

他拉弓搭讪，给我取来一把恰到好处的弓，既庄重又得体。

[ai] [ədˈvɑːns] , [hiː; hi] [wiðˈdrɔːz] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [əbˈsiːkwiəsnəs] ,

I	advance	,	he	withdraws	,	and	again	the	bow	,	devoid	of	obsequiousness	,
我	进步	,	他	撤回	,	和	再次	这	弓	,	缺乏	的	谄媚	,

[məˈdʒestɪkli] [ˌkɒndɪˈsendɪŋ] .

majestically	condescending	.
雄伟地	居高临下的	.

我向前，他向后，再次鞠躬，没有丝毫谄媚，而是庄严地屈尊俯就。

[ðiːz] , [θɪŋks] [ai] , [biː; bi] [ˈrɔɪəl] [ˈmænəz] .

These	,	thinks	I	,	be	royal	manners	.
这些	,	思考	我	,	是	皇家	礼仪	.

我认为，这才是皇室礼仪。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪbl] [kɪŋ] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	could	have	taken	him	for	the	Sable	King	in	person	,	stripped	of	his
我	可以	有	已采取	他	为了	这	黑貂	国王	在	人	,	脱衣舞	的	他的

[ˈmænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

我差点把他当成真人，就像那个脱去披风的黑貂国王一样。

[ɒn] [maɪ] [səʊl] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] . -

On	my	soul	,	he	put	me	to	the	blush	.	'
在	我的	灵魂	,	他	放	我	到	这	脸红	.	-

他让我羞愧难当。

- [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? -

'	And	is	that	all	?	'
-	和	是	那	全部	?	-

“就这些吗？”

[ɑːskt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
asked the duchess , relieving herself with a sigh .
问 这 公爵夫人 , 缓解 她自己 和 一个 叹 .

公爵夫人叹了口气，一边方便一边问道。

- [waɪ] , ['mædəm] , - [kwəʊθ] [ðə; ði] [bəʊ] ,
' Why , madam , ' quoth the beau ,
- 为什么 , 女士 , - 引用 这 帅哥 ,

“夫人，”那位追求者说道。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] [əʊn] ,
' do you not see that he could have been none other than mine own ,
- 做 你 不是 看 那 他 可以 有 到过 没有任何 其他 比 矿 自己的 ,

难道你看不出来他只能是我的亲生儿子吗?

[huː] [kʊd; kəd] [kəm'pɔːt] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [grænd] [eə(r)] [ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [wen] ['wuːndɪd] [baɪ]
who could comport himself with that grand air and gracefulness when wounded by
WHO 可以 康波特 他自己 和 那 盛大 空气 和 优美 什么时候 受伤 经过
[hɪz; ɪz] [kləusɪst] ['relətɪv] ?
his closest relative ?
他的 最接近 相对的 ?

谁能在被至亲伤害时还能保持如此高贵的气质和优雅的风度?

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] - [pɑːz] ,
Upon his opening my door for me , and accepting the ' pas ,
之上 他的 开幕 我的 门 为了 我 , 和 接受 这 - 帕斯 ,

他为我打开车门，并接受了我的“帕斯”(Pas，可能是拼写错误，无法准确翻译)。

- [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [raɪt] ['hɑːtɪli] [ə'kɔːd] [hɪm] ,
' which I now right heartily accorded him ,
- 哪个 我 现在 正确的 衷心地 同意 他 ,

我现在真心实意地把这个给予了他。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnɪdli] [delt] [ˌem 'iː]
I recognized at once both him and the reproof he had designedly dealt me
我 认可 在 一次 两个都 他 和 这 责备 他 有 故意 已处理 我
— [ɔː(r)] [ðə; ði] [waɪn] ['sʌpə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [dɑːnst] [ɒn] ,
— or the wine supper I had danced on ,
— 或者 这 葡萄酒 晚餐 我 有 跳舞 在 ,

我立刻认出了他，以及他故意加诸于我的责备——或者说，我跳舞的那场酒宴。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [ænd; ənd] [aɪ] ['prəʊtest] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm]
perhaps I should say ' and I protest that by such a display of supreme
也许 我 应该 说 - 和 我 反对 那 经过 这样的 一个 展示 的 最高
[gʊd] ['briːdɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mæn] ,
good breeding he managed to convey the highest compliment ever received by man ,
好的 选育 他 管理 到 传达 这 最高 赞扬 曾经 已收到 经过 男人 ,

或许我应该说，而且我抗议说，他以如此卓越的教养展现出的风度，传达了人类所能获得的最高赞誉。

['neɪmli] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [gɑːb] ,
namely the assurance , that after the withering away of this mortal garb ,
即 这 保证 , 那 后 这 枯萎 离开 的 这 凡人 外衣 ,

也就是说，可以确信，在这副凡人躯壳凋零之后，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɜː'bænətɪ] [ænd; ənd] ['elɪgənsɪ] .
I shall still be noted for urbanity and elegancy .
我 将 仍然 是 著名的 为了 城市化 和 优雅 .

我仍将以风度翩翩和优雅大方而闻名。

[neɪ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ɪ'mɔːtəli] ,
Nay , and more , immortally ,
不 , 和 更多的 , 永生 ,

不，而且是永生的，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][slɪp][ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [wen] [ai] ['kærid] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][waɪn] . -

without	the	slip	I	was	guilty	of	when	I	carried	the	bag	of	wine	.	'
没有	这	滑	我	曾是	有罪的	的	什么时候	我	携带	这	包	的	葡萄酒	.	-

没有像我拎着酒袋时那样滑倒。

['dʌtʃəs] ['suːzn] [fænd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] .

Duchess	Susan	fanned	herself	to	assist	her	digestion	of	the	anecdote	.
公爵夫人	苏珊	扇形	她自己	到	协助	她	消化	的	这	轶事	.

苏珊公爵夫人扇着扇子，帮助自己消化这个轶事。

- [wel] , [ɪts] [nɒt][səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] .

'	Well	,	it's	not	so	frightful	a	story	,	and	I	know	you	are	the	great	Mr	.
-	出色地	,	它是	不是	所以	可怕	一个	故事	,	和	我	知道	你	是	这	伟大的	先生	.

“嗯，这并不是一个很可怕的故事，而且我知道您是一位伟大的先生。”

['biːmɪʃ] ; - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Beamish	;	'	she	said	.
比米什	;	-	她	说	.

“她笑容满面，”她说。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

He	questioned	her	whether	the	gentleman	had	signalled	him	to	her	on	the	hill	.
他	被质问	她	无论	这	绅士	有	发出信号	他	到	她	在	这	爬坡道	.

他问她，那位先生是否在山上向她发出过信号。

- [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? -

'	What	can	he	mean	about	a	gentleman	?	'
-	什么	能	他	意思是	关于	一个	绅士	?	-

他说的“绅士”是什么意思?

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kləʊi] .

she	turned	to	Chloe	.
她	转向	到	克洛伊	.

她转向克洛伊。

- [maɪ] [djuːk] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

'	My	duke	told	me	you	would	meet	me	,	sir	.
-	我的	公爵	讲述	我	你	会	见面	我	,	先生	.

“我的公爵告诉我，您会来见我，先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

And	you	are	to	protect	me	.
和	你	是	到	保护	我	.

你要保护我。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] . -

And	if	anything	happens	,	it	is	to	be	your	fault	.	'
和	如果	任何事物	发生	,	它	是	到	是	你的	过错	.	-

如果出了什么事，那都是你的错。

- [ɪn'taɪəli] , - [sed] [ðə; ði] [bəʊ] .

'	Entirely	,	'	said	the	beau	.
-	完全	,	-	说	这	帅哥	.

“完全如此，”男友说道。

- [ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [gɑːd] . -

'	I	shall	therefore	maintain	a	vigilant	guard	.	'
-	我	将	所以	维持	一个	警惕的	警卫	.	-

因此，我将保持高度警惕。

- [ɪkˈsept] ['liːvɪŋ] [ˌem ˈiː] [friː] .
' **Except** **leaving** **me** **free** **.**
- 除了 离开 我 自由的 .

除了让我自由之外。

[uːf] !
Oof **!**
钱币 !

钱币！

[aɪv] [biːn] [bɒkst] [ʌp] [səʊ] [lɒŋ] .
I've **been** **boxed** **up** **so** **long** **.**
我已经 到过 盒装 向上 所以 长的 .

我被困在箱子里太久了。

[ai] [dɪˈkleə(r)] , ['kləʊi] , [ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [best] [dres] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
I **declare** **,** **Chloe** **,** **I** **feel** **like** **a** **best** **dress** **out** **for** **a** **holiday** **,**
我 宣布 , 克洛伊 , 我 感觉 喜欢 一个 最好的 裙子 出去 为了 一个 假期 ,

克洛伊，我感觉自己像个穿着最美礼服去度假的人！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] .
and **a** **bit** **afraid** **of** **spoiling** **.**
和 一个 少量 害怕的 的 破坏 .

有点怕弄坏。

[aɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [maɪ] [djuːk] ['mærid] [ˌem ˈiː] .
I'm **a** **real** **child** **,** **more** **than** **I** **was** **when** **my** **duke** **married** **me** **.**
我是 一个 真实的 孩子 , 更多的 比 我 曾是 什么时候 我的 公爵 已婚 我 .

我感觉自己像个孩子，比我嫁给公爵时更像个孩子了。

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [grəʊ] [ʌp] [əˈgen] , ['ɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
I **seemed** **to** **go** **in** **and** **grow** **up** **again** **,** **after** **I** **was** **raised** **to** **fortune** **.**
我 似乎 到 去 在 和 生长 向上 再次 , 后 我 曾是 提高 到 财富 .

我仿佛经历了一次蜕变，重新长大成人，就像我被抚养长大后一样。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !
And **nobody** **to** **tell** **of** **it** **!**
和 无人 到 告诉 的 它 !

而且没有人告诉别人！

['fænsi] [ðæt] !
Fancy **that** **!**
想要 那 !

真是不可思议！

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [tuː; tə] [əʊld] ['dʒentlmən] [əˈbaʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . -
For **you** **can't** **talk** **to** **old** **gentlemen** **about** **what's** **going** **on** **in** **your** **heart** **.** **'**
为了 你 不能 讲话 到 老的 先生们 关于 是什么 去 在 在 你的 心 . -

因为你不能跟老先生们谈论你内心的想法。

- [haʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ? -
' **How** **of** **young** **gentlemen** **?** **'**
- 如何 的 年轻的 先生们 ? -

“年轻先生们怎么样？”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] [ðə; ði] [bəʊ] .
she **was** **asked** **by** **the** **beau** **.**
她 曾是 问 经过 这 帅哥 .

是男友问她的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , - [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . -
And **she** **replied** **,** **'** **They** **find** **it** **out** **.** **'**
和 她 回复 , - 他们 寻找 它 出去 . -

她回答说：“他们会发现的。”

- [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Not	if	you	do	not	assist	them	,	'	said	he	.
-	不是	如果	你	做	不是	协助	他们	,	-	说	他	.

“如果你不帮助他们，那就不会发生这种情况，”他说。

['dʌtʃəs] ['suːzn] [let][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'laɪ] [hɑːf][drɒp] ,

Duchess	Susan	let	her	eyelids	and	her	underlie	half	drop	,
公爵夫人	苏珊	让	她	眼睑	和	她	底层	一半	降低	,

苏珊公爵夫人垂下了眼睑和下半身，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [θɔːts] [ɪn]

as	she	looked	at	him	with	the	simple	shyness	of	one	of	nature's	thoughts	in
作为	她	看起来	在	他	和	这	简单的	害羞	的	一	的	自然的	想法	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [piːp] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

her	head	at	peep	on	the	pastures	of	the	world	.
她	头	在	窥视	在	这	牧场	的	这	世界	.

她看着他，眼中流露出大自然在窥视世界牧场时那份单纯的羞涩。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] [lɪp] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kwɪkənɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

The	melting	blue	eyes	and	the	cherry	lip	made	an	exceedingly	quickening	picture	.
这	融化	蓝色的	眼睛	和	这	樱桃	唇	制成	一个	非常	加速	图片	.

那双迷人的蓝眼睛和樱桃红的嘴唇，构成了一幅令人心动不已的画面。

- [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ? -

'	Now	,	I	wonder	if	that	is	true	?	'
-	现在	,	我	想知道	如果	那	是	真的	?	-

“现在，我想知道这是否属实？”

[ʃiː; ʃi] [træns'fɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪnəs] [tuː; tə] [spiːtʃ] .

she	transferred	her	slyness	to	speech	.
她	转移	她	狡猾	到	演讲	.

她将自己的狡猾运用到了言语中。

- [bɪ'weə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ! -

'	Beware	the	middle	-	aged	!	'
-	提防	这	中间	-	老年人	!	-

“提防中年人！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['kləʊi] . -

She	appealed	to	Chloe	.	'
她	上诉	到	克洛伊	.	-

她向克洛伊求助。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] [ðə; ði]['naɪsɪst] . -

And	I'm	sure	they're	the	nicest	.	'
和	我是	当然	它们是	这	最友善的	.	-

我相信他们都是最友善的。

['kləʊi] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

Chloe	agreed	that	they	were	.
克洛伊	同意	那	他们	是	.

克洛伊同意他们的确如此。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['meʒəd] ['kləʊi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊ] [tə'geðə(r)] ,

The	duchess	measured	Chloe	and	the	beau	together	,
这	公爵夫人	测量	克洛伊	和	这	帅哥	一起	,

公爵夫人和克洛伊以及她的男友一起量了尺寸，

[wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] [swɪft] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] .

with	a	mind	swift	in	apprehending	all	that	it	hungered	for	.
和	一个	头脑	迅速	在	逮捕	全部	那	它	饥饿	为了	.

它拥有敏锐的头脑，能够迅速领悟它所渴望的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [θiːm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [geɪz]

She	would	have	pursued	the	pleasing	theme	had	she	not	been	directed	to	gaze
她	会	有	追击	这	令人愉悦	主题	有	她	不是	到过	指导	到	目光

[bɪ'ləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] ,

below	upon	the	towers	and	roofs	of	the	Wells	,
以下	之上	这	塔楼	和	屋顶	的	这	威尔斯	,

如果不是被指示向下眺望威尔斯大厦的塔楼和屋顶，她本会继续描绘这个令人愉悦的话题。

['ʃaɪnɪŋ] ['sliːpɪli] [ɪn][ə; eɪ] [si'estə] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌmə(r)] ['sʌnlaɪt] .

shining	sleepily	in	a	siesta	of	afternoon	Summer	sunlight	.
灼灼	昏昏欲睡地	在	一个	午休	的	下午	夏天	阳光	.

在夏日午后慵懒的阳光下，闪闪发光。

[wɪð] [ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [rəʊb] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

With	a	spread	of	her	silken	robe	,	she	touched	the	edifice	of	her	hair	,
和	一个	传播	的	她	丝	长袍	,	她	感动	这	大厦	的	她	头发	,

她展开丝绸长袍，抚摸着蓬松的秀发。

['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə] ['kləʊi] , - [aɪ] [kænt] [ə'baɪd] [ðæt] ['paʊdə(r)] .

murmuring	to	Chloe	,	'	I	can't	abide	that	powder	.
淙淙	到	克洛伊	,	-	我	不能	遵守	那	粉末	.

他低声对克洛伊说："我受不了那种粉末。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [huːp] .

You	shall	see	me	walk	in	a	hoop	.
你	将	看	我	走	在	一个	箍	.

你将会看到我走进一个圆环。

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

我可以。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sləʊ] ['mjuːzɪk] [tɪl] [maɪ] [djuːk] [klæpt] [hændz] .

I've	done	it	to	slow	music	till	my	duke	clapped	hands	.
我已经	完毕	它	到	慢的	音乐	直到	我的	公爵	鼓掌	双手	.

我伴着舒缓的音乐做了这件事，直到我的公爵拍手称赞。

[aɪm] ['nʌθɪŋ] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [fiːt] .

I'm	nothing	sitting	to	what	I	am	on	my	feet	.
我是	没有什么	坐着	到	什么	我	是	在	我的	脚	.

坐着的时候我什么都不是，远不如站着的时候。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['hævnt] [gɒt] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [jet] .

That's	because	I	haven't	got	fine	language	yet	.
那就是	因为	我	还没有	得到	美好的	语言	然而	.

那是因为我的语言表达能力还不够好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] .

I	shall	.
我	将	.

我将。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [lɑːst] .

It	seems	to	come	last	.
它	似乎	到	来	最后的	.

它似乎总是排在最后。

[səʊ] , [ðeə(r)] - [es][ðə; ði] [pleɪs] .

So	,	there	'	s	the	place	.
所以	,	那里	-	s	这	地方	.

就是那里。

[ænd; ənd] ['weərəbaʊts] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [miːt] [ænd; ənd] [prɑːmi] — ? -

And	whereabouts	do	all	the	great	people	meet	and	prommy	—	?	'
和	下落	做	全部	这	伟大的	人们	见面	和	舞会	—	?	-

那么，所有伟人都在哪里相聚并许下诺言呢?

- [ðeɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [triːz] , ['mædəm] , - [sed] ['kləʊi] .

'	They	promenade	where	you	see	the	trees	,	madam	,	'	said	Chloe	.
-	他们	长廊	在哪里	你	看	这	树木	,	女士	,	-	说	克洛伊	.

“夫人，他们会沿着您看到的树木散步，”克洛伊说。

- [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sɪt][ænd; ənd] [iːt] [dʒæm][tɑːrts] [wɪð] [wɪpt] [kriːm]

'	And	where	is	it	where	the	ladies	sit	and	eat	jam	tarts	with	whipped	cream
-	和	在哪里	是	它	在哪里	这	女士们	坐	和	吃	果酱	蛋挞	和	鞭打	奶油

[ɒn] - [ɪm] ,

on	'	em	,
在	-	呃	,

“女士们坐在那里吃涂着鲜奶油的果酱馅饼，那地方在哪儿呢？”

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [stænd][ænd; ənd] [peɪ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ? -

while	the	gentlemen	stand	and	pay	compliments	?	'
尽管	这	先生们	站立	和	支付	赞美	?	-

让男士们站着致意赞美?

['kləʊi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [nɪə(r)][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] .

Chloe	said	it	was	at	a	shop	near	the	pump	room	.
克洛伊	说	它	曾是	在	一个	店铺	靠近	这	泵	房间	.

克洛伊说它在泵房附近的一家商店里。

['dʌtʃəs] ['suːzn] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['hedʒɪz] .

Duchess	Susan	looked	out	over	the	house	-	tops	,	beyond	the	dusty	hedges	.
公爵夫人	苏珊	看起来	出去	超过	这	房子	-	最高额	,	超过	这	尘土飞扬	对冲	.

苏珊公爵夫人眺望着屋顶，越过布满灰尘的树篱。

- [əʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['paʊdə(r)] ! -

'	Oh	,	and	that	powder	!	'
-	哦	,	和	那	粉末	!	-

“哦，还有那种粉末！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spektək(ə)l] .

'	I	hate	to	be	out	of	the	fashion	and	a	spectacle	.
-	我	恨	到	是	出去	的	这	时尚	和	一个	奇观	.

“我讨厌落伍，讨厌成为众人瞩目的焦点。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [lʌv] [maɪ] [əʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt] ,

But	I	do	love	my	own	hair	,	and	I	have	such	a	lot	,
但	我	做	爱	我的	自己的	头发	,	和	我	有	这样的	一个	很多	,

但我确实很喜欢我的头发，而且我的头发很多。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [maɪ] [djuːk] .

and	I	like	the	colour	,	and	so	does	my	duke	.
和	我	喜欢	这	颜色	,	和	所以	做	我的	公爵	.

我喜欢这个颜色，我的公爵也喜欢。

['əʊnli] , [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['fɪŋgəd] [æt; ət] .

Only	,	don't	let	me	be	fingered	at	.
仅有的	,	不	让	我	是	用手指	在	.

只是，别让我被人指责。

[ɪf] [wʌns] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [blʌʃ] [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] [gɒn] ;

If	once	I	begin	to	blush	before	people	,	my	courage	is	gone	;
如果	一次	我	开始	到	脸红	前	人们	,	我的	勇气	是	已消失	;

我一旦在人前脸红，我的勇气就消失了；

[maɪ] ['sɪŋɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪz] [tʃəʊkt] ;

my	singing	inside	me	is	choked	;
我的	歌唱	里面	我	是	窒息	;

我内心的歌声被哽住了；

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɑːk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [reɪn] [ɔː(r)] ['sʌnʃaɪn] — [hʌʃ] ,

and	I've	a	real	lark	going	on	in	me	all	day	long	,	rain	or	sunshine	—	hush	,
和	我已经	一个	真实的	云雀	去	在	在	我	全部	天	长的	,	雨	或者	阳光	—	嘘	,

我一整天都兴高采烈，不管晴天雨天——嘘！

[ɔːl] [ə'baʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] . -

all	about	love	and	amusement	.	'
全部	关于	爱	和	娱乐	.	-

一切都与爱和娱乐有关。

['kləʊi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ['suːzn] [sed] , - [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ]

Chloe	smiled	,	and	Duchess	Susan	said	,	'	Just	like	a	bird	,	for	I	don't	know
克洛伊	微笑	,	和	公爵夫人	苏珊	说	,	-	只是	喜欢	一个	鸟	,	为了	我	不	知道

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . -

what	it	is	.	'
什么	它	是	.	-

克洛伊笑了，苏珊公爵夫人说："就像一只鸟，因为我不知道它是什么。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

She	looked	for	Chloe	to	say	that	she	did	.
她	看起来	为了	克洛伊	到	说	那	她	做过	.

她找克洛伊，想告诉她她确实这么做了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [skwaɪəz] [rəʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] ,

At	the	moment	a	pair	of	mounted	squires	rode	up	,	and	the	coach	stopped	,
在	这	片刻	一个	一对	的	安装	乡绅	骑	向上	,	和	这	教练	停止	,

这时，两名骑马的侍从赶来，马车停了下来。

[waɪl] [bəʊ] ['biːmɪʃ] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] ['rɪŋɪŋ] ,

while	Beau	Beamish	gave	orders	for	the	church	bells	to	be	set	ringing	,
尽管	博	比米什	给予	订单	为了	这	教会	铃铛	到	是	放	铃声	,

当博·比米什下令让教堂的钟声响起时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [prɪ'siːd] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	band	to	meet	and	precede	his	equipage	at	the	head	of	the
和	这	乐队	到	见面	和	先于	他的	装备	在	这	头	的	这

[bæθ.bɑːθ] ['ævənjuː] :

bath	avenue	:
洗澡	大街	:

乐队将在浴场大道尽头与他的队伍会合，并走在他的队伍前面：

- [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['djuːˌlæp] . -

'	in	honour	of	the	arrival	of	her	Grace	the	Duchess	of	Dewlap	.	'
-	在	荣誉	的	这	到达	的	她	优雅	这	公爵夫人	的	垂肉	.	-

"为迎接德乌拉普公爵夫人的到来。"

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðiːz] [wɜːdz] ['laʊdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [æn; ən] [ɪ'fʌldʒənt] [geɪz]

He	delivered	these	words	loudly	to	his	men	,	and	turned	an	effulgent	gaze
他	发表	这些	字	高声	到	他的	男人	,	和	转向	一个	光辉灿烂的	目光

[ə'pɒn][ðə; ðiː] ['dʌtʃəs] ,

upon	the	duchess	,
之上	这	公爵夫人	,

他大声地将这些话传达给了手下，然后目光炯炯地注视着公爵夫人。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	for	a	minute	she	was	fascinated	and	did	not	consult	her
所以	那	为了	一个	分钟	她	曾是	着迷	和	做过	不是	咨询	她

['hɪərɪŋ] ;

hearing	;
听力	;

所以她一时被迷住了，没有听见声音；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] ; [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn'kriːst] , [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp]

but	presently	she	fell	into	an	uneasiness	;	the	signs	increased	,	she	bit	her	lip
但	目前	她	跌倒	进入	一个	不安	;	这	标志	增加	,	她	少量	她	唇

,

,

,

但很快她就感到不安；这些迹象越来越明显，她咬住了嘴唇。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['briːðɪŋ] [ʃɔːt] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] , - [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	after	breathing	short	once	or	twice	,	'	Was	it	meaning	me	,
和	后	呼吸	短的	一次	或者	两次	,	-	曾是	它	意义	我	,

在喘息了一两次之后，“是指我吗？”

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ? -

Mr	.	Beamish	?	'
先生	.	比米什	?	-

比米什先生?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [wiː; wi] - [drˈlaɪt] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	You	,	madam	,	are	the	person	whom	we	'	delight	to	honour	,	'	he	replied	.
-	你	,	女士	,	是	这	人	谁	我们	-	喜	到	荣誉	,	-	他	回复	.

“夫人，您是我们‘乐于尊敬的人’，”他回答道。

- ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] ? -

'	Duchess	of	what	?	'
-	公爵夫人	的	什么	?	-

“什么公爵夫人？”

[ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌn'iːzi] ['fiːtʃəz] [tuː; tə][hɪə(r)] .

she	screwed	uneasy	features	to	hear	.
她	螺丝	不安	特征	到	听到	.

她不安的表情听着。

- ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['djuːˌlæp] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Duchess	of	Dewlap	,	'	said	he	.
-	公爵夫人	的	垂肉	,	-	说	他	.

“杜拉普公爵夫人，”他说。

- [ɪts] [nɒt][maɪ]['taɪt(ə)l] , [sɜː(r)] . -

'	It's	not	my	title	,	sir	.	'
-	它是	不是	我的	标题	,	先生	.	-

“先生，这不是我的头衔。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈtaɪt(ə)l][ɒn][maɪ] ['terətri] , ['mædəm] . -

'	It	is	your	title	on	my	territory	,	madam	.	'
-	它	是	你的	标题	在	我的	领土	,	女士	.	-

“夫人，这是我领地上的所有权。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [nəʊz] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['ʌgli] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɒv; əv] - [djuː] — !

She	made	her	pretty	nose	and	upper	lip	ugly	with	a	sneer	of	'	Dew	—	!
她	制成	她	漂亮的	鼻子	和	上	唇	丑陋的	和	一个	冷笑	的	-	露	—	!

她冷笑一声，把漂亮的鼻子和上唇弄得丑陋不堪，真是“呸——！”

[ænd; ənd]['entə(r)] [ðæt] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] . . .

And	enter	that	town	before	all	those	people	as	Duchess	of	.	.	.
和	进入	那	镇	前	全部	那些	人们	作为	公爵夫人	的	.	.	.

然后以女公爵的身份，在众人面前进入那个城镇.....

[əʊ] , [nəʊ] , [ai][woʊnt] ; [ai][dʒʌst][woʊnt] !

Oh	,	no	,	I	won't	;	I	just	won't	!
哦	,	不	,	我	惯于	;	我	只是	惯于	!

哦，不，我不会；我绝对不会!

[kɔːl] [bæk] [ðəʊz] [men] [naʊ] , [pliːz] ; [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Call	back	those	men	now	,	please	;	now	,	if	you	please	.
称呼	后退	那些	男人	现在	,	请	;	现在	,	如果	你	请	.

请立即把那些人叫回来；拜托了，现在就叫回来。

[preɪ] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] !

Pray	,	Mr	.	Beamish	!
祈祷	,	先生	.	比米什	!

祈祷吧，比米什先生!

[jʊl] [ə'fend] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] .

You'll	offend	me	,	sir	.
你会	得罪	我	,	先生	.

先生，您会冒犯我的。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɒk] .

I'm	not	going	to	be	a	mock	.
我是	不是	去	到	是	一个	嘲笑	.

我不会去嘲讽。

[jʊl] [ə'fend] [maɪ] [djuːk] , [sɜː(r)] .

You'll	offend	my	duke	,	sir	.
你会	得罪	我的	公爵	,	先生	.

先生，您会冒犯我的公爵的。

[id] [daɪ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] ['fiːlɪŋz] [hɜːt] .

He'd	die	rather	than	have	my	feelings	hurt	.
他会	死	相当	比	有	我的	情怀	伤害	.

他宁愿死也不愿让我伤心。

[hɪrz] [ɔːl][maɪ] ['pleʒə(r)] [spɔɪlt] .

Here's	all	my	pleasure	spoilt	.
这里是	全部	我的	乐趣	被宠坏了	.

我的所有乐趣都被破坏了。

[ai][woʊnt][ænd; ənd][ai] ['ʃɑːnt] ['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['stjuːpɪd] [neɪm] ,

I	won't	and	I	sha'n't	enter	the	town	as	duchess	of	that	stupid	name	,
我	惯于	和	我	不会	进入	这	镇	作为	公爵夫人	的	那	愚蠢的	姓名	,

我不会，也绝不会以那个愚蠢名字的女公爵身份进入这座城镇。

[səʊ][kɔːl] - [ɪm] [bæk] , [kɔːl] - [ɪm] [bæk] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

so	call	'	em	back	,	call	'	em	back	this	instant	.
所以	称呼	-	呃	后退	,	称呼	-	呃	后退	这	立即的	.

所以，立刻给他们回电话。

[ai] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wʌts] [djuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	know	who	I	am	and	what	I	am	,	and	I	know	what's	due	to	me	,
我	知道	WHO	我	是	和	什么	我	是	,	和	我	知道	是什么	到期的	到	我	,

我知道我是谁，我是什么，我也知道我应得的。

[ai][duː; də] . -

I	do	.	'
我	做	.	-

我愿意。'

[bəʊ] ['biːmɪʃ] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , - [ai] [tuː] .

Beau	Beamish	rejoined	,	'	I	too	.
博	比米什	重新加入	,	-	我	也	.

博·比米什回应道：“我也是。”

['kləʊi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [lɔːd] [hɪə(r)] . -

Chloe	will	tell	you	I	am	lord	here	.	'
克洛伊	将要	告诉	你	我	是	主	这里	.	-

克洛伊会告诉你，我是这里的主人。

- [ðen] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] , [ai] [wɪl] .

'	Then	I'll	go	home	,	I	will	.
-	然后	患病的	去	家	,	我	将要	.

“那我就回家，真的。”

[ai][woʊnt][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ['nɪni] .

I	won't	be	laughed	at	for	a	great	lady	ninny	.
我	惯于	是	笑了	在	为了	一个	伟大的	女士	傻瓜	.

我不会因为自己是个傻大姐而被人嘲笑。

[aɪm][ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪl] [ə'pɪə(r)] .

I'm	a	real	lady	of	high	rank	,	and	such	I'll	appear	.
我是	一个	真实的	女士	的	高的	秩	,	和	这样的	患病的	出现	.

我是一位真正的高贵女性，我会以高贵的形象示人。

[wɒt] - [es][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['djuːˌlæp] ?

What	'	s	a	Duchess	of	Dewlap	?
什么	-	s	一个	公爵夫人	的	垂肉	?

什么是露垂女爵?

[wʌn] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - .

One	might	as	well	be	Duchess	of	Cowstail	,	Duchess	of	Mopsend	.
一	可能	作为	出色地	是	公爵夫人	的	-	,	公爵夫人	的	-	.

她完全可以被称为牛尾公爵夫人，莫普森德公爵夫人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] !

And	those	people	!
和	那些	人们	!

还有那些人!

[bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi] [ðæt] .

But	I	won't	be	that	.
但	我	惯于	是	那	.

但我不会那样。

[ai][woʊnt][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] .

I	won't	be	played	with	.
我	惯于	是	玩	和	.

我不会任人摆布。

[ai] [siː] [ðem; ðəm] ['steərɪŋ] !

I	see	them	staring	!
我	看	他们	凝视	!

我看到他们在盯着我看!

[nəʊ] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][men] ,

No	,	I	can	make	up	my	mind	,	and	I	beg	you	to	call	back	your	men	,
不	,	我	能	制作	向上	我的	头脑	,	和	我	求	你	到	称呼	后退	你的	男人	,

不，我可以下定决心，请你召回你的人。

[ɔː(r)] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [həʊm] . -

or	I'll	go	back	home	.	'
或者	患病的	去	后退	家	.	-

否则我就回家。

[ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] , - [biː; bi] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] — [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] ! -

She	muttered	,	'	Be	made	fun	of	—	made	a	fool	of	!	'
她	低声说道	,	-	是	制成	乐趣	的	—	制成	一个	傻子	的	!	-

她喃喃自语道："被人嘲笑——被人当傻瓜耍！"

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈgreɪsɪz] [ˈtʃæriət] [ɪz][bɪˈhaɪnd] , - [sed] [ðə; ðɪ] [bəʊ] .

'	Your	Grace's	chariot	is	behind	,	'	said	the	beau	.
-	你的	格蕾丝	战车	是	在后面	,	-	说	这	帅哥	.

"殿下的马车在后面，"追求者说道。

[hɪz; ɪz] [dɪˈspɒtɪk] [ˈkuːlnəs] [prəˈvoʊkt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˈaʊtkraɪ][ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] : [ʃiː; ʃi]

His	despotic	coolness	provoked	her	to	an	outcry	and	weeping	:	she
他的	专制	凉爽	挑衅	她	到	一个	强烈抗议	和	哭泣	:	她

[rɪˈpiːtɪd] , - [ˈdjuːˌlæp] !

repeated	,	'	Dewlap	!
重复	,	-	垂肉	!

他专横的冷漠激怒了她，让她发出尖叫和哭泣：她反复说道："垂皮！

[ˈdjuːˌlæp] ! -

Dewlap	!	'
垂肉	!	-

垂皮！

[ɪn][sɒbz] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

in	sobs	;	she	shook	her	shoulders	and	hid	her	face	.
在	啜泣	;	她	摇晃	她	肩膀	和	隐藏	她	脸	.

她抽泣着，耸了耸肩，捂住了脸。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈtaɪt(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈmædəm] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	You	are	proud	of	your	title	,	are	you	,	madam	?	'	said	he	.
-	你	是	自豪的	的	你的	标题	,	是	你	,	女士	?	-	说	他	.

"夫人，您很以您的头衔为荣吧？"他问道。

- [ai][ˌeɪ ˈem] . -

'	I	am	.	'
-	我	是	.	-

'我是。'

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [hɪm] [ˈpraʊdli] .

She	came	out	of	her	hands	to	answer	him	proudly	.
她	来了	出去	的	她	双手	到	回答	他	自豪地	.

她从他手中挣脱出来，骄傲地回答他。

- [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] ! -

'	That	I	am	!	'
-	那	我	是	!	-

"没错，就是我！"

[ʃiː; ʃi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] .

she	meant	for	a	stronger	affirmation	.
她	意思是	为了	一个	更强	肯定	.

她本意是想得到更强烈的肯定。

- [ðen] [mɑːk] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [ɪm'presɪvli] ; - [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [duːks] [frend] ,

'	Then	mark	me	,	'	he	said	impressively	;	'	I	am	your	duke's	friend	,
-	然后	标记	我	,	-	他	说	令人印象深刻	;	-	我	是	你的	公爵的	朋友	,

“那么请记住我，”他语气庄重地说，“我是你们公爵的朋友。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] .

and	you	are	under	my	charge	here	.
和	你	是	在下面	我的	收费	这里	.

你在这里归我管辖。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wɔːd] ,

I	am	your	guardian	and	you	are	my	ward	,
我	是	你的	监护人	和	你	是	我的	病房	,

我是你的监护人，你是我的被监护人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['entə(r)][ðə; ði] [taʊn] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	can	enter	the	town	only	on	the	condition	of	obedience	to	me	.
和	你	能	进入	这	镇	仅有的	在	这	状况	的	服从	到	我	.

你们只有服从我，才能进入这座城镇。

[naʊ] , [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ; [nəʊ][wʌn][kæn; kən][rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd]

Now	,	mark	me	,	madam	;	no	one	can	rob	you	of	your	real	name	and
现在	,	标记	我	,	女士	;	不	一	能	抢	你	的	你的	真实的	姓名	和

['taɪt(ə)l] ['seɪvɪŋ] [jɔː'self] .

title	saving	yourself	.
标题	保存	你自己	.

夫人，请记住我的话：除了您自己，没有人能夺走您的真名和头衔。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [temp'teiʃənz]

But	you	are	entering	a	place	where	you	will	encounter	a	thousand	temptations
但	你	是	进入	一个	地方	在哪里	你	将要	遇到	一个	千	诱惑

[tuː; tə] ['tɑːnɪʃ] ,

to	tarnish	,
到	玷污	,

但你即将进入一个充满诱惑、会让你蒙羞的地方。

[ænd; ənd] ['hæpli] ['fɔːfɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	haply	forfeit	it	.
和	或许	丧失	它	.

甚至可能失去它。

[biː; bi] [wɔːnd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] . -

Be	warned	do	nothing	that	will	.	'
是	警告	做	没有什么	那	将要	.	-

切记不要做任何会导致这种情况的事情。

- [ðen] [aɪm][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['taɪt(ə)l] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['klɪərɪŋ] [ʌp] .

'	Then	I'm	to	have	my	own	title	?	'	said	she	,	clearing	up	.
-	然后	我是	到	有	我的	自己的	标题	?	-	说	她	,	清理	向上	.

“那我岂不是要拥有自己的头衔了？”她澄清道。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['djuːˌlæp] . -

'	For	the	month	of	your	visit	you	are	Duchess	of	Dewlap	.	'
-	为了	这	月	的	你的	访问	你	是	公爵夫人	的	垂肉	.	-

“在你访问的这个月里，你将是德拉普公爵夫人。”

- [ai] [seɪ] [ai] ['ʃɑːnt] ! -

'	I	say	I	sha'n't	!	'
-	我	说	我	不会	!	-

“我说我不会！”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . -
' You shall . '
- 你 将 . -

“你必须这样做。”

- ['nevə(r)] , [sɜː(r)] ! -
' Never , sir ! '
- 绝不 , 先生 ! -

“绝不可能，先生！”

- [ai] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I command it . '
- 我 命令 它 . -

“我命令它。”

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ə; eɪ][weɪl] , [ə'pɒn] ['kloʊiz] ['bʊzəm] .
She flung herself forward , with a wail , upon Chloe's bosom .
她 扔 她自己 向前 , 和 一个 哀号 , 之上 克洛伊的 怀 .

她嚎叫一声，扑倒在克洛伊的胸前。

- [kænt] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? -
' Can't you do something for me ? '
- 不能 你 做 某物 为了 我 ? -

“你就不能帮我个忙吗？”

[ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .
she whimpered .
她 呜咽 .

她呜咽了一声。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , - ['kləʊi] [sed] .
' It is impossible to move Mr . Beamish , ' Chloe said .
- 它 是 不可能的 到 移动 先生 . 比米什 , - 克洛伊 说 .

“比米什先生是不可能搬走的，”克洛伊说。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sɒbz][ænd; ənd] [saɪz] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [let] [luːs] [ɪn][ə; eɪ]
Out of a pause , composed of sobs and sighs , the duchess let loose in a
出去 的 一个 暂停 , 由 的 啜泣 和 叹息 , 这 公爵夫人 让 松动的 在 一个
['brəʊkən] [vɔɪs] :
broken voice :
破碎的 嗓音 :

一阵由抽泣和叹息交织而成的沉默后，公爵夫人用哽咽的声音说道：

- [ðen] [ai] - [em][ʃʊə(r)][ai] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][met] — [hæv; həv][met] [hɪz; ɪz] ['skelɪt(ə)n]
' Then I ' m sure I think — I think I'd rather have met — have met his skeleton
- 然后 我 - 米 当然 我 思考 — 我 思考 ID 相当 有 遇见 — 有 遇见 他的 骨骼
! -
! '
! -

“那么我肯定——我想我宁愿见到——见到他的骸骨！”

[hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][wɪt] .
Her sincerity was equal to wit .
她 诚意 曾是 平等的 到 有 .

她的真诚与她的机智不相上下。

[bəʊ] ['biːmɪʃ] ['ʃaʊtɪd] .
Beau Beamish shouted .
博 比米什 喊叫 .

博·比米什喊道。

[hiː; hi] ['kɔːdiəli] [ə'plɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][æn; ən]

He	cordially	applauded	her	,	and	in	the	genuine	kindness	of	an
他	诚挚地	鼓掌	她	,	和	在	这	真的	仁慈	的	一个

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] ,

admiration	that	surprised	him	,
钦佩	那	惊讶	他	,

他由衷地为她鼓掌，那份由衷的钦佩之情令他自己都感到惊讶。

[hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd][sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

he	permitted	himself	the	liberty	of	taking	and	saluting	her	fingers	.
他	允许	他自己	这	自由	的	采取	和	敬礼	她	手指	.

他纵容自己握住她的手指并向她致敬。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət]

She	fancied	there	was	another	chance	for	her	,	but	he	frowned	at
她	幻想	那里	曾是	其他	机会	为了	她	,	但	他	皱眉	在

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	mention	of	it	.
这	提到	的	它	.

她觉得自己还有另一次机会，但他一听到这话就皱起了眉头。

[ə'pɒn] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [hɜːd] ;

Upon	these	proceedings	the	exhilarating	sound	of	the	band	was	heard	;
之上	这些	诉讼程序	这	令人振奋	声音	的	这	乐队	曾是	听到	;

随后，乐队奏响了令人振奋的乐曲；

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [piːl] [ɒv; əv] [belz] [bɜːst] [fɔːθ] ;

simultaneously	a	festival	peal	of	bells	burst	forth	;
同时地	一个	节日	皮尔	的	铃铛	爆裂	前进	;

与此同时，一阵节日钟声响起；

[ænd; ənd][æn; ən] [əd'mɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægrɪn]

and	an	admonishment	of	the	necessity	for	concealing	her	chagrin
和	一个	警告	的	这	必要性	为了	隐藏	她	懊恼

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][bəuθ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	exhibiting	both	station	and	a	countenance	to	the	people	,
和	展出	两个都	车站	和	一个	面容	到	这	人们	,

并告诫她必须掩饰自己的懊恼，在众人面前展现出身份地位和仪态。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['mjuːzɪk][tuː; tə]

combined	with	the	excitement	of	the	new	scenes	and	the	marching	music	to
合并	和	这	激动	的	这	新的	场景	和	这	行军	音乐	到

['bænɪʃ] [ðə; ði] [ɐkj'uːtɐ] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [frɒm; frəm] ['dʌtʃəs] ['suːzənz] [maɪnd] ;

banish	the	acuter	sense	of	disappointment	from	Duchess	Susan's	mind	;
放逐	这	急性	感觉	的	失望	从	公爵夫人	苏珊的	头脑	;

新场景带来的兴奋感和进行曲的节奏，驱散了苏珊公爵夫人心中强烈的失望情绪；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['veri] [suːn] [held] [hɜː'self] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [feɪs] ['əʊpən][tuː; tə] ['evri] ['wʌndə(r)] ,

so	she	very	soon	held	herself	erect	,	and	wore	a	face	open	to	every	wonder	,
所以	她	非常	很快	握住	她自己	直立	,	和	穿着	一个	脸	打开	到	每一个	想知道	,

于是她很快挺直了身子，脸上带着一种对一切惊奇都充满好奇的神情。

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [leɪk] - ['sɜːfɪs] , [krisp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]['fɪtf(ə)l] ['briːzɪz]

impressionable	as	the	blue	lake	-	surface	,	crisped	here	and	there	by	fitful	breezes
易受影响的	作为	这	蓝色的	湖	-	表面	,	酥脆	这里	和	那里	经过	断断续续	微风

[ə'genst] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [sʌn] .

against	a	level	sun	.
反对	一个	等级	太阳	.

湛蓝的湖面令人印象深刻，微风拂过，阳光洒在湖面上，波光粼粼。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksiəm] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , ['aʊə(r)][fɜːst] ,

It	was	an	axiom	with	Mr	.	Beamish	,	our	first	,
它	曾是	一个	公理	和	先生	.	比米什	,	我们的	第一的	,

这是比米什先生（我们的第一位）的一条不成文的原则。

[ɪf] [nɒt]['aʊə(r)]['əʊnli] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [bəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɔːtflnəs] ,

if	not	our	only	philosophical	beau	and	a	gentleman	of	some	thoughtfulness	,
如果	不是	我们的	仅有的	哲学	帅哥	和	一个	绅士	的	一些	深思熟虑	,

即使他不是我们唯一的哲学家情人，也是一位颇具思想的绅士，

[ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

that	the	social	English	require	tyrannical	government	as	much	as	the	political
那	这	社会的	英语	要求	强横	政府	作为	很多	作为	这	政治的

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :

are	able	to	dispense	with	it	:
是	有能力的	到	分配	和	它	:

社会上的英国人需要专制政府，而政治上的英国人却可以摆脱它：

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs]

and	this	he	explained	by	an	exposition	of	the	character	of	a	race
和	这	他	解释	经过	一个	展览	的	这	特点	的	一个	种族

[pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

possessed	of	the	eminent	virtue	of	individual	self	-	assertion	,
拥有	的	这	杰出	美德	的	个人	自己	-	断言	,

他通过阐述一个民族的特点来解释这一点，这个民族具有卓越的个人自我主张美德。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn] [gʊd] ['elbəʊˌruːm] [weər'evə(r)] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] .

which	causes	them	to	insist	on	good	elbowroom	wherever	they	gather	together	.
哪个	原因	他们	到	坚持	在	好的	肘部空间	无论	他们	收集	一起	.

这使得他们在聚会时都坚持要有足够的活动空间。

[sə'saɪəti] , [haʊ'evə(r)] ,

Society	,	however	,
社会	,	然而	,

然而，社会

[nɒt] ['biːɪŋ] ['tɒlərəb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['smuːðnəs] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [ɪz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'petʃuəl]

not	being	tolerable	where	the	smoothness	of	intercourse	is	disturbed	by	a	perpetual
不是	存在	可容忍的	在哪里	这	平滑度	的	交往	是	不安	经过	一个	永久

['pʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][saɪdz] ,

punching	of	sides	,
冲孔	的	侧面	,

如果性交过程中不断受到侧身击打，导致性交过程不流畅，这是无法容忍的。

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['sɪtɪz(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [dɪ'merɪts] [wen] [ə; eɪ][frə'tɜːn(ə)l]

the	merits	of	the	free	citizen	in	them	become	their	demerits	when	a	fraternal
这	优点	的	这	自由的	公民	在	他们	变得	他们的	缺点	什么时候	一个	兄弟

['sɜːk(ə)l][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

circle	is	established	,
圆圈	是	已确立的	,

当建立起兄弟般的团体时，自由公民的优点就变成了缺点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [ʃəʊn] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tuː] ['nəʊtəb(ə)l][ɪn][wʌn]

and	they	who	have	shown	an	example	of	civilization	too	notable	in	one
和	他们	WHO	有	所示	一个	例子	的	文明	也	值得注意的	在	一

[sfɪə(r)] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['juːlədʒi] ,

sphere	to	call	for	eulogy	,
领域	到	称呼	为了	颂	,

而那些在某一领域展现出过于卓越的文明典范，以至于无需歌颂的人，

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['elbəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

are	often	to	be	seen	elbowing	on	the	ragged	edge	of	barbarism	in	the	other	.
是	经常	到	是	已见	肘击	在	这	破烂不堪	边缘	的	野蛮	在	这	其他	.

经常可以看到他们在另一边游走于野蛮的边缘。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ək'sept] [lɔːz] [nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ,

They	must	therefore	be	reduced	to	accept	laws	not	of	their	own	making	,
他们	必须	所以	是	减少	到	接受	法律	不是	的	他们的	自己的	制作	,

因此，他们不得不接受并非由他们自己制定的法律。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [rɪ'dʒɪdəti] .

and	of	an	extreme	rigidity	.
和	的	一个	极端	刚性	.

以及极其僵硬的性格。

[hɪə(r)] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['perəl] ;

Here	too	is	a	further	peril	;
这里	也	是	一个	更远	危险	;

这里也存在另一个危险;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gælənt] ['spɪrɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [meɪ] (

for	the	gallant	spirits	distinguishing	them	in	the	state	of	independence	may	(
为了	这	英勇	烈酒	区别	他们	在	这	状态	的	独立	可能	(

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ]) [ə'bændən][ðem; ðəm] ['ʌtəli] [ɪn]

he	foresaw	the	melancholy	experience	of	a	later	age	)	abandon	them	utterly	in
他	预见	这	忧郁	经验	的	一个	之后	年龄	)	放弃	他们	完全地	在

[səb'dʒekʃn] ,

subjection	,
隶属	,

他预见到后世的悲惨遭遇，因为那些使他们在独立状态下脱颖而出的英勇精神，可能会在臣服后彻底抛弃他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bɔɪstərəsnɪs] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] [fə'seɪk] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn]

and	the	glorious	boisterousness	befitting	the	village	green	forsake	them	even	in
和	这	辉煌	喧闹	合适	这	村庄	绿色的	背叛	他们	甚至	在

[ðeə(r)] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

their	haunts	of	liberal	association	,
他们的	闹鬼的地方	的	自由主义	协会	,

就连他们常去的自由派聚集地，也失去了乡村绿地上应有的那种热闹喧嚣。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wʌns] [biː; bi] ['θʌrəli] [teim] [baɪ] [ɔː'θɒrəti] .

should	they	once	be	thoroughly	tamed	by	authority	.
应该	他们	一次	是	彻底	驯服	经过	权威	.

他们应该被权威彻底驯服。

['aʊə(r)] - ['mɛri] ['ɪŋglənd] - [wɪl] [ðen] [biː; bi] [lɒŋ] - [feɪst] ['ɪŋglənd] , [æn; ən] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] ['fɔːlən]

Our	'	merrie	England	'	will	then	be	long	-	faced	England	,	an	England	of	fallen
我们的	-	快乐的	英格兰	-	将要	然后	是	长的	-	面对	英格兰	,	一个	英格兰	的	倒下

[tʃæps] ,

chaps	,
小伙子们	,

我们曾经"快乐的英格兰"将会变成愁眉苦脸的英格兰，一个颓丧的英格兰。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] , ['beərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] : [gʊd] [tuː; tə] [fiːst]
like a boar's head , bearing for speech a lemon in the mouth : good to feast
喜欢 一个 野猪的 头 , 轴承 为了 演讲 一个 柠檬 在 这 嘴 : 好的 到 盛宴
[ɒn] ,
on ,
在 ,

像野猪头一样，嘴里含着柠檬说话：好吃极了。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] ; [nɒt] [wɪð] !
mayhap ; not with !
或许 ; 不是 和 !

或许；但不是！

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [wʊd] ['æktʃuəli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Mr . Beamish would actually seem to have foreseen the danger of a
先生 . 比米什 会 实际上 似乎 到 有 预见 这 危险 的 一个
[træn'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
transition that he could watch over only in his time ;
过渡 那 他 可以 手表 超过 仅有的 在 他的 时间 ;

比米什先生似乎预见到了这种转变的危险，而他只能在有生之年见证这一转变；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [aɪ][gəʊ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] , [ɒn][ə; eɪ] [flæʃ] - ;
and , as he said , ' I go , as I came , on a flash ' ;
和 , 作为 他 说 , - 我 去 , 作为 我 来了 , 在 一个 闪光 - ;

正如他所说，“我来时如闪电，去时如闪电”；

[hiː; hi][hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['ænsestri] [nɔː(r)] [dɪ'sendənts] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [hiː; hi] [njuː]
he had neither ancestry nor descendants : he was a genius , he knew
他 有 两者都不 祖先 也不 后代 : 他 曾是 一个 天才 , 他 知道
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ,
himself a solitary ,
他自己 一个 孤 ,

他既无祖先也无后代：他是个天才，他自知是个孤独的人。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kri'eɪt] [hɪz; ɪz] [laɪk] .
therefore , in spite of his efforts to create his like .
所以 , 在 尽管如此 的 他的 努力 到 创造 他的 喜欢 .

因此，尽管他努力创造与自己相似的人。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] [hiː; hi][dɪd] [ɪ'fekt] ['sʌmθɪŋ] ,
Within his district he did effect something ,
之内 他的 区 他 做过 影响 某物 ,

在他的辖区内，他确实取得了一些成就。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [feɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'mestɪk]
enough to give him fame as one of the princely fathers of our domestic
足够的 到 给 他 名声 作为 一 的 这 王子 父亲们 的 我们的 国内的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

足以让他成为我们国内文明的伟大奠基人之一，名声显赫。

[ðəʊ] [wiː; wi] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːməli] [wiː; wi] [geɪnd] .
though we now appear to have lost by it more than formerly we gained .
尽管 我们 现在 出现 到 有 丢失的 经过 它 更多的 比 以前 我们 获得 .

虽然现在看来我们因此遭受的损失比之前获得的要多。

[ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪz]['evə(r)] [frɔːt] [wɪð] ['djuːbiəs] ['hæzədz] .
The chasing of the natural is ever fraught with dubious hazards .
这 追逐 的 这 自然的 是 曾经 充满危机 和 可疑 危险 .

追逐自然总是充满着各种难以预料的危险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gæləps] [bæk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɜːb] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] :

If	it	gallops	back	,	according	to	the	proverb	,	it	will	do	so	at	the	charge	:
如果	它	疾驰	后退	,	根据	到	这	谚语	,	它	将要	做	所以	在	这	收费	:

如果它策马返回，正如谚语所说，那它一定是迎着冲锋而来：

['kɒmənli] [ˌaɪ 'tiː] ['gæləps] [ɒf] , [kwaɪt] [ɒf] ;

commonly	it	gallops	off	,	quite	off	;
通常	它	疾驰	离开	,	相当	离开	;

它通常会飞奔而去，远远地飞走；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]['aʊə(r)] [prɪ'keərɪəs] [dɪ'pendəns] [ɪz][ə'pɒn] [breɪnz]

and	then	for	any	kind	of	animation	our	precarious	dependence	is	upon	brains
和	然后	为了	任何	种类	的	动画片	我们的	岌岌可危	依赖性	是	之上	大脑

:
:
:

而对于任何类型的动画来说，我们都依赖于大脑：

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn]['aʊə(r)][wɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdnrəli] [les] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən]

we	have	to	live	on	our	wits	,	which	are	ordinarily	less	productive	than
我们	有	到	居住	在	我们的	智慧	,	哪个	是	按说	较少的	生产力	比

[lænd] ,

land	,
土地	,

我们只能靠智慧谋生，而智慧通常不如土地高效。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [ɪn] [ɪn'teɪl] .

and	cannot	be	remitted	in	entail	.
和	不能	是	已汇出	在	包含	.

且不能通过继承免除。

['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] ([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː])

Rightly	or	wrongly	(	there	are	differences	of	opinion	about	it	)
没错	或者	错	(	那里	是	差异	的	观点	关于	它	)

对错与否（对此存在不同意见）

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [rɪ'prest] [ðə; ði] ['(k)θɒnɪk] ['nætʃ(ə)rəl] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Beamish	repressed	the	chthonic	natural	with	a	rod	of	iron	beneath	his
先生	.	比米什	压抑	这	地下的	自然的	和	一个	杆	的	铁	下面	他的

[ruːl] .

rule	.
规则	.

比米什先生用铁腕统治压制了冥界的自然力量。

[ðə; ði] ['hɔɪdən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmpkɪn] [hæd; həd][nəʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['pʌblɪk]

The	hoyden	and	the	bumpkin	had	no	peace	until	they	had	given	public
这	霍伊登	和	这	乡巴佬	有	不	和平	直到	他们	有	给定	民众

[ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ;

imitations	of	the	lady	and	the	gentleman	;
仿制品	的	这	女士	和	这	绅士	;

那个假小子和乡巴佬非得当众模仿那位女士和那位绅士才肯罢休；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] -

nor	were	the	lady	and	the	gentleman	privileged	to	be	what	he	called	'
也不	是	这	女士	和	这	绅士	特权	到	是	什么	他	称为	-

[friː] [flægz] . -

free	flags	.	'
自由的	旗帜	.	-

这位女士和这位先生也没有资格成为他所谓的“自由旗帜”。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

He	could	be	charitable	to	the	passion	,
他	可以	是	慈善	到	这	热情	,

他或许会对这种热情抱有善意，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['beləu] [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [ɪt'self] ([hɔːl] [ʌp] ['sməʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪmstəʊn]

but	he	bellowed	the	very	word	itself	(	hauled	up	smoking	from	the	brimstone
但	他	咆哮	这	非常	单词	本身	(	拖拽	向上	吸烟	从	这	硫磺

[leɪk]) [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪmləsli] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [,pekə'diləu]

lake	)	against	them	that	pretended	to	be	shamelessly	guilty	of	the	peccadilloes
湖	)	反对	他们	那	假装	到	是	厚颜无耻	有罪的	的	这	小过错

[ɒv; əv] ['gæləntri] .

of	gallantry	.
的	英勇	.

但他却对着那些假装无耻地犯下轻浮轻佻行为的人，大声吼出了那个词（从硫磺湖中冒着烟被拉上来）。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ə'kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

His	famous	accost	of	a	lady	threatening	to	sink	,
他的	著名的	招呼	的	一个	女士	威胁	到	下沉	,

他那次著名的拦路抢劫女士的事件，威胁要让她沉入海底。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [pə'fɔːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : - [səʊ] , ['mædəm] ,

and	already	performing	like	a	vessel	in	that	situation	:	'	So	,	madam	,
和	已经	表演	喜欢	一个	血管	在	那	情况	:	-	所以	,	女士	,

并且在这种情况下已经表现得像个容器一样：“所以，夫人，

[aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][ɪn'rəʊl] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)] ? - . . .

I	hear	you	are	preparing	to	enrol	yourself	in	the	very	ancient	order	?	'	.	.	.
我	听到	你	是	准备	到	注册	你自己	在	这	非常	古老的	命令	?	-	.	.	.

我听说你正准备加入那个非常古老的组织？.....

([hiː; hi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] ['dɪskɔːd]

(	he	named	it	)	was	a	piece	of	insolence	that	involved	him	in	some	discord
(	他	命名	它	)	曾是	一个	片	的	傲慢	那	涉及	他	在	一些	Discord

[wɪð] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['rɑːskl] ['stjuːəd] ,

with	the	lady's	husband	and	'	the	rascal	steward	,
和	这	女士的	丈夫	和	-	这	恶棍	管家	,

（他给它起了个名字）是他傲慢无礼的行为，导致他与那位女士的丈夫和“那个无赖管家”发生了一些不愉快。

- [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tɜːm] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɑːti] [ɪn] [ðiːz] [ə'feəz] :

'	as	he	chose	to	term	the	third	party	in	these	affairs	:
-	作为	他	选择	到	学期	这	第三	派对	在	这些	事务	:

正如他选择称呼这些事件中的第三方那样：

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]['leɪdi] .

yet	it	is	reputed	to	have	saved	the	lady	.
然而	它	是	知名	到	有	已保存	这	女士	.

然而，据说正是它救了那位女士的命。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,

Furthermore	,	he	attacked	the	vulgarity	of	persons	of	quality	,
此外	,	他	遭到攻击	这	粗俗	的	人	的	质量	,

此外，他还抨击了上流人士的粗俗行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [deɪm] [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]

and	he	has	told	a	fashionable	dame	who	was	indulging	herself	in	a
和	他	有	讲述	一个	时髦	贵妇人	WHO	曾是	沉溺于	她自己	在	一个

[mɑːkt] [snɪə(r)][ɒv; əv][dɪs'deɪn] ,

marked	sneer	of	disdain	,
标记	冷笑	的	蔑视	,

他告诉了一位衣着时髦的女士，那位女士当时正带着明显的轻蔑冷笑。

[nɒt] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

not	improving	to	her	features	,
不是	改善	到	她	特征	,

她的容貌没有改善，

- [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

'	that	he	would	be	pleased	to	have	her	assurance	it	was	her	face
-	那	他	会	是	高兴	到	有	她	保证	它	曾是	她	脸

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] - :

she	presented	to	mankind	'	:
她	呈现	到	人类	-	:

“他会很高兴得到她的保证，她向世人展现的正是她自己的容貌”：

[ə; eɪ] [θɪŋ] — [θæŋks] [pə'hæps] [tuː; tə][hɪm] ['tʃiːfli] — [nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] ['ʌtərəns] .

a	thing	—	thanks	perhaps	to	him	chiefly	—	no	longer	possible	of	utterance	.
一个	事物	—	谢谢	也许	到	他	主要	—	不	更长	可能的	的	发声	.

这件事——或许主要归功于他——已经无法用言语表达了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə]

One	of	the	sex	asking	him	why	he	addressed	his	persecutions	particularly	to
一	的	这	性别	问	他	为什么	他	已解决	他的	迫害	特别	到

['wɪmɪn] :

women	:
女性	:

其中一人质问他，为什么他尤其针对女性进行迫害：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)lz] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	Because	I	fight	your	battles	,	'	says	he	,
-	因为	我	斗争	你的	战斗	,	-	说道	他	,

“因为我为你而战，”他说。

- [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . -

'	and	I	find	you	in	the	ranks	of	the	enemy	.	'
-	和	我	寻找	你	在	这	排名	的	这	敌人	.	-

“而我却发现你身处敌军之中。”

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['treitə] .

He	treated	them	as	traitors	.
他	治疗	他们	作为	叛徒	.

他把他们当作叛徒对待。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [wel] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ][seks] [ðæt] ['kɔmpenseits] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'laɪk]

He	was	nevertheless	well	supported	by	a	sex	that	compensates	for	dislike
他	曾是	尽管如此	出色地	有	经过	一个	性别	那	补偿	为了	不喜欢

[ɒv; əv][ɪts] [frend] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

of	its	friend	before	a	certain	age	by	a	cordial	recognition	of	him	when	it
的	它是	朋友	前	一个	肯定	年龄	经过	一个	亲切	认出	的	他	什么时候	它

[hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['pɪəriəd] .

has	touched	the	period	.
有	感动	这	时期	.

然而，他却得到了女性的大力支持。女性在朋友达到一定年龄之前可能会对他抱有反感，但到了那个年龄之后，她们会以热情的认可来弥补这种反感。

[ə; eɪ] ['fælæŋks] [ɒv; əv] [greɪt] [deɪmz] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]

A	phalanx	of	great	dames	gave	him	the	terrors	of	Olympus	for	all	except	the
一个	方阵	的	伟大的	女士们	给予	他	这	恐怖	的	奥林匹斯山	为了	全部	除了	这

['neɪtɪvli] [ɔː'deɪʃəs] ,

natively	audacious	,
原生	大胆的	,

一群绝世佳人让他如同奥林匹斯山上的众神一般恐惧，除了那些天生胆大妄为之人。

[ðə; ði] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbli] [əb'tjuːs] ;

the	truculent	and	the	insufferably	obtuse	;
这	好斗的	和	这	令人难以忍受	钝	;

好斗的和极其愚钝的；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [lɔːntʃt] [dɪ'kriː] [ænd; ənd][bəʊlt][tuː; tə] [gʊd]

and	from	the	midst	of	them	he	launched	decree	and	bolt	to	good
和	从	这	中间	的	他们	他	发射	法令	和	螺栓	到	好的

[ɪ'fekt] :

effect	:
影响	:

他从他们中间颁布法令，并迅速采取行动，取得了良好的效果：

[nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [rɪ'tɜːn] ['mɪsl] ,

not	,	of	course	,	without	receiving	return	missiles	,
不是	,	的	课程	,	没有	接收	返回	导弹	,

当然，这并非没有遭到反击导弹的攻击。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbsɪkwənt] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz]

and	not	without	subsequent	question	whether	the	work	of	that	man	was
和	不是	没有	随后的	问题	无论	这	工作	的	那	男人	曾是

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

beneficial	to	the	country	,
有利	到	这	国家	,

随后人们不禁质疑，这个人所做的工作是否对国家有益。

[huː] [ɪn'diːd] [teim] [ðə; ði] ['bʌmpkɪn] ['skwaɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bruːd] ,

who	indeed	tamed	the	bumpkin	squire	and	his	brood	,
WHO	的确	驯服	这	乡巴佬	乡绅	和	他的	幼虫	,

正是他驯服了那个乡巴佬乡绅和他的孩子们。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðeə(r)]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][gɪft][ɒv; əv] [spiːtʃ] ; [vɪz] .

but	at	the	cost	of	their	animal	spirits	and	their	gift	of	speech	;	viz	.
但	在	这	成本	的	他们的	动物	烈酒	和	他们的	礼物	的	演讲	;	即	.

但代价是失去了他们的动物精神和语言天赋；即：

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌpetrɪ'fækʃən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

by	making	petrifactions	of	them	.
经过	制作	石化作用	的	他们	.

通过将它们石化。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌtræki'ɒtəmi] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

In	the	surgical	operation	of	tracheotomy	,	a	successful	treatment	of	the	patient
在	这	外科	手术	的	气管切开术	,	一个	成功的	治疗	的	这	病人

[hæŋz] ,

hangs	,
悬挂	,

气管切开术手术中，患者能否成功治疗取决于手术效果。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɒn][ðə; ði] ['prɒmptnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

we	believe	,	on	the	promptness	and	skill	of	the	introduction	of	the	artificial
我们	相信	,	在	这	迅速	和	技能	的	这	介绍	的	这	人造的

['wɪndpaɪp] ;

windpipe	;
气管	;

我们相信，人工气管的引入是及时且熟练的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʌn'hæpi] ['kʌntrimən] [wen] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːs]

and	it	may	be	that	our	unhappy	countrymen	when	cut	off	from	the	source
和	它	可能	是	那	我们的	不开心	同胞们	什么时候	切	离开	从	这	来源

[ɒv; əv][ðeə(r)] [breθ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['niːtli] ['hændld] ;

of	their	breath	were	not	neatly	handled	;
的	他们的	气息	是	不是	整齐地	处理	;

或许，我们不幸的同胞在失去呼吸来源后，没有得到妥善的处置；

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

or	else	that	there	is	a	physical	opposition	in	them	to	anything	artificial	,
或者	别的	那	那里	是	一个	身体的	反对	在	他们	到	任何事物	人造的	,

或者说，它们内心深处对任何人造事物都有一种生理上的抵触情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

and	it	must	be	nature	or	nothing	.
和	它	必须	是	自然	或者	没有什么	.

要么是自然规律，要么就什么都不是。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] .

The	dispute	shall	be	left	where	it	stands	.
这	争议	将	是	左边	在哪里	它	站立	.

争议就此搁置。

[naʊ] , [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [pə'reid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['djuːˌlæp] ,

Now	,	to	venture	upon	parading	a	beautiful	young	Duchess	of	Dewlap	,
现在	,	到	风险投资	之上	游行	一个	美丽的	年轻的	公爵夫人	的	垂肉	,

现在，让我们冒险带着一位美丽的年轻杜拉普公爵夫人四处游荡吧。

[wɪð] [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

with	an	odour	of	the	shepherdess	about	her	notwithstanding	her
和	一个	气味	的	这	牧羊女	关于	她	虽然	她

[ə'kwaɪəd] [ɑːt][ɒv; əv] ['stepɪŋ] [kən'fɔːməbli] [ɪn][ə; eɪ] [huːp] ,

acquired	art	of	stepping	conformably	in	a	hoop	,
获得	艺术	的	步进	顺应地	在	一个	箍	,

尽管她已经练就了在圆环中优雅行走的技巧，但她身上仍然散发着牧羊女的气息。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [fʊl] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

and	to	demand	full	homage	of	respect	for	a	lady	bearing	such	a	title	,
和	到	要求	满的	尊敬	的	尊重	为了	一个	女士	轴承	这样的	一个	标题	,

并要求对拥有如此头衔的女士给予充分的尊重和敬意，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdi] ['ɔːtʃəd] ['æp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [triː] [nekst]

who	had	the	intoxicating	attractions	of	the	ruddy	orchard	apple	on	the	tree	next
WHO	有	这	醉人	景点	的	这	红润	果园	苹果	在	这	树	下一个

[ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [wɔːl] ,

the	roadside	wall	,
这	路边	墙	,

谁被路边墙边树上那颗鲜红欲滴的苹果深深吸引?

[wen] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz]['æbsənt] , [wɒz; wəz][bəʊld][ɪn]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , ['pɑːsɪŋ] [tə'merəti] ;

when	the	owner	is	absent	,	was	bold	in	Mr	.	Beamish	,	passing	temerity	;
什么时候	这	所有者	是	缺席的	,	曾是	大胆的	在	先生	.	比米什	,	通过	鲁莽	;

当主人不在时，比米什先生胆大妄为，鲁莽行事；

[nɔː(r)] [wʊd] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]

nor	would	even	he	have	attempted	it	had	he	not	been	assured	of	the
也不	会	甚至	他	有	尝试过	它	有	他	不是	到过	保证	的	这

[sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fælæŋks] [ɒv; əv] [greɪt] ['leɪdɪz] .

support	of	his	phalanx	of	great	ladies	.
支持	的	他的	方阵	的	伟大的	女士们	.

即使他本人，如果不是有众多杰出女性的支持，也不会尝试这样做。

[ðeɪ] [ɪn'di:d] , ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət] ,

They	**indeed**	**,**	**after**	**being**	**taken**	**into**	**the**	**secret**	**,**
他们	的确	,	后	存在	已采取	进入	这	秘密	,

他们确实在被带入这个秘密之后，

[hæd; həd]['stɪpju:leɪtɪd] [ðæt] [fɜ:st] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [træns'fɔ:md]

had	**stipulated**	**that**	**first**	**they**	**must**	**have**	**an**	**inspection**	**of**	**the**	**transformed**
有	规定的	那	第一的	他们	必须	有	一个	检查	的	这	转变

['deərimeɪd] ;

dairymaid	**;**
挤奶女工	;

他们规定，首先必须对改造后的挤奶女工进行检查；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vju:] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'feɪvərəbl] .

and	**the**	**review**	**was**	**not**	**unfavourable**	**.**
和	这	审查	曾是	不是	不利	.

而且评价并不负面。

['dʌtʃəs] ['su:zn] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['skeðlɪs] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)][dju:k] .

Duchess	**Susan**	**came**	**out**	**of**	**it**	**more**	**scatheless**	**than**	**her**	**duke**	**.**
公爵夫人	苏珊	来了	出去	的	它	更多的	无害的	比	她	公爵	.

苏珊公爵夫人比她的公爵受到的伤害要小得多。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tju:təd] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['ædmərəb(ə)l]

She	**was**	**tongue**	**-**	**tied**	**,**	**and**	**her**	**tutored**	**walking**	**and**	**really**	**admirable**
她	曾是	舌头	-	系	,	和	她	辅导	步行	和	真的	令人钦佩的

['stætʃə(r)] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ə'pi:z] ,

stature	**helped**	**her**	**to**	**appease**	**,**
身材	帮助	她	到	安抚	,

她不善言辞，但她经过训练的走路姿势和令人钦佩的身材帮助她安抚了别人。

[ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][seks] ; [baɪ] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['redɪli] ['blʌʃfʊl] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz]

the	**critics**	**of**	**her**	**sex**	**;**	**by**	**whom**	**her**	**too**	**readily**	**blushful**	**innocence**	**was**
这	评论家	的	她	性别	;	经过	谁	她	也	容易	羞怯	无辜	曾是

[preɪzd] ,

praised	**,**
赞扬	,

那些批评她性别的人；那些称赞她过于容易害羞的天真无邪的人，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:v] , [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,

with	**a**	**reserve**	**,**	**expressed**	**in**	**the**	**remark**	**,**
和	一个	预订	,	表达	在	这	评论	,

带着保留的语气，他在评论中表达了这种保留态度。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [faɪn] [tɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [du:ks] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] ,

that	**she**	**was**	**a**	**monstrous**	**fine**	**toy**	**for**	**a**	**duke's**	**second**	**childhood**	**,**
那	她	曾是	一个	滔天	美好的	玩具	为了	一个	公爵的	第二	童年	,

她就像是公爵童年时期一件精美绝伦的巨型玩具。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [let][flaɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜ:səri] .

and	**should**	**never**	**have**	**been**	**let**	**fly**	**from**	**his**	**nursery**	**.**
和	应该	绝不	有	到过	让	飞	从	他的	苗圃	.

它本不该被放出育婴室。

[hɜ:(r); hə(r)]['mɪlɪnə(r)][wɒz; wəz] [ə'pru:vd] .

Her	**milliner**	**was**	**approved**	**.**
她	女帽商	曾是	得到正式认可的	.

她的女帽设计师获得了批准。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] [ɒv; əv] [ˈfiːmeɪl] [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [wʊd] [siː] ,

The	duke	was	a	notorious	connoisseur	of	female	charms	,	and	would	see	,
这	公爵	曾是	一个	臭名昭著	行家	的	女性	魅力	,	和	会	看	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

这位公爵是出了名的赏识女性魅力的鉴赏家，当然，他肯定会看到……

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdekərəs] [əˈdɔːnmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [məʊˈdiːst] .

to	the	decorous	adornment	of	her	person	by	the	best	of	modistes	.
到	这	得体	装饰	的	她	人	经过	这	最好的	的	时尚达人	.

由最好的服装设计师为她精心打扮，使其仪态万方。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsmaɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈprɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] ; [ʃiː; ʃi] [mait] [tɜːn] [aʊt] [gʊd] ,

Her	smiling	was	pretty	,	her	eyes	were	soft	;	she	might	turn	out	good	,
她	微笑	曾是	漂亮的	,	她	眼睛	是	柔软的	;	她	可能	转动	出去	好的	,

她笑容甜美，眼神温柔；她或许会成为一名优秀的人。

[ɪf] [wel] [ˈgɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;

if	well	guarded	for	a	time	;
如果	出色地	守卫	为了	一个	时间	;

如果能守卫一段时间；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈmerɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdi] ,

but	these	merits	of	the	woman	are	not	those	of	the	great	lady	,
但	这些	优点	的	这	女士	是	不是	那些	的	这	伟大的	女士	,

但这位女士的这些优点并非这位伟大女性的优点。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː]

and	her	title	was	too	strong	a	beam	on	her	character	to	give	it
和	她	标题	曾是	也	强的	一个	光束	在	她	特点	到	给	它

[ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkrɪtɪks] .

a	fair	chance	with	her	critics	.
一个	公平的	机会	和	她	评论家	.

而她的头衔对她的性格来说太过沉重，以至于批评者们无法给她一个公平的机会。

[ðeɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈpaʊdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

They	one	and	all	recommended	powder	for	her	hair	and	cheeks	.
他们	一	和	全部	受到推崇的	粉末	为了	她	头发	和	脸颊	.

她们一致建议她用散粉扑在头发和脸颊上。

[ðæt] [ˈəʊdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃepəˈdes; ˈʃepədəs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeksɔːsaɪzd] [baɪ] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [miːnz] , [ðeɪ]

That	odour	of	the	shepherdess	could	be	exorcised	by	no	other	means	,	they
那	气味	的	这	牧羊女	可以	是	驱魔	经过	不	其他	方法	,	他们

[dɪˈkleəd] .

declared	.
声明	.

他们宣称，除了这种方法，没有其他办法可以去除牧羊女身上的那种气味。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈblʌʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːsnt] .

Her	blushing	was	indecent	.
她	脸红	曾是	不雅	.

她脸红了，这很不雅。

[ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊmən] [seks] [bɪˈheɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [blʌʃ] [tuː; tə]

Truly	the	critics	of	the	foeman	sex	behaved	in	a	way	to	cause	the	blushes	to
真的	这	评论家	的	这	敌人	性别	表现	在	一个	方式	到	原因	这	脸红	到

[swɔːm] [ˈrəʊzi] [æz; əz] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌvz] [raʊnd] [ˌsɪθəˈriːə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - [bɜːθ] ,

swarm	rosy	as	the	troops	of	young	Loves	round	Cytherea	in	her	sea	-	birth	,
蜂群	红润	作为	这	军队	的	年轻的	爱	圆形的	西瑟蕾亚	在	她	海	-	出生	,

那些批评敌对性别的人的行为，确实令人脸红心跳，就像一群年轻的爱神围绕着在海中诞生的库西拉娅一样。

[wen] , [sʌm; səm] ['sɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] , [ðeɪ] ['flʌtə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [zəʊn]

when	,	some	soaring	,	and	sinking	some	,	they	flutter	like	her	loosened	zone
什么时候	,	一些	翱翔	,	和	下沉	一些	,	他们	扑	喜欢	她	松动	区

,

,

,

当它们有的腾空而起，有的缓缓下沉，像她放松的领地一样飘动时，

[ænd; ənd] [brest] [ðə; ði][eə(r)] [θɪk] [æz; əz]['flaʊə(r)][pet(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['sʌmərz] [breθ] ,

and	breast	the	air	thick	as	flower	petals	on	the	summer's	breath	,
和	胸部	这	空气	厚的	作为	花	花瓣	在	这	夏季	气息	,

胸膛里弥漫着夏日气息中如花瓣般浓稠的空气，

['wiːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [net] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

weaving	her	net	for	the	world	.
编织	她	网	为了	这	世界	.

她为世界编织着她的网。

['dʌtʃəs] ['suːzn] [maɪt] ['prəʊtest][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] [daʊn] ;

Duchess	Susan	might	protest	her	inability	to	keep	her	blushes	down	;
公爵夫人	苏珊	可能	反对	她	无力	到	保持	她	脸红	向下	;

苏珊公爵夫人可能会抗议自己无法控制脸红；

[ðæt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [aɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs]

that	the	wrong	was	done	by	the	insolent	eyes	,	and	not	by	her	artless
那	这	错误的	曾是	完毕	经过	这	傲慢的	眼睛	,	和	不是	经过	她	不矫揉造作

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

错在她傲慢的眼神，而不是她天真的脸颊。

[eɪ] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪm] [ðiːz] [men] , [mʌst; məst][biː; bi][sweið, swɔð]

Ay	,	but	nature	,	if	we	are	to	tame	these	men	,	must	be	swathed
哎	,	但	自然	,	如果	我们	是	到	驯服	这些	男人	,	必须	是	裹挟着

[ænd; ənd] [kən'siːld] ,

and	concealed	,
和	暗	,

是啊，但是如果我们想要驯服这些人，就必须掩盖和隐藏自然规律。

['pɑːtli] ['staɪf(ə)ld] , ['æbsəluːtli] ['staɪf(ə)ld] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

partly	stifled	,	absolutely	stifled	upon	occasion	.
部分	窒息	,	绝对地	窒息	之上	场合	.

部分受阻，有时完全受阻。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ɜːθ] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði]

The	natural	woman	does	not	move	a	foot	without	striking	earth	to	conjure	up	the
这	自然的	女士	做	不是	移动	一个	脚	没有	引人注目	地球	到	变戏法	向上	这

['hɒrɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,

horrid	apparition	of	the	natural	man	,
可怕的	幻影	的	这	自然的	男人	,

自然女人每走一步都要跺脚，以召唤出自然男人的可怕幻影。

[huː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['sævɪdʒ] .

who	is	not	as	she	,	but	a	cannibal	savage	.
WHO	是	不是	作为	她	,	但	一个	食人族	野蛮的	.

他不像她，而是一个食人野蛮人。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [liːdz] ,

To	be	the	light	which	leads	,
到	是	这	光	哪个	线索	,

成为指引方向的光，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði] ['mɪsti] ['vestʃə] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,

it	is	her	business	to	don	the	misty	vesture	of	an	idea	,
它	是	她	商业	到	大学教师	这	蒙蒙	笼罩	的	一个	主意	,

她的职责是披上思想的迷雾外衣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dwel] [æz; əz][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn] [menz] [maɪndz] , ['veri] [dɪm] , ['veri] ['paʊəf(ə)l] , [bʌt; bət]

that	she	may	dwell	as	an	idea	in	men's	minds	,	very	dim	,	very	powerful	,	but
那	她	可能	住	作为	一个	主意	在	男士	思想	,	非常	暗淡	,	非常	强大的	,	但

[əb'struːs] , [ʌn'siːzəbl] .

abstruse	,	unseizable	.
奥	,	无法扣押	.

她或许会以某种观念的形式存在于男人的心中，非常模糊，非常强大，但又深奥难懂，难以捉摸。

[mʌtʃ] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd]

Much	wisdom	was	imparted	to	her	on	the	subject	,	and	she	understood
很多	智慧	曾是	传授	到	她	在	这	主题	,	和	她	理解

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

有人向她传授了许多关于这方面的知识，她也略知一二。

[ænd; ənd] ['ekəud] ['hɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ,

and	echoed	hollow	to	the	remainder	,
和	回声	空洞的	到	这	余	,

其余人回荡着空洞的回声。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn'taɪə(r)][dəʊ'sɪləti][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sent] [tuː; tə]

willing	to	show	entire	docility	as	far	as	her	intelligence	consented	to
愿意的	到	展示	全部的	码头	作为	远的	作为	她	智力	同意	到

[biː; bi] [ə'weɪk] .

be	awake	.
是	醒	.

只要她的智力允许她保持清醒，她就愿意表现出完全的顺从。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ,

She	was	in	that	stage	of	the	dainty	,
她	曾是	在	那	阶段	的	这	纤巧	,

她当时正处于娇弱的阶段，

['feɪntli] [tɪndʒd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æ.mə.ɹʊs.nəs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wen] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ]

faintly	tinged	innocence	of	the	amorousness	of	themselves	when	beautiful	young
淡淡的	带点色调	无辜	的	这	爱慕	的	他们自己	什么时候	美丽的	年轻的

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['skuːlɪŋ] [ɪn] ['ɪnfənsi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

women	who	have	not	been	caught	for	schooling	in	infancy	deem	it	a
女性	WHO	有	不是	到过	捕捉	为了	学校教育	在	婴儿期	认为	它	一个

[dɪ'faɪlmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['blesɪd; blest]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]

defilement	to	be	made	to	appear	other	than	the	blessed	nature	has
玷污	到	是	制成	到	出现	其他	比	这	蒙福	自然	有

[meɪd] [ðem; ðəm] ,

made	them	,
制成	他们	,

当那些从小没有接受教育的美丽年轻女子认为，如果她们表现得不像天生丽质，就是一种玷污，那时她们身上就带着一丝情欲的纯真。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi]

which	has	made	them	beautiful	,	and	surely	therefore	deserves	to	be
哪个	有	制成	他们	美丽的	,	和	一定	所以	值得	到	是

['wəːʃip] .

worshipped	.
崇拜	.

这使它们变得美丽，因此当然值得崇拜。

[ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['kloʊziz] ['kaunsəl] [feɪld] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)]

The	lectures	of	the	great	ladies	and	Chloe's	counsels	failed	to	persuade	her
这	讲座	的	这	伟大的	女士们	和	克洛伊的	律师	失败的	到	说服	她

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['paʊdə(r)] [pʌf] - [bɔːl] .

to	use	the	powder	puff	-	ball	.
到	使用	这	粉末	噗	-	球	.

那些伟大女性的训诫和克洛伊的劝告都没能说服她使用粉扑。

[pə'hæps] [tuː] , [æz; əz] [tɪ'mɪdəti] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ɪn][ðeə(r)]

Perhaps	too	,	as	timidity	quitted	her	,	she	enjoyed	her	distinctiveness	in	their
也许	也	,	作为	胆怯	辞职	她	,	她	享受	她	独特性	在	他们的

[mɪdst] .

midst	.
中间	.

或许，随着胆怯的消失，她也开始享受自己在人群中的独特地位。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['djuːˌlæp] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [tʃiːks]

But	the	distinctiveness	of	a	Duchess	of	Dewlap	with	the	hair	and	cheeks
但	这	独特性	的	一个	公爵夫人	的	垂肉	和	这	头发	和	脸颊

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['fiːldz] ,

of	our	native	fields	,
的	我们的	本国的	字段	,

但德洛普公爵夫人的独特之处在于，她有着我们家乡田野般的头发和脸颊。

[wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] [ˌaut'rʌn] ['mɪstə(r)] . [biːmɪʃz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

was	fraught	with	troubles	outrunning	Mr	.	Beamish's	calculations	.
曾是	充满危机	和	麻烦	超越	先生	.	比米什	计算	.

事情进展得非常顺利，比米什先生的预想还要糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'træktɪv] ;

He	had	perceived	that	she	would	be	attractive	;
他	有	感知	那	她	会	是	吸引人的	;

他早就预感到她会很有魅力；

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['rekən] [ɒn][ðə; ði] [hɒmədʒiːnɪəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ]

he	had	not	reckoned	on	the	homogeneousness	of	her	particular	English
他	有	不是	估计	在	这	同质性	的	她	特别的	英语

[tʃɑːms] .

charms	.
魅力	.

他没有料到她那独特的英式魅力竟如此千篇一律。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] [red] , [waɪt] ,

A	beauty	in	red	,	white	,
一个	美丽	在	红色的	,	白色的	,

一位身着红白相间服装的美人

[ænd; ənd] [bluː] [ɪz]['aʊə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] ['viːnəs] [wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv]['pærɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ;

and	blue	is	our	goddess	Venus	with	the	apple	of	Paris	in	her	hand	;
和	蓝色的	是	我们的	女神	金星	和	这	苹果	的	巴黎	在	她	手	;

蓝色代表我们的女神维纳斯，她手中拿着帕里斯的苹果；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] ,

and	after	two	visits	to	the	Pump	Room	,
和	后	二	访问	到	这	泵	房间	,

在两次前往泵房之后，

[ænd; ənd][wʌn] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'sembli] [haʊs] ,

and	one	promenade	in	the	walks	about	the	Assembly	House	,
和	一	长廊	在	这	散步	关于	这	集会	房子	,

还有议会大厦周围步道上的一条长廊，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [kəm'pliːtli] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gests] [ɒv; əv][ðə; ði] [welz] ['ɪntuː] [meɪl]

she	had	as	completely	divided	the	ordinary	guests	of	the	Wells	into	male
她	有	作为	完全地	分割	这	普通的	客人	的	这	威尔斯	进入	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ə'pɪnjən] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][seks] .

and	female	in	opinion	as	her	mother	Nature	had	done	in	it	sex	.
和	女性	在	观点	作为	她	母亲	自然	有	完毕	在	它	性别	.

她将威尔斯酒店的普通客人在意见上完全划分成了男性和女性，就像她的母亲大自然在性别上所做的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['saɪlənst] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [ɒn][ðeə(r)][dɪ'vaɪnɪst] ,

And	the	men	would	not	be	silenced	;	they	had	gazed	on	their	divinest	,
和	这	男人	会	不是	是	沉默	;	他们	有	凝视	在	他们的	最神圣的	,

男人们不愿沉默；他们曾瞻仰过他们最神圣的神灵，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌn'həʊlsəm] [steɪt] ,

and	it	was	for	the	women	to	succumb	to	that	unwholesome	state	,
和	它	曾是	为了	这	女性	到	屈服	到	那	不健康的	状态	,

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

so	full	of	thunder	.
所以	满的	的	雷	.

而女性却屈服于那种充满雷霆的不健康状态。

[naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] , ['mɪlətri] [ænd; ənd]['rʊərəl] ,

Knights	and	squires	,	military	and	rural	,
骑士	和	乡绅	,	军队	和	乡村的	,

骑士和侍从，军人和乡绅，

[θruː] [ʌp][ðeə(r)] [ə'liːdʒəns] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [rəʊ'bʌst] [njuː] ['vɪʒn] ,

threw	up	their	allegiance	right	and	left	to	devote	themselves	to	this	robust	new	vision	,
扔	向上	他们的	忠诚	正确的	和	左边	到	奉献	他们自己	到	这	强壮的	新的	想象	,

他们纷纷抛弃了各自的效忠对象，全身心投入到这一充满活力的新愿景中。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] - [hæ'luː] , [ænd; ənd] [jɔɪks] , ['tæli] - [həʊ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][gəʊ] ,

and	in	their	peculiar	manner	,	with	a	general	View	-	halloo	,	and	Yoicks	,	Tally	-	ho	,	and	away	we	go	,
和	在	他们的	奇特	方式	,	和	一个	一般的	看法	-	你好	,	和	哟克斯	,	相符	-	何	,	和	离开	我们	去	,

他们以独特的方式，伴随着一声“View-halloo”、“Yoicks”、“Tally-ho”，然后我们就出发了。

[pelt] [ə'hed] !

pelt	ahead	!
毛皮	前方	!

冲啊！

[ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv]

Unexampled	as	it	is	in	England	for	Beauty	to	kindle	the	ardours	of
史无前例	作为	它	是	在	英格兰	为了	美丽	到	点燃	这	热情	的

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks] ,

the	scent	of	the	fox	,
这	香味	的	这	狐狸	,

在英国，美女竟能激起狐狸的嗅觉欲望，这真是前所未闻。

['dʌtʃəs] ['suːzn] [dɪd][mɔː(r)] — [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] ['ɪntuː] [haʊndz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mædmən] :

Duchess	Susan	did	more	—	she	turned	all	her	followers	into	hounds	;	they	were	madmen	:
公爵夫人	苏珊	做过	更多的	—	她	转向	全部	她	追随者	进入	猎犬	;	他们	是	狂人	:

苏珊公爵夫人做的更多——她把所有追随者都变成了走狗；他们都是疯子：

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [bets] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

within	a	very	few	days	of	her	entrance	bets	raged	about	her	,	and
之内	一个	非常	很少	天	的	她	入口	赌注	愤怒	关于	她	,	和

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːl] ,

there	were	brawls	,
那里	是	斗殴	,

她参赛后短短几天内，围绕她的赌注就甚嚣尘上，甚至还发生了斗殴。

['dʒɒli] [fliŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lʌsti] [en'kəʊmiəm] , ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

jolly	flings	at	her	character	in	the	form	of	lusty	encomium	,	givings	of	the
快乐的	投掷	在	她	特点	在	这	形式	的	好色的	赞誉	,	捐赠	的	这

[laɪ] ,

lie	,
说谎	,

以热情洋溢的赞美和谎言的形式，对她的性格进行了滑稽的抨击。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [nɒk] - [daʊn] [bləʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

and	upon	one	occasion	a	knock	-	down	blow	in	public	,
和	之上	一	场合	一个	敲	-	向下	吹	在	民众	,

有一次，她当众打人，还被人击倒在地。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .

as	though	the	place	had	never	known	the	polishing	touch	of	Mr	.	Beamish	.
作为	尽管	这	地方	有	绝不	已知	这	抛光	触碰	的	先生	.	比米什	.

仿佛这个地方从未感受过比米什先生的润色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [greɪt] [pə'pleksəti] [baɪ] [ðæt] [bləʊ] .

He	was	thrown	into	great	perplexity	by	that	blow	.
他	曾是	抛掷	进入	伟大的	困惑	经过	那	吹	.

这一打击让他陷入了极大的困惑之中。

[dɪs'kaʊntɪnəns] [ðə; ði]['djuːəl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Discountenancing	the	duel	as	much	as	he	could	,
折扣	这	决斗	作为	很多	作为	他	可以	,

他尽可能地淡化了这场决斗，

[æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [fɪst] :

an	affair	of	the	sword	was	nevertheless	more	tolerable	than	the	brutal	fist	:
一个	事务	的	这	剑	曾是	尽管如此	更多的	可容忍的	比	这	野蛮	拳头	:

然而，刀剑相向总比拳脚相向更容易让人接受：

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [men] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]

and	of	all	men	to	be	guilty	of	it	,	who	would	have	anticipated	the
和	的	全部	男人	到	是	有罪的	的	它	,	WHO	会	有	预期	这

[jʌŋ] [ə'lɒnzoʊ] ,

young	Alonzo	,
年轻的	阿隆佐	,

而犯下此罪的，竟然是那些比年轻的阿隆佐更早做出这种事的人！

['kloʊɪz] ['kwaɪət] , ['mɒdɪst] ['lʌvə(r)] !

Chloe's	quiet	,	modest	lover	!
克洛伊的	安静的	,	谦虚的	情人	!

克洛伊安静、谦逊的情人！

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

He	it	was	.
他	它	曾是	.

就是他。

[ðə; ði] [keɪs] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

The	case	came	before	Mr	.	Beamish	for	his	decision	;	he	had	to
这	案件	来了	前	先生	.	比米什	为了	他的	决定	;	他	有	到

[prə'naʊns] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ,

pronounce	an	impartial	judgement	,
发音	一个	公正	判断	,

此案提交给比米什先生裁决；他必须做出公正的判决。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evɪdəns] , [hiː; hi] ['sʌfəd] ,

and	for	some	time	,	during	the	examination	of	evidence	,	he	suffered	,
和	为了	一些	时间	,	期间	这	考试	的	证据	,	他	遭受	,

在审查证据期间，他曾遭受一段时间的痛苦。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'ʃuə] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ægəni] .

as	he	assures	us	in	his	Memoirs	,	a	royal	agony	.
作为	他	保证	我们	在	他的	回忆录	,	一个	皇家	痛苦	.

正如他在回忆录中向我们保证的那样，这是一场皇室的痛苦。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [streɪk] [wɪð] [ðə; ði] [gleɪv] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ðem; ðəm] [huːm] [ðeɪ] [məʊst] [ɪ'stiːm] ,

To	have	to	strike	with	the	glaive	of	Justice	them	whom	they	most	esteem	,
到	有	到	罢工	和	这	长柄刀	的	正义	他们	谁	他们	最多	尊重	,

不得不以正义之剑打击他们最敬重的人，

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] [nəʊn] [tuː; tə] [kɪŋz] .

is	the	greatest	affliction	known	to	kings	.
是	这	最	痛苦	已知	到	国王	.

这是君王所知的最大苦难。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [reɪn] .

He	would	have	done	it	:	he	deserved	to	reign	.
他	会	有	完毕	它	:	他	应得的	到	在位	.

他本来可以做到的：他理应统治。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['tʌmbld] , ['mɪstə(r)] . [rælf]

Happily	the	evidence	against	the	gentleman	who	was	tumbled	,	Mr	.	Ralph
快乐地	这	证据	反对	这	绅士	WHO	曾是	翻滚	,	先生	.	拉尔夫

['ʃɛpstər] , [ɪk'skjuːzd]['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [kæmwɛl] ,

Shepster	,	excused	Mr	.	Augustus	Camwell	,
谢普斯特	,	已原谅	先生	.	奥古斯都	坎威尔	,

令人欣慰的是，针对被推倒的拉尔夫·谢普斯特先生的证据，使奥古斯都·坎威尔先生免于指控。

['ʌðəwaɪz] [ə'lɒnzoʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['prɒmptli] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

otherwise	Alonzo	,	for	dealing	with	him	promptly	to	shut	his	mouth	.
否则	阿隆佐	,	为了	处理	和	他	及时	到	关闭	他的	嘴	.

否则，阿隆佐会立即采取行动让他闭嘴。

[ðɪs] ['ʃɛpstər] , [ə; eɪ] [rɔː] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] , - ['riːkɪŋ] , - [bəʊ] ['biːmɪʃ] [raɪts] [ɒv; əv][hɪm] ,

This	Shepster	,	a	raw	young	squire	,	'	reeking	,	'	Beau	Beamish	writes	of	him	,
这	谢普斯特	,	一个	生的	年轻的	乡绅	,	-	臭气熏天	,	-	博	比米什	写	的	他	,

博·比米什这样描述这位谢普斯特，一个粗犷的年轻乡绅，“浑身散发着臭味”。

- [wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd][tiː] - ['ʌðə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

'	one	half	of	the	soil	,	and	t	'	other	half	of	the	town	,
-	一	一半	的	这	土壤	,	和	t	-	其他	一半	的	这	镇	,

“一半的土地，和”城镇的另一半，

- [hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] ['kləʊɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['djuːˌlæp] ;

'	had	involved	Chloe	in	his	familiar	remarks	upon	the	Duchess	of	Dewlap	;
-	有	涉及	克洛伊	在	他的	熟悉的	评论	之上	这	公爵夫人	的	垂肉	;

' 将克洛伊卷入了他对德卢普公爵夫人的那些亲密言论中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'spekt] [entə'teɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊi] [səʊ] ['strɒŋli]

and	the	personal	respect	entertained	by	Mr	.	Beamish	for	Chloe	so	strongly
和	这	个人的	尊重	娱乐	经过	先生	.	比米什	为了	克洛伊	所以	强烈

[ə'pruːvd] [ə'lɒnzoʊz] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

approved	Alonzo's	championship	of	her	,
得到正式认可的	阿隆佐的	锦标赛	的	她	,

比米什先生对克洛伊的个人尊重，也强烈支持阿隆佐对她的冠军争夺。

[ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [hiː; hi] [leɪd] [stres] [ɒn] [jʌŋ] [ə'lɒnzoʊz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊi] ,

that	in	giving	judgement	he	laid	stress	on	young	Alonzo's	passion	for	Chloe	,
那	在	给予	判断	他	铺设	压力	在	年轻的	阿隆佐的	热情	为了	克洛伊	,

在做出判决时，他强调了年轻的阿隆佐对克洛伊的爱慕之情。

[tuː; tə] [pruːv] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] :

to	prove	at	once	the	disinterestedness	of	the	assailant	,	and	the	judicial
到	证明	在	一次	这	无私	的	这	袭击者	,	和	这	司法

nature	of	the	sentence	:
自然	的	这	句子	:

立即证明施暴者无利害关系，以及判决的司法性质：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [rælf] ['ʃɛpstər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'gəʊ] ['bænɪʃmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

which	was	,	that	Mr	.	Ralph	Shepster	should	undergo	banishment	,	and	had
哪个	曾是	,	那	先生	.	拉尔夫	谢普斯特	应该	经历	流放	,	和	有

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

the	right	to	demand	reparation	.
这	正确的	到	要求	赔偿	.

也就是说，拉尔夫·谢普斯特先生应该被流放，并且有权要求赔偿。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'kriː] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [i'fekt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

The	latter	part	of	this	decree	assisted	in	effecting	the	execution	of	the	former	.
这	后者	部分	的	这	法令	协助	在	产生影响	这	执行	的	这	以前的	.

该法令的后半部分有助于执行前半部分。

['ʃɛpstər] [dɪ'klaɪnd] [kəʊld] [stiːl] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'fjuːsɪv] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz]

Shepster	declined	cold	steel	,	calling	it	murder	,	and	was	effusive	of	nature's
谢普斯特	拒绝	寒冷的	钢	,	呼叫	它	谋杀	,	和	曾是	热情洋溢	的	自然的

['lɒdʒɪk][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

logic	on	the	subject
逻辑	在	这	主题

谢普斯特拒绝使用冷兵器，称之为谋杀，并对自然界在这一问题上的逻辑赞不绝口。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn] ['kɒmz] [ænd; ənd] [nɔk] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

'	Because	a	man	comes	and	knocks	me	down	,
-	因为	一个	男人	来	和	敲门声	我	向下	,

因为有人过来把我打倒在地，

[aɪm][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][rʌn][ˌem 'iː] [θruː] ! -

I'm	to	go	up	to	him	and	ask	him	to	run	me	through	!	'
我是	到	去	向上	到	他	和	问	他	到	跑步	我	通过	!	-

我要走上前去，请他给我做个全面的检查！

[hɪz; ɪz] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nuːd(ə)l] .

His	shake	of	the	head	signified	that	he	was	not	such	a	noodle	.
他的	摇	的	这	头	表示	那	他	曾是	不是	这样的	一个	面条	.

他摇了摇头，表示他并非一无是处。

['vɒljəb(ə)l][ænd; ənd][prə'lɪfɪk][ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

Voluble	and	prolific	of	illustration	,
健谈的	和	多产的	的	插图	,

能言善辩，且创作了大量插图。

[æz; əz][ɪz][nəʊ][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz]

as	is	no	one	so	much	as	a	son	of	nature	inspired	to	speak	her	words
作为	是	不	一	所以	很多	作为	一个	儿子	的	自然	灵感	到	说话	她	字

[ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

of	wisdom	,
的	智慧	,

没有人比大自然的儿子更有资格说出大自然的智慧之语。

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['mændeɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [hɪm'self] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

he	defied	the	mandate	,	and	refused	himself	satisfaction	,
他	违抗	这	授权	,	和	拒绝	他自己	满意	,

他违抗了命令，并且拒绝让自己感到满足。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l] [flaɪts] [ɒv; əv] [waɪt] ['feðər] [bɪ'set] [hɪm] ,

until	in	the	strangest	manner	possible	flights	of	white	feathers	beset	him	,
直到	在	这	最奇怪的	方式	可能的	航班	的	白色的	羽毛	围困	他	,

直到有一天，无数白色的羽毛以一种极其怪异的方式将他包围，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [tuː] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendʃɪp]

and	he	became	a	mark	for	persecution	too	trying	for	the	friendship
和	他	成为	一个	标记	为了	迫害	也	尝试	为了	这	友谊

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

of	his	friends	.
的	他的	朋友们	.

他也因此遭受迫害，这考验了他与朋友之间的友谊。

[hiː; hi] [fled] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [biːmɪʃz] ['dʌtʃəs] , - [ænd; ənd]

He	fled	,	repeating	his	tale	,	that	he	had	seen	'	Beamish's	Duchess	,	'	and
他	逃亡	,	重复	他的	故事	,	那	他	有	已见	-	比米什	公爵夫人	,	-	和

['kləʊi] [ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Chloe	attending	her	,
克洛伊	参加	她	,

他逃走了，一边逃一边重复着他的故事，说他看到了“比米什公爵夫人”，还有侍奉她的克洛伊。

[æt; ət][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [grəʊv] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

at	an	assignation	in	the	South	Grove	,	where	a	gentleman	,	unknown	to	the
在	一个	分配	在	这	南	树林	,	在哪里	一个	绅士	,	未知	到	这

[welz] ,

Wells	,
威尔斯	,

在南树林的一次幽会中，一位威尔斯夫妇不认识的绅士，

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] — [ə; eɪ] [teɪl]

presented	himself	to	the	adventurous	ladies	,	and	they	walked	together	—	a	tale
呈现	他自己	到	这	冒险的	女士们	,	和	他们	步行	一起	—	一个	故事

['endɪŋ] [wɪð] [nɒdz] .

ending	with	nods	.
结束	和	点头	.

他向两位爱冒险的女士们介绍了自己，她们一起散步——故事以点头告终。

- ['bænɪʃmənt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪktəriz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ə'pɒn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd]

Shepster's	banishment	was	one	of	those	victories	of	justice	upon	which	mankind
-	流放	曾是	一	的	那些	胜利	的	正义	之上	哪个	人类

[mait] [biː; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɪf] [ðeɪ] [left] [nəʊ] [kə'məʊʃn] [bɪ'haɪnd] .

might	be	congratulated	if	they	left	no	commotion	behind	.
可能	是	恭喜	如果	他们	左边	不	骚动	在后面	.

谢普斯特的流放是正义的胜利之一，如果人类没有因此而引发骚动，那么人类或许应该为此感到庆幸。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [hɔːst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [dred] [meɪ] [ˈvɪzɪt]

But	,	as	when	a	boy	has	been	horsed	before	his	comrades	,	dread	may	visit
但	,	作为	什么时候	一个	男生	有	到过	马	前	他的	同志们	,	恐惧	可能	访问

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，就像一个男孩在同伴面前被骑马示众一样，恐惧可能会降临到他们身上。

[jet] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈdev(ə)lrɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ;

yet	is	there	likewise	devilry	in	the	school	;
然而	是	那里	同样地	魔鬼	在	这	学校	;

然而，学校里也同样存在邪恶行为吗?

[ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ɜːθ] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [swiːp] [ðə; ði] [pleɪs]

and	everywhere	over	earth	a	summary	punishment	that	does	not	sweep	the	place
和	到处	超过	地球	一个	概括	惩罚	那	做	不是	扫	这	地方

[klɪə(r)] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈfekt] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [rɪˈmeɪnɪŋ] .

clear	is	likely	to	infect	whom	it	leaves	remaining	.
清除	是	可能	到	感染	谁	它	树叶	其余的	.

在世界各地，任何不彻底清除问题的草率惩罚都可能对留下来的人造成感染。

[ðə; ði] [greɪt] [lɔː] - [ˈgivə] , [laɪˈkɜːgəs] , [ˈdreɪkoʊ] , [ˈsəʊlən] , [ˈbiːmɪʃ] , [ˈspɾəʊfəli] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt]

The	great	law	-	givers	,	Lycurgus	,	Draco	,	Solon	,	Beamish	,	sorrowfully	acknowledge	that
这	伟大的	法律	-	捐赠者	,	吕库古斯	,	德拉科	,	梭伦	,	比米什	,	悲伤地	承认	那

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˈeɪdʒənts] ,

they	have	had	recourse	to	infernal	agents	,
他们	有	有	追索权	到	地狱	代理人	,

伟大的立法者莱库古、德拉古、梭伦、比米什悲痛地承认，他们不得不求助于地狱的使者。

[ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [ˈpjʊərɪfaɪd] [ðeə(r)] [ˈsɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈfendə(r)] .

after	they	have	thus	purified	their	circle	of	an	offender	.
后	他们	有	因此	纯化	他们的	圆圈	的	一个	罪犯	.

他们就这样将自己圈子里的罪人清除掉了。

[ˈdɑːktərz] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈfɪzɪk] .

Doctors	confess	to	the	same	of	their	physic	.
医生	承认	到	这	相同的	的	他们的	物理学	.

医生们也承认他们的生理状况也是如此。

[ðə; ði] [ɪkˈspelɪŋ] [ˈeɪdʒənsi] [hæz; həz] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspeld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɔɪz(ə)n] ,

The	expelling	agency	has	next	to	be	expelled	,	and	it	is	a	subtle	poison	,
这	排出	机构	有	下一个	到	是	被驱逐	,	和	它	是	一个	微妙的	毒	,

[əˈfektɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] .

affecting	our	spirits	.
影响	我们的	烈酒	.

接下来必须驱逐驱逐源，它是一种微妙的毒药，会影响我们的精神。

[ˈdʌtʃəs] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɪnsens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ;

Duchess	Susan	had	now	the	incense	of	a	victim	to	heighten	her	charms	;
公爵夫人	苏珊	有	现在	这	香	的	一个	受害者	到	增高	她	魅力	;

苏珊公爵夫人现在装出一副受害者的模样，这更增添了她的魅力；

[laɪk] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] - [ˈleɪdn] [ˈspæniʃ] [ˈgæliən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪɪdʒ] [həʊm]

like	the	treasure	-	laden	Spanish	galleon	for	whom	,	on	her	voyage	home
喜欢	这	宝藏	-	满载	西班牙语	盖伦帆船	为了	谁	,	在	她	航程	家

[frɒm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːtəz] ,

from	South	American	waters	,
从	南	美国人	水	,

就像那艘满载宝藏的西班牙帆船，在从南美洲水域返航的途中，

['aʊə(r)] ['entəpraɪzɪŋ] [laɪt] - [krɑːft] [ˌpraɪvə'tɪə(r)] [leɪ] [ɪn] [weɪt] ,

our	enterprising	light	-	craft	privateers	lay	in	wait	,
我们的	进取	光	-	工艺	私掠船	躺	在	等待	,

我们那些足智多谋的轻型私掠船船员早已严阵以待，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] .

she	had	the	double	attraction	of	being	desirable	and	an	enemy	.
她	有	这	双倍的	景点	的	存在	理想	和	一个	敌人	.

她兼具令人向往的魅力和敌人的危险性。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hærəsɪŋ] ['bɪznəs] .

To	watch	above	her	conscientiously	was	a	harassing	business	.
到	手表	多于	她	切实	曾是	一个	骚扰	商业	.

时刻警惕地监视她是一件令人烦恼的事。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Mr	.	Beamish	sent	for	Chloe	,	and	she	came	to	him	at	once	.
先生	.	比米什	发送	为了	克洛伊	,	和	她	来了	到	他	在	一次	.

比米什先生派人去叫克洛伊，她立刻就来了。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] ; [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [kən'vəːs] .

Her	look	was	curious	;	he	studied	it	while	they	conversed	.
她	看	曾是	好奇的	;	他	研究	它	尽管	他们	交谈	.

她的眼神充满好奇；他们交谈时，他仔细观察着她的眼神。

[səʊ] [lʊks] [wʌn] [huː] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ʃʊə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] ,

So	looks	one	who	is	watching	the	sure	flight	of	an	arrow	,
所以	看起来	一	WHO	是	观看	这	当然	航班	的	一个	箭	,

所以，你看，这就是一个注视着箭矢精准飞行轨迹的人。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'triːg] .

or	the	happy	combinations	of	an	intrigue	.
或者	这	快乐的	组合	的	一个	阴谋	.

或者说是阴谋中各种奇妙的组合。

['seɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][ɪn'kwɪzɪtə(r)] , [tʃaɪld] ,

Saying	,	'	I	am	no	inquisitor	,	child	,
说	,	-	我	是	不	审判官	,	孩子	,

他说：“孩子，我不是审判官，

- [hiː; hi] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɒdɪst] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]

'	he	ventured	upon	two	or	three	modest	inquisitions	with	regard	to	her	mistress
-	他	冒险	之上	二	或者	三	谦虚的	宗教裁判所	和	看待	到	她	情妇

.

:

.

他冒险对她的女主人进行了两三次小规模的调查。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] ['dʌtʃəs] ['suːzn] [ɪn] ,

The	title	he	had	disguised	Duchess	Susan	in	,
这	标题	他	有	伪装	公爵夫人	苏珊	在	,

他给苏珊公爵夫人伪装的头衔是：

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [ruːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	confessed	to	rueing	as	the	principal	cause	of	the	agitation	of	his
他	坦白	到	后悔	作为	这	主要的	原因	的	这	搅动	的	他的

[ˌprɪnsɪ'pæləti] .

principality	.
公国	.

他承认，后悔是他领地动荡的主要原因。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' She is courted , ' he said ,
- 她 是 求爱 , - 他 说 ,

“她正在被追求，”他说。

- [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtədəl] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][flæg][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɒstəlri] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]
' less like a citadel waving a flag than a hostelry where the demand is for
- 较少的 喜欢 一个 堡垒 挥手 一个 旗帜 比 一个 旅店 在哪里 这 要求 是 为了
['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tæŋkəd] !
sitting room and a tankard !
坐着 房间 和 一个 酒杯 !

与其说像一座挥舞旗帜的城堡，不如说像一家客栈，人们需要的是舒适的起居室和酒杯！

[ðiːz] [biː; bi]['aʊə(r)] ['mænəz] .
These be our manners .
这些 是 我们的 礼仪 .

这是我们的礼仪。

[jet] , [ai][mʌst; məst] [əʊn] , [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['djuːˌlæp][ɪz][ə; eɪ][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,
Yet , I must own , a Duchess of Dewlap is a provocation ,
然而 , 我 必须 自己的 , 一个 公爵夫人 的 垂肉 是 一个 挑衅 ,

然而，我必须承认，“垂皮公爵夫人”这个称号是一种挑衅。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'skluːsɪv] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [stændz] [kə'rektɪd] [baɪ]
and my exclusive desire to protect the name of my lord stands corrected by
和 我的 独家的 欲望 到 保护 这 姓名 的 我的 主 站立 已更正 经过
[ðə; ði] ['perilz] [in'vaiərən] [hɪz; ɪz]['leɪdi] .
the perils environing his lady .
这 危险 环境 他的 女士 .

我原本只想保护我主人的名誉，但现在，他夫人身处险境，我的想法也随之改变了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] , [æn; ən] ['eksələnt]
She is other than I supposed her ; she is , we will hope , an excellent
她 是 其他 比 我 据称 她 ; 她 是 , 我们 将要 希望 , 一个 出色的
[gʊd] ['kriːtʃə(r)] ,
good creature ,
好的 生物 ,

她和我想象中的她截然不同；我们希望她是一位非常善良的人。

[bʌt; bət] [tuː] [ə'træktɪv] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəməri] [dɪ'fensɪz]
but too attractive for most and drawbridge and the customary defences
但 也 吸引人的 为了 最多 和 吊桥 和 这 习惯 防御
[tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
to be neglected .
到 是 被忽视的 .

但对于大多数人来说，它太有吸引力了，吊桥和惯常的防御工事不容忽视。

['kləʊi] [met] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɒgətri] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃɪsɪz] ['ɪnəs(ə)ns]
Chloe met his interrogatory with a ready report of the young duchess's innocence
克洛伊 遇见 他的 质询 和 一个 准备好 报告 的 这 年轻的 公爵夫人的 无辜
[ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] ['pæsɪfaɪ] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .
and good nature that pacified Mr . Beamish .
和 好的 自然 那 安抚 先生 . 比米什 .

克洛伊向他作了简短的陈述，证明这位年轻的公爵夫人是无辜的，天性善良，这让比米什先生安心了。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .
' And you ? ' said he .
- 和 你 ? - 说 他 .

“你呢？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

She	smiled	for	answer	.
她	微笑	为了	回答	.

她微笑着等待答案。

[ðæt] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒmən] [smaɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːgə(r)]

That	smile	was	not	the	common	smile	;	it	was	one	of	an	eager
那	微笑	曾是	不是	这	常见的	微笑	;	它	曾是	一	的	一个	渴望的

-	,

exultingness	,
-	,

那不是普通的笑容，而是一种充满渴望和喜悦的笑容。

[prə'djuːsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] [twɪtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz]

producing	as	he	gazed	the	twitch	of	an	inquisitive	reflection	of	it	on	his
生产	作为	他	凝视	这	抽搐	的	一个	好奇	反射	的	它	在	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他凝视着嘴唇上那好奇的倒影，一边抽搐着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪdz] [ˌjuː 'es] [ges] [ænd; ənd] ['kwikən] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ges] ,

Such	a	smile	bids	us	guess	and	quickens	us	to	guess	,
这样的	一个	微笑	出价	我们	猜测	和	加速	我们	到	猜测	,

这样的笑容引人遐想，促使我们迅速做出猜测。

[wɔːn] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [bɜːn] [ænd; ənd] [spiːdz] ['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

warns	us	we	burn	and	speeds	our	burning	,	and	so	,
警告	我们	我们	烧伤	和	速度	我们的	燃烧	,	和	所以	,

它警告我们我们会燃烧，并加速我们的燃烧，因此，

[laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɑːft, wɔft, wæft] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hev(ə)n] - ['fiːstɪŋ] ['prɒməntri] ,

like	an	angel	wafting	us	to	some	heaven	-	feasting	promontory	,
喜欢	一个	天使	飘动	我们	到	一些	天堂	-	盛宴	海角	,

就像天使带着我们飞向某个可以享用天堂盛宴的海岬，

[lɪfts] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [maʊθ]

lifts	us	out	of	ourselves	to	see	in	the	universe	of	colour	what	the	mouth
电梯	我们	出去	的	我们自己	到	看	在	这	宇宙	的	颜色	什么	这	嘴

[hæz; həz] [bʌt; bət] ['pælɪd] [spiːtʃ] [tuː; tə] [tel] .

has	but	pallid	speech	to	tell	.
有	但	苍白	演讲	到	告诉	.

它让我们超越自我，在色彩斑斓的宇宙中看到嘴唇苍白的言语所无法表达的东西。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrts] ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lʊk] ,

That	is	the	very	heart's	language	;	the	years	are	in	a	look	,
那	是	这	非常	心脏的	语言	;	这	年	是	在	一个	看	,

那是心灵的语言；岁月都写在眼神里。

[æz; əz] [maʊnt] [ænd; ənd] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [lænd] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] .

as	mount	and	vale	of	the	dark	land	spring	up	in	lightning	.
作为	山	和	谷	的	这	黑暗的	土地	春天	向上	在	闪电	.

如同黑暗大地上的山峦和山谷在闪电中拔地而起。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] : [hiː; hi] [skeəs] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	checked	himself	:	he	scarce	dared	to	say	it	.
他	已检查	他自己	:	他	稀少	敢于	到	说	它	.

他克制住了自己：他几乎不敢说出口。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn] , ['kləʊi] ? -
' **You** **have** **seen** **the** **man** **,** **Chloe** **?** '
- 你 有 已见 这 男人 , 克洛伊 ? -

“你见过那个人吗，克洛伊？”

[hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] [brəʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hɑːd] [laɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['ekstəsi] ['neɪbərɪŋ] [peɪn] .
Her **smiling** **broke** **up** **in** **the** **hard** **lines** **of** **an** **ecstasy** **neighbouring** **pain** **.**
她 微笑 打破 向上 在 这 难的 线条 的 一个 狂喜 邻接 疼痛 .

她的笑容被一种与痛苦并存的极乐感所打破。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ; [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ; [hiː; hi][ɪz]['feɪθf(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
' **He** **has** **come** **;** **he** **is** **here** **;** **he** **is** **faithful** **;** **he** **has** **not** **forgotten** **me** **.**
- 他 有 来 ; 他 是 这里 ; 他 是 忠实 ; 他 有 不是 被遗忘的 我 .

他来了；他就在这里；他是信实的；他没有忘记我。

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .
I **was** **right** **.**
我 曾是 正确的 .

我猜对了。

[aɪ] [njuː] !
I **knew** **!**
我 知道 !

我知道!

[aɪ] [njuː] ! -
I **knew** **!** '
我 知道 ! -

我知道!

- - [hæz; həz] [kʌm] ? -
' **Caseldy** **has** **come** **?** '
- - 有 来 ? -

“卡塞尔迪来了？”

- [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] .
' **He** **has** **come** **.**
- 他 有 来 .

他来了。

[duː; də][nɒt][ɑːsk] .
Do **not** **ask** **.**
做 不是 问 .

别问了。

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm] !
To **have** **him** **!**
到 有 他 !

真想拥有他!

[tuː; tə] [siː] [hɪm] !
to **see** **him** **!**
到 看 他 !

想见他!

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] . -
Mr **.** **Beamish** **,** **he** **is** **here** **.** '
先生 . 比米什 , 他 是 这里 . -

比米什先生，他来了。

- [æt; ət][lɑːst] ! -
' **At** **last** **!** '
- 在 最后的 ! -

'终于! '

- ['kruːəl] ! -
' **Cruel** ! '
- 残忍的 ! -

'残忍的！ '

- [wel] , - [hæz; həz] [kʌm] , [ðen] !
' **Well** , **Caseldy** **has** **come** , **then** !
- 出色地 , - 有 来 , 然后 !

“看来凯塞尔迪来了！”

[bʌt; bət] [naʊ] , [frend] ['kləʊi] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] — -
But **now** , **friend** **Chloe** , **you** **should** **be** **made** **aware** **that** **the** **man** — '
但 现在 , 朋友 克洛伊 , 你 应该 是 制成 意识到的 那 这 男人 — -

但是现在，朋友克洛伊，你应该知道这个人——

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
She **stopped** **her** **ears** .
她 停止 她 耳朵 .

她捂住了耳朵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [θɪk] ['sɪlkən] [skeɪn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]
As **she** **did** **so** , **Mr** . **Beamish** **observed** **a** **thick** **silken** **skein** **dangling**
作为 她 做过 所以 , 先生 . 比米什 观察到 一个 厚的 丝 绞 悬挂
[frɒm; frəm][wʌn][hænd] .
from **one** **hand** .
从 一 手 .

这时，比米什先生看到她一只手上垂着一团厚厚的丝线。

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plætɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒt] .
Part **of** **it** **was** **plaited** , **and** **at** **the** **upper** **end** **there** **was** **a** **knot** .
部分 的 它 曾是 编织 , 和 在 这 上 结尾 那里 曾是 一个 结 .

一部分被编成了辫子，顶端打了个结。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪp] : [ʃiː; ʃi]
It **resembled** **the** **commencement** **of** **her** **manufactory** **of** **a** **whip** : **she**
它 类似 这 开始 的 她 工厂 的 一个 鞭 : 她
[sweɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
swayed **it** **to** **and** **fro** ,
摇摆 它 到 和 弗 ,

这就像她开始制作鞭子一样：她来回挥舞着它，

[ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [θredz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
allowing **him** **to** **catch** **and** **lift** **the** **threads** **on** **his** **fingers** **for** **the** **purpose**
允许 他 到 抓住 和 举起 这 线程 在 他的 手指 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
of **examining** **her** **work** .
的 检查 她 工作 .

允许他用手指抓住并提起线，以便检查她的作品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [peɪ] , [səʊ][hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːk] .
There **was** **no** **special** **compliment** **to** **pay** , **so** **he** **dropped** **it** **without** **remark** .
那里 曾是 不 特别的 赞扬 到 支付 , 所以 他 掉落 它 没有 评论 .

他没有什么特别要夸奖的，所以就没再说什么。

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒv; əv] -
Their **faces** **had** **expressed** **her** **wish** **to** **hear** **nothing** **from** **him** **of** **Caseldy** -
他们的 面孔 有 表达 她 希望 到 听到 没有什么 从 他 的
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
and **his** **submission** **to** **say** **nothing** .
和 他的 提交 到 说 没有什么 .

他们的表情表明，她不想听到他提起凯塞尔迪，而他也顺从地保持沉默。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] ; [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [beg] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

Her	happiness	was	too	big	;	she	appeared	to	beg	to	lie	down	with	it	on
她	幸福	曾是	也	大的	;	她	出现	到	求	到	说谎	向下	和	它	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

她的喜悦如此强烈，仿佛想要把它抱在胸前躺下。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtwɔːn] ,

in	the	manner	of	an	outworn	,
在	这	方式	的	一个	过时的	,

以一种过时的方式，

[jʌŋ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm]

young	mother	who	has	now	first	received	her	infant	in	her	arms	from
年轻的	母亲	WHO	有	现在	第一的	已收到	她	婴儿	在	她	武器	从

[ðə; ði] [nɜːs] .

the	nurse	.
这	护士	.

这位年轻的母亲刚刚从护士手中接过她的婴儿。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['hjuːmə(r)] ['kləʊi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kən'sɪdərətnəs] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ]

Humouring	Chloe	with	his	usual	considerateness	,	Mr	.	Beamish	forbore	to	cast	a
幽默	克洛伊	和	他的	通常	体贴	,	先生	.	比米什	前钻孔	到	投掷	一个

['ʃædəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn] [dʒɔɪ] ,

shadow	on	her	new	-	born	joy	,
阴影	在	她	新的	-	出生	喜悦	,

比米什先生一如既往地体贴周到，没有让克洛伊新生的喜悦蒙上阴影。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	even	within	himself	to	doubt	the	security	of	its	foundation	.
和	甚至	之内	他自己	到	怀疑	这	安全	的	它是	基础	.

甚至他自己也开始怀疑其基础的稳固性。

- [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [welz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənsi]

Caseldy's	return	to	the	Wells	was	at	least	some	assurance	of	his	constancy
-	返回	到	这	威尔斯	曾是	在	至少	一些	保证	的	他的	恒常

,

,

,

卡塞尔迪重返威尔斯，至少在一定程度上保证了他的忠诚。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kləʊi] [lɑːst] ['pɑːtɪd] .

seeing	that	here	they	appointed	to	meet	when	he	and	Chloe	last	parted	.
看到	那	这里	他们	任命	到	见面	什么时候	他	和	克洛伊	最后的	分手了	.

因为他和克洛伊上次分别时，他们约好在这里见面。

[ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'zentɪd]

All	might	be	well	,	though	it	was	unexplained	why	he	had	not	presented
全部	可能	是	出色地	,	尽管	它	曾是	无法解释	为什么	他	有	不是	呈现

[hɪm'self] ['ɜːlɪə(r)] .

himself	earlier	.
他自己	早些时候	.

一切或许都安然无恙，只是他为何没有早些出现仍不得而知。

[tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɪn'kwaɪəri] ['kloʊiz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

To	the	lightest	inquiry	Chloe's	reply	was	a	shiver	of	happiness	.
到	这	最轻	询问	克洛伊的	回复	曾是	一个	颤抖	的	幸福	.

对于最轻微的询问，克洛伊的回答是一阵幸福的颤栗。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['ælaɪ][ɪn] [kə'mɑːndɪŋ]

Mr	.	Beamish	calculated	that	Caseldy	would	be	a	serviceable	ally	in	commanding
先生	.	比米什	计算	那	-	会	是	一个	可用	盟友	在	指挥

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['djuːˌlæp] .

a	proper	respect	for	her	Grace	the	Duchess	of	Dewlap	.
一个	恰当的	尊重	为了	她	优雅	这	公爵夫人	的	垂肉	.

比米什先生认为，卡塞尔迪将是赢得人们对德拉普公爵夫人应有尊重的得力盟友。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] - ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

So	he	betook	himself	cheerfully	to	Caseldy's	lodgings	to	deliver	a	message	of
所以	他	贝托克	他自己	愉快地	到	-	住宿	到	递送	一个	信息	的

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

于是他兴高采烈地前往卡塞尔迪的住处，传达欢迎的信息。

['miːtɪŋ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ðɪðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ɔː'gʌstəs] [kæmwɛl] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

meeting	,	on	his	way	thither	,	Mr	.	Augustus	Camwell	,	with	whom	he	had	a
会议	,	在	他的	方式	那里	,	先生	.	奥古斯都	坎威尔	,	和	谁	他	有	一个

[ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

short	conversation	,
短的	对话	,

在前往目的地的途中，他遇到了奥古斯都·坎威尔先生，并与他进行了短暂的交谈。

['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'næməd] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

greatly	to	his	admiration	of	the	enamoured	young	gentleman's	goodness	and
非常	到	他的	钦佩	的	这	坠入爱河	年轻的	绅士的	善良	和

[self] - [kəm'preʃ(ə)n] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['kloʊiz] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

self	-	compression	in	speaking	of	Caseldy	and	Chloe's	better	fortune	.
自己	-	压缩	在	请讲	的	-	和	克洛伊的	更好的	财富	.

他非常钦佩这位坠入爱河的年轻绅士的善良和在谈到凯塞尔迪和克洛伊的更好命运时所表现出的自省。

['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] [siːmd] ['hʌrid] .

Mr	.	Camwell	seemed	hurried	.
先生	.	坎威尔	似乎	慌忙	.

坎威尔先生似乎很匆忙。

- [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz]

Caseldy	was	not	at	home	,	and	Mr	.	Beamish	proceeded	to	the	lodgings
-	曾是	不是	在	家	,	和	先生	.	比米什	继续	到	这	住宿

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

of	the	duchess	.
的	这	公爵夫人	.

凯塞尔迪不在家，比米什先生便前往公爵夫人的住所。

['kləʊi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] .

Chloe	had	found	her	absent	.
克洛伊	有	成立	她	缺席的	.

克洛伊发现她不在。

[ðə; ði] [tuː] [kən'sʌltɪd] .

The	two	consulted	.
这	二	咨询	.

两人进行了商议。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)] , [ʌn'tɪl] ['kləʊi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] - [ʃɒp] ,

Mr	.	Beamish	put	on	a	serious	air	,	until	Chloe	mentioned	the	pastrycook's	shop	,
先生	.	比米什	放	在	一个	严肃的	空气	,	直到	克洛伊	提及	这	-	店铺	,

比米什先生一开始一副严肃的样子，直到克洛伊提到了糕点店。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌtʃəs] ['suːzn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] [tuːθ] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	Duchess	Susan	had	a	sweet	tooth	;	she	loved	a	visit	to	the
为了	公爵夫人	苏珊	有	一个	甜的	齿	;	她	喜爱	一个	访问	到	这

-

,

pastrycook's	,
-	,

因为苏珊公爵夫人酷爱甜食；她喜欢去糕点店。

[huːz] [dʒæm] [tɑːrts] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪrər] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [mɔː(r)] ['feɪməs] [hɒt] ['mʌtn]

whose	jam	tarts	were	dearer	to	her	than	his	more	famous	hot	mutton
谁	果酱	蛋挞	是	更贵	到	她	比	他的	更多的	著名的	热的	羊肉

[paɪz] .

pies	.
馅饼	.

她更喜欢他做的果酱馅饼，而不是他更出名的热羊肉馅饼。

[ðə; ði] ['peɪstri] [kʊk] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	pastry	cook	informed	Mr	.	Beamish	that	her	Grace	had	been	in	his
这	糕点	厨师	知情的	先生	.	比米什	那	她	优雅	有	到过	在	他的

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

糕点师告诉比米什先生，夫人曾光顾过他的店。

['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ]

earlier	than	usual	,	as	it	happened	,	and	accompanied	by	a	foreign	-	looking
早些时候	比	通常	,	作为	它	发生	,	和	伴随	经过	一个	外国的	-	寻找

['dʒentlmən] ['weərɪŋ] - .

gentleman	wearing	moustachois	.
绅士	穿着	-	.

比平时更早，而且陪同他的是一位留着小胡子的外国绅士。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [ðə; ði] ['peɪstrɪˌkʊk] [sed] , [hæd; həd] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv] ['sevrəl] [tɑːrts] , [ɪn] ['kɒmən]

Her	Grace	,	the	pastrycook	said	,	had	partaken	of	several	tarts	,	in	common
她	优雅	,	这	糕点师	说	,	有	参与	的	一些	蛋挞	,	在	常见的

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

with	the	gentleman	,
和	这	绅士	,

糕点师说，夫人和那位先生一起享用了好几个馅饼。

[huː] ['kɔmplimənt] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'selɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [kən'fekʃənə(r)] .

who	complimented	him	upon	his	excelling	the	Continental	confectioner	.
WHO	赞扬	他	之上	他的	卓越	这	大陆	糖果商	.

有人称赞他技艺精湛，远胜于大陆糕点师。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [gləːns, glæns][æt; ət] ['kləʊi] .

Mr	.	Beamish	glanced	at	Chloe	.
先生	.	比米什	瞥了一眼	在	克洛伊	.

比米什先生瞥了克洛伊一眼。

[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ruːm] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]

He	pursued	his	researches	down	at	the	Pump	Room	,	while	she	looked	round	the
他	追击	他的	研究	向下	在	这	泵	房间	,	尽管	她	看起来	圆形的	这

['leɪdɪz] - ['kɒfi] [haʊs] .

ladies	'	coffee	house	.
女士们	-	咖啡	房子	.

他继续在水泵房进行研究，而她则在女士咖啡馆里闲逛。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['lɒdʒɪŋz] , [weə(r)] [ə; eɪ][bænd] [stʊd]

Encountering	again	,	they	walked	back	to	the	duchess's	lodgings	,	where	a	band	stood
遭遇	再次	,	他们	步行	后退	到	这	公爵夫人的	住宿	,	在哪里	一个	乐队	站立

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

playing	in	the	road	,
玩耍	在	这	路	,

他们再次相遇，然后一起走回公爵夫人的住处，那里有一支乐队正在路边演奏。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

by	order	of	her	Grace	;	but	the	duchess	was	away	,
经过	命令	的	她	优雅	;	但	这	公爵夫人	曾是	离开	,

奉女王陛下之命；但公爵夫人不在家。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	had	not	been	seen	since	her	morning's	departure	.
和	有	不是	到过	已见	自从	她	早晨	离开	.

自她早上离开后就再也没有人见过她。

- [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] ['mɪstrəs] ['suːzn] [ɒv; əv]['djuːˌlæp] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

'	What	sort	of	character	would	you	give	mistress	Susan	of	Dewlap	,	from	your
-	什么	种类	的	特点	会	你	给	情妇	苏珊	的	垂肉	,	从	你的

['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

personal	acquaintance	with	it	?
个人的	熟人	和	它	?

“根据你对德卢普的苏珊小姐的个人了解，你会给她贴上怎样的标签？”

- [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [tuː; tə] ['kləʊi] , [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

'	said	Mr	.	Beamish	to	Chloe	,	as	they	stepped	from	the	door	.
-	说	先生	.	比米什	到	克洛伊	,	作为	他们	步	从	这	门	.

“比米什先生对克洛伊说，然后他们一起走出了门口。”

['kləʊi] [mjuːzd] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] " [gʊd] " [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnk'aɪndəst] [kəm'pærɪs(ə)n]

Chloe	mused	and	said	,	'	I	would	add	"	good	"	to	the	unkindest	comparison
克洛伊	沉思	和	说	,	-	我	会	添加	"	好的	"	到	这	最不友善的	比较

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -

you	could	find	for	her	.	'
你	可以	寻找	为了	她	.	-

克洛伊沉思片刻后说道：“即使用最刻薄的词语来形容她，我也会加上‘好’这个词。”

- [bʌt; bət] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ! -

'	But	accepting	the	comparison	!	'
-	但	接受	这	比较	!	-

“但我接受这种比较！”

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [n'ɒdɪd] ,

Mr	.	Beamish	nodded	,
先生	.	比米什	点头	,

比米什先生点了点头。

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['neɪtʃərz] [hændz] [wɪð]

and	revolved	upon	the	circumstance	of	their	being	very	much	in	nature's	hands	with
和	旋转	之上	这	环境	的	他们的	存在	非常	很多	在	自然的	双手	和

['dʌtʃəs] ['suːzn] ,

Duchess	Susan	,
公爵夫人	苏珊	,

这一切都围绕着他们与苏珊公爵夫人一起完全受制于自然这一事实展开。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ,

of	whom	it	might	be	said	that	her	character	was	good	,
的	谁	它	可能	是	说	那	她	特点	曾是	好的	,

可以说，她品行良好。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [bɪ'setɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] .

yet	all	the	more	alive	to	the	temptations	besetting	the	Spring	season	.
然而	全部	这	更多的	活	到	这	诱惑	被包围	这	春天	季节	.

然而，也因此更加敏锐地察觉到春季的各种诱惑。

[hiː; hi] ['ælaɪd] ['kloʊiz] ['ædʒɪktɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['epəˌθets] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)]

He	allied	Chloe's	adjective	to	a	number	of	epithets	equally	applicable	to	nature
他	盟军	克洛伊的	形容词	到	一个	数字	的	绰号	同样地	适用的	到	自然

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

and	to	women	,
和	到	女性	,

他将克洛伊使用的形容词与许多同样适用于自然和女性的形容词联系起来，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌrənt] [aɪ'diəz] , [kən'kluːdɪŋ] : - [kaʊnt] , [ðeɪ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] - [æt; ət] [hɪz; ɪz]

according	to	current	ideas	,	concluding	:	'	Count	,	they	call	your	Caseldy	at	his
根据	到	当前的	想法	,	总结	:	-	数数	,	他们	称呼	你的	-	在	他的

['lɒdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

根据目前的想法，结论是："伯爵，他们叫你卡塞尔迪到他的住处去。"

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['eərɪŋ] .

"	The	Count	he	is	out	for	an	airing	.
"	这	数数	他	是	出去	为了	一个	播出	.

"伯爵出去透透气了。"

" [hiː; hi] [ɪz] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

"	He	is	counted	out	.
"	他	是	计数	出去	.

他已经出局了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [drɒp] [ðæt] " [kaʊnt] " [wen] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . -

you	will	make	him	drop	that	"	Count	"	when	he	takes	you	from	here	.	'
你	将要	制作	他	降低	那	"	数数	"	什么时候	他	需要	你	从	这里	.	-

等他带你离开这里的时候，你一定要让他别再叫你"伯爵"了。

- [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mʌnθ] , - [sed] ['kləʊi] ,

'	Do	not	speak	of	the	time	beyond	the	month	,	'	said	Chloe	,
-	做	不是	说话	的	这	时间	超过	这	月	,	-	说	克洛伊	,

"不要谈论超过一个月的时间，"克洛伊说。

[səʊ] ['ɜːdʒəntli] [ɒn][ə; eɪ]['ræpɪd] [breθ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [tuː; tə][kɑːst][æn; ən]

so	urgently	on	a	rapid	breath	as	to	cause	Mr	.	Beamish	to	cast	an
所以	紧急	在	一个	迅速的	气息	作为	到	原因	先生	.	比米什	到	投掷	一个

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

inquiring	look	at	her	.
查询	看	在	她	.

她急促地喘着气，语气如此急切，以至于比米什先生都忍不住疑惑地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɪz] [nɒt] [wʌn] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

She	answered	it	,	'	Is	not	one	month	of	brightness	as	much	as	we	can
她	回答	它	,	-	是	不是	一	月	的	亮度	作为	很多	作为	我们	能

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ? -

ask	for	?	'
问	为了	?	-

她回答说："难道我们所能要求的还不够多吗？一个月的阳光灿烂的日子难道还不够吗？"

[ðə; ði] [bəʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kɒŋkɔːd] [wɪð]

The	beau	clapped	his	elbows	complacently	to	his	sides	in	philosophical	concord	with
这	帅哥	鼓掌	他的	肘部	自满地	到	他的	侧面	在	哲学	和睦	和

[hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənt] .

her	sentiment	.
她	情绪	.

这位心甘情愿地拍了拍身侧的手肘，表示赞同她的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛伊的故事：博·比米什历史(The Tale of Chloe An Episode in the)

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ɒn][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] ,
In 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **,** , **on** 在 **the** 这 **parade** 游行 **,** , **they** 他们 **were** 是 **joined** 加入 **by** 经过 **Mr** 先生 **.** . **Camwell** 坎威尔 **,** ,

下午，在游行队伍中，他们与坎威尔先生会合了。

[əˈmʌŋ] [gruːps] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɛskɔːrts] , ['peɪsɪŋ] [səˈriːnli] , [baɪ]['medɪk(ə)l] [prɪ'skrɪpʃn] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
among 之中 **groups** 团体 **of** 的 **fashionable** 时髦 **ladies** 女士们 **and** 和 **their** 他们的 **escorts** 伴游 **,** , **pacing** 踱步 **serenely** 平静地 **,** , **by** 经过 **medical** 医疗的 **prescription** 处方 **,** , **for** 为了 **an** 一个 **appetite** 食欲 **.** .

在一群时髦女士和她们的男伴之间，她们悠闲地踱步，这是医生开的处方，为了增进食欲。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [əˈljuːd]
As 作为 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **comment** 评论 **on** 在 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **the** 这 **duchess** 公爵夫人 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Beamish** 比米什 **alluded** 暗示 [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
to 到 **it** 它 **;** ;

由于比米什先生没有就公爵夫人的缺席发表评论，所以他暗示了这一点；

[ˌweərəˈpɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
whereupon 于是 **he** 他 **was** 曾是 **informed** 知情的 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **about** 关于 **the** 这 **meadows** 草地 **,** , **and** 和 **had** 有 [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] .
been 到过 **there** 那里 **for** 为了 **some** 一些 **hours** 小时 **.** .

于是他得知她就在草地附近，已经在那里待了几个小时了。

- [nɒt] [ʌnˈgɑːdɪd] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .
' - **Not** 不是 **unguarded** 无人看守 **,** , **'** - **he** 他 **replied** 回复 **to** 到 **Mr** 先生 **.** . **Beamish** 比米什 **.** .

“并非毫无防备，”他回答比米什先生说。

- [ɑːˈhɑː] ! -
' - **Aha** 啊哈 **!** ! **'** -

“啊哈！”

[kwəʊθ][ðə; ði]['lætə(r)] ; - [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːgəs] ! -
quoth 引用 **the** 这 **latter** 后者 **;** ; **'** - **we** 我们 **have** 有 **an** 一个 **Argus** 阿格斯 **!** ! **'** -

后者说道：“我们有一艘阿耳戈斯号！”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [maɪld][ɪn] [klaʊd] ,
and 和 **as** 作为 **the** 这 **duchess** 公爵夫人 **was** 曾是 **not** 不是 **on** 在 **the** 这 **heights** 高度 **,** , **and** 和 **the** 这 **sun's** 太阳的 **rays** 射线 **were** 是 **mild** 温和的 **in** 在 **cloud** 云 **,** ,

由于公爵夫人不在高处，而且阳光透过云层照射下来，十分柔和，

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frɛndz] [prəˈpəʊz(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvɑːns] [tuː; tə] [miːt]

he	agreed	to	his	young	friend's	proposal	that	they	should	advance	to	meet
他	同意	到	他的	年轻的	朋友们	提议	那	他们	应该	进步	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他同意了年轻朋友的提议，他们应该去见见她。

['kləʊi] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][dɪsˈdeɪnf(ə)l] ;

Chloe	walked	with	them	,	but	her	face	was	disdainful	;
克洛伊	步行	和	他们	,	但	她	脸	曾是	轻蔑的	;

克洛伊和他们一起走，但她脸上带着轻蔑的表情；

[æt; ət][ðə; ði] [staɪlz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ;

at	the	stiles	she	gave	her	hand	to	Mr	.	Beamish	;
在	这	栅栏	她	给予	她	手	到	先生	.	比米什	;

在栅栏边，她把手交给了比米什先生；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əˈdres] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

she	did	not	address	a	word	to	Mr	.	Camwell	,	and	he	knew	the	reason	.
她	做过	不是	地址	一个	单词	到	先生	.	坎威尔	,	和	他	知道	这	原因	.

她没有跟坎威尔先生说一句话，而他也知道原因。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] ['səʊldʒəli] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɔːməns]

Nevertheless	he	maintained	his	air	of	soldierly	resignation	to	the	performance
尽管如此	他	维持	他的	空气	的	军人	辞职	到	这	表现

[ɒv; əv]['djuːti] ,

of	duty	,
的	责任	,

然而，他仍然保持着那种军人应有的顺从姿态，履行着自己的职责。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv]

and	held	his	head	like	a	gentleman	unable	to	conceive	the	ignominy	of
和	握住	他的	头	喜欢	一个	绅士	无法	到	构想	这	耻辱	的

['hævɪŋ] [pleɪd] [spaɪ] .

having	played	spy	.
拥有	玩	间谍	.

他昂着头，像个绅士一样，无法接受自己扮演间谍的耻辱。

['kləʊi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪm] .

Chloe	shrank	from	him	.
克洛伊	缩小	从	他	.

克洛伊畏缩地躲着他。

['dʌtʃəs] ['suːzn] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['kʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˌʌnˈkʌt] ['medəʊ] , - - -

Duchess	Susan	was	distinguished	coming	across	a	broad	uncut	meadow	,	tirra	-	lirraing
公爵夫人	苏珊	曾是	杰出的	未来	穿过	一个	广阔	未剪辑版	草地	,	-	-	-

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [lɑːk] ,

beneath	a	lark	,
下面	一个	云雀	,

苏珊公爵夫人穿过一片广阔的未开垦的草地，在云雀的鸣叫声中显得格外引人注目。

- [ɪn] [əˈtendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Caseldy	in	attendance	on	her	.
-	在	出席	在	她	.

卡塞尔迪出席了她的会议。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ; [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['kraɪɪŋ] [ɪnˈdʒenjuəsli] . -

She	stopped	short	and	spoke	to	him	;	then	came	forward	,	crying	ingenuously	.	'
她	停止	短的	和	辐	到	他	;	然后	来了	向前	,	哭泣	巧妙地	.	-

她突然停住脚步，和他说话；然后走上前去，真情流露地哭了起来。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? -

Oh	,	Mr	.	Beamish	,	isn't	this	just	what	you	wanted	me	to	do	?	'
哦	,	先生	.	比米什	,	不是	这	只是	什么	你	通缉	我	到	做	?	-

哦，比米什先生，这不正是您希望我做的吗?

- [nəʊ] , ['mædəm] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] . -

'	No	,	madam	,	'	said	he	,	'	you	had	my	injunctions	to	the	contrary	.	'
-	不	,	女士	,	-	说	他	,	-	你	有	我的	禁令	到	这	相反	.	-

“不，夫人，”他说，“我曾明确指示你不要这样做。”

- [lɑː] ! -

'	La	!	'
-	拉	!	-

“啦！”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

she	exclaimed	,
她	惊呼	,

她惊呼道：

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ]

'	I	thought	I	was	to	run	about	in	the	fields	now	and	then	to	preserve	my
-	我	想法	我	曾是	到	跑步	关于	在	这	字段	现在	和	然后	到	保存	我的

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

“我以为我应该时不时地到田野里跑跑，以保持我的纯朴。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][səʊ] , [ænd; ənd] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] ! -

I	know	I	was	told	so	,	and	who	told	me	!	'
我	知道	我	曾是	讲述	所以	,	和	WHO	讲述	我	!	-

我知道有人这么跟我说过，也知道是谁告诉我的!

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [baʊd] [ɪ'fjuːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] - ,

Mr	.	Beamish	bowed	effusively	to	the	introduction	of	Caseldy	,
先生	.	比米什	鞠躬	热情洋溢	到	这	介绍	的	-	,

比米什先生热情地向卡塞尔迪先生鞠躬致意。

[huːz] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

whose	fingers	he	touched	in	sign	of	the	renewal	of	acquaintance	,
谁	手指	他	感动	在	符号	的	这	续期	的	熟人	,

他触碰了对方的手指，以示重新建立友谊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ə'drest] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] :

and	with	a	laugh	addressed	the	duchess	:
和	和	一个	笑	已解决	这	公爵夫人	:

他笑着对公爵夫人说：

- ['mædəm] , [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnfənsi] .

'	Madam	,	you	remind	me	of	a	tale	of	my	infancy	.
-	女士	,	你	提醒	我	的	一个	故事	的	我的	婴儿期	.

夫人，您让我想起了我童年时的一个故事。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tendə] [eɪdʒ] , [baɪ] [neɪm] ['tɒmi] - ,

I	had	a	juvenile	comrade	of	the	tenderest	age	,	by	name	Tommy	Plumston	,
我	有	一个	少年	同志	的	这	最嫩的	年龄	,	经过	姓名	汤米	-	,

我有一个年纪很小的少年战友，名叫汤米·普拉姆斯顿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pəʊnənt] ['ɜːtʃɪn] [ɪ'klept] ['dʒɪmi]
and 和 | **he** 他 | **enjoyed** 享受 | **the** 这 | **privilege** 特权 | **of** 的 | **intimacy** 亲密关系 | **with** 和 | **a** 一个 | **component** 成分 | **urchin** 顽童 | **yclept** yclept | **Jimmy** 吉米

- ,

Clungeon ,

- ,

他有幸与一名名叫吉米·克伦根的男孩亲密相处。

[wɪð] [wɪtʃ] [əd'ventʃərəs] ['roʊmər] ,
with 和 | **which** 哪个 | **adventurous** 冒险的 | **roamer** 漫游者 ,

与哪位爱冒险的旅行者一起，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ɪntədɪkt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
in 在 | **defiance** 蔑视 | **of** 的 | **his** 他的 | **mother's** 母亲的 | **interdict** 禁令 | **against** 反对 | **his** 他的 | **leaving** 离开 | **the** 这 | **house** 房子 | **for** 为了 | **a** 一个
['mɪnɪt] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
minute 分钟 | **during** 期间 | **her** 她 | **absence** 缺席 | **from** 从 | **home** 家 ,

尽管母亲禁止他趁她不在家时离开家哪怕一分钟，他还是违抗了禁令。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [rɪ'zʌltɪŋ] , [pə'hæps] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns]
he 他 | **departed** 已离开 | **on** 在 | **a** 一个 | **tour** 旅游 | **of** 的 | **the** 这 | **district** 区 , | **resulting** 结果 , | **perhaps** 也许 | **as** 作为 | **a** 一个 | **consequence** 结果
[ɒv; əv] [ɪts] [kəm'pliːtnəs] ,
of 的 | **its** 它是 | **completeness** 完整性 ,

他启程巡视该地区，结果或许是由于该地区的完整性所致，

[ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [kəm'pjuːtɪd] [æt; ət] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] ['mænʃ(ə)n]
in 在 | **this** 这 , | **that** 那 | **at** 在 | **a** 一个 | **distance** 距离 | **computed** 计算 | **at** 在 | **four** 四 | **miles** 英里 | **from** 从 | **the** 这 | **maternal** 母体 | **mansion** 大厦
,
,
,

在此，距离母宅四英里处，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæmə] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['klɪənəs] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
he 他 | **perceived** 感知 | **his** 他的 | **beloved** 心爱 | **mama** 妈妈 | **with** 和 | **sufficient** 充足的 | **clearness** 清晰度 | **to** 到 | **feel** 感觉 | **sure** 当然 | **that** 那 | **she** 她
['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
likewise 同样地 | **had** 有 | **seen** 已见 | **him** 他 .

他清晰地看到了他挚爱的母亲，并确信她也看到了他。

['tɒmi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Tommy 汤米 | **consulted** 咨询 | **with** 和 | **Jimmy** 吉米 , | **and** 和 | **then** 然后 | **he** 他 | **sprang** 弹簧 | **forward** 向前 | **on** 在 | **a** 一个 | **run** 跑步 | **to** 到 | **his** 他的
['fraʊnɪŋ] ['mæmə] ,
frowning 皱眉 | **mama** 妈妈 ,

汤米和吉米商量了一下，然后就飞快地跑向他皱着眉头的妈妈。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːtləs] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'piːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and 和 | **delivered** 发表 | **himself** 他自己 | **in** 在 | **these** 这些 | **artless** 不矫揉造作 | **words** 字 , | **which** 哪个 | **I** 我 | **repeat** 重复 | **as** 作为 | **they** 他们 | **were** 是
['ʌtə] ,
uttered 说出 ,

他用这些朴实无华的话语表达了自己的观点，我将它们原原本本复述一遍。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] : [hiː; hi] [sed] ,

to	give	you	the	flavour	of	the	innocent	babe	:	he	said	,
到	给	你	这	味道	的	这	清白的	宝贝	:	他	说	,

为了让你们体会到纯真婴儿的模样：他说，

" [aɪ] [frɪŋk] [aɪ] [frɔt] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , [mɑː] ! [ænd; ənd] ['dʒɪmi] - ,

"	I	frink	I	frought	I	hear	you	call	me	,	ma	!	and	Jimmy	Clungeon	,
"	我	弗林克	我	充满压力	我	听到	你	称呼	我	,	玛	!	和	吉米	-	,

“我害怕我听到你叫我，妈！还有吉米·克伦根，

[hiː; hi] [frɔt] [hiː; hi] [frɪŋk] [səʊ] [tuː] !

he	frought	he	frink	so	too	!
他	充满压力	他	弗林克	所以	也	!

他也害怕，他害怕！

" [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

"	So	,	you	see	,	the	pair	of	them	were	under	the	impression	that	they
"	所以	,	你	看	,	这	一对	的	他们	是	在下面	这	印象	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [raɪt] .

were	doing	right	.
是	正在做	正确的	.

“所以，你看，他们俩都认为自己做的是对的。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] ['tensɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] - [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [frɔt]

There	is	a	delicate	distinction	in	the	tenses	of	each	frinking	where	the	other	frought
那里	是	一个	精美的	区别	在	这	时态	的	每个	-	在哪里	这	其他	充满压力

,

,

,

这两个词的时态之间存在着微妙的区别，而另一个词的时态则有所不同。

[ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] [tuː; tə][stæmp] [sɪn'serəti] [ə'pɒn][ðə; ði] ['steɪtmənt] . -

enough	in	itself	to	stamp	sincerity	upon	the	statement	.	'
足够的	在	本身	到	邮票	诚意	之上	这	陈述	.	-

仅此一点就足以证明这份声明的诚意。

- [sed] , - [ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [nemd] - [ɪz] [bɪ'jɒnd]

Caseldy	said	,	'	The	veracity	of	a	boy	possessing	a	friend	named	Clungeon	is	beyond
-	说	,	-	这	真实性	的	一个	男生	拥有	一个	朋友	命名	-	是	超过

['kɒntest] . -

contest	.	'
竞赛	.	-

卡塞尔迪说：“一个男孩拥有一个名叫克伦根的朋友，这绝对是无可争议的。”

['dʌtʃəs] ['suːzn] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Duchess	Susan	opened	her	eyes	.
公爵夫人	苏珊	打开	她	眼睛	.

苏珊公爵夫人睁开了眼睛。

- [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] !

'	Four	miles	from	home	!
-	四	英里	从	家	!

离家四英里！

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [duː; də][tuː; tə][hɪm] ? -

And	what	did	his	mother	do	to	him	?	'
和	什么	做过	他的	母亲	做	到	他	?	-

他母亲对他做了什么？

- ['tɑːmiz] ['mæmə] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ,

'	Tommy's	mama	,	'	said	Mr	.	Beamish	,
-	汤米的	妈妈	,	-	说	先生	.	比米什	,

“汤米的妈妈，”比米什先生说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [stɪl] [ə'pɒn]['tɒlərəb(ə)l]

and	with	the	resplendent	licence	of	the	period	which	continued	still	upon	tolerable
和	和	这	灿烂	执照	的	这	时期	哪个	持续	仍然	之上	可容忍的

[tɜ:mz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] [ɒv; əv] ['dekərəs] - [əʊ] - [faɪ] !

terms	with	nature	under	the	compromise	of	decorous	'	Oh	-	fie	!
条款	和	自然	在下面	这	妥协	的	得体	-	哦	-	菲	!

并且，在那个时期，人们仍然保持着与自然之间可以容忍的良好关系，在得体的"哦呸！"的妥协下，继续着光辉灿烂的自由。

- ['flætli] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

'	flatly	declared	the	thing	she	did	.
-	断然	声明	这	事物	她	做过	.

她直截了当地说出了她所做的事情。

- [ai] ['fænsi] , [sɜ:(r)] ,

'	I	fancy	,	sir	,
-	我	想要	,	先生	,

"我想，先生，

[ðæt] [ai] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ]

that	I	caught	sight	of	your	figure	on	the	hill	yonder	about	an	hour	or	so
那	我	捕捉	视线	的	你的	数字	在	这	爬坡道	远处	关于	一个	小时	或者	所以

['ɜ:lɪə(r)] ,

earlier	,
早些时候	,

大约一个小时前，我曾在远处的小山坡上看到过你的身影。

- [sed] - [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] .

'	said	Caseldy	to	Mr	.	Camwell	.
-	说	-	到	先生	.	坎威尔	.

卡塞尔迪对坎威尔先生说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wʊd] ,

'	If	it	was	at	the	time	when	you	were	issuing	from	that	wood	,
-	如果	它	曾是	在	这	时间	什么时候	你	是	发行	从	那	木头	,

"如果那是在你从那片树林里出来的时候，

[sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [sə'maɪz] [ɪz] [kə'rekt] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

sir	,	your	surmise	is	correct	,	'	said	the	young	gentleman	.
先生	,	你的	推测	是	正确的	,	-	说	这	年轻的	绅士	.

"先生，您的猜测是正确的，"这位年轻先生说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] - ['saɪtɪd] , [sɜ:(r)] ! -

'	You	are	long	-	sighted	,	sir	!	'
-	你	是	长的	-	目击者	,	先生	!	-

"先生，您真有远见！"

- [ai][ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)] . -

'	I	am	,	sir	.	'
-	我	是	,	先生	.	-

"是的，先生。"

- [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . -

'	And	so	am	I	.	'
-	和	所以	是	我	.	-

我也是。

- [ænd; ənd][ai] , - [sed] ['kləʊi] .

'	And	I	,	'	said	Chloe	.
-	和	我	,	-	说	克洛伊	.

"还有我，"克洛伊说。

- ['aʊə(r)] ['kləʊi] [wɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ju:; jʊ] ['ækjərətli] [æt; ət][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ'ti:] , -

'	Our	Chloe	will	distinguish	you	accurately	at	a	mile	,	and	has	done	it	,	'
-	我们的	克洛伊	将要	区分	你	准确	在	一个	英里	,	和	有	完毕	它	,	-

[əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] .

observed	Mr	.	Beamish	.
观察到	先生	.	比米什	.

“我们的克洛伊能在一英里外准确地认出你，而且她已经做到了，”比米什先生评论道。

- [wʌn] ['gesɪz] ['tɪptəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [rɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:sɪz] ,

'	One	guesses	tiptoe	on	a	suspicion	,	and	if	one	is	wrong	it	passes	,
-	一	猜测	脚尖	在	一个	怀疑	,	和	如果	一	是	错误的	它	通过	,

“人们只能凭着怀疑小心翼翼地猜测，如果猜错了，那就过去了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

and	if	one	is	right	it	is	a	miracle	,	'	she	said	,
和	如果	一	是	正确的	它	是	一个	奇迹	,	-	她	说	,

“如果其中一种说法是正确的，那就是个奇迹，”她说。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɒn][ə; eɪ] [sɒŋ] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	raised	her	voice	on	a	song	to	quit	the	subject	.
和	提高	她	嗓音	在	一个	歌曲	到	辞职	这	主题	.

她提高嗓门唱一首歌，试图结束这个话题。

- [eɪ] , [eɪ] , ['kləʊi] ; [səʊ] [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [rəʊg] ,

'	Ay	,	ay	,	Chloe	;	so	then	you	had	a	suspicion	,	you	rogue	,
-	哎	,	哎	,	克洛伊	;	所以	然后	你	有	一个	怀疑	,	你	流氓	,

“哎呀，哎呀，克洛伊；所以你早就有所怀疑了，你这个小坏蛋。”

[ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [hæd; həd][ju:; jʊ] ? -

the	day	we	had	the	pleasure	of	meeting	the	duchess	,	had	you	?	'
这	天	我们	有	这	乐趣	的	会议	这	公爵夫人	,	有	你	?	-

我们有幸见到公爵夫人那天，您也见到了吗?

['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] [pə'sistid] .

Mr	.	Beamish	persisted	.
先生	.	比米什	持续	.

比米什先生坚持不懈。

['dʌtʃəs] ['su:zn] [ˌɪntə'pəʊzd] .

Duchess	Susan	interposed	.
公爵夫人	苏珊	插入	.

苏珊公爵夫人介入了此事。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɒŋ] !

'	Such	a	pretty	song	!
-	这样的	一个	漂亮的	歌曲	!

多么好听的一首歌啊!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)] , [sɜ:(r)] ! -

and	you	to	stop	her	,	sir	!	'
和	你	到	停止	她	,	先生	!	-

先生，你去阻止她!

- [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][eə(r)] .

Caseldy	took	up	the	air	.
-	采取	向上	这	空气	.

卡塞尔迪开始呼吸。

- [əʊ] , [ju:; jʊ] [tu:] [tə'geðə(r)] ! -

'	Oh	,	you	two	together	!	'
-	哦	,	你	二	一起	!	-

“哦，你们两个在一起啊！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [ai][duː; də] [lʌv] ['hɪərɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevə)nli] .

'	I	do	love	hearing	music	in	the	fields	;	it	is	heavenly	.
-	我	做	爱	听力	音乐	在	这	字段	;	它	是	天上	.

“我非常喜欢在田野里听音乐；那感觉真是太美妙了。”

[bændz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] , [ai] [seɪ] !

Bands	in	the	town	and	voices	in	the	green	fields	,	I	say	!
乐队	在	这	镇	和	声音	在	这	绿色的	字段	,	我	说	!

我说，镇上有乐队演奏，绿野上有歌声！

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ['kləʊi] , ['mɪstə(r)] ... .

Couldn't	you	join	Chloe	,	Mr	...	.
不能	你	加入	克洛伊	,	先生	...	.

先生，您不能陪克洛伊一起去吗?

[kaʊnt] , [sɜː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl][səʊ][naɪs]

Count	,	sir	,	before	we	come	among	the	people	,	here	where	it	'	s	all	so	nice
数数	,	先生	,	前	我们	来	之中	这	人们	,	这里	在哪里	它	-	s	全部	所以	好的

[ænd; ənd] [stɪl] .

and	still	.
和	仍然	.

先生，在我们进入人群之前，在我们来到这片宁静美好的地方之前，请您先数数。

['mjuːzɪk] !

Music	!
音乐	!

音乐!

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [dʌz] [bɪ'gɪn] [səʊ][tuː; tə][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

and	my	heart	does	begin	so	to	pit	-	a	-	pat	.
和	我的	心	做	开始	所以	到	坑	-	一个	-	拍	.

我的心跳也开始怦怦直跳。

[duː; də][juː; jʊ] [sɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [ə'lɒnzoʊ] ? -

Do	you	sing	,	Mr	.	Alonzo	?	'
做	你	唱歌	,	先生	.	阿隆佐	?	-

阿隆佐先生，您会唱歌吗?

- ['pɔːli; 'pʊəli] , - [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] .

'	Poorly	,	'	the	young	gentleman	replied	.
-	差	,	-	这	年轻的	绅士	回复	.

“不太好，”这位年轻先生回答道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [kæn; kən] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['kloʊiz] [ə; eɪ]['riːəl]['eɪndʒl] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ;

'	But	the	Count	can	sing	,	and	Chloe's	a	real	angel	when	she	sings	;
-	但	这	数数	能	唱歌	,	和	克洛伊的	一个	真实的	天使	什么时候	她	唱歌	;

“但是伯爵会唱歌，克洛伊唱歌的时候简直像个天使；

[ænd; ənd][woʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? -

and	won't	you	,	dear	?	'
和	惯于	你	,	亲爱的	?	-

难道你不想吗，亲爱的?

[ʃiː; ʃi] [im'plɔː] ['kləʊi] ,

she	implored	Chloe	,
她	恳求	克洛伊	,

她恳求克洛伊，

[tuː; tə] [huːm] - [ə'drest] [ə; eɪ] ['prelјuːd] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	whom	Caseldy	addressed	a	prelude	with	a	bow	and	a	flourish	of	the
到	谁	-	已解决	一个	序幕	和	一个	弓	和	一个	繁荣	的	这

[hænd] .

hand	.
手	.

卡塞尔迪向他鞠躬并挥手致意，以此作为序曲。

['kloʊiz] [vɔɪs] [fluː] [fɔːθ] .

Chloe's	voice	flew	forth	.
克洛伊的	嗓音	飞翔	前进	.

克洛伊的声音嘹亮地传了出去。

- [rɪtʃ] ['mæskjəlɪn] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Caseldy's	rich	masculine	matched	it	.
-	富有的	男性	匹配	它	.

卡塞尔迪身上那种浓郁的男性气质与之相得益彰。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [geɪ] ; [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] ['fɒrən] [staɪl] ,

The	song	was	gay	;	he	snapped	his	finger	at	intervals	in	foreign	style	,
这	歌曲	曾是	同性恋	;	他	啪啪	他的	手指	在	间隔	在	外国的	风格	,

这首歌很欢快；他时不时地打响指，很有异国风情。

['sɪŋɪŋ] [bɪg] - ['tʃestɪd] , [wɪð] [fʊl] [nəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ə'bændənmənt] ,

singing	big	-	chested	,	with	full	notes	and	a	fine	abandonment	,
歌唱	大的	-	胸部	,	和	满的	笔记	和	一个	美好的	放弃	,

歌声浑厚有力，音色饱满，充满激情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][feə(r)] [kəm'pænjənz] ['kʌnɪŋ] [ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-] ,

and	the	quickest	susceptibility	to	his	fair	companion's	cunning	modulations	,
和	这	最快	易感性	到	他的	公平的	同伴的	狡猾	调制	,

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌtʃəs] ['suːzənz] ['ræptʃə(r)] .

and	an	eye	for	Duchess	Susan's	rapture	.
和	一个	眼睛	为了	公爵夫人	苏珊的	狂喜	.

他最容易被他美丽的伴侣的狡黠调和所打动，并且能够敏锐地察觉到苏珊公爵夫人的喜悦。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] [ə'plɔːdɪd] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Beamish	and	Mr	.	Camwell	applauded	them	.
先生	.	比米什	和	先生	.	坎威尔	鼓掌	他们	.

比米什先生和坎威尔先生为他们鼓掌。

- [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪm] ['brɪmɪŋ] - ; [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [saɪ] .

'	I	never	can	tell	what	to	say	when	I'm	brimming	'	;	the	duchess	let	fall	a	sigh	.
-	我	绝不	能	告诉	什么	到	说	什么时候	我是	充满	-	;	这	公爵夫人	让	落下	一个	叹	.

“我情绪激动的时候总是不知道该说什么，”公爵夫人叹了口气。

- [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .

'	And	he	can	play	the	flute	,	Mr	.	Beamish	.
-	和	他	能	玩	这	长笛	,	先生	.	比米什	.

“而且他还会吹笛子，比米什先生。”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][bɪt][æt; ət][wʌn]

He	promised	me	he	would	go	into	the	orchestra	and	play	a	bit	at	one
他	承诺	我	他	会	去	进入	这	乐队	和	玩	一个	少量	在	一

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][naɪs] ['iːvnɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['kɔnsəts] ,

of	your	nice	evening	delicious	concerts	,
的	你的	好的	晚上	可口的	音乐会	,

他答应我他会加入乐团，在你举办的某个精彩的晚间音乐会上演奏一小段。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] — [əʊ] ! -

and	that	will	be	nice	—	Oh	!	'
和	那	将要	是	好的	—	哦	!	-

那太好了——哦！

- [hiː; hi] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [dɪd][hiː; hi][səʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [bəʊ] . -

'	He	promised	you	,	madam	,	did	he	so	?	'	said	the	beau	.	'
-	他	承诺	你	,	女士	,	做过	他	所以	?	-	说	这	帅哥	.	-

“他答应过您，夫人，是吗？”追求者问道。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] ? -

Was	it	on	your	way	to	the	Wells	that	he	promised	you	?	'
曾是	它	在	你的	方式	到	这	威尔斯	那	他	承诺	你	?	-

你去他答应你的那口井的路上，是不是就是在那边?

- [ɒn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] ! -

'	On	my	way	to	the	Wells	!	'
-	在	我的	方式	到	这	威尔斯	!	-

“我正前往威尔斯！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['sɒftli] .

she	exclaimed	softly	.
她	惊呼	轻轻	.

她轻声惊呼道。

- [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ?

'	Why	,	how	could	anybody	promise	me	a	thing	before	ever	he	saw	me	?
-	为什么	,	如何	可以	任何人	承诺	我	一个	事物	前	曾经	他	锯	我	?

“为什么，怎么可能在没见过我的情况下就向我做出任何承诺呢？”

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

I	call	that	a	strange	thing	to	ask	a	person	.
我	称呼	那	一个	奇怪的	事物	到	问	一个	人	.

我觉得问这种问题很奇怪。

[nəʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] ,

No	,	to	-	day	,	while	we	were	promenading	;	and	I	should	hear	him	sing	,
不	,	到	-	天	,	尽管	我们	是	漫步	;	和	我	应该	听到	他	唱歌	,

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

不，今天，当我们散步的时候；我应该会听到他唱歌，他说。

[hiː; hi] [dʌz] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kləʊi] [səʊ] .

He	does	admire	his	Chloe	so	.
他	做	钦佩	他的	克洛伊	所以	.

他确实很欣赏他的克洛伊。

[waɪ] , [nəʊ]['wʌndə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?

Why	,	no	wonder	,	is	it	,	now	?
为什么	,	不	想知道	,	是	它	,	现在	?

难怪现在会这样?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] ; [nɪt] , [səʊ] , [sɪŋ] , [dɑːns] — [ænd; ənd] [tɔːk] !

She	can	do	everything	;	knit	,	sew	,	sing	,	dance	—	and	talk	!
她	能	做	一切	;	针织	,	缝	,	唱歌	,	舞蹈	—	和	讲话	!

她样样精通：会织毛衣、缝纫、唱歌、跳舞，还会说话!

[ʃiːz] ['nevə(r)] [ʌn'iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

She's	never	uneasy	for	a	word	.
她是	绝不	不安	为了	一个	单词	.

她从不犹豫说话。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [həʊl] [siːnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [gəʊ] [raʊnd] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [piːp] - [ʃəʊ] , [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

She	makes	whole	scenes	of	things	go	round	you	,	like	a	picture	peep	-	show	,	I	tell	her	.
她	制作	所有的	场景	的	事物	去	圆形的	你	,	喜欢	一个	图片	窥视	-	展示	,	我	告诉	她	.

我告诉她，她把周围的一切都变成了一幕幕景象，就像一场窥视秀。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] .

And	always	cheerful	.
和	总是	快乐	.

而且总是笑容满面。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [grʌmp] ;

She	hasn't	a	minute	of	grumps	;
她	还没有	一个	分钟	的	脾气暴躁的人	;

她一刻也没有抱怨过；

[ænd; ənd] [aɪm] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [steɪl] [mɪlk] [fɪt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [pɪgz] .

and	I'm	sometimes	a	dish	of	stale	milk	fit	only	for	pigs	.
和	我是	有时	一个	盘子	的	陈旧	牛奶	合身	仅有的	为了	猪	.

而我有时就像一碗只配喂猪的变质牛奶。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['aʊəz] [hɪə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [wɒnt] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

With	your	late	hours	here	,	I'm	sure	I	want	tickling	in	the	morning	,	and
和	你的	晚的	小时	这里	,	我是	当然	我	想	挠痒痒	在	这	早晨	,	和

你这么晚才下班，我肯定早上会想被挠痒痒的，而且

['kləʊi] ['kærəlz] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ai] [seɪ] , " [ðeəz; ðəz] [maɪ] [bɜːd] ! " -

Chloe	carols	me	one	of	her	songs	,	and	I	say	,	"	There's	my	bird	!	"	'
克洛伊	圣诞颂歌	我	一	的	她	歌曲	,	和	我	说	,	"	有	我的	鸟	!	"	-

克洛伊给我唱了一首她的歌，我说："我的鸟儿来了！"

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ['ædɪd] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] . -

Mr	.	Beamish	added	,	'	And	you	will	remember	she	has	a	heart	.	'
先生	.	比米什	额外	,	-	和	你	将要	记住	她	有	一个	心	.	-

比米什先生补充道："你们要记住，她有一颗善良的心。"

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] ! -

'	I	should	think	so	!	'
-	我	应该	思考	所以	!	-

"我也这么认为！"

[sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

said	the	duchess	.
说	这	公爵夫人	.

公爵夫人说道。

- [ə; eɪ] [hɑːt] , ['mædəm] ! -

'	A	heart	,	madam	!	'
-	一个	心	,	女士	!	-

"一颗心，夫人！"

- [waɪ] , [wɒt] [els] ? -

'	Why	,	what	else	?	'
-	为什么	,	什么	别的	?	-

"还有什么？"

['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [bəʊ] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æspekt] , [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] .

Nothing	other	,	the	beau	,	by	his	aspect	,	was	constrained	to	admit	.
没有什么	其他	,	这	帅哥	,	经过	他的	方面	,	曾是	受限	到	承认	.

这位俊俏的姑娘，从他的表情来看，也只能承认这一点。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒrənet] ; [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒn]

He	appeared	puzzled	by	this	daughter	of	nature	in	a	coronet	;	and	more	on
他	出现	困惑	经过	这	女儿	的	自然	在	一个	冠	;	和	更多的	在

[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmɑːkɪŋ] ,

her	remarking	,
她	评论	,

他似乎对这位头戴冠冕的自然之女感到困惑；而关于她的更多评论，

- [juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbiːmɪʃ] . -

-	You	know	about	her	heart	,	Mr	.	Beamish	.	-
-	你	知道	关于	她	心	,	先生	.	比米什	.	-

“比米什先生，您了解她的内心。”

[hiː; hi] [ˌækwiˈes] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [lɒŋ] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə]

He	acquiesced	,	for	of	course	he	knew	of	her	life	-	long	devotion	to
他	默许	,	为了	的	课程	他	知道	的	她	生活	-	长的	虔诚	到

-	;
-	;

Caseldy	;
-	;

他默许了，因为他当然知道她一生都忠于卡塞尔迪；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɑːtʃnɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

but	there	was	archness	in	her	tone	.
但	那里	曾是	拱形	在	她	语气	.

但她的语气中带着一丝傲慢。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [təʊn] [ˈpɜːfɪktli]

he	did	not	expect	a	woman	of	her	education	to	have	the	tone	perfectly
他	做过	不是	预计	一个	女士	的	她	教育	到	有	这	语气	完美

[kənˈkɔːdənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

concordant	with	the	circumstances	.
协和	和	这	情况	.

他并不指望一位受过如此教育的女性的语气能与当时的场合完全契合。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈtentətɪvli] [ɒv; əv] - [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][ˈfɪgə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd]

Speaking	tentatively	of	Caseldy's	handsome	face	and	figure	,	he	was	pleased
请讲	姑且	的	-	英俊的	脸	和	数字	,	他	曾是	高兴

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [seɪ] ,

to	hear	the	duchess	say	,
到	听到	这	公爵夫人	说	,

他试探性地谈起卡塞尔迪英俊的容貌和身材，听到公爵夫人这样说，他很高兴：

- [səʊ][aɪ] [tel] [ˈkləʊɪ] . -

-	So	I	tell	Chloe	.	-
-	所以	我	告诉	克洛伊	.	-

于是我告诉了克洛伊。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [wiː; wi][mʌst; məst][kənˈsɪdə(r)][ðem; ðəm][juˈnaɪtɪd] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] . -

-	Well	,	-	said	he	,	-	we	must	consider	them	united	;	they	are	one	.	-
-	出色地	,	-	说	他	,	-	我们	必须	考虑	他们	团结的	;	他们	是	一	.	-

“嗯，”他说，“我们必须把他们视为一体；他们是一体的。”

[ˈdʌtʃəs] [ˈsuːzn] [rɪˈplaɪd] , - [ðæts] [wɒt] [aɪ] [tel] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] . -

Duchess	Susan	replied	,	-	That's	what	I	tell	him	;	she	will	do	anything	you	wish	.	-
公爵夫人	苏珊	回复	,	-	那就是	什么	我	告诉	他	;	她	将要	做	任何事物	你	希望	.	-

苏珊公爵夫人回答说：“我就是这么告诉他的；她会做任何你想让她做的事。”

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt]

He	repeated	these	words	with	an	interjection	,	and	decided	in	his	mind	that
他	重复	这些	字	和	一个	欹	,	和	决定	在	他的	头脑	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['sɪli] .

they	were	merely	silly	.
他们	是	仅仅	愚蠢的	.

他重复了这些话，并插话道，心里认定这些话简直愚蠢至极。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [baɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ,

She	was	a	real	shepherdess	by	birth	and	nature	,
她	曾是	一个	真实的	牧羊女	经过	出生	和	自然	,

她生来就是个真正的牧羊女，天性如此。

[ri'kwaiə] [ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] ;

requiring	a	strong	guard	over	her	attractions	on	account	of	her	simplicity	;
需要	一个	强的	警卫	超过	她	景点	在	帐户	的	她	简单	;

由于她天真单纯，需要严加防范她的魅力；

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst]

such	was	his	reading	of	the	problem	;	he	had	conceived	it	at	the	first
这样的	曾是	他的	阅读	的	这	问题	;	他	有	构思	它	在	这	第一的

[saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

sight	of	her	,
视线	的	她	,

这就是他对问题的理解；他是在第一眼见到她时就产生了这种想法。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ri'kəː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs] [aɪz] ,

and	always	recurred	to	it	under	the	influence	of	her	artless	eyes	,
和	总是	复发	到	它	在下面	这	影响	的	她	不矫揉造作	眼睛	,

在她那双天真无邪的眼睛的影响下，她总是会想起它。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ə'pɒn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stjuːt] ,

though	his	theories	upon	men	and	women	were	astute	,
尽管	他的	理论	之上	男人	和	女性	是	精明	,

虽然他对男女关系的理论很精辟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkævə'lɪə(r)] [pə'siːvd] [baɪ] [lɒŋ] - ['saɪtɪd] ['kləʊi] [æt; ət] ['dʌtʃəs] ['suːzənz] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊ]

and	that	cavalier	perceived	by	long	-	sighted	Chloe	at	Duchess	Susan's	coach	window
和	那	骑士	感知	经过	长的	-	目击者	克洛伊	在	公爵夫人	苏珊的	教练	窗户

[pə'tɜːbd] [hɪm] [æt; ət] [waɪlz] .

perturbed	him	at	whiles	.
忐忑	他	在	当	.

而那个轻浮的骑士，被眼光敏锐的克洛伊从苏珊公爵夫人的马车窗边看到，时不时地让他感到不安。

[hə'bɪtʃuəli] [tuː; tə] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [wei]

Habitually	to	be	anticipating	the	simpleton	in	a	particular	person	is	the	sure	way
习惯性地	到	是	预期	这	傻瓜	在	一个	特别的	人	是	这	当然	方式

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [djuːp] ,

of	being	sometimes	the	dupe	,
的	存在	有时	这	欺骗	,

习惯性地预判某人的愚钝之处，往往会导致自己成为受害者。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [wɔːn] [ə; eɪ] ['niːəfaɪt] ;

as	he	would	not	have	been	the	last	to	warn	a	neophyte	;
作为	他	会	不是	有	到过	这	最后的	到	警告	一个	新手	;

他肯定不是最后一个警告新手的人；

[bʌt; bət]['æbstrækt] ['wɪzdəm] [ɪz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'piːzd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kiːnnəs]

but	abstract	wisdom	is	in	need	of	an	unappeased	suspicion	of	much	keenness
但	抽象的	智慧	是	在	需要	的	一个	未平息	怀疑	的	很多	敏锐

[ɒv; əv] [edʒ] ,

of	edge	,
的	边缘	,

但抽象智慧需要对敏锐的洞察力保持一种不屈不挠的怀疑态度。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] ['ɑːtləs] [aɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌpriːpə'zes, -'ses]

if	we	would	have	it	alive	to	cope	with	artless	eyes	and	our	prepossessed
如果	我们	会	有	它	活	到	应付	和	不矫揉造作	眼睛	和	我们的	预先拥有

['fænsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aːtlɪsnɪs] .

fancy	of	their	artlessness	.
想要	的	他们的	纯真	.

如果我们能让它活着，就能应对天真的眼神和我们对它们天真的先入为主的幻想。

- [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['kləʊi] [tuː; tə] [hɪm] ? -

'	You	talk	of	Chloe	to	him	?	'
-	你	讲话	的	克洛伊	到	他	?	-

你跟他提起过克洛伊吗?

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] . -

She	answered	.	'
她	回答	.	-

她回答道：“

[jes] , [ðæt] [aɪ][duː; də] .

Yes	,	that	I	do	.
是的	,	那	我	做	.

是的，我确实这么认为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

And	he	does	love	her	!
和	他	做	爱	她	!

他确实很爱她!

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

I	like	to	hear	him	.
我	喜欢	到	听到	他	.

我喜欢听他说话。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['tɪmɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

He	is	one	of	the	gentlemen	who	don't	make	me	feel	timid	with	them	.	'
他	是	一	的	这	先生们	WHO	不	制作	我	感觉	胆小	和	他们	.	-

他是那种不会让我感到怯懦的绅士之一。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lektʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][seks]

She	received	a	short	lecture	on	the	virtues	of	timidity	in	preserving	the	sex
她	已收到	一个	短的	演讲	在	这	美德	的	胆怯	在	保存	这	性别

[frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ;

from	danger	;
从	危险	;

她听了一段关于胆怯在保护女性免受危险方面所起的作用的简短讲话；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

之后，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] ['tɪmɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkævə'lɪə(r)] [hæz; həz]

considering	that	the	lady	who	does	not	feel	timid	with	a	particular	cavalier	has
考虑	那	这	女士	WHO	做	不是	感觉	胆小	和	一个	特别的	骑士	有

[hæd; həd] [nəʊ] ['sentɪmənt] [ə'weɪkənd] ,

had	no	sentiment	awakened	,
有	不	情绪	觉醒	,

考虑到那位对某个骑士毫无畏惧之情的女士，并没有被唤起任何感情，

[hiː; hi] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]

he	relinquished	his	place	to	Mr	.	Camwell	,	and	proceeded	to	administer
他	放弃	他的	地方	到	先生	.	坎威尔	,	和	继续	到	管理

[ðə; ði] [prəʊb] [tuː; tə] - .

the	probe	to	Caseldy	.
这	探测	到	-	.

他将自己的位置让给了坎威尔先生，然后开始对卡塞尔迪进行调查。

[ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪˌkeɪtɪvli] ['kændɪd] .

That	gentleman	was	communicatively	candid	.
那	绅士	曾是	沟通	坦率	.

那位先生坦诚健谈。

['kləʊi] [hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ,

Chloe	had	left	him	,	and	he	related	how	,
克洛伊	有	左边	他	,	和	他	有关的	如何	,

克洛伊离开了他，他讲述了事情的经过：

['sʌmənd] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ]

summoned	home	to	England	and	compelled	to	settle	a	dispute	threatening	a
被召唤	家	到	英格兰	和	被迫	到	定居	一个	争议	威胁	一个

['lɔːsuːt] ,

lawsuit	,
诉讼	,

被召回英国，被迫解决一起可能导致诉讼的纠纷。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'gretfəli] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [welz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ,

he	had	regretfully	to	abstain	from	visiting	the	Wells	for	a	season	,
他	有	遗憾的是	到	弃权	从	访问	这	威尔斯	为了	一个	季节	,

他遗憾地不得不暂停去威尔斯家探望客人一个季度。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [pleɪ] — [hiː; hi][hæd; həd] [səb'djuːd] [ðə; ði]

not	because	of	any	fear	of	the	attractions	of	play	—	he	had	subdued	the
不是	因为	的	任何	害怕	的	这	景点	的	玩	—	他	有	低沉的	这

['freɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] — [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

frailty	of	the	desire	to	play	—	but	because	he	deemed	it	due	to	his
虚弱	的	这	欲望	到	玩	—	但	因为	他	被认为	它	到期的	到	他的

['kləʊi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [feɪs] ,

Chloe	to	bring	her	an	untroubled	face	,
克洛伊	到	带来	她	一个	平静无波	脸	,

并非因为他害怕玩耍的诱惑——他已经克制住了玩耍的欲望——而是因为他认为有义务让他的克洛伊保持平静的面容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [fɜːst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'nɔiəns] [bɪ'setɪŋ]

and	he	wished	first	to	be	the	better	of	the	serious	annoyances	besetting
和	他	希望	第一的	到	是	这	更好的	的	这	严肃的	烦心事	被包围

[hɪm] .

him	.
他	.

他首先希望能够克服困扰他的种种严重烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sɪmələ(r)]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fiːst] [ɒn]

For	some	similar	reason	he	had	not	written	;	he	wished	to	feast	on
为了	一些	相似的	原因	他	有	不是	书面	;	他	希望	到	盛宴	在

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] . -

her	surprise	.	'
她	惊喜	.	-

出于某种类似的原因，他也没有写信；他想让她感到惊喜。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [rɪ'wɔːd] , - [hiː; hi] [sed] ,

And	I	had	my	reward	,	'	he	said	,
和	我	有	我的	报酬	,	-	他	说	,

“我得到了我的回报，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [θruː] [ðæt] ['æbstɪnəns] .

as	if	he	had	been	the	person	principally	to	suffer	through	that	abstinence	.
作为	如果	他	有	到过	这	人	主要	到	遭受	通过	那	节制	.

仿佛他是承受那段禁欲期痛苦的主要对象。

- [aɪ] [faʊnd] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

'	I	found	—	I	may	say	it	to	you	,	Mr	.	Beamish	love	in	her	eyes	.
-	我	成立	—	我	可能	说	它	到	你	,	先生	.	比米什	爱	在	她	眼睛	.

“我发现——我可以这样告诉你，比米什先生——在她眼中看到了爱。”

[dɪ'vaɪn] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] , [bəuθ][ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɪn]

Divine	by	nature	,	she	is	one	of	the	immortals	,	both	in	appearance	and	in
神圣的	经过	自然	,	她	是	一	的	这	不朽者	,	两个都	在	外貌	和	在

['stedfɑːstnəs] . -

steadfastness	.	'
坚定不移	.	-

她天性神圣，无论外貌还是品格，都是不朽之人。

[ðeɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['dʌtʃəs] ['suːzn] .

They	referred	to	Duchess	Susan	.
他们	指	到	公爵夫人	苏珊	.

他们指的是苏珊公爵夫人。

- [rɪ'lʌktəntli] [əʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['kləʊi]

Caseldy	reluctantly	owned	that	it	would	be	an	unkindness	to	remove	Chloe
-	勉强	拥有	那	它	会	是	一个	不友善	到	消除	克洛伊

[frɒm; frəm] [ə'tendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɜːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [steɪ]

from	attendance	on	her	during	the	short	remaining	term	of	her	stay
从	出席	在	她	期间	这	短的	其余的	学期	的	她	停留

[æt; ət][ðə; ði] [welz] ;

at	the	Wells	;
在	这	威尔斯	;

卡塞尔迪不情愿地承认，在克洛伊于威尔斯疗养院的短暂逗留期间，让她停止照顾自己是不仁慈的；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	so	he	had	not	proposed	it	,	he	said	,	for	the	duchess	was	a
和	所以	他	有	不是	建议的	它	,	他	说	,	为了	这	公爵夫人	曾是	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

所以他才没有求婚，他说，因为公爵夫人当时还是个孩子。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , [nɒt]['stjuːpɪd][baɪ]['eni] [miːnz] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

an	innocent	,	not	stupid	by	any	means	;	but	,	of	course	,
一个	清白的	,	不是	愚蠢的	经过	任何	方法	;	但	,	的	课程	,

他天真无邪，绝非愚蠢；但是，当然，

[hɜː(r); hə(r)] [tɹænspl'æntɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [pʊt][hɜː(r); hə(r)]

her	transplanting	from	an	inferior	to	an	exalted	position	put	her
她	移植	从	一个	下	到	一个	崇高	位置	放	她

['ʌndə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

under	disadvantages	.
在下面	缺点	.

她从卑微的地位跃升到崇高的地位，这使她处于不利地位。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pəʊst][æz; əz] ['gɑːdiən] ,

Mr	.	Beamish	spoke	of	the	difficulties	of	his	post	as	guardian	,
先生	.	比米什	辐	的	这	困难	的	他的	邮政	作为	监护人	,

比米什先生谈到了他作为监护人所面临的困难，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkævə'lɪə(r)] [siːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [baɪ] ['kləʊi] .

and	also	of	the	strange	cavalier	seen	at	her	carriage	window	by	Chloe	.
和	还	的	这	奇怪的	骑士	已见	在	她	运输	窗户	经过	克洛伊	.

还有克洛伊在马车窗外看到的那个奇怪的骑士。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,

Caseldy	smiled	and	said	,
-	微笑	和	说	,

卡塞尔迪笑着说：

- [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] — [ænd; ənd] ['kləʊi] [ɪz]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] — ['saɪtɪd] — [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli]

'	If	there	was	one	—	and	Chloe	is	rather	long	—	sighted	—	we	can	hardly
-	如果	那里	曾是	一	—	和	克洛伊	是	相当	长的	—	目击者	—	我们	能	几乎

[ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] . -

expect	her	to	confess	it	.	'
预计	她	到	承认	它	.	-

“如果真有这种视力——而且克洛伊的远视眼比较严重——我们很难指望她会承认。”

- [waɪ] [nɒt] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ? -

'	Why	not	,	sir	,	if	she	be	this	piece	of	innocence	?	'
-	为什么	不是	,	先生	,	如果	她	是	这	片	的	无辜	?	-

“先生，如果她真是个纯洁无瑕的女孩，为什么不行呢？”

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [wɒz; wəz][led][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

Mr	.	Beamish	was	led	to	inquire	.
先生	.	比米什	曾是	引领	到	查询	.

比米什先生被引导去询问。

- [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - - ['ɑːnsə(r)d] .

'	She	fears	you	,	sir	,	'	Caseldy	answered	.
-	她	恐惧	你	,	先生	,	-	-	回答	.

“她怕你，先生，”卡塞尔迪回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . -

'	You	have	inspired	her	with	an	extraordinary	fear	of	you	.	'
-	你	有	灵感	她	和	一个	非凡的	害怕	的	你	.	-

“你让她对你产生了一种非同寻常的恐惧。”

- [aɪ][hæv; həv] ? - [sed] [ðə; ði] [bəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

'	I	have	?	'	said	the	beau	:	it	had	been	his	endeavour	to	inspire	it	,
-	我	有	?	-	说	这	帅哥	:	它	有	到过	他的	努力	到	启发	它	,

“我有吗？”追求者问道：激发这种感觉一直是他努力的目标。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweld] ['sʌmwɒt] ,

and	he	swelled	somewhat	,
和	他	肿胀	有些	,

他的身体有些肿胀，

['rɑːðə(r)] [wɪð] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]

rather	with	relief	at	the	thought	of	his	possessing	a	power	to	control	his
相当	和	宽慰	在	这	想法	的	他的	拥有	一个	力量	到	控制	他的

['delɪkət] [tʃɑːdʒ] ,

delicate	charge	,
精美的	收费	,

一想到自己有能力控制他所照料的娇弱之人，他反而感到如释重负。

[ðæn; ðən] [wɪð] ['aʊə(r)]['vænəti] ;

than	with	our	vanity	;
比	和	我们的	虚荣	;

胜过我们的虚荣心；

[jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɔː'deɪʃəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

yet	would	it	be	audacious	to	say	that	there	was	not	a	dose	of	the	latter	.
然而	会	它	是	大胆的	到	说	那	那里	曾是	不是	一个	剂量	的	这	后者	.

但要说其中完全没有一丝后者成分，岂不是太大胆了？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

He	was	a	very	human	man	;	and	he	had	,	as	we	have	seen	,
他	曾是	一个	非常	人类	男人	;	和	他	有	,	作为	我们	有	已见	,

他是一个非常有人情味的人；而且，正如我们所看到的，他曾经……

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

his	ideas	of	the	effect	of	the	impression	of	fear	upon	the	hearts	of	women
他的	想法	的	这	影响	的	这	印象	的	害怕	之上	这	心	的	女性

.

:
.

他关于恐惧印象对女性心灵的影响的观点。

['sʌmθɪŋ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] .

Something	,	in	any	case	,	caused	him	to	forget	the	cavalier	.
某物	,	在	任何	案件	,	导致	他	到	忘记	这	骑士	.

总之，有件事让他忘记了那个骑士。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'senʃ(ə)n]

They	were	drawn	to	the	three	preceding	them	,	by	a	lively	dissension
他们	是	绘制	到	这	三	前	他们	,	经过	一个	热闹	纠纷

[bɪ'twiːn] ['kləʊi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] .

between	Chloe	and	Mr	.	Camwell	.
之间	克洛伊	和	先生	.	坎威尔	.

他们被前三部作品所吸引，是因为克洛伊和坎威尔先生之间发生了激烈的争执。

['dʌtʃəs] ['suːzn] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌnt] [staɪl] : - [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ]

Duchess	Susan	explained	it	in	her	blunt	style	:	'	She	wants	him	to	go	away
公爵夫人	苏珊	解释	它	在	她	钝	风格	:	-	她	想要	他	到	去	离开

[həʊm] ,

home	,
家	,

苏珊公爵夫人直言不讳地解释说："她希望他回家去。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [ʃɪl] [gɪv] [hɪm] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [skeɪn] [ɒv; əv] [sɪlk] [ʃiː; ʃi] [swɪŋz]

and	he	says	he	will	,	if	she'll	give	him	that	double	skein	of	silk	she	swings
和	他	说道	他	将要	,	如果	壳	给	他	那	双倍的	绞	的	丝绸	她	摇摆

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

他说他会的，如果她把她甩来甩去的那两团丝线给他的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt] , [let] [hɪm] [ɑːsk][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ;

and	she	says	she	won't	,	let	him	ask	as	long	as	he	pleases	;
和	她	说道	她	惯于	,	让	他	问	作为	长的	作为	他	请	;

她说她不会，让他想问多久就问多久；

[səʊ][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['ʃɑːnt] [gəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ;

so	he	says	he	sha'n't	go	,	and	I'm	sure	I	don't	see	why	he	should	;
所以	他	说道	他	不会	去	,	和	我是	当然	我	不	看	为什么	他	应该	;

所以他说他不会去，而且我确信我看不出他为什么要去；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [meɪ] [steɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃɑːnt] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	says	he	may	stay	,	but	he	sha'n't	have	her	necklace	,	she	calls	it	.
和	她	说道	他	可能	停留	,	但	他	不会	有	她	项链	,	她	呼叫	它	.

她说他可以留下，但他拿不到她的项链，她这样称呼它。

[səʊ]['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] ['snætʃɪz] , [ænd; ənd] ['kləʊi] ['faɪərz][ʌp] .

So	Mr	.	Camwell	snatches	,	and	Chloe	fires	up	.
所以	先生	.	坎威尔	抢夺	,	和	克洛伊	火灾	向上	.

于是坎威尔先生抢夺，克洛伊开始反击。

['greɪʃəs] , [kænt] [ʃiː; ʃi] [fraʊn] ! — [æt; ət] [hɪm] .

Gracious	,	can't	she	frown	!	—	at	him	.
亲切	,	不能	她	皱眉	!	—	在	他	.

天哪，她怎么就不能皱皱眉呢！——对他。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fraun] [æt; ət] ['enibɒdi] [bʌt; bət][hɪm] . -

She	never	frowns	at	anybody	but	him	.	'
她	绝不	皱眉	在	任何人	但	他	.	-

除了他以外，她从不对任何人皱眉。

- [ə'temptɪd] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [bɪ'hɑːf] .

Caseldy	attempted	persuasion	on	Mr	.	Camwell's	behalf	.
-	尝试过	劝说	在	先生	.	-	代表	.

卡塞尔迪试图为坎威尔先生进行劝说。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət] ['kloʊɪz] [ɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] , - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][mə'mentəʊ] ;

With	his	mouth	at	Chloe's	ear	,	he	said	,	'	Give	it	;	let	the	poor	fellow	have	his	memento	;
和	他的	嘴	在	克洛伊的	耳朵	,	他	说	,	-	给	它	;	让	这	贫穷的	同伴	有	他的	纪念	;

他凑到克洛伊耳边说："把它给吧；让这个可怜的家伙留个纪念吧；

[dɪ'spætʃ] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . -

despatch	him	with	it	.	'
调度	他	和	它	.	-

用它干掉他。

- [ai][kæn; kən][hɪə(r)] !

'	I	can	hear	!
-	我	能	听到	!

我能听见！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [kaɪnd] , - [ɪk'skleɪmd] ['dʌtʃəs] ['suːzn] .

and	that	is	really	kind	,	'	exclaimed	Duchess	Susan	.
和	那	是	真的	种类	,	-	惊呼	公爵夫人	苏珊	.

"真是太好了！"苏珊公爵夫人赞叹道。

- ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['mɪsi] - ['mɪsi] ['skuːlgɜːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nekləs] , - ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [əb'zɜːvd] ; -

'	Rather	a	missy	-	missy	schoolgirl	sort	of	necklace	,	'	Mr	.	Beamish	observed	;	'
-	相当	一个	米西	-	米西	女学生	种类	的	项链	,	-	先生	.	比米什	观察到	;	-

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	might	have	it	,
但	他	可能	有	它	,

“这项链有点像那种娇滴滴的女学生戴的款式，”比米什先生评论道；“不过他可能确实有一条。”

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [luːz] [ə'lɒnzoʊ] .

without	the	dismissal	,	for	I	cannot	consent	to	lose	Alonzo	.
没有	这	解雇	,	为了	我	不能	同意	到	失去	阿隆佐	.

不解雇，因为我不能接受失去阿隆佐。

[nəʊ] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

No	,	madam	,	'	he	nodded	at	the	duchess	.
不	,	女士	,	-	他	点头	在	这	公爵夫人	.

“不，夫人，”他朝公爵夫人点了点头。

- [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['wɪspə(r)] : - [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt]

Caseldy	continued	his	whisper	:	'	You	can't	think	of	wearing	a	thing	like	that	about
-	持续	他的	耳语	:	-	你	不能	思考	的	穿着	一个	事物	喜欢	那	关于

[jɔː(r); jə(r)] [nek] ? -

your	neck	?	'
你的	脖子	?	-

卡塞尔迪继续低声说道：“你难道不能想象在脖子上戴那样的东西吗？”

- [ɪn'diːd] , - [sed] ['kləʊi] , - [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Indeed	,	'	said	Chloe	,	'	I	think	of	it	.	'
-	的确	,	-	说	克洛伊	,	-	我	思考	的	它	.	-

“的确，”克洛伊说，“我想到了。”

- [waɪ] , [wɒt] ['fæʃ(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ? -

'	Why	,	what	fashion	have	you	over	here	?	'
-	为什么	,	什么	时尚	有	你	超过	这里	?	-

“你们这儿有什么时尚潮流？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	is	not	yet	a	fashion	,	'	she	said	.
-	它	是	不是	然而	一个	时尚	,	-	她	说	.

“这还不是一种时尚，”她说。

- [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['sɜːklət] [wɪl] [nɒt] [wel] [bɪ'kʌm] ['eni] ['preʃəs] ['pendənt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . -

'	A	silken	circlet	will	not	well	become	any	precious	pendant	that	I	know	of	.	'
-	一个	丝	圆环	将要	不是	出色地	变得	任何	宝贵的	吊坠	那	我	知道	的	.	-

“据我所知，丝绸圆环很难变成什么珍贵的吊坠。”

- [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [dʌst] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['pendənt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	A	bag	of	dust	is	not	a	very	precious	pendant	,	'	she	said	.
-	一个	包	的	灰尘	是	不是	一个	非常	宝贵的	吊坠	,	-	她	说	.

“一袋灰尘算不上什么珍贵的吊坠，”她说。

- [əʊ] , [ə; eɪ][mə'mentəʊ]['mɒri] ! - [kraɪd][hiː; hi] .

'	Oh	,	a	memento	mori	!	'	cried	he	.
-	哦	,	一个	纪念	森	!	-	哭	他	.

“哦，死亡的纪念！”他喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [jes] . -

And	she	answered	,	'	Yes	.	'
和	她	回答	,	-	是的	.	-

她回答说：“是的。”

[hiː; hi] [ˈræli] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [pəˈsjuːɪŋ] , - [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [maɪ] [lʌv] , - [tɪz]

He	rallied	her	for	her	superstition	,	pursuing	,	'	Surely	,	my	love	,	'	tis
他	集结	她	为了	她	迷信	,	追求	,	-	一定	,	我的	爱	,	-	的

[ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈrɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpestɪlənt] ,

a	cheap	riddance	of	a	pestilent	,
一个	便宜的	摆脱	的	一个	瘟疫	,

他为她的迷信辩护，追问道：“亲爱的，这难道不是摆脱瘟疫的廉价方法吗？”

[ɪnˈtruːsɪv] [ʒɑˈluː] .

intrusive	jaloux	.
侵入性的	jaloux	.

突兀的百叶窗。

[wɪp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪtɪməs] . -

Whip	it	into	his	hands	for	a	mittimus	.	'
鞭	它	进入	他的	双手	为了	一个	mittimus	.	-

把它塞到他手里，让他当个保释金。

- [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [dɪˈstres] [juː; jʊ] ? -

'	Does	his	presence	distress	you	?	'
-	做	他的	在场	痛苦	你	?	-

他的存在让你感到不安吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [ai] [wɪl] [əʊn] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈdɒgɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪˈdʒektɪd]

'	I	will	own	that	to	be	always	having	the	fellow	dogging	us	,	with	his	dejected
-	我	将要	自己的	那	到	是	总是	拥有	这	同伴	狗	我们	,	和	他的	垂头丧气

[lɪə(r)] ,

leer	,
斜视	,

“我承认，那个家伙总是用他那沮丧的眼神盯着我们。”

[ɪz] [nɒt] [əˈgriːəb(ə)l] .

is	not	agreeable	.
是	不是	同意	.

令人无法接受。

[hiː; hi] [ˈwɒtʃɪz] [ˌjuː ˈes] [naʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)][kləʊz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] .

He	watches	us	now	,	because	my	lips	are	close	by	your	cheek	.
他	手表	我们	现在	,	因为	我的	嘴唇	是	关闭	经过	你的	脸颊	.

他现在正看着我们，因为我的嘴唇离你的脸颊很近。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæbsənt] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn] [tuː] [ˈmeni] .

He	should	be	absent	;	he	is	one	too	many	.
他	应该	是	缺席的	;	他	是	一	也	许多	.

他不应该缺席；他人太多了。

[spiːd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsuːvəˈnɪə(r)][hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] . -

Speed	him	on	his	voyage	with	the	souvenir	he	asks	for	.	'
速度	他	在	他的	航程	和	这	纪念品	他	问	为了	.	-

把他想要的纪念品带给他，让他顺利登船。

- [ai] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , - [sed]

'	I	keep	it	for	a	journey	of	my	own	,	which	I	may	have	to	take	,	'	said
-	我	保持	它	为了	一个	旅行	的	我的	自己的	,	哪个	我	可能	有	到	拿	,	-	说

“我把它留着，以备将来可能要踏上的旅程之用，”他说。

['kləʊi] .
Chloe .
克洛伊 .

克洛伊。

- [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
' With me ? '
- 和 我 ? -

'与我一起? '

- [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , - . -
' You will follow ; you cannot help following me , Caseldy . '
- 你 将要 跟随 ; 你 不能 帮助 下列的 我 , - . -

“你会跟随我；你无法抗拒地跟随我，凯塞尔迪。”

[hiː; hi] ['spekjuleit] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] .
He speculated on her front .
他 推测 在 她 正面 .

他猜测她的正面。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tendəli] ['smaɪlɪŋ] .
She was tenderly smiling .
她 曾是 温柔地 微笑 .

她面带温柔的微笑。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ,
' You are happy ,
- 你 是 快乐的 ,

你很开心，

['kləʊi] ? -
Chloe ? '
克洛伊 ? -

克洛伊?

- [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] ['hæpinəs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I have never known such happiness , ' she said .
- 我 有 绝不 已知 这样的 幸福 , - 她 说 .

“我从未感受过如此的幸福，”她说。

[ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
The brilliancy of her eyes confirmed it .
这 才华横溢 的 她 眼睛 确认的 它 .

她明亮的双眼证实了这一点。

[hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət] ['dʌtʃəs] ['suːzn] , [huː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnflaʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
He glanced over at Duchess Susan , who was like a sunflower in the sun .
他 瞥了一眼 超过 在 公爵夫人 苏珊 , WHO 曾是 喜欢 一个 向日葵 在 这 太阳 .

他瞥了一眼苏珊公爵夫人，她就像阳光下的向日葵一样美丽动人。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
His glance lingered a moment .
他的 瞥一眼 徘徊不去 一个 片刻 .

他的目光停留了片刻。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [jʌŋ] [tʃɑːms] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æn; ən]
Her abundant and glowing young charms were the richest fascination an
她 丰富 和 发光 年轻的 魅力 是 这 最富有的 魅力 一个
[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [dwel] [ɒn] .
eye like his could dwell on .
眼睛 喜欢 他的 可以 住 在 .

她那充沛而光彩照人的青春魅力，是他这样的眼睛所能停留的最美好的事物。

- [ðæt] [ɪz] [raɪt] , - [sed] [hiː; hi] .
' That is right , ' said he .
- 那 是 正确的 , - 说 他 .

“没错，”他说。

- [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [tɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [endz] .
' We will be perfectly happy till the month ends .
- 我们 将要 是 完美 快乐的 直到 这 月 结束 .

“我们会一直过得很开心，直到月底。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
And after it ?
和 后 它 ?

之后呢?

[bʌt; bət][get][ˌjuː 'es][rɪd][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ʒɜːn] ; [tɒs] [hɪm] [ðæt] ['traɪf(ə)l] ; [ai][speə(r)][hɪm] [ðæt] .
But get us rid of Monsieur le Jeune ; toss him that trifle ; I spare him that .
但 得到 我们 摆脱 的 先生 勒 青年 ; 折腾 他 那 琐事 ; 我 空闲的 他 那 .

但请把小先生赶走；把那点小事扔给他；我就饶了他吧。

- [twɪl] [biː; bi] [blɪs] [tuː; tə][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][sɪlk] [θred] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
' Twill be bliss to him , at the cost of a bit of silk thread to us .
- 斜纹布 是 极乐 到 他 , 在 这 成本 的 一个 少量 的 丝绸 线 到 我们 .

对他来说将是莫大的幸福，而对我们来说，代价却是一根丝线。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm][tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
Besides , if we keep him to cure him of his passion here ,
除了 , 如果 我们 保持 他 到 治愈 他 的 他的 热情 这里 ,

此外，如果我们把他留在这里治好他的情欲，

[mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] — [ðiːz] [bɔɪz] [vɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['ælbiən] ,
might it not be — these boys veer suddenly , like the winds of Albion ,
可能 它 不是 是 — 这些 男孩们 转向 突然 , 喜欢 这 风 的 阿尔比恩 ,

或许不是这样——这些男孩像阿尔比恩的风一样，突然转向。

[frɒm; frəm][wʌn][feə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][tiː] - ['ʌðə(r)] — [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs]
from one fair object to t ' other — at the cost of the precious
从 一 公平的 目的 到 t - 其他 — 在 这 成本 的 这 宝贵的
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['leɪdi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gaːdiŋ] ?
and simple lady you are guarding ?
和 简单的 女士 你 是 守护 ?

从一个美好的事物到另一个美好的事物——难道要以你所守护的那位珍贵而纯朴的女士为代价吗?

[ai] ['mɪəli] [hɪnt] .
I merely hint .
我 仅仅 暗示 .

我只是暗示一下。

[ðiːz] [tuː] [ə'fekt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
These two affect one another , as though it could be .
这些 二 影响 一 其他 , 作为 尽管 它 可以 是 .

这两者之间似乎存在某种联系，彼此影响。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm] .
She speaks of him .
她 说话 的 他 .

她谈起他。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][laɪk] [ðæt] , [maɪ] ['kləʊi] ,
It shall be as you please , but a trifle like that , my Chloe ,
它 将 是 作为 你 请 , 但 一个 琐事 喜欢 那 , 我的 克洛伊 ,

一切都将如你所愿，不过，克洛伊，就这么点小事而已。

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [aɪ] ! -

to	be	rid	of	a	green	eye	!	'
到	是	摆脱	的	一个	绿色的	眼睛	!	-

摆脱绿眼!

- [juː; jʊ] [mʌtʃ] [wɪʃ] [hɪm] [gɒn] ? -

'	You	much	wish	him	gone	?	'
-	你	很多	希望	他	已消失	?	-

你很希望他离开吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

- [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] . -

'	The	fellow	is	in	our	way	.	'
-	这	同伴	是	在	我们的	方式	.	-

“那家伙挡路了。”

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['perələs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdi] ? -

'	You	think	him	a	little	perilous	for	my	innocent	lady	?	'
-	你	思考	他	一个	小的	危险的	为了	我的	清白的	女士	?	-

“你觉得他对于我纯洁的夫人来说有点危险吗?”

- ['kændɪdli] , [ai][duː; də] . -

'	Candidly	,	I	do	.	'
-	坦率地说	,	我	做	.	-

“坦白地说，我的确如此。”

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ðə; ðɪ][hɑːf] - ['plætɪd] ['sɪlkən] [rəʊp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz][tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [streŋθ]

She	stretched	the	half	-	plaited	silken	rope	in	her	two	hands	to	try	the	strength
她	拉伸	这	一半	-	编织	丝	绳索	在	她	二	双手	到	尝试	这	力量

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

她双手拉紧那根半编好的丝绳，试了试它的强度。

[meɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [nɒt] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

made	a	second	knot	,	and	consigned	it	to	her	pocket	.
制成	一个	第二	结	,	和	寄售	它	到	她	口袋	.

她打了第二个结，然后把绳子放进口袋里。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvlɪɪst] ['pleɪfeləʊ] [eə(r)] ,

At	once	she	wore	her	liveliest	playfellow	air	,
在	一次	她	穿着	她	最活跃的	玩伴	空气	,

她立刻摆出一副活泼开朗、爱玩闹的样子，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kærəktə(r)] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [æz; əz] ['kləʊi] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

in	which	character	no	one	was	so	enchanting	as	Chloe	could	be	,
在	哪个	特点	不	一	曾是	所以	妖娆	作为	克洛伊	可以	是	,

克洛伊在哪个角色中展现出了如此迷人的魅力?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈkɒmreɪd] [ɒv; əv] [men] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːfɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ]

for	she	became	the	comrade	of	men	without	forfeit	of	her	station	among
为了	她	成为	这	同志	的	男人	没有	丧失	的	她	车站	之中

[seɪdʒ] [swiːt] [ˈleɪdɪz] ,

sage	sweet	ladies	,
圣人	甜的	女士们	,

因为她与男人们成了朋友，却丝毫没有失去她在睿智温柔的女士中的地位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['mænəd] ['spɑːklɪŋ] [bɔɪ] ,

and	was	like	a	well	-	mannered	sparkling	boy	,
和	曾是	喜欢	一个	出色地	-	有礼貌的	闪闪发光	男生	,

他就像一个彬彬有礼、闪闪发光的男孩。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ]['siːnɪə(r)z][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['sæli] , [wɪmz] , [ænd; ənd]

to	whom	his	admiring	seniors	have	given	the	lead	in	sallies	,	whims	,	and
到	谁	他的	钦佩	老年人	有	给定	这	带领	在	萨利斯	,	心血来潮	,	和

[faɪts] ;

fights	;
战斗	;

他的前辈们钦佩他，并让他领导各种突袭、突发奇想和争斗；

[bʌt; bət] ['plezəntə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] [spɒft] [hjʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] [təʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['frɒlɪk]

but	pleasanter	than	a	boy	,	the	soft	hues	of	her	sex	toned	her	frolic
但	更令人愉悦	比	一个	男生	,	这	柔软的	色调	的	她	性别	色调	她	嬉戏

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

但比起男孩，她柔和的性别色彩更令人愉悦，也更衬托出她活泼的天性；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [hɜː(r); hə(r)][s ˌfaɪˈlæksɪs] ['depjuti] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kɔːrsər] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] ,

she	seemed	her	sex's	deputy	,	to	tell	the	coarser	where	they	could	meet	,
她	似乎	她	性	副	,	到	告诉	这	较粗糙	在哪里	他们	可以	见面	,

她似乎是她所在性别的代表，负责告诉那些粗俗的人他们可以在哪里见面。

[æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['tɒrənt] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , ['geɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntətʃeɪndʒ]

as	on	a	bridge	above	the	torrent	separating	them	,	gaily	for	interchange
作为	在	一个	桥	多于	这	激流	分离	他们	,	兴高采烈地	为了	交汇处

[ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ,

of	the	best	of	either	,
的	这	最好的	的	任何一个	,

就像站在分隔它们的湍急溪流上的一座桥上，兴高采烈地交换着彼此最好的部分，

[ˌʌnˈfaɪəd] [ænd; ənd] [ʌnˈtɛmptɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] ,

unfired	and	untempted	by	fire	,
未发射	和	未受诱惑	经过	火	,

未曾燃烧，也未曾受火诱惑的

[jet] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [meɪk] ['faɪə(r)] [bɜːn] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðeə(r)] [hɑːts] .

yet	with	all	the	elements	which	make	fire	burn	to	animate	their	hearts	.
然而	和	全部	这	元素	哪个	制作	火	烧伤	到	动画	他们的	心	.

然而，他们心中却蕴藏着所有令火焰燃烧的元素。

- ['lʌki] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [laɪf] - [lɒŋ] ['kɔːdiəl] ! -

'	Lucky	the	man	who	wins	for	himself	that	life	-	long	cordial	!	'
-	幸运的	这	男人	WHO	胜利	为了	他自己	那	生活	-	长的	亲切	!	-

“能赢得这份终身享受的礼物的人真是幸运！”

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [sed] [tuː; tə] ['dʌtʃəs] ['suːzn] .

Mr	.	Beamish	said	to	Duchess	Susan	.
先生	.	比米什	说	到	公爵夫人	苏珊	.

比米什先生对苏珊公爵夫人说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['freɪzɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk]

She	had	small	comprehension	of	metaphorical	phrases	,	but	she	was	quick
她	有	小的	理解	的	比喻性的	短语	,	但	她	曾是	快的

[æt; ət] ['riːdɪŋ] ['feɪsɪz] ;

at	reading	faces	;
在	阅读	面孔	;

她对比喻性短语的理解能力有限，但她很擅长读懂面部表情；

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊ] [wɪð] - [lʊk] [ɒv; əv]

and	comparing	the	enthusiasm	on	the	face	of	the	beau	with	Caseldy's	look	of
和	比较	这	热情	在	这	脸	的	这	帅哥	和	-	看	的

['trʌbld] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

troubled	wonderment	and	regret	,
麻烦	惊奇	和	后悔	,

并将追求者脸上的热情与卡塞尔迪脸上困惑、惊奇和懊悔的神情进行对比，

[ʃiː; ʃi] ['piti] [ðə; ði]['lʌvə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]

she	pitied	the	lover	conscious	of	not	having	the	larger	share	of	his	mistress's
她	可怜的	这	情人	有意识的	的	不是	拥有	这	更大的	分享	的	他的	情妇的

[ə'fekʃən] .

affections	.
情感	.

她怜悯那个情人，因为他知道自己没有得到情妇更多的宠爱。

[wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv]

When	presently	he	looked	at	her	,	the	tender	-	hearted	woman	could	have
什么时候	目前	他	看起来	在	她	,	这	投标	-	心地	女士	可以	有

[kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

cried	for	very	compassion	,
哭	为了	非常	同情	,

当他看向她时，这位心地善良的女子几乎要哭出来了，充满了怜悯。

[səʊ]['sensəb(ə)l][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['kloʊɪz] ['prefrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

so	sensible	did	he	show	himself	of	Chloe's	preference	of	the	other	.
所以	明智的	做过	他	展示	他自己	的	克洛伊的	偏爱	的	这	其他	.

他如此明事理地表现出克洛伊更喜欢另一个人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dʌtʃəs] ['suːzn] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feərəʊ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lɒst] [eɪt] ['hʌndrəd]

That	evening	Duchess	Susan	played	at	the	Pharaoh	table	and	lost	eight	hundred
那	晚上	公爵夫人	苏珊	玩	在	这	法老	桌子	和	丢失的	八	百

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

当晚，苏珊公爵夫人与法老对赌，输掉了八百英镑。

[θruː] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['twenti] .

through	desperation	at	the	loss	of	twenty	.
通过	绝望	在	这	损失	的	二十	.

因失去二十人而绝望。

['ɑːftə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'streməti] , - [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] .

After	encouraging	her	to	proceed	to	this	extremity	,	Caseldy	checked	her	.
后	鼓励	她	到	继续	到	这	末端	,	-	已检查	她	.

在鼓励她做到这一步之后，卡塞尔迪检查了她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ruːm] [wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ]

He	was	conducting	her	out	of	the	Play	room	when	a	couple	of	young
他	曾是	进行	她	出去	的	这	玩	房间	什么时候	一个	夫妻	的	年轻的

[skwaɪəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpstər] ['ɔːdə(r)] ,

squires	of	the	Shepster	order	,
乡绅	的	这	谢普斯特	命令	,

他正领着她走出游戏室，这时，牧羊人教团的几个年轻侍从走了过来。

[ænd; ənd] [praɪmd] [wɪð] [waɪn] , [ˌɪntə'septɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [kən'dəʊlənsɪz] , [wɪtʃ]

and	primed	with	wine	,	intercepted	her	to	present	their	condolences	,	which
和	已准备	和	葡萄酒	,	截获	她	到	展示	他们的	慰问	,	哪个

[ðeɪ] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['dʒestʃəz] ,

they	performed	with	exaggerated	gestures	,
他们	执行	和	夸张的	手势	,

他们喝了点酒，拦住她表示慰问，他们的举动十分夸张。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [brɔːd] ['mɪmɪkri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtlɪnəs] [ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,

intended	for	broad	mimicry	of	the	courtliness	imported	from	the	Continent	,
故意的	为了	广阔	模仿	的	这	礼让	进口	从	这	大陆	,

旨在广泛模仿从欧洲大陆引进的宫廷礼仪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['dʌlsɪt] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

and	a	very	dulcet	harping	on	the	popular	variations	of	her	Christian	name	,
和	一个	非常	甜美	喋喋不休	在	这	受欢迎的	变体	的	她	基督教	姓名	,

以及对她基督教名字的各种流行变体的非常甜美的反复吟诵，

[nɒt] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)]['sɪŋgjələ(r)]['taɪt(ə)l] , - [maɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] ['djuːˌlæp] ! -

not	forgetting	her	singular	title	,	'	my	lovely	,	lovely	Dewlap	!	'
不是	遗忘	她	单数	标题	,	-	我的	迷人的	,	迷人的	垂肉	!	-

别忘了她那独特的称号，“我可爱的小垂肉！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [stʌnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði][træns'fɜː(r)]

She	was	excited	and	stunned	by	her	immediate	experience	in	the	transfer
她	曾是	兴奋的	和	目瞪口呆	经过	她	即时	经验	在	这	转移

[ɒv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

她对汇款过程中的即刻体验感到既兴奋又震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] - [em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] . -

and	she	said	,	'	I	'	m	sure	I	don't	know	what	you	want	.	'
和	她	说	,	-	我	-	米	当然	我	不	知道	什么	你	想	.	-

她说：“我肯定不知道你想要什么。”

- [jes] ! - [kraɪd] [ðeɪ] , ['straɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['buzəm] [æz; əz] [gɪt'ɑːz] ,

'	Yes	!	'	cried	they	,	striking	their	bosoms	as	guitars	,
-	是的	!	-	哭	他们	,	引人注目	他们的	胸部	作为	吉他	,

“是的！”她们喊道，同时用胸脯拍打着，就像弹吉他一样。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θrʌmər] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; - [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

and	attempting	the	posture	of	the	thrummer	on	the	instrument	;	'	she	knows	.
和	尝试	这	姿势	的	这	颤音器	在	这	乐器	;	-	她	知道	.

并尝试模仿乐器演奏者的姿势；“她知道。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nəʊ] .

She	does	know	.
她	做	知道	.

她知道。

['hænsəm] ['suːzi] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] . -

Handsome	Susie	knows	what	we	want	.	'
英俊的	苏西	知道	什么	我们	想	.	-

帅气的苏西知道我们想要什么。

[ænd; ənd][wʌn][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , [mə'lɪfluːəsli] , - [əʊ] ! -

And	one	ejaculated	,	mellifluously	,	'	Oh	!	'
和	一	射精	,	悦耳动听	,	-	哦	!	-

其中一人发出悦耳动听的呻吟："哦！"

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [ɑː] ! -

and	the	other	'	Ah	!	'
和	这	其他	-	啊	!	-

还有另一声"啊！"

[ɪn]['fleɪgrənt] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] [weɪz] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ɪn] ['bʊərɪʃ] [bɜː'lesk] — [ə; eɪ][self] -

in	flagrant	derision	of	the	foreign	ways	they	produced	in	boorish	burlesque	—	a	self	-
在	明目张胆	嘲笑	的	这	外国的	方式	他们	生产	在	粗野	滑稽剧	—	一个	自己	-

[kən'sɒlətəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][bʊə(r)] .

consolatory	and	a	common	trick	of	the	boor	.
安慰	和	一个	常见的	诡计	的	这	莽汉	.

公然嘲讽他们所创造的外国方式，这种嘲讽粗俗滑稽——这是粗人自我安慰的常用伎俩。

- [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd] .

Caseldy	was	behind	.
-	曾是	在后面	.

卡塞尔迪落后了。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

He	pushed	forward	and	bowed	to	them	.
他	推动	向前	和	鞠躬	到	他们	.

他上前一步，向他们鞠躬。

- [sˈɜːz] , [wɪl] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ? -

'	Sirs	,	will	you	mention	to	me	what	you	want	?	'
-	先生们	,	将要	你	提到	到	我	什么	你	想	?	-

先生们，请问你们想要什么?

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ment] [stiːl] .

He	said	it	with	a	look	that	meant	steel	.
他	说	它	和	一个	看	那	意思是	钢	.

他说这话时眼神坚定，仿佛钢铁一般。

[ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][let] [hɪm] [pleɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektəʃip]

It	cooled	them	sufficiently	to	let	him	place	the	duchess	under	the	protectorship
它	冷却	他们	足够	到	让	他	地方	这	公爵夫人	在下面	这	保护国

[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ,

of	Mr	.	Beamish	,
的	先生	.	比米什	,

这足以平息他们的怒火，让他得以将公爵夫人置于比米什先生的保护之下。

[ðen] ['entərɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [ruːm] [wɪð] ['kləʊi] ;

then	entering	from	another	room	with	Chloe	;
然后	进入	从	其他	房间	和	克洛伊	;

然后和克洛伊一起从另一个房间进来；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌstɪk] [bʌks] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'vɪgəreɪt] [ðeə(r)] ['væliənt] [blʌd] .

whereupon	the	pair	of	rustic	bucks	retired	to	reinvigorate	their	valiant	blood	.
于是	这	一对	的	乡村	雄鹿	退休	到	重振活力	他们的	英勇	血	.

于是，这两只粗犷的雄鹿退到一边，恢复它们英勇的血液。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] - ,

Mr	.	Beamish	had	seen	that	there	was	cause	for	gratitude	to	Caseldy	,
先生	.	比米什	有	已见	那	那里	曾是	原因	为了	感激	到	-	,

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] ,

to	whom	he	said	,
到	谁	他	说	,

比米什先生认为应该感谢卡塞尔迪，于是他对卡塞尔迪说：

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] ? -
' She has lost ? '
- 她 有 丢失的 ? -

她输了?

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] ,
and he seemed satisfied on hearing the amount of the loss ,
和 他 似乎 使满意 在 听力 这 数量 的 这 损失 ,

听到损失金额后，他似乎很满意。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] - [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,
and commissioned Caseldy to escort the ladies to their lodgings at once ,
和 委托 - 到 护送 这 女士们 到 他们的 住宿 在 一次 ,
[əb'zɜːvɪŋ] , - [ə'djuː] , [kaʊnt] ! -
observing , ' Adieu , Count ! '
观察 , - 再见 , 数数 ! -

并委派卡塞尔迪立即护送女士们前往她们的住处，同时说道："再见，伯爵！"

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['fɒrən] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [baʊt] [ɔː(r)] [tuː] ,
' You will find my foreign title of use to you here , after a bout or two ,
- 你 将要 寻找 我的 外国的 标题 的 使用 到 你 这里 , 后 一个 回合 或者 二 ,

"过一两回合之后，你就会发现我的外国头衔在这里对你有用。"

- [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' was the reply .
- 曾是 这 回复 .

"....."这是对方的回答。

- [nəʊ] [baʊts] , [ɪf] ['pɒsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ;
' No bouts , if possibly to be avoided ;
- 不 回合 , 如果 可能 到 是 避免 ;

"尽量避免发生冲突；

[ðəʊ] [aɪ] [pə'siːv] [haʊ] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntʃɪp] [meɪ] [spred] [ə; eɪ] ['həʊlsəm]
though I perceive how the flavour of your countship may spread a wholesome
尽管 我 感知 如何 这 味道 的 你的 县 可能 传播 一个 健康
[ə'lɑːm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['rʊrəlz] ,
alarm among our rurals ,
警报 之中 我们的 农村 ,

虽然我意识到贵国的风土人情可能会在我们农村地区引起一些健康的担忧，

[huː] [wɪl] ['redɪli] [hæv; həv][æt; ət][juː; jʊ] [wɪð] [fɪsts] , [bʌt; bət] ['relɪʃ] [nɒt][ðə; ði] ['trɪki] [kəʊld] ['wepən] . -
who will readily have at you with fists , but relish not the tricky cold weapon . '
WHO 将要 容易 有 在 你 和 拳头 , 但 尽情享用 不是 这 棘手 寒冷的 武器 . -

他们会毫不犹豫地用拳头攻击你，但却不喜欢使用诡计多端的冷兵器。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ['hɔːtɪli] [baʊd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'weɪ] .
Mr . Beamish haughtily bowed the duchess away .
先生 . 比米什 傲慢地 鞠躬 这 公爵夫人 离开 .

比米什先生傲慢地向公爵夫人鞠躬致意。

- [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [waɪl] ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][sɪ'dæn][tuː; tə] [seɪ] ,
Caseldy seized the opportunity while handing her into her sedan to say ,
- 查获 这 机会 尽管 处理 她 进入 她 轿车 到 说 ,

卡塞尔迪趁着把她送上轿车的机会说道：

- [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [rɪ'vendʒ] . -
' We will try the fortune - teller for a lucky day to have our revenge . '
- 我们 将要 尝试 这 财富 - 出纳员 为了 一个 幸运的 天 到 有 我们的 复仇 . -

"我们会去找算命先生，希望能找到个好运，报仇雪恨。"

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : - [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] ['evə(r)] ; [aɪm] [naɪ] [ɒn][ə; eɪ]

She	answered	:	'	Oh	,	don't	talk	to	me	about	playing	again	ever	;	I'm	nigh	on	a
她	回答	:	-	哦	,	不	讲话	到	我	关于	玩耍	再次	曾经	;	我是	夜	在	一个

[kliːn] ['pɒkɪt] ,

clean	pocket	,
干净的	口袋	,

她回答说："哦，别再跟我提打球的事了；我的口袋都快空了。"

[ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

and	never	knew	such	a	sinful	place	as	this	.
和	绝不	知道	这样的	一个	罪恶的	地方	作为	这	.

我从未见过如此罪恶的地方。

[ai] [fiːl] [aɪv] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

I	feel	I've	tumbled	into	a	ditch	.
我	感觉	我已经	翻滚	进入	一个	沟	.

我觉得自己掉进了沟里。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , [ɔːl] [tɒp] [wen] [hiː; hi] [bəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	there's	Mr	.	Beamish	,	all	top	when	he	bows	to	me	.
和	有	先生	.	比米什	,	全部	顶部	什么时候	他	弓	到	我	.

还有比米什先生，他向我鞠躬时，姿态非常高傲。

[jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] ['kləʊi] ['weɪtɪŋ] , [sɜː(r)] . -

You're	keeping	Chloe	waiting	,	sir	.	'
你是	保持	克洛伊	等待	,	先生	.	-

先生，您让克洛伊久等了。

- [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ? -

'	Where	was	she	while	we	were	at	the	table	?	'
-	在哪里	曾是	她	尽管	我们	是	在	这	桌子	?	-

"我们吃饭的时候她在哪儿？"

- [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] . -

'	Sure	she	was	with	Mr	.	Beamish	.	'
-	当然	她	曾是	和	先生	.	比米什	.	-

"她肯定和比米什先生在一起。"

- [ɑː] ! -

'	Ah	!	'
-	啊	!	-

"啊！"

[hiː; hi] [grəʊn] .

he	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

- [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [ɪz][ɪn][dɪ'speə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɒsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

'	The	poor	soul	is	in	despair	over	her	losses	to	-	night	,
-	这	贫穷的	灵魂	是	在	绝望	超过	她	损失	到	-	夜晚	,

"可怜的她今晚因损失而绝望。"

- [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒkst] - [ʌp] ['dʌtʃəs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['kləʊi] . - [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

'	he	turned	from	the	boxed	-	up	duchess	to	remark	to	Chloe	.	'	Give	her
-	他	转向	从	这	盒装	-	向上	公爵夫人	到	评论	到	克洛伊	.	-	给	她

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒrəl] ['mæksɪmz] . -

a	comfortable	cry	and	a	few	moral	maxims	.	'
一个	舒服的	哭	和	一个	很少	道德	格言	.	-

他转过身，不再看那被装在箱子里的公爵夫人，而是对克洛伊说："让她好好哭一场，再给她讲几句道德箴言。"

- [ai] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I will , ' she said .
- 我 将要 , - 她 说 .

“我会的，”她说。

- [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , - ? -
' You love me , Caseldy ? '
- 你 爱 我 , - ? -

“你爱我吗，凯塞尔迪？”

- [lʌv] [juː; jʊ] ?
' Love you ?
- 爱 你 ?

爱你吗?

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ?
Your own ?
你的 自己的 ?

你自己的?

[wɒt] [əˈʃʊərəns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? -
What assurance would you have ? '
什么 保证 会 你 有 ? -

你有什么保证?

- [nʌn] , [dɪə(r)] [frend] . -
' None , dear friend . '
- 没有任何 , 亲爱的 朋友 . -

“没有，亲爱的朋友。”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈiːzəli] [dɪˈsiːvd] .
Here was a woman easily deceived .
这里 曾是 一个 女士 容易地 受骗 .

这是一个很容易受骗的女人。

[ɪn][ðə; ðiː] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [men] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kənˈtempt] [ɒv; əv] [ˈiːzi] [djˈuːps]
In the hearts of certain men , owing to an intellectual contempt of easy dupes
在 这 心 的 肯定 男人 , 欠款 到 一个 知识分子 鄙视 的 简单的 重复
,
,
,

在某些人的心中，由于对容易受骗的人抱有理智上的蔑视，

[kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [dɪˈsiːvɪŋ] [ɪz] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ðiː] [ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsk] ;
compunction in deceiving is diminished by the lightness of their task ;
愧疚 在 欺骗 是 减少 经过 这 亮度 的 他们的 任务 ;

由于欺骗行为本身的轻松性，因此欺骗带来的愧疚感也会减弱；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɒft] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɒf(ə)n] , [ɪf] [bʌt; bət] [ˈpɑːsɪŋli] ,
and that soft confidence which will often , if but passingly ,
和 那 柔软的 信心 哪个 将要 经常 , 如果 但 顺便地 ,

以及那种柔和的自信，它常常，即使只是一闪而过，

[bɪd] [biˈtreiə] [ˌriːkənˈsɪdə(r)][ðə; ðiː] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ðiː][feə(r)] [səʊl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbændənɪŋ] ,
bid betrayers reconsider the charms of the fair soul they are abandoning ,
出价 背叛者 重新考虑 这 魅力 的 这 公平的 灵魂 他们 是 放弃 ,

劝背叛者重新考虑他们所抛弃的那颗美丽灵魂的魅力。

[kə'mend] [ðiːz] ['ɑːməd] [naɪts] [tuː; tə] [pə'sjuː] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['ɜːnɪst] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [weɪz]

commends	these	armoured	knights	to	pursue	with	redoubled	earnest	the	fruitful	ways
赞扬	这些	装甲	骑士	到	追求	和	加倍	认真	这	卓有成效	方式

[ɒv; əv] ['tretʃəri] .

of	treachery	.
的	背信弃义	.

鼓励这些身披盔甲的骑士们加倍努力地追求奸诈狡诈之道。

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ;

Their	feelings	are	warm	for	their	prey	,	moreover	;
他们的	情怀	是	温暖的	为了	他们的	猎物	,	而且	;

而且，它们对猎物怀有深厚的感情；

[ænd; ənd] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

and	choosing	to	judge	their	victim	by	the	present	warmth	of	their	feelings	,
和	选择	到	法官	他们的	受害者	经过	这	展示	温暖	的	他们的	情怀	,

他们选择根据自己当下的情感冲动来评判受害者，

[ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['skændəlaiz] ,

they	can	at	will	be	hurt	,	even	to	being	scandalized	,
他们	能	在	将要	是	伤害	,	甚至	到	存在	丑闻	,

他们可能会受到伤害，甚至会感到丑闻缠身。

[baɪ][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['weɪkən] [wʌn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

by	a	coldness	that	does	not	waken	one	suspicion	of	them	.
经过	一个	寒冷	那	做	不是	唤醒	一	怀疑	的	他们	.

他们冷漠得让人不产生丝毫怀疑。

['dʒeləsi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ə'restɪŋ] ,

Jealousy	would	have	a	chance	of	arresting	,
妒忌	会	有	一个	机会	的	逮捕	,

嫉妒有可能导致逮捕，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ə'vaʊd] [ə'liːdʒəns] ;

for	it	is	not	impossible	to	tease	them	back	to	avowed	allegiance	;
为了	它	是	不是	不可能的	到	逗	他们	后退	到	公开承认	忠诚	;

因为并非不可能让他们重新宣誓效忠；

[bʌt; bət] [ʃɪə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][həʊld][ɒn][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] , [dʌl] ,

but	sheer	indifference	also	has	a	stronger	hold	on	them	than	a	,	dull	,
但	透明	漠不关心	还	有	一个	更强	抓住	在	他们	比	一个	,	乏味的	,

[blaɪnd] ['trʌstfəlnɪs] .

blind	trustfulness	.
瞎的	信赖	.

但对他们来说，漠不关心比盲目的信任更有吸引力。

[ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pəʊzɪz] ;

They	hate	the	burden	it	imposes	;
他们	恨	这	负担	它	强加	;

他们憎恨它带来的负担；

[ðə; ði][blaɪnd]['æspekt][ɪz]['əʊnli] ['tʌtʃɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] ,

the	blind	aspect	is	only	touching	enough	to	remind	them	of	the	burden	,
这	瞎的	方面	是	仅有的	接触	足够的	到	提醒	他们	的	这	负担	,

失明这一点仅仅足以让他们感受到自己肩负的重担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

and	they	hate	if	for	that	,
和	他们	恨	如果	为了	那	,

他们因此而憎恨这一点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	for	the	enormous	presumption	of	the	belief	that	they	are
和	为了	这	巨大的	假定	的	这	信仰	那	他们	是

[ˌevəˈlɑːstɪŋli] [baʊnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪmbəsiːl] .

everlastingly	bound	to	such	an	imbecile	.
永恒地	边界	到	这样的	一个	白痴	.

他们竟然如此狂妄地认为自己将永远与这样一个白痴捆绑在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [əˈbaʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʌt] , [ɪkˈspektɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	walks	about	with	her	eyes	shut	,	expecting	not	to	stumble	,	and	when	she
她	散步	关于	和	她	眼睛	关闭	,	期待	不是	到	绊倒	,	和	什么时候	她

[dʌz] ,

does	,
做	,

她闭着眼睛走路，希望不会摔倒，但当她摔倒时，

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] ?

am	I	to	blame	?
是	我	到	责备	?

是我的错吗?

[ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn][ɑːsks][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] .

The	injured	man	asks	it	in	the	course	of	his	reasoning	.
这	受伤	男人	问	它	在	这	课程	的	他的	推理	.

受伤男子在思考过程中提出了这个问题。

[hiː; hi] [riˈkəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [ˈmerɪts] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [kəmˈpæʃənətli] ,

He	recurs	to	his	victim's	merits	,	but	only	compassionately	,
他	递归	到	他的	受害者的	优点	,	但	仅有的	充满同情心	,

他再次提及受害者的优点，但只是出于同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [stɑːt] [əˈkrɒs]

and	the	compassion	is	chilled	by	the	thought	that	she	may	in	the	end	start	across
和	这	同情	是	冷藏	经过	这	想法	那	她	可能	在	这	结尾	开始	穿过

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] .

his	path	to	thwart	him	.
他的	小路	到	阻挠	他	.

一想到她最终可能会挡在他的路上阻挠他，她的同情心就变得冰冷了。

[ðeəˈæt] [hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] ;

Thereat	he	is	drawn	to	think	of	the	prize	she	may	rob	him	of	;
那里	他	是	绘制	到	思考	的	这	奖	她	可能	抢	他	的	;

于是他不禁想到她可能会夺走他的奖赏；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ˈwʊmən] [ɪz][æn; ən][ˈɒbstək(ə)l] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃaɪnz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][æz; əz][laɪf] [bɪˈjɒnd]

and	when	one	woman	is	an	obstacle	,	the	other	shines	desirable	as	life	beyond
和	什么时候	一	女士	是	一个	障碍	,	这	其他	闪耀	理想	作为	生活	超过

[deθ] ;

death	;
死亡	;

当一个女人成为障碍时，另一个女人则如同死后重生般光彩夺目；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)]

he	must	have	her	;	he	sees	her	in	the	hue	of	his	desire
他	必须	有	她	;	他	看到	她	在	这	色调	的	他的	欲望

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

他必须得到她；他眼中只有她，他的欲望如同光芒般照耀着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

and	the	obstacle	in	that	of	his	repulsion	.
和	这	障碍	在	那	的	他的	排斥	.

而他所遭受的厌恶感则是最大的障碍。

['kruːəlti] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mænz] ['efət] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [wɪʃt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Cruelty	is	no	more	than	the	man's	effort	to	win	the	wished	object	.
残酷	是	不	更多的	比	这	男人的	努力	到	赢	这	希望	目的	.

残忍不过是人为了得到想要的东西而采取的手段。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]

She	should	not	leave	it	to	his	imagination	to	conceive	that	in	the	end	the
她	应该	不是	离开	它	到	他的	想像力	到	构想	那	在	这	结尾	这

[blaɪnd] [meɪ] [ə'weɪkən] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] .

blind	may	awaken	to	thwart	him	.
瞎的	可能	觉醒	到	阻挠	他	.

她不应该让他凭空想象，最终盲人可能会醒来挫败他的计划。

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɑːst][hɪm] [hens] ,

Better	for	her	to	cast	him	hence	,
更好的	为了	她	到	投掷	他	因此	,

她最好把他赶走。

[ɔː(r)] [let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də]['bæt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] .

or	let	him	know	that	she	will	do	battle	to	keep	him	.
或者	让	他	知道	那	她	将要	做	战斗	到	保持	他	.

或者让他知道她会竭尽全力留住他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [lʌv]

But	the	pride	of	a	love	that	has	hardened	in	the	faithfulness	of	love
但	这	自豪	的	一个	爱	那	有	硬化	在	这	忠诚	的	爱

['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [waɪz] [ɒn]['traɪəl] .

cannot	always	be	wise	on	trial	.
不能	总是	是	明智的	在	审判	.

但是，因忠贞而变得刚硬的爱情，在考验面前未必总是明智的。

- [wɔːkt] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] .

Caseldy	walked	considerably	in	the	rear	of	the	couple	of	chairs	.
-	步行	相当	在	这	后部	的	这	夫妻	的	椅子	.

卡塞尔迪在两把椅子后面走了很长一段路。

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	saw	on	his	way	what	was	coming	.
他	锯	在	他的	方式	什么	曾是	未来	.

他一路上就预见了即将发生的事情。

[hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] [skwaɪəz][wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][æt; ət] ['dʌtʃəs] ['suːzənz][dɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ,

His	two	young	squires	were	posted	at	Duchess	Susan's	door	when	she	arrived	,
他的	二	年轻的	乡绅	是	发布	在	公爵夫人	苏珊的	门	什么时候	她	到达的	,

苏珊公爵夫人抵达时，他的两个年轻侍从就守在她家门口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	received	a	blow	from	one	of	them	in	clearing	a	way	for
和	他	已收到	一个	吹	从	一	的	他们	在	清理	一个	方式	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在为她开路时，他被其中一人打伤了。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

She	plucked	at	his	hand	.
她	拨弦	在	他的	手	.

她揪住他的手。

- [hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] ? -
' Have they hurt you ? '
- 有 他们 伤害 你 ? -

他们伤害你了吗?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ]
' Think of me to - night thanking them and heaven for this , my darling
- 思考 的 我 到 - 夜晚 谢谢 他们 和 天堂 为了 这 , 我的 亲爱的
, - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
, ' he replied ,
, - 他 回复 ,

“亲爱的，今晚请你想想我会如何感谢他们和上天，”他回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['məʊmənt][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['aʊəz] .
with a pressure that lit the flying moment to kindle the after hours .
和 一个 压力 那 点燃 这 飞行 片刻 到 点燃 这 后 小时 .

带着一种压力，点燃了飞行的瞬间，点燃了深夜的激情。

['kləʊi] [hæd; həd]['teɪkən] [help] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['beərəz] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] .
Chloe had taken help of one of her bearers to jump out .
克洛伊 有 已采取 帮助 的 一 的 她 持有者 到 跳 出去 .

克洛伊在一名搬运工的帮助下跳了出去。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'ruːli] [ɪn'truːdəz] , ['kraɪɪŋ] ['stɜːnli] ,
She stretched a finger at the unruly intruders , crying sternly ,
她 拉伸 一个 手指 在 这 不羁 入侵者 , 哭泣 严厉地 ,

她朝那些不守规矩的入侵者伸出一根手指，严厉地喊道：

- [ðeə(r)] [ɪz] [blʌd] [ɒn][juː; jʊ] — [kʌm] [nɒt] [naɪ] [ˌem ˈiː] ! -
' There is blood on you — come not nigh me ! '
- 那里 是 血 在 你 — 来 不是 夜 我 ! -

“你身上沾满了血——别靠近我！”

[ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [hə'ræŋ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [wɪts] .
The loftiest harangue would not have been so cunning to touch their wits .
这 最高 长篇大论 会 不是 有 到过 所以 狡猾 到 触碰 他们的 智慧 .

即使是最慷慨激昂的演说，也无法触动他们的心智。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] .
They stared at one another in the clear moonlight .
他们 凝视 在 一 其他 在 这 清除 月光 .

在皎洁的月光下，他们彼此凝视着。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [blʌd] [ɒn] [hɪm] ?
Which of them had blood on him ?
哪个 的 他们 有 血 在 他 ?

他们之中谁身上有血迹?

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [rʌf] [fʌn] ,
As they had not been for blood , but for rough fun ,
作为 他们 有 不是 到过 为了 血 , 但 为了 粗糙的 乐趣 ,

因为他们的目的并非嗜血，而是为了寻欢作乐。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][nekst] [deɪ] ,
and something to boast of next day ,
和 某物 到 夸 的 下一个 天 ,

第二天还有值得炫耀的资本。

[ðeɪ] [dʒes'tikjuleit] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['mɑːstə(r)] , [baɪ] [weɪ]

they	gesticulated	according	to	the	first	instructions	of	the	dancing	master	,	by	way
他们	做手势	根据	到	这	第一的	指示	的	这	跳舞	掌握	,	经过	方式

[ɒv; əv] ['gæləntri] ,

of	gallantry	,
的	英勇	,

他们按照舞蹈老师的初步指示做了手势，以示绅士风度。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] - [pɑːθ] [wen] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [liːdʒ] ['leɪdiz]

and	were	out	of	Caseldy's	path	when	he	placed	himself	at	his	liege	lady's
和	是	出去	的	-	小路	什么时候	他	放置	他自己	在	他的	列日	女士的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

当凯塞尔迪投奔他的女领主时，他们都避开了他的去路。

- [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Take	no	notice	of	them	,	dear	,	'	she	said	.
-	拿	不	注意	的	他们	,	亲爱的	,	-	她	说	.

“亲爱的，别理会他们，”她说。

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	No	,	no	,	'	said	he	;	and	'	What	is	it	?
-	不	,	不	,	-	说	他	;	和	-	什么	是	它	?

“不，不，”他说；“那是什么？”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['æksent][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [klɑːsp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['sɪkənd] [hɜː(r); hə(r)]

'	and	his	hoarse	accent	and	shaking	clasp	of	her	arm	sickened	her
-	和	他的	嘶哑	口音	和	摇晃	搭扣	的	她	手臂	恶心	她

[tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] .

to	the	sensation	of	approaching	death	.
到	这	感觉	的	接近	死亡	.

他沙哑的口音和颤抖地抓住她的手臂，让她感到一阵恶心，仿佛死亡正在逼近。

[ˌʌp'steəz] ['dʌtʃəs] ['suːzn] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

Upstairs	Duchess	Susan	made	a	show	of	embracing	her	.
楼上	公爵夫人	苏珊	制成	一个	展示	的	拥抱	她	.

楼上，苏珊公爵夫人装出一副拥抱她的姿态。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .

Both	were	trembling	.
两个都	是	发抖	.

两人都在颤抖。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ə'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [men] .

The	duchess	ascribed	her	condition	to	those	dreadful	men	.
这	公爵夫人	归因于	她	状况	到	那些	可怕	男人	.

公爵夫人将自己的病情归咎于那些可怕的男人。

- [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm][biː; bi][æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ? -

'	What	makes	them	be	at	me	so	?	'
-	什么	制作	他们	是	在	我	所以	?	-

他们为什么这么针对我?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

[ænd; ənd] ['kləʊi] [sed] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] . -

And	Chloe	said	,	'	Because	you	are	beautiful	.	'
和	克洛伊	说	,	-	因为	你	是	美丽的	.	-

克洛伊说：“因为你很漂亮。”

- [ˌeɪ 'em][ai] ? -
' Am I ? '
- 是 我 ? -

我是吗?

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . -
' You are . '
- 你 是 . -

'你是。'

- [ai][ˌeɪ 'em] ? -
' I am ? '
- 我 是 ? -

'我是? '

- ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
' Very beautiful ; young and beautiful ; beautiful in the bud .
- 非常 美丽的 ; 年轻的 和 美丽的 ; 美丽的 在 这 芽 .

非常漂亮；年轻漂亮；含苞待放的美丽。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] , ['mædəm] . -
You will learn to excuse them , madam . '
你 将要 学习 到 原谅 他们 , 女士 . -

夫人，您终会学会原谅他们。

- [bʌt; bət] , ['kləʊi] — - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
' But , Chloe — ' The duchess shut her mouth .
- 但 , 克洛伊 — - 这 公爵夫人 关闭 她 嘴 .

“但是，克洛伊——”公爵夫人闭上了嘴。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['revəri] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] : - [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][biː; bi] !
Out of a languid reverie , she sighed : ' I suppose I must be !
出去 的 一个 慵懒的 遐想 , 她 叹了口气 : - 我 认为 我 必须 是 !

她从慵懒的沉思中叹了口气：“我想我一定是！”

[maɪ] [djuːk] — [əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm] .
My duke — oh , don't talk of him .
我的 公爵 — 哦 , 不 讲话 的 他 .

我的公爵——哦，别提他了。

[dɪə(r)][mæn] !
Dear man !
亲爱的 男人 !

我的天哪!

[hiːz] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [fɑːst] [ə'sliːp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
he's in bed and fast asleep long before this .
他是 在 床 和 快速地 睡着了 长的 前 这 .

他早就躺在床上睡着了。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪə(r)] .
I wonder how he came to let me come here .
我 想知道 如何 他 来了 到 让 我 来 这里 .

我很好奇他是怎么让我来这里的。

[ai] [dɪd] ['bɒðə(r)] [hɪm] , [ai] [nəʊ] .
I did bother him , I know .
我 做过 打扰 他 , 我 知道 .

我知道我打扰到他了。

[ˌeɪ 'em][ai] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kləʊi] , [səʊ] [ðæt] [men] [kænt] [help] [ðəm'selvz] ? -
Am I very , very beautiful , Chloe , so that men can't help themselves ? '
是 我 非常 , 非常 美丽的 , 克洛伊 , 所以 那 男人 不能 帮助 他们自己 ? -

克洛伊，我是不是非常非常漂亮，以至于男人都无法抗拒?

- ['veri] , ['mædəm] . -
' **Very** , **madam** . '
- 非常 , 女士 . -

“非常清楚，夫人。”

- [ðeə(r)] , [gʊd] - [naɪt] .
' **There** , **good** - **night** .
- 那里 , 好的 - 夜晚 .

“好了，晚安。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [kɪs] [juː; jʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]
I **want** **to** **be** **in** **bed** , **and** **I** **can't** **kiss** **you** **because** **you** **keep** **calling** **me**
我 想 到 是 在 床 , 和 我 不能 吻 你 因为 你 保持 呼叫 我
['mædəm] ,
madam ,
女士 ,

我想躺在床上，但我不能吻你，因为你一直叫我夫人。

[ænd; ənd] [friːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['aɪsɪklz] ; [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] , ['kləʊi] . -
and **freeze** **me** **to** **icicles** ; **but** **I** **do** **love** **you** , **Chloe** . '
和 冻结 我 到 冰柱 ; 但 我 做 爱 你 , 克洛伊 . -

把我冻成冰柱吧；但我确实爱你，克洛伊。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] . -
' **I** **am** **sure** **you** **do** . '
- 我 是 当然 你 做 . -

“我相信你肯定知道。”

- [aɪm] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ai] [duː; də] .
' **I'm** **quite** **certain** **I** **do** .
- 我是 相当 肯定 我 做 .

“我很确定我有。”

[ai] [nəʊ] [ai] ['nevə(r)] [miːn] [hɑːm] .
I **know** **I** **never** **mean** **harm** .
我 知道 我 绝不 意思是 伤害 .

我知道我绝无恶意。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [ðen] ?
But **how** **are** **we** **women** **expected** **to** **behave** , **then** ?
但 如何 是 我们 女性 预期的 到 表现 , 然后 ?

那么，我们女性应该如何表现呢?

[əʊ] , [aɪm] [ʌn'hæpi] , [ai] [ˌeɪ 'em] . -
Oh , **I'm** **unhappy** , **I** **am** . '
哦 , 我是 不开心 , 我 是 . -

哦，我不开心，真的。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] . -
' **You** **must** **abstain** **from** **playing** . '
- 你 必须 弃权 从 玩耍 . -

“你必须停止比赛。”

- [ɪts] [ðæt] !
' **It's** **that** !
- 它是 那 !

就是那个!

[aɪv] [lɒst] [maɪ] ['mʌni] — [ai] [fə'gɒt] .
I've **lost** **my** **money** — **I** **forgot** .
我已经丢失的 我的 钱 — 我 忘了 .

我的钱丢了——我忘了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][djuːk] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɔːnd] [ˌem 'iː] .

And	I	shall	have	to	confess	it	to	my	duke	,	though	he	warned	me	.
和	我	将	有	到	承认	它	到	我的	公爵	,	尽管	他	警告	我	.

虽然公爵曾警告过我，但我还是得向他坦白这件事。

[əʊld][men][həʊld][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ʌp] — [səʊ] !

Old	men	hold	their	fingers	up	—	so	!
老的	男人	抓住	他们的	手指	向上	—	所以	!

老人们竖起手指——就是这样！

[wʌn] ['fɪŋgə(r)] : [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] .

One	finger	:	and	you	never	forget	the	sight	of	it	,	never	.
一	手指	:	和	你	绝不	忘记	这	视线	的	它	,	绝不	.

一根手指：你永远不会忘记它的样子，永远不会。

[ɪts] [ə; eɪ] [raʊnd] ['fɪŋgə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] ,

It's	a	round	finger	,	like	the	handle	of	a	jug	,
它是	一个	圆形的	手指	,	喜欢	这	处理	的	一个	水壶	,

它是一根圆手指，就像水壶的把手一样。

[ænd; ənd][woʊnt] [pɔɪnt] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] ['ðer] ['lektʃərɪŋ] ,

and	won't	point	at	you	when	they're	lecturing	,
和	惯于	观点	在	你	什么时候	它们是	讲课	,

而且他们在讲课的时候也不会指着你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [laɪk][æn; ən][əʊld][kəʊt][ɒn] ['gæfərz] ['ʃəʊldəz] — [ɔː(r)] , ['kləʊi] ! [dʒʌst][laɪk] ,

and	the	skin's	like	an	old	coat	on	gaffer's	shoulders	—	or	,	Chloe	!	just	like	,
和	这	皮肤的	喜欢	一个	老的	外套	在	领班的	肩膀	—	或者	,	克洛伊	!	只是	喜欢	,

皮肤就像老爹肩上的一件旧外套——或者，克洛伊！就像这样，

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [neɪl] , [ə; eɪ]['rʌmp(ə)ld] ['kaʊntəpeɪn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːps] .

when	you	look	at	the	nail	,	a	rumpled	counterpane	up	to	the	face	of	a	corpse	.
什么时候	你	看	在	这	指甲	,	一个	皱巴巴的	床罩	向上	到	这	脸	的	一个	尸体	.

当你看到钉子时，会发现一张皱巴巴的床罩一直延伸到尸体的脸上。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] !

I	declare	,	it's	just	like	!
我	宣布	,	它是	只是	喜欢	!

我宣布，简直就像！

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][ə; eɪ][bɪt][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] [tə'naɪt] .

I	feel	as	if	I	didn't	a	bit	mind	talking	of	corpses	tonight	.
我	感觉	作为	如果	我	没有	一个	少量	头脑	说	的	尸体	今晚	.

今晚我感觉自己一点也不介意谈论尸体。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌniz] [gɒn] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [mʌtʃ] [maɪnd] .

And	my	money's	gone	,	and	I	don't	much	mind	.
和	我的	钱的	已消失	,	和	我	不	很多	头脑	.

我的钱没了，我倒也不太在意。

[aɪm][ə; eɪ][waɪld][gɜːl] [ə'gen] , ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [wen] [ðæt] — — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] , [kaɪnd] ,

I'm	a	wild	girl	again	,	handsomer	than	when	that	—	—	he	is	a	dear	,	kind	,
我是	一个	荒野	女孩	再次	,	更英俊	比	什么时候	那	—	—	他	是	一个	亲爱的	,	种类	,

我又变回了那个野性十足的女孩，比以前更漂亮了——他是一个亲切、善良的人，

[gʊd] [əʊld] ['nəʊblmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [əʊld]['fɪŋgə(r)] : " ['suːzn] ! ['suːzn] !

good	old	nobleman	,	with	his	funny	old	finger	:	"	Susan	!	Susan	!
好的	老的	贵族	,	和	他的	有趣的	老的	手指	:	"	苏珊	!	苏珊	!

和蔼的老贵族，用他那滑稽的老手指说："苏珊！苏珊！"

" [aɪm][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

"	I'm	no	worse	than	others	.
"	我是	不	更糟	比	其他的	.

“我并不比其他人差。”

['evribɒdi] [pleɪz] [hɪə(r)] ; ['evribɒdi] [suː'pɪəriə(r)] .

Everybody	plays	here	;	everybody	superior	.
大家	演出	这里	;	大家	优越的	.

这里人人都能上场；人人都很优秀。

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] , ['kləʊi] . -

Why	,	you	have	played	,	Chloe	.	'
为什么	,	你	有	玩	,	克洛伊	.	-

“你明明已经玩过了，克洛伊。”

- ['nevə(r)] ! -

'	Never	!	'
-	绝不	!	-

'绝不！ '

- [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [pleɪd] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [steɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

'	I've	heard	you	say	you	played	once	,	and	a	bigger	stake	it	was	,
-	我已经	听到	你	说	你	玩	一次	,	和	一个	大	赌注	它	曾是	,

“我听你说你玩过一次，而且赌注更大，”

[juː; jʊ] [sed] , [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ['evə(r)][dɪd] [pleɪ] . -

you	said	,	than	anybody	ever	did	play	.	'
你	说	,	比	任何人	曾经	做过	玩	.	-

你说过，比任何人都更甚。

- [nɒt] ['mʌni] . -

'	Not	money	.	'
-	不是	钱	.	-

“不是钱。”

- [wɒt] [ðen] ? -

'	What	then	?	'
-	什么	然后	?	-

“然后呢？ ”

- [maɪ][laɪf] . -

'	My	life	.	'
-	我的	生活	.	-

“我的人生。”

- ['gʊdnəs] — [jes] !

'	Goodness	—	yes	!
-	善良	—	是的	!

“天哪——是的！ ”

[ai] [ˌʌndə'stænd] .

I	understand	.
我	理解	.

我明白。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] - [men] [tuː] .

I	understand	everything	to	-	night	-	men	too	.
我	理解	一切	到	-	夜晚	-	男人	也	.

今晚我什么都明白了——男人也一样。

[səʊ][juː; jʊ][dɪd] ! — ['ðer] [nɒt][səʊ] ['ʃeɪmfəli] ['wɪkɪd] , ['kləʊi] .

So	you	did	!	—	They're	not	so	shamefully	wicked	,	Chloe	.
所以	你	做过	!	—	它们是	不是	所以	可耻地	邪恶	,	克洛伊	.

你真的这么做了！ ——克洛伊，他们并没有那么可耻的邪恶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [siː] [ðə; ði] [rɒŋ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [ɪf] [wɪr] [dɪ'skriːt] , [aɪ] [miːn] .

Because	**I**	**can't**	**see**	**the**	**wrong**	**of**	**human**	**nature**	**—**	**if**	**we're**	**discreet**	**,**	**I**	**mean**	**.**
因为	我	不能	看	这	错误的	的	人类	自然	—	如果	是	慎重	,	我	意思是	.

因为我看不出人性有什么错——我的意思是，如果我们行事谨慎的话。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dɑːns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [həʊm] [tuː; tə][bed][ænd; ənd]

Now	**and**	**then**	**a**	**country**	**dance**	**and**	**a**	**game**	**,**	**and**	**home**	**to**	**bed**	**and**
现在	和	然后	一个	国家	舞蹈	和	一个	游戏	,	和	家	到	床	和

[driːmz] .

dreams	**.**
梦境	.

偶尔跳跳舞、玩玩游戏，然后回家睡觉做梦。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [vaʊ] .

There's	**no**	**harm**	**in**	**that**	**,**	**I**	**vow**	**.**
有	不	伤害	在	那	,	我	发誓	.

我发誓，这样做没有任何害处。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [steɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

And	**that's**	**why**	**you**	**stayed**	**at**	**this**	**place**	**.**
和	那就是	为什么	你	入住	在	这	地方	.

这就是你留在这里的原因。

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['kləʊi] ? -

You	**like**	**it**	**,**	**Chloe**	**?**	**'**
你	喜欢	它	,	克洛伊	?	-

你喜欢吗，克洛伊?

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . -

'	**I**	**am**	**used**	**to**	**it**	**.**	**'**
-	我	是	用过的	到	它	.	-

“我已经习惯了。”

- [bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər] ['mærid] [tuː; tə] [kaʊnt] - [jʊl] [gəʊ] ? -

'	**But**	**when**	**you're**	**married**	**to**	**Count**	**Caseldy**	**you'll**	**go**	**?**	**'**
-	但	什么时候	你是	已婚	到	数数	-	你会	去	?	-

“但是，如果你嫁给了卡塞尔迪伯爵，你就会去吗？”

- [jes] , [ðen] . -

'	**Yes**	**,**	**then**	**.**	**'**
-	是的	,	然后	.	-

“是的，那就这样吧。”

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dʒɔɪləsli] [ðæt] ['dʌtʃəs] ['suːzn] ['ædɪd] , [wɪð] [ɪn'tens] [ə'fekʃənɪtnɪs] ,

She	**uttered**	**it**	**so**	**joylessly**	**that**	**Duchess**	**Susan**	**added**	**,**	**with**	**intense**	**affectionateness**	**,**
她	说出	它	所以	无精打采	那	公爵夫人	苏珊	额外	,	和	激烈的	亲昵	,

她语气如此冷淡，以至于苏珊公爵夫人满怀深情地补充道：

- [jʊr; jər] [nɒt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [dɪə(r)] ['kləʊi] . -

'	**You're**	**not**	**obliged**	**to**	**marry**	**him**	**,**	**dear**	**Chloe**	**.**	**'**
-	你是	不是	有义务	到	结婚	他	,	亲爱的	克洛伊	.	-

“亲爱的克洛伊，你没有义务嫁给他。”

- [nɔː(r)][hiː; hi][ˌem 'iː] , ['mædəm] . -

'	**Nor**	**he**	**me**	**,**	**madam**	**.**	**'**
-	也不	他	我	,	女士	.	-

“他也没看上我，夫人。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

The	duchess	caught	at	her	impulsively	to	kiss	her	,	and	said	she	would
这	公爵夫人	捕捉	在	她	冲动地	到	吻	她	,	和	说	她	会

[ʌn'dres] [hɜː'self] ,

undress	herself	,
脱衣服	她自己	,

公爵夫人情不自禁地吻了她，并说她要脱掉自己的衣服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

as	she	wished	to	be	alone	.
作为	她	希望	到	是	独自的	.

因为她想一个人待着。

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'fleɪmd] .

From	that	night	she	was	a	creature	inflamed	.
从	那	夜晚	她	曾是	一个	生物	发炎的	.

从那天晚上起，她就像一个燃烧的火焰。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]['hɪərəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪn]

The	total	disappearance	of	the	pair	of	heroes	who	had	been	the	latest	in
这	全部的	消失	的	这	一对	的	英雄	WHO	有	到过	这	最新的	在

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə][veks][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [tʃɑːdʒ] ,

the	conspiracy	to	vex	his	delicate	charge	,
这	阴谋	到	烦恼	他的	精美的	收费	,

那两位英雄彻底消失了，他们是最新加入这场阴谋、意图戏弄他那位敏感监护人的帮凶。

[geɪv] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - [æz; əz][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

gave	Mr	.	Beamish	a	high	opinion	of	Caseldy	as	an	assistant	in	such	an
给予	先生	.	比米什	一个	高的	观点	的	-	作为	一个	助手	在	这样的	一个

['ɒfɪs] [æz; əz][hiː; hi] [held] .

office	as	he	held	.
办公室	作为	他	握住	.

比米什先生对卡塞尔迪作为他所担任的职务的助手给予了高度评价。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	had	gone	,	and	nothing	more	was	heard	of	them	.
他们	有	已消失	,	和	没有什么	更多的	曾是	听到	的	他们	.

他们走了，从此杳无音信。

- [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Caseldy	confined	his	observations	on	the	subject	to	the	remark	that	he	had
-	受限	他的	观察	在	这	主题	到	这	评论	那	他	有

[ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wəːðɪ] ;

employed	the	best	means	to	be	rid	of	that	kind	of	worthies	;
受雇	这	最好的	方法	到	是	摆脱	的	那	种类	的	值得尊敬的人	;

卡塞尔迪对此事的评论仅限于这样一句话：他已经采取了最好的方法来摆脱这类达官显贵；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [səʊlz] [hæd; həd] [fled] , [ɔː(r)]['əʊnli][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .

and	whether	their	souls	had	fled	,	or	only	their	bodies	,	was	unknown	.
和	无论	他们的	灵魂	有	逃亡	,	或者	仅有的	他们的	身体	,	曾是	未知	.

至于他们的灵魂是否逃离，还是只有肉体逃离，则不得而知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd]['kwaɪət][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [wɪð] - [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	the	duchess	had	quiet	promenades	with	Caseldy	to	guard	her	,
但	这	公爵夫人	有	安静的	长廊	和	-	到	警卫	她	,

但公爵夫人有卡塞尔迪护卫，两人会安静地散步。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði]

while	Mr	.	Beamish	counted	the	remaining	days	of	her	visit	with	the
尽管	先生	.	比米什	计数	这	其余的	天	的	她	访问	和	这

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [kɔːz] [tuː; tə][kɑːst] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] [klɒk] .

impatience	of	a	man	having	cause	to	cast	eye	on	a	clock	.
不耐烦	的	一个	男人	拥有	原因	到	投掷	眼睛	在	一个	钟	.

比米什先生焦急地数着她来访的剩余日子，就像一个急于看钟的人一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʌtʃəs] ['suːzn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['mænɪdʒəbl] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪts] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːdʒənsi]

For	Duchess	Susan	was	not	very	manageable	now	;	she	had	fits	of	insurgency
为了	公爵夫人	苏珊	曾是	不是	非常	可管理的	现在	;	她	有	适合	的	叛乱

,

,

,

苏珊公爵夫人现在不太好管教了；她时不时会突然叛乱。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də]

and	plainly	said	that	her	time	was	short	,	and	she	meant	to	do
和	显然	说	那	她	时间	曾是	短的	,	和	她	意思是	到	做

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

as	she	liked	,
作为	她	喜欢	,

她直截了当地说，她的时间不多了，她打算随心所欲。

[gəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [pleɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

go	where	she	liked	,	play	when	she	liked	,
去	在哪里	她	喜欢	,	玩	什么时候	她	喜欢	,

去她喜欢的地方，想玩的时候就玩。

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wʊmən] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]

and	be	an	independent	woman	—	if	she	was	so	soon	to	be	taken	away
和	是	一个	独立的	女士	—	如果	她	曾是	所以	很快	到	是	已采取	离开

[ænd; ənd] [bɒkst] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sɪ'dæn] .

and	boxed	in	a	castle	that	was	only	a	bigger	sedan	.
和	盒装	在	一个	城堡	那	曾是	仅有的	一个	大	轿车	.

做一个独立女性——如果她很快就要被带走，囚禁在一座只不过是更大轿车的城堡里的话。

- ['proʊtestɪd; prə'testɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊ] .

Caseldy	protested	he	was	as	helpless	as	the	beau	.
-	抗议	他	曾是	作为	无助	作为	这	帅哥	.

卡塞尔迪辩解说，他和那位男友一样无助。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [ɪn]

He	described	the	annoyance	of	his	incessant	running	about	at	her	heels	in
他	描述	这	烦恼	的	他的	不停歇	跑步	关于	在	她	高跟鞋	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'mjuːzɪŋli] ,

all	directions	amusingly	,
全部	方向	有趣的是	,

他饶有趣味地描述了自己不停地在她身后跑来跑去，让她感到多么恼火。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] -

and	suggested	that	she	must	be	beating	the	district	to	recover	her	'
和	建议	那	她	必须	是	殴打	这	区	到	恢复	她	-

[streɪndʒ] [ˌkævə'lɪə(r)] , - [ɒv; əv] [huːm] ,

strange	cavalier	,	'	of	whom	,
奇怪的	骑士	,	-	的	谁	,

并暗示她一定是在该地区四处奔走，试图找回她的“古怪骑士”，而这位骑士就是：

[ɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

or	of	one	that	had	ridden	beside	her	carriage	half	a	day	on	her
或者	的	一	那	有	骑	旁	她	运输	一半	一个	天	在	她

['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [welz] ,

journey	to	the	Wells	,
旅行	到	这	威尔斯	,

或者，是指在她前往威尔斯的旅途中，曾与她的马车并肩而行半天的那个人。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪnt] .

he	said	she	had	dropped	a	sort	of	hint	.
他	说	她	有	掉落	一个	种类	的	暗示	.

他说她好像暗示过什么。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] ['prɪvəsi] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	complained	of	the	impossibility	of	his	getting	an	hour	in	privacy	with	his
他	抱怨	的	这	不可能	的	他的	获得	一个	小时	在	隐私	和	他的

['kləʊi] .

Chloe	.
克洛伊	.

他抱怨说，他和克洛伊根本没有一个小时的私人时间。

- [ænd; ənd][ai] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [sed]

'	And	I	,	accustomed	to	consult	with	her	,	see	too	little	of	her	,	'	said
-	和	我	,	习惯	到	咨询	和	她	,	看	也	小的	的	她	,	-	说

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .

Mr	.	Beamish	.
先生	.	比米什	.

“而我，习惯于向她请教，却很少见到她，”比米什先生说。

- [ai][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [lɒs] . -

'	I	shall	presently	be	seeing	nothing	,	and	already	I	am	sensible	of	my	loss	.	'
-	我	将	目前	是	看到	没有什么	,	和	已经	我	是	明智的	的	我的	损失	.	-

“我很快就什么都看不见了，我已经感受到了我的损失。”

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə] ['dʌtʃəs] ['suːzn] : — [ðæt]

He	represented	his	case	to	Duchess	Susan	:	—	that
他	代表	他的	案件	到	公爵夫人	苏珊	:	—	那

他向苏珊公爵夫人陈述了自己的情况：——

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kləʊi] [frɒm; frəm][hɪm] ,

she	was	for	ever	driving	out	long	distances	and	taking	Chloe	from	him	,
她	曾是	为了	曾经	驾驶	出去	长的	距离	和	采取	克洛伊	从	他	,

她总是驱车远行，把克洛伊从他身边带走。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [prɪ'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm] ;

when	his	occupation	precluded	his	accompanying	them	;
什么时候	他的	职业	排除	他的	随同	他们	;

当他因职业原因无法陪同他们时；

[ænd; ənd][æz; əz] ['kləʊi] [suːn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [hiː; hi] ['diːpli] [felt]

and	as	Chloe	soon	was	to	be	lost	to	him	for	good	,	he	deeply	felt
和	作为	克洛伊	很快	曾是	到	是	丢失的	到	他	为了	好的	,	他	深	毛毡

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .

her	absence	.
她	缺席	.

眼看克洛伊就要永远离开他了，他深深地感受到了她的离去。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [flʌŋ] [hɪm] [ˌenɪg'mætɪkəl] [ri'dʒɔində] : - [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] , ['mɪstə(r)] .

The	duchess	flung	him	enigmatical	rejoinders	:	'	You	can	change	all	that	,	Mr	.
这	公爵夫人	扔	他	神秘的	回复	:	-	你	能	改变	全部	那	,	先生	.

['biːmɪʃ] ,

Beamish	,
比米什	,

公爵夫人向他抛出了一些耐人寻味的反驳："比米什先生，你可以改变这一切。"

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

if	you	like	,	and	you	know	you	can	.
如果	你	喜欢	,	和	你	知道	你	能	.

如果你愿意，而且你知道你能做到。

[əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .

Oh	,	yes	,	you	can	.
哦	,	是的	,	你	能	.

哦，是的，你可以。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] , [ænd; ənd] [wen] [juːv] [meɪd] ['leɪdɪz] [peɪl] [jʊr; jər] ['hæpi] :

But	you	like	being	a	butterfly	,	and	when	you've	made	ladies	pale	you're	happy	:
但	你	喜欢	存在	一个	蝴蝶	,	和	什么时候	你已经	制成	女士们	苍白	你是	快乐的	:

但你喜欢做一只蝴蝶，当你让女士们脸色苍白时，你就会感到快乐：

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ðer] [tuː; tə] [stɪk] [ænd; ənd]['wɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	there	they're	to	stick	and	wither	for	you	.
和	那里	它们是	到	戳	和	枯萎	为了	你	.

它们就那样挂在那里，等着你慢慢枯萎吧。

['nevə(r)] ! — [aɪv] [ðæt] [praɪd] .

Never	!	—	I've	that	pride	.
绝不	!	—	我已经	那	自豪	.

绝不！——我有这份自尊。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wʌrid] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [sɪŋk] [tuː; tə] [griːn] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	may	be	worried	,	but	I'll	never	sink	to	green	and	melancholy	for	a
我	可能	是	担心	,	但	患病的	绝不	下沉	到	绿色的	和	忧郁	为了	一个

[mæn] . -

man	.	'
男人	.	-

我或许会担忧，但我绝不会为了一个男人而变得忧郁伤感。

[ʃiː; ʃi]['braɪd(ə)ld][æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [weə'ɪn] [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['peɪlnəs] [wɒz; wəz]

She	bridled	at	herself	in	a	mirror	,	wherein	not	a	sign	of	paleness	was
她	勒住	在	她自己	在	一个	镜子	,	其中	不是	一个	符号	的	苍白	曾是

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

她在镜子前对自己感到恼火，因为镜子里没有映出她苍白的脸色。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ['mediteit] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] -

Mr	.	Beamish	meditated	,	and	he	thought	it	prudent	to	speak	to	Caseldy	-
先生	.	比米什	冥想	,	和	他	想法	它	谨慎	到	说话	到	-	

['mænfəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [sə'spiʃən] ,

manfully	of	her	childish	suspicions	,
勇敢地	的	她	幼稚	怀疑	,

比米什先生沉思片刻，认为应该坦诚地与卡塞尔迪谈谈她那些幼稚的猜疑。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'tʃɑːns] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [pə'tɜːb] [ðə; ði] ['lʌvərz] [maɪnd] .

lest	she	should	perchance	in	like	manner	perturb	the	lover's	mind	.
免得	她	应该	或许	在	喜欢	方式	扰动	这	恋人的	头脑	.

以免她也以同样的方式扰乱恋人的心绪。

- [əʊ] , [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['iːzi] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , - [sed]

'	Oh	,	make	your	mind	easy	,	my	dear	sir	,	as	far	as	I	am	concerned	,	'	said
-	哦	,	制作	你的	头脑	简单的	,	我的	亲爱的	先生	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	-	说

-	.	-

Caseldy	.	'
-	.	-

“哦，亲爱的先生，请您放心，就我而言，”卡塞尔迪说道。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

But	,	to	tell	you	the	truth	,
但	,	到	告诉	你	这	真相	,

但说实话，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [hɜː(r); hə(r)] ['kriːmi] [leɪdiːʃɪps] [ɪnnjuː'ɛndəʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli]

I	think	I	can	interpret	her	creamy	ladyship's	innuendos	a	little	differently
我	思考	我	能	解释	她	奶油状	夫人的	影射	一个	小的	不同

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['klɪəli] .

and	quite	as	clearly	.
和	相当	作为	清楚地	.

我认为我可以对她那温婉的言辞做出略有不同的、同样清晰的解读。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['blaʊzi] ,

For	my	part	,	I	prefer	the	pale	to	the	blowsy	,
为了	我的	部分	,	我	更喜欢	这	苍白	到	这	蓬乱	,

就我个人而言，我更喜欢苍白的，而不是蓬乱的。

[ænd; ənd][ai] [steɪk] [maɪ] [raɪt] [hænd][ɒn] ['kloʊiz] [fɪ'deləti] .

and	I	stake	my	right	hand	on	Chloe's	fidelity	.
和	我	赌注	我的	正确的	手	在	克洛伊的	忠诚	.

我以右手担保克洛伊的忠诚。

[wɒt'evə(r)] [hɑːm] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sensləs] ['kruːəlti] — [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

Whatever	harm	I	may	have	the	senseless	cruelty	—	misfortune	,
任何	伤害	我	可能	有	这	无意义的	残酷	—	不幸	,

无论我遭受何种伤害，这种毫无意义的残酷——不幸，

[ai] [meɪ] ['rɑːðə(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] [tuː; tə]

I	may	rather	call	it	—	to	do	that	heavenly	-	minded	woman	in	our	days	to
我	可能	相当	称呼	它	—	到	做	那	天上	-	有思想	女士	在	我们的	天	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

我或许更愿意称之为——在我们未来的日子里，做一位心怀天国之爱的女子。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði]

none	shall	say	of	me	that	I	was	ever	for	an	instant	guilty	of	the
没有任何	将	说	的	我	那	我	曾是	曾经	为了	一个	立即的	有罪的	的	这

['beɪsnəs] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['kɒnstənsi] .

baseness	of	doubting	her	purity	and	constancy	.
卑鄙	的	怀疑	她	纯度	和	恒常	.

任何人都不应说我曾哪怕一瞬间犯下怀疑她纯洁和忠贞的卑劣罪行。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['pɜːfɪktli] [rɪ'laɪ]['ɔːlsəʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] . -

And	,	sir	,	I	will	add	that	I	could	perfectly	rely	also	on	your	honour	.	'
和	,	先生	,	我	将要	添加	那	我	可以	完美	依靠	还	在	你的	荣誉	.	-

先生，我还要补充一点，我也完全可以信赖您的品格。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [baʊd] .

Mr	.	Beamish	bowed	.
先生	.	比米什	鞠躬	.

比米什先生鞠了一躬。

- [juː; jʊ][duː; də][bʌt; bət][duː; də][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] .
' You do but do me justice .
- 你 做 但 做 我 正义 .

请你公正地对待我。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [wɒt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ? -
But , say , what interpretation ? '
但 , 说 , 什么 解释 ? -

但是，比如说，该如何解释呢?

- [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][baɪ] ['fɪrɪŋ] [juː; jʊ] , - [sed] - , [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][steə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]
' She began by fearing you , ' said Caseldy , creating a stare that was followed by
- 她 开始 经过 害怕 你 , - 说 - , 创建 一个 盯 那 曾是 随后 经过
[ə; eɪ] [fraʊn] .
a frown .
一个 皱眉 .

“她一开始很怕你，”卡塞尔迪说着，目光锐利，随后皱起了眉头。

- [ʃiː; ʃi] ['fænsiz] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [hɜː(r); hə(r)] .
' She fancies you neglect her .
- 她 幻想 你 忽视 她 .

她觉得你冷落了她。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][traɪ][hɜː(r); hə(r)] . -
Perhaps she has a woman's suspicion that you do it to try her . '
也许 她 有 一个 女性的 怀疑 那 你 做 它 到 尝试 她 . -

或许她像所有女人一样，怀疑你这样做是为了试探她。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [frə'netɪkli] ['saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['meni] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
Mr . Beamish frenetically cited his many occupations .
先生 . 比米什 疯狂地 引用 他的 许多 职业 .

比米什先生滔滔不绝地列举了他的众多职业。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi]['evə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'tendəns] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? -
' How can I be ever dancing attendance on her ? '
- 如何 能 我 是 曾经 跳舞 出席 在 她 ? -

我怎么可能在她面前跳舞呢?

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [puː] , - [ænd; ənd] ['tendəli] ['fɪŋgəd] [ðə; ðɪ]['rʌf(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Then he said , ' Pooh , ' and tenderly fingered the ruffles of his wrist .
然后 他 说 , - 呸 , - 和 温柔地 用手指 这 褶边 的 他的 手腕 .

然后他说：“噗”，温柔地抚摸着手腕上的褶皱。

- [tʊʃ] , [tʊʃ] , - [sed] [hiː; hi] , - [nəʊ] , [nəʊ] : [ðəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn]
' Tush , tush , ' said he , ' no , no : though if it came to a struggle between
- 屁股 , 屁股 , - 说 他 , - 不 , 不 : 尽管 如果 它 来了 到 一个 斗争 之间
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“呸，呸，”他说，“不，不：虽然如果我们之间真的发生冲突，

[aɪ] [maɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] , [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz]
I might in the interests of my old friend , her lord , whom I have reasons
我 可能 在 这 兴趣 的 我的 老的 朋友 , 她 主 , 谁 我 有 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stiːm] ,
for esteeming ,
为了 尊敬 ,

为了我这位老朋友，也就是她的主人（我有理由尊敬他），我或许会这么做。

[ˌɪntə'pəʊz] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ɔː'θɒrəti] [ə'griːəb(ə)l] .
interpose an influence that would make the exercise of my authority agreeable .
插入 一个 影响 那 会 制作 这 锻炼 的 我的 权威 同意 .

施加影响，使我行使权力时能够得到他人的认可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛伊的故事：博·比米什历史(The Tale of Chloe An Episode in the)

[ˌhɪðə'tuː] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['æktʃuəl] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃ] ['kiːnli] .

Hitherto	I	have	seen	no	actual	need	of	it	,	and	I	watch	keenly	.
迄今为止	我	有	已见	不	实际的	需要	的	它	,	和	我	手表	敏锐地	.

迄今为止，我还没有看到任何实际的必要性，我会密切关注。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [hæz; həz] [biːn] [ɒn] ['kɜːn(ə)l] - [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [hɪz; ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Her	eye	has	been	on	Colonel	Poltermore	once	or	twice	his	on	her	.
她	眼睛	有	到过	在	上校	-	一次	或者	两次	他的	在	她	.

她曾一两次注意到波尔特莫尔上校，而波尔特莫尔上校也曾一两次注意到她。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn][dʒuːn] , [sɜː(r)] ,

The	woman	is	a	rose	in	June	,	sir	,
这	女士	是	一个	玫瑰	在	六月	,	先生	,

先生，这位女士就像六月的玫瑰。

[ænd; ənd][aɪ] [fə'gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː] .

and	I	forgive	the	whole	world	for	looking	—	and	for	longing	too	.
和	我	原谅	这	所有的	世界	为了	寻找	—	和	为了	渴望	也	.

我原谅全世界的注视——以及他们的渴望。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] . -

But	I	have	observed	nothing	serious	.	'
但	我	有	观察到	没有什么	严肃的	.	-

但我没有发现任何严重的问题。

- [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] - [hed] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] - .

'	He	is	of	our	party	to	the	beacon	-	head	to	-	morrow	,	'	said	Caseldy	.
-	他	是	的	我们的	派对	到	这	信标	-	头	到	-	明天	,	-	说	-	.

“他明天将和我们一起前往灯塔顶端，”卡塞尔迪说道。

- [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] ;

'	She	insisted	that	she	would	have	him	;
-	她	坚持	那	她	会	有	他	;

她坚持要得到他；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː] ['fɜːləʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . -

and	at	least	it	will	grant	me	furlough	for	an	hour	.	'
和	在	至少	它	将要	授予	我	休假	为了	一个	小时	.	-

至少它能让我休假一个小时。

- [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .

'	Do	me	the	service	to	report	to	me	,	'	said	Mr	.	Beamish	.
-	做	我	这	服务	到	报告	到	我	,	-	说	先生	.	比米什	.

“帮我个忙，向我汇报情况，”比米什先生说。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] - [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

In	this	fashion	he	engaged	Caseldy	to	supply	him	with	inventions	,	and	prepared
在	这	时尚	他	已订婚的	-	到	供应	他	和	发明	,	和	准备

[hɪm'self] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] .

himself	to	swallow	them	.
他自己	到	吞	他们	.

他以此方式雇佣卡塞尔迪为他提供发明创造，并准备接受它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪə(r)] ,

It	was	Poltermore	and	Poltermore	,	the	Colonel	here	,
它	曾是	-	和	-	,	这	上校	这里	,

是波尔特莫尔和波尔特莫尔，就是这里的上校。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃeɪs] [gruː] [səʊ] [hɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]

the	Colonel	there	until	the	chase	grew	so	hot	that	Mr	.	Beamish	could	no	longer
这	上校	那里	直到	这	追赶	生长	所以	热的	那	先生	.	比米什	可以	不	更长

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . - [fə'tiːgɪŋ] [drəʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][wʌn] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

listen	to	young	Mr	.	Camwell's	fatiguing	drone	upon	his	one	theme	of	the
听	到	年轻的	先生	.	-	令人疲惫的	无人机	之上	他的	一	主题	的	这

['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kloʊiz] [bɪ'trəʊðd] .

double	-	dealing	of	Chloe's	betrothed	.
双倍的	-	处理	的	克洛伊的	未婚妻	.

上校一直待在那里，直到追逐变得异常激烈，以至于比米什先生再也无法忍受年轻的坎威尔先生喋喋不休地讲述克洛伊未婚夫的两面三刀。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən]

He	became	of	her	way	of	thinking	,	and	treated	the	young	gentleman
他	成为	的	她	方式	的	思维	,	和	治疗	这	年轻的	绅士

['ɔːlməʊst][æz; əz]['kəʊldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] .

almost	as	coldly	as	she	.
几乎	作为	冷冷地	作为	她	.

他变得和她一样冷漠，对待那位年轻绅士的态度几乎和她一样冷淡。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ges] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kjuːtnəs] [ðæt] [ðə; ði] - [streɪndʒ]

In	time	he	was	ready	to	guess	of	his	own	acuteness	that	the	'	strange
在	时间	他	曾是	准备好	到	猜测	的	他的	自己的	急性	那	这	-	奇怪的

[ˌkævə'lɪə(r)] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['kɜːn(ə)l] - .

cavalier	'	could	have	been	no	other	than	Colonel	Poltermore	.
骑士	-	可以	有	到过	不	其他	比	上校	-	.

随着时间的推移，他凭借自己的敏锐洞察力猜到，这位"奇怪的骑士"除了波尔特莫尔上校还能是谁呢?

[wen] - [hint] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [sed] , - [aɪ][hæv; həv] [mɑːkt] [hɪm] . -

When	Caseldy	hinted	it	,	Mr	.	Beamish	said	,	'	I	have	marked	him	.	'
什么时候	-	暗示	它	,	先生	.	比米什	说	,	-	我	有	标记	他	.	-

当凯塞尔迪暗示这一点时，比米什先生说："我已经盯上他了。"

[hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] ['haɪli] [self] - ['sætɪsfaɪd] [staɪl] , - [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɒrən] ['treɪnɪŋ] , [maɪ] [frend] ,

He	added	,	in	highly	self	-	satisfied	style	,	'	With	all	your	foreign	training	,	my	friend	,
他	额外	,	在	高度	自己	-	使满意	风格	,	-	和	全部	你的	外国的	训练	,	我的	朋友	,

他带着极度自鸣得意的语气补充道："我的朋友，你接受过那么多国外的训练，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

you	will	learn	that	we	English	are	not	so	far	behind	you	in	the	art	of
你	将要	学习	那	我们	英语	是	不是	所以	远的	在后面	你	在	这	艺术	的

[ʌn'rævəlɪŋ] [æn; ən] [ɪn'triːg] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . -

unravelling	an	intrigue	in	the	dark	.	'
解开	一个	阴谋	在	这	黑暗的	.	-

你会发现，在暗中揭开阴谋诡计方面，我们英国人并不比你们落后多少。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [wɜːld] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɪstə(r)] .

To	which	Caseldy	replied	,	that	the	Continental	world	had	little	to	teach	Mr	.
到	哪个	-	回复	,	那	这	大陆	世界	有	小的	到	教	先生	.

['biːmɪʃ] .

Beamish	.
比米什	.

卡塞尔迪回答说，欧洲大陆对比米什先生来说没什么可教的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] - , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,

Poor	Colonel	Poltermore	,	as	he	came	to	be	called	,
贫穷的	上校	-	,	作为	他	来了	到	是	称为	,

可怜的波尔特莫尔上校，正如人们后来称呼他的那样，

[wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ˌæfə'bɪləti] [ɒv; əv] ['dʌtʃəs] ['suːzn] .

was	clearly	a	victim	of	the	sudden	affability	of	Duchess	Susan	.
曾是	清楚地	一个	受害者	的	这	突然	亲切	的	公爵夫人	苏珊	.

显然，他是苏珊公爵夫人突然变得和蔼可亲的受害者。

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪf] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [pʌk] ,

The	transformation	of	a	stiff	military	officer	into	a	nimble	Puck	,
这	转型	的	一个	僵硬的	军队	官	进入	一个	灵活	冰球	,

一位僵硬的军官蜕变为身手敏捷的精灵帕克。

[ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv] ['erəndz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spraɪtli] [ə'tendənt] , [kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .

a	runner	of	errands	and	a	sprightly	attendant	,	could	not	pass	without	notice	.
一个	跑步者	的	跑腿	和	一个	轻快的	服务员	,	可以	不是	经过	没有	注意	.

一名跑腿的和一名精神抖擞的侍者，不可能不引起注意。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɒn] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒentlmən]

The	first	effect	of	her	discriminating	condescension	on	this	unfortunate	gentleman
这	第一的	影响	的	她	歧视性的	居高临下	在	这	不幸	绅士

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] ['briːdɪŋ] .

was	to	make	him	the	champion	of	her	claims	to	breeding	.
曾是	到	制作	他	这	冠军	的	她	索赔	到	选育	.

她那居高临下的歧视态度对这位不幸的绅士产生的第一个影响，就是让他成为了她出身高贵的有力证明者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['neɪtʃərz] [greɪt] ['leɪdi] ,

She	had	it	by	nature	,	she	was	Nature's	great	lady	,
她	有	它	经过	自然	,	她	曾是	自然的	伟大的	女士	,

她天生丽质，她是大自然的女神。

[hiː; hi] [wʊd] ['prəʊtest][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [deɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hiː; hi] [muːvd] [ɪn] ;

he	would	protest	to	the	noble	dames	of	the	circle	he	moved	in	;
他	会	反对	到	这	高贵	女士们	的	这	圆圈	他	已搬	在	;

他会向他所处的圈子里的贵妇们提出抗议；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑːz]

and	they	admitted	that	she	was	different	in	every	way	from	a	bourgeoise
和	他们	承认	那	她	曾是	不同的	在	每一个	方式	从	一个	资产阶级

['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['lɒfti] [ræŋk] :

elevated	by	marriage	to	lofty	rank	:
升高	经过	婚姻	到	高远	秩	:

他们承认，她与那些因婚姻而跻身显赫地位的资产阶级女子截然不同：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['vʌlgə(r)] .

she	was	not	vulgar	.
她	曾是	不是	庸俗	.

她并不粗俗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː]

But	they	remained	doubtful	of	the	perfect	simplicity	of	a	young	woman	who
但	他们	剩余	疑	的	这	完美的	简单	的	一个	年轻的	女士	WHO

[wɜːkt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [men] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv]

worked	such	changes	in	men	as	to	render	one	of	the	famous	conquerors	of
工作	这样的	变化	在	男人	作为	到	使成为	一	的	这	著名的	征服者	的

[ðə; ði] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)]['ædʒɪteɪtɪd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

the	day	her	agitated	humble	servant	.
这	天	她	激动	谦逊的	仆人	.

但他们仍然怀疑，一个年轻女子是否真的如此单纯，她竟然能改变男人，使当时一位著名的征服者成为她激动不已的谦卑仆人。

[baɪ]['ræpɪd] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðæt] .

By	rapid	degrees	the	Colonel	had	fallen	to	that	.
经过	迅速的	学位	这	上校	有	倒下	到	那	.

上校很快就变成了那样。

[wen] [nɒt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [wɪð] [ʃɑ:p] [straɪdz] ,

When	not	by	her	side	,	he	was	ever	marching	with	sharp	strides	,
什么时候	不是	经过	她	边	,	他	曾是	曾经	行军	和	锋利的	步幅	,

当她不在身边时，他总是迈着利落的步伐向前走去。

['hʌrɪɪŋ] [θru:] [rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [daʊn] ['æliz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

hurrying	through	rooms	and	down	alleys	and	groves	until	he	had
匆忙	通过	房间	和	向下	小巷	和	小树林	直到	他	有

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] .

discovered	and	attached	himself	to	her	skirts	.
发现	和	随附的	他自己	到	她	裙子	.

他匆匆穿过房间、小巷和树林，直到发现并抓住了她的裙摆。

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'lɒnzoʊ] !

And	,	curiously	,	the	object	of	his	jealousy	was	the	devoted	Alonzo	!
和	,	奇怪的是	,	这	目的	的	他的	妒忌	曾是	这	奉献	阿隆佐	!

奇怪的是，他嫉妒的对象竟然是忠诚的阿隆佐！

['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] [lɑ:ft] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Mr	.	Beamish	laughed	when	he	heard	of	it	.
先生	.	比米什	笑了	什么时候	他	听到	的	它	.

比米什先生听到这件事后笑了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['gɪdi] [mi:n] , [haʊ'evə(r)] ,

The	lady's	excitement	and	giddy	mien	,	however	,
这	女士的	激动	和	头晕	面容	,	然而	,

然而，这位女士却显得兴奋不已，神情飘飘然。

[ə'kju:zd] - [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ][ɒv; əv] [sək'ses] [ri'kwaiə] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒmbæt] [ɪ'mi:diətli]

accused	Poltermore	of	a	stage	of	success	requiring	to	be	combated	immediately
被告	-	的	一个	阶段	的	成功	需要	到	是	对抗	立即地

.

:

.

指责波尔特莫尔取得了一定程度的成功，需要立即予以打击。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌtʃəs] ['su:zənz] ['maɪti] [wɪʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]

There	was	mention	of	Duchess	Susan's	mighty	wish	to	pay	a	visit	to	the
那里	曾是	提到	的	公爵夫人	苏珊的	强大的	希望	到	支付	一个	访问	到	这

['pɒpjələ(r)] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [hi:θ] ,

popular	fortune	-	teller	of	the	hut	on	the	heath	,
受欢迎的	财富	-	出纳员	的	这	小屋	在	这	希思	,

据说苏珊公爵夫人非常想去拜访一下荒原上小屋里那位颇受欢迎的算命先生。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] [pʊt] [hɪz; ɪz]['vi:təʊ][ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	Mr	.	Beamish	put	his	veto	on	the	expedition	.
和	先生	.	比米什	放	他的	否决	在	这	远征	.

比米什先生否决了这次探险。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əu'bei] [hɪm][baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪ] [ɒv; əv] [leɪt] , [səʊ][hi:; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ,

She	had	obeyed	him	by	abstaining	from	play	of	late	,	so	he	fully	expected	,
她	有	服从	他	经过	禁欲	从	玩	的	晚的	,	所以	他	完全	预期的	,

她最近一直听从他的安排，没有玩耍，所以他完全预料到她会这样做。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntədɪkt] [wʊd] [bi:; bi] [əu'bei] ;

that	his	interdict	would	be	obeyed	;
那	他的	禁令	会	是	服从	;

他的禁令将会得到遵守；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃæm] [ə'strɒlədʒə(r)] [nəʊn]

and	besides	the	fortune	-	teller	was	a	rogue	of	a	sham	astrologer	known
和	除了	这	财富	-	出纳员	曾是	一个	流氓	的	一个	假	占星家	已知

[tuː; tə][hæv; həv] [fɔː'təʊld] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['tendə(r)] ['leɪdɪz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [dɪ'zaɪərəs]

to	have	foretold	to	certain	tender	ladies	things	they	were	only	too	desirous
到	有	预言	到	肯定	投标	女士们	事物	他们	是	仅有的	也	渴望

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ˌpriː'destɪnd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['plænɪts]

to	imagine	predestined	by	an	extraordinary	indication	of	the	course	of	planets
到	想象	命中注定	经过	一个	非凡的	指示	的	这	课程	的	行星

[θruː] [ðə; ði]['zəʊdiæk] ,

through	the	zodiac	,
通过	这	星座	,

此外，这位算命先生是个骗子占星师，他曾向一些天真的女士预言了一些她们梦寐以求的事情，而这些事情竟然是由行星在黄道带上的运行轨迹的非凡迹象所预示的。

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪn][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sə'lestiəl] [kən'dʒʌŋkʃnz] — [ə; eɪ] [piːs]

thus	causing	them	to	sin	by	the	example	of	celestial	conjunctions	—	a	piece
因此	导致	他们	到	罪	经过	这	例子	的	天体	连词	—	一个	片

[ɒv; əv] ['wɒntən] [ɪm'paɪəti] .

of	wanton	impiety	.
的	放肆	不敬神	.

因此，天象的奇观会诱使他们犯罪——这是一种肆意妄为的亵渎行为。

[ðə; ði] [bəʊ] [tʊk] [haɪ] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

The	beau	took	high	ground	in	his	objections	to	the	adventure	.
这	帅哥	采取	高的	地面	在	他的	反对意见	到	这	冒险	.

这位追求者在反对这次冒险方面占据了道德制高点。

[ˌnevəðə'les] , ['dʌtʃəs] ['suːzn] [dɪd][gəʊ] .

Nevertheless	,	Duchess	Susan	did	go	.
尽管如此	,	公爵夫人	苏珊	做过	去	.

然而，苏珊公爵夫人还是去了。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['kləʊi] ,

She	drove	to	the	heath	at	an	early	hour	of	the	morning	,	attended	by	Chloe	,
她	驾驶	到	这	希思	在	一个	早期的	小时	的	这	早晨	,	参加	经过	克洛伊	,

清晨，她和克洛伊一起开车前往荒地。

['kɜːn(ə)l] - , [ænd; ənd] - .

Colonel	Poltermore	,	and	Caseldy	.
上校	-	,	和	-	.

波尔特莫尔上校和卡塞尔迪。

[ðeɪ] ['sʌbsɪkwəntli] ['brekfəst] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [weə(r)] ['dʒɪpsi][ri'pɑːst, -'pæst][wɜː(r); wə(r)]

They	subsequently	breakfasted	at	an	inn	where	gipsy	repasts	were
他们	随后	早餐	在	一个	客栈	在哪里	吉普赛人	餐点	是

[ə'keɪʒnəli] [sɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

occasionally	served	to	the	fashion	,
偶尔	服务	到	这	时尚	,

随后，他们在一家客栈享用了早餐，这家客栈偶尔会按照吉普赛人的习俗供应吉普赛式餐点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [welz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] .

and	they	were	back	at	the	wells	as	soon	as	the	world	was	abroad	.
和	他们	是	后退	在	这	水井	作为	很快	作为	这	世界	曾是	国外	.

世界局势一恢复正常，他们就又回到了水井边。

[ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðen] [wɒz; wəz] [prə'dɪdʒəs] [wen] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , [ə'kɔst] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn]

Their	surprise	then	was	prodigious	when	Mr	.	Beamish	,	accosting	them	full	in
他们的	惊喜	然后	曾是	惊人	什么时候	先生	.	比米什	,	骚扰	他们	满的	在

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

当比米什先生在众人面前走过来时，他们惊讶极了。

[ɪn'kwaɪə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] ,

inquired	whether	they	were	satisfied	with	the	report	of	their	fortunes	,
询问	无论	他们	是	使满意	和	这	报告	的	他们的	财富	,

询问他们是否对所得的财物报告感到满意，

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [pruːvd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [wɪtʃ]

and	yet	more	when	he	positively	proved	himself	acquainted	with	the	fortunes	which
和	然而	更多的	什么时候	他	积极地	已证实	他自己	熟人	和	这	财富	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ri'kaunt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['prɪvəsi] .

had	been	recounted	to	each	of	them	in	privacy	.
有	到过	叙述	到	每个	的	他们	在	隐私	.

而当他确凿地证明自己了解私下里告诉他们每个人的命运时，情况就更加如此了。

- [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] - , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌks] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] ['maɪlstəʊn]

'	You	,	Colonel	Poltermore	,	are	to	be	in	luck's	way	up	to	the	tenth	milestone
-	你	,	上校	-	,	是	到	是	在	运气	方式	向上	到	这	第十	里程碑

,

,
,

“波尔特莫尔上校，您在达到第十个里程碑之前，运气都会一直很好。”

— [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæriət] [wɪl] [ˌəʊvə'set][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [leɪmd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . -

—	where	your	chariot	will	overset	and	you	will	be	lamed	for	life	.	'
—	在哪里	你的	战车	将要	翻倒	和	你	将要	是	跛脚	为了	生活	.	-

——你的战车会翻车，你会终身残疾。

- [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][bæd] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['tʃɪəfəli] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

'	Not	quite	so	bad	,	'	said	the	Colonel	cheerfully	,	he	having	been	informed	of	much
-	不是	相当	所以	坏的	,	-	说	这	上校	愉快地	,	他	拥有	到过	知情的	的	很多

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

“没那么糟，”上校兴高采烈地说，因为他听说情况要好得多。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [kaʊnt] - , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [wɪð] [gʊd]

'	And	you	,	Count	Caseldy	,	are	to	have	it	all	your	own	way	with	good
-	和	你	,	数数	-	,	是	到	有	它	全部	你的	自己的	方式	和	好的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

“而你，卡塞尔迪伯爵，将会如你所愿，好运连连。”

['ɑːftə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ,

after	committing	a	deed	of	slaughter	,
后	提交	一个	契据	的	屠宰	,

犯下屠杀罪行之后，

[wɪð] [ðə; ði] ['spləʊtri] ['penəlti] [ɒv; əv] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['evri] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːps] . -

with	the	solitary	penalty	of	undergoing	a	visit	every	night	from	the	corpse	.	'
和	这	孤	惩罚	的	正在经历	一个	访问	每一个	夜晚	从	这	尸体	.	-

唯一的惩罚是每晚都要接受尸体的探访。

- [gəʊst] , - - ['smaɪlɪŋli] [kə'rektɪd] [hɪm] .
' **Ghost** , ' **Caseldy** **smilingly** **corrected** **him** .
- 鬼 , - - 微笑着 已更正 他 .

“是幽灵，”卡塞尔迪笑着纠正他。

- [ænd; ənd] ['kləʊi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [təʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' **And** **Chloe** **would** **not** **have** **her** **fortune** **told** , **because** **she** **knew** **it** ! '
- 和 克洛伊 会 不是 有 她 财富 讲述 , 因为 她 知道 它 ! -

“克洛伊不肯让人给她算命，因为她自己知道结果！”

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [kɑːst] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Mr . **Beamish** **cast** **a** **paternal** **glance** **at** **her** .
先生 . 比米什 投掷 一个 父系 瞥一眼 在 她 .

比米什先生用慈父般的目光看了她一眼。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mædəm] , - [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
' **And** **you** , **madam** , ' **he** **bent** **his** **brows** **on** **the** **duchess** ,
- 和 你 , 女士 , - 他 弯曲 他的 眉毛 在 这 公爵夫人 ,

“还有您，夫人，”他微微侧目看着公爵夫人，眉毛微微皱起。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] " [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] " [wɪl] [sɪŋk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd]
' **received** **the** **communication** **that** " **All** **for** **Love** " **will** **sink** **you** **as** **it** **raised**
- 已收到 这 沟通 那 " 全部 为了 爱 " 将要 下沉 你 作为 它 提高
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“收到消息说《All for Love》这首歌会让你经历人生起伏，就像它会让你飞黄腾达一样。”

[pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː; jʊ] [ʌp] ,
put **you** **down** **as** **it** **took** **you** **up** ,
放 你 向下 作为 它 采取 你 向上 ,

它把你带上去的时候，也把你放下来。

['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [fiːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ['dʒentlmən] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən]
furnish **the** **feast** **to** **the** **raven** **gentleman** **which** **belongs** **of** **right** **to** **the** **golden**
提供 这 盛宴 到 这 乌鸦 绅士 哪个 属于 的 正确的 到 这 金的
['iːg(ə)l] ? -
eagle **?** '
鹰 ? -

将本应属于金雕的盛宴献给乌鸦绅士?

- ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] !
' **Nothing** **of** **the** **sort** **!**
- 没有什么 的 这 种类 !

绝非如此!

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stɔːriz] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ]
And **I** **don't** **believe** **in** **any** **of** **their** **stories** , ' **cried** **the** **duchess** , **with** **a** **burning**
和 我 不 相信 在 任何 的 他们的 故事 , - 哭 这 公爵夫人 , 和 一个 燃烧
[feɪs] .
face .
脸 .

"我一个字都不相信他们说的话！"公爵夫人喊道，脸涨得通红。

- [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ? -
' **You** **deny** **it** , **madam** **?** '
- 你 否定 它 , 女士 ? -

“你否认吗，夫人？”

- [ai] [duː; də] .
' **I** **do** .
- 我 做 .

'我愿意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɔː(r)][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ðæt] [aɪl] [sweə(r)] , [naʊ] . -

There	was	never	a	word	of	a	raven	or	an	eagle	,	that	I'll	swear	,	now	.	'
那里	曾是	绝不	一个	单词	的	一个	乌鸦	或者	一个	鹰	,	那	患病的	发誓	,	现在	.	-

我发誓，我从未听过乌鸦或老鹰的一句话。

- [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] " [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] " ?

'	You	deny	that	there	was	ever	a	word	of	"	All	for	Love	"	?
-	你	否定	那	那里	曾是	曾经	一个	单词	的	"	全部	为了	爱	"	?

你否认歌词里曾经出现过“一切为了爱”这句话吗?

[spiːk] , ['mædəm] . -

Speak	,	madam	.	'
说话	,	女士	.	-

请说，夫人。

- [ðeə(r)] - ['rɪgmərəʊl] ! -

'	Their	conjuror's	rigmarole	!	'
-	他们的	-	繁文缛节	!	-

“他们那套花招真是够了！”

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , ['hʌfɪŋ] . -

she	murmured	,	huffing	.	'
她	低声说道	,	喘息	.	-

她哼了一声，低声说道：“

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] ! -

As	if	I	listened	to	their	nonsense	!	'
作为	如果	我	听着	到	他们的	废话	!	-

我才不会听他们的胡言乱语呢!

- [dʌz] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['djuːˌlæp][deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][laɪ] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .

'	Does	the	Duchess	of	Dewlap	dare	to	give	me	the	lie	?	'	said	Mr	.	Beamish	.
-	做	这	公爵夫人	的	垂肉	敢	到	给	我	这	说谎	?	-	说	先生	.	比米什	.

“德卢普公爵夫人竟敢对我撒谎？”比米什先生说道。

- [ðæts] [nɒt][maɪ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

'	That's	not	my	title	,	and	you	know	it	,	'	she	retorted	.
-	那就是	不是	我的	标题	,	和	你	知道	它	,	-	她	反驳	.

“那不是我的头衔，你知道的，”她反驳道。

- [wʌts] [ðɪs] ? -

'	What's	this	?	'
-	是什么	这	?	-

这是什么?

[ðə; ði]['æŋgri] [bəʊ] [sæŋ] [aʊt] .

the	angry	beau	sang	out	.
这	生气的	帅哥	唱	出去	.

愤怒的男友高声唱道。

- [wɒt] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ][weə(r)] ? -

'	What	stuff	is	this	you	wear	?	'
-	什么	东西	是	这	你	穿	?	-

你穿的这些都是什么玩意儿?

[hiː; hi] ['taʊəd] [ænd; ənd][leɪd][hænd][ɒn][ə; eɪ]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [leɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [dres] ,

He	towered	and	laid	hand	on	a	border	of	lace	of	her	morning	dress	,
他	高耸	和	铺设	手	在	一个	边界	的	蕾丝	的	她	早晨	裙子	,

他高大威猛，将手放在她晨礼服的蕾丝边上。

[tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪm] :

tore	it	furiously	and	swung	a	length	of	it	round	him	:
撕裂	它	愤怒地	和	摇摆	一个	长度	的	它	圆形的	他	:

他愤怒地撕下它，并挥舞着其中的一截：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [pænt] [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

and	while	the	duchess	panted	and	trembled	at	an	outrage	that	won	for
和	尽管	这	公爵夫人	喘息	和	颤抖	在	一个	暴行	那	韩元	为了

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['evri] ['leɪdi]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɒv; əv]

her	the	sympathy	of	every	lady	present	as	well	as	the	championship	of
她	这	同情	的	每一个	女士	展示	作为	出色地	作为	这	锦标赛	的

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

the	gentlemen	,
这	先生们	,

当公爵夫人因这起令人愤慨的事件而气喘吁吁、浑身颤抖时，她赢得了在场所有女士的同情，也赢得了男士们的拥护。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [leɪs] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	tossed	the	lace	to	the	floor	and	trampled	on	it	,
他	抛掷	这	蕾丝	到	这	地面	和	践踏	在	它	,

他把蕾丝扔到地上，然后踩了上去。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌprɔː(r)] : - [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] !

making	his	big	voice	intelligible	over	the	uproar	:	'	Hear	what	she	does	!
制作	他的	大的	嗓音	可理解的	超过	这	骚动	:	-	听到	什么	她	做	!

他用洪亮的声音盖过喧闹声，清晰地说道："听听她都做了些什么！"

- [tɪz] [ə; eɪ] ['feləni] !

'	Tis	a	felony	!
-	的	一个	重罪	!

这是重罪！

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ðə; ði] [stʌf] [wɪð] ['betɪ] ['wʊstərz] ['jeləʊ] [stɑːtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mɒk] [æn'tiːk] !

She	wears	the	stuff	with	Betty	Worcester's	yellow	starch	on	it	for	mock	antique	!
她	穿着	这	东西	和	贝蒂	伍斯特的	黄色的	淀粉	在	它	为了	嘲笑	古董	!

她穿着涂有贝蒂·伍斯特黄色浆料的衣服，假装是古董！

[ænd; ənd][let] [huː] [els] [weəz] [ˌaɪ 'tiː][strɪp][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

And	let	who	else	wears	it	strip	it	off	before	the	town	shall	say	we	are
和	让	WHO	别的	穿着	它	条	它	离开	前	这	镇	将	说	我们	是

[dɪs'greɪst] — [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['betɪ] ['wʊstə(r)] [wɒz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] ['taibəːn] ['jestədeɪ]

disgraced	—	when	I	tell	you	that	Betty	Worcester	was	hanged	at	Tyburn	yesterday
蒙羞的	—	什么时候	我	告诉	你	那	贝蒂	伍斯特	曾是	绞刑	在	泰伯恩	昨天

['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] ! -

morning	for	murder	!	'
早晨	为了	谋杀	!	-

还有谁要是穿这件衣服，就赶紧脱下来，免得全镇人都说我们丢脸——我告诉你，贝蒂·伍斯特昨天早上在泰伯恩因谋杀罪被绞死了！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃriːk] .

There	were	shrieks	.
那里	是	尖叫	.

现场响起尖叫声。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] ;

Hardly	had	he	finished	speaking	before	the	assembly	began	to	melt	;
几乎	有	他	完成的	请讲	前	这	集会	开始	到	熔化	;

他话音未落，会场就开始沸腾起来；

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pəʊl] [ˌʌn'waɪndɪŋ] ['strimər] , [ə'mɪd][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

he	stood	in	the	centre	like	a	pole	unwinding	streamers	,	amid	a	confusion	of
他	站立	在	这	中心	喜欢	一个	极	放松	主播	,	之中	一个	困惑	的

['hʌrɪɪŋ] [dresɪz] ,

hurrying	dresses	,
匆忙	连衣裙	,

他像一根展开彩带的杆子一样站在中央，周围是一片匆忙飘动的裙摆。

[ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [wɜːl] [ænd; ənd] [drɪft] [weərˈɒv] [wɒz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl]

the	sound	and	whirl	and	drift	whereof	was	as	that	of	the	autumnal
这	声音	和	旋转	和	漂移	其中	曾是	作为	那	的	这	秋季

[struːn] [liːvz] [ɒn][ə; eɪ] [wɪnd] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] .

strewn	leaves	on	a	wind	rising	in	November	.
散落的	树叶	在	一个	风	上升	在	十一月	.

那声音、旋转和飘动，就像十一月渐起的风吹落的秋叶一样。

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [bɪˈriːv] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]

The	troops	of	ladies	were	off	to	bereave	themselves	of	their	fashionable
这	军队	的	女士们	是	离开	到	丧亲	他们自己	的	他们的	时髦

[ˌɪmɪˈteɪʃn] [əʊld] [leɪs] [əˈdɔːnmənt] ,

imitation	old	lace	adornment	,
模仿	老的	蕾丝	装饰	,

一群群女士正准备摘掉她们时髦的仿旧蕾丝饰品。

[wɪtʃ] [dɪˈnaʊnst] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [əˈbetə(r)] [ænd; ənd] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋgwɪnəri]

which	denounced	them	in	some	sort	abettors	and	associates	of	the	sanguinary
哪个	谴责	他们	在	一些	种类	教唆者	和	同事	的	这	血腥

[ləuð] [retʃ] ,

loathed	wretch	,
令人厌恶	可怜虫	,

这在某种程度上谴责他们是那个嗜血可憎之人的帮凶和同伙，

[ˈmɪsɪz] . [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈwʊstə(r)] , [ðeə(r)] [ˈbenɪfæktrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] , [naʊ] [hæŋd]

Mrs	.	Elizabeth	Worcester	,	their	benefactress	of	the	previous	day	,	now	hanged
太太	.	伊丽莎白	伍斯特	,	他们的	慈善家	的	这	以前的	天	,	现在	绞刑

[ænd; ənd][ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][ɒn][ðə; ði] [ˈgæləʊz] - [triː] .

and	dangling	on	the	gallows	-	tree	.
和	悬挂	在	这	绞刑架	-	树	.

前一天慷慨解囊的伊丽莎白·伍斯特夫人，如今已被吊死在绞刑架上。

[ðəʊz] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɔː(r)] [nɒt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [leɪs] [ɔː(r)] [ˈeni] [leɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Those	ladies	who	wore	not	imitation	lace	or	any	lace	in	the	morning	,
那些	女士们	WHO	穿着	不是	模仿	蕾丝	或者	任何	蕾丝	在	这	早晨	,

那些早上不穿仿蕾丝或任何蕾丝的女士们，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈskeəsli] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd]

were	scarcely	displeased	with	the	beau	for	his	exposure	of	them	that	did
是	几乎	不高兴	和	这	帅哥	为了	他的	接触	的	他们	那	做过

.

:
.

那些因为男友曝光了她们的隐私而感到不满的人，几乎没有人对此感到不快。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈpaʊə(r)] .

The	gentlemen	were	confounded	by	his	exhibition	of	audacious	power	.
这	先生们	是	令人困惑	经过	他的	展览	的	大胆的	力量	.

他展现出的惊人力量令在场的绅士们感到困惑不已。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒentlmən] [ˈnaɪɪst] [əˈpɒn] [ˈvaɪələntli] [ri'zent] [hɪz; ɪz][bruːˈtæləti][tuː; tə] [ˈdʌtʃəs] [ˈsuːzn] ,

The	two	gentlemen	nighest	upon	violently	resenting	his	brutality	to	Duchess	Susan	,
这	二	先生们	最近的	之上	暴力	怨恨	他的	残酷	到	公爵夫人	苏珊	,

两位绅士对他的残暴行径深感愤慨，他们正竭力谴责他对苏珊公爵夫人的暴行。

[led][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈkləʊi] .

led	her	from	the	room	in	company	with	Chloe	.
引领	她	从	这	房间	在	公司	和	克洛伊	.

她和克洛伊一起领着她离开了房间。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][fɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːpəs] , - ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

'	The	woman	shall	fear	me	to	good	purpose	,	'	Mr	.	Beamish	said	to	himself	.
-	这	女士	将	害怕	我	到	好的	目的	,	-	先生	.	比米什	说	到	他自己	.

“这女人一定会害怕我的，”比米什先生自言自语道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [æz; əz] ['kləʊi] [pɑːst] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː]

Mr	.	Camwell	was	in	the	ante	-	room	as	Chloe	passed	out	behind	the	two
先生	.	坎威尔	曾是	在	这	赌注	-	房间	作为	克洛伊	通过了	出去	在后面	这	二

[ɪn'senst] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] ['dʌtʃəs] ['suːzn] .

incensed	supporters	of	Duchess	Susan	.
愤怒	支持者	的	公爵夫人	苏珊	.

卡姆威尔先生当时在候客厅里，克洛伊晕倒在苏珊公爵夫人的两位愤怒的支持者身后。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][baɪ][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [æt; ət] [eɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	shall	be	by	the	fir	-	trees	on	the	Mount	at	eight	this	evening	,	'	she	said	.
-	我	将	是	经过	这	冷杉	-	树木	在	这	山	在	八	这	晚上	,	-	她	说	.

“我今晚八点会在山上的杉树旁，”她说。

- [ai] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	will	be	there	,	'	he	replied	.
-	我	将要	是	那里	,	-	他	回复	.

“我会到场的，”他回答说。

- [draɪv] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

'	Drive	Mr	.	Beamish	into	the	country	,	that	these	gentlemen	may	have	time	to
-	驾驶	先生	.	比米什	进入	这	国家	,	那	这些	先生们	可能	有	时间	到

[kuːl] . -

cool	.	'
凉爽的	.	-

“把比米什先生送到乡下去，好让这些先生们冷静一下。”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

He	promised	her	it	should	be	done	.
他	承诺	她	它	应该	是	完毕	.

他向她保证这件事一定会办成。

[kləʊz] [ɒn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] ,

Close	on	the	hour	of	her	appointment	,	he	stood	under	the	fir	-	trees	,
关闭	在	这	小时	的	她	预约	,	他	站立	在下面	这	冷杉	-	树木	,

临近约定时间，他站在杉树下。

[ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['sʌnset] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [laɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

admiring	the	sunset	along	the	western	line	of	hills	,
钦佩	这	日落	沿着	这	西	线	的	丘陵	,

欣赏西侧山峦间的日落，

[ænd; ənd] [wen] ['kləʊi] [dʒɔɪnd] [hɪm][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

and	when	Chloe	joined	him	he	spoke	of	the	beauty	of	the	scene	.
和	什么时候	克洛伊	加入	他	他	辐	的	这	美丽	的	这	场景	.

当克洛伊加入他时，他赞叹眼前的景色。

- [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [siːm] [mɔː(r)] ['eləkwəntli] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]

'	Though	nothing	seems	more	eloquently	to	say	farewell	,	'	he	added	,	with	a	sinking
-	尽管	没有什么	似乎	更多的	雄辩地	到	说	告别	,	-	他	额外	,	和	一个	下沉

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“虽然没有什么比这更能表达告别之情了，”他声音低沉地补充道。

- [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

'	We	could	say	it	now	,	and	be	friends	,	'	she	answered	.
-	我们	可以	说	它	现在	,	和	是	朋友们	,	-	她	回答	.

“我们现在就可以说出来，然后成为朋友，”她回答道。

- ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [naʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['kləʊi] . -

'	Later	than	now	,	you	think	it	unlikely	that	you	could	forgive	me	,	Chloe	.	'
-	之后	比	现在	,	你	思考	它	不太可能	那	你	可以	原谅	我	,	克洛伊	.	-

“以后你就会觉得不太可能原谅我了，克洛伊。”

- [ɪn] [truːθ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

'	In	truth	,	sir	,	you	are	making	it	hard	for	me	.	'
-	在	真相	,	先生	,	你	是	制作	它	难的	为了	我	.	-

“说实话，先生，您这样做让我很为难。”

- [ai][hæv; həv] [steɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , - [sed] [hiː; hi]

'	I	have	stayed	here	to	keep	watch	;	for	no	pleasure	of	my	own	,	'	said	he
-	我	有	入住	这里	到	保持	手表	;	为了	不	乐趣	的	我的	自己的	,	-	说	他

.

:

.

“我留在这里是为了守夜，并非为了取乐，”他说。

- ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] . -

'	Mr	.	Beamish	is	an	excellent	protector	of	the	duchess	.	'
-	先生	.	比米什	是	一个	出色的	保护者	的	这	公爵夫人	.	-

“比米什先生是公爵夫人的优秀保护者。”

- ['eksələnt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['klevəli] [tɔːt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [hɪm] ['greɪtli] ; [ænd; ənd]

'	Excellent	;	and	he	is	cleverly	taught	to	suppose	she	fears	him	greatly	;	and
-	出色的	;	和	他	是	巧妙地	教授	到	认为	她	恐惧	他	非常	;	和

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'fend] [hɪm] ,

when	she	offends	him	,
什么时候	她	冒犯	他	,

“很好；他被巧妙地教导要认为她非常害怕他；而当她冒犯他时，

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːpɪtərz] ['ɔːflnəs] ,

he	makes	a	display	of	his	Jupiter's	awfulness	,
他	制作	一个	展示	的	他的	木星的	糟糕	,

他大肆炫耀他心目中朱庇特的可怕之处。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒn] ['wʊmən] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

with	the	effect	on	woman	of	natural	spirit	which	you	have	seen	,	and	others
和	这	影响	在	女士	的	自然的	精神	哪个	你	有	已见	,	和	其他的

[hæd; həd] [fɔː'siːn] ,

had	foreseen	,
有	预见	,

你所看到的，以及其他人所预见的，这种对具有自然精神的女性的影响，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd] [grəʊz] ['rekləs] .

that	she	is	exasperated	and	grows	reckless	.
那	她	是	恼怒	和	生长	鲁莽	.

她变得恼怒且鲁莽。

[taɪ] [ə'nʌðə(r)] [nɒt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [strɪŋ] , ['kləʊi] . -

Tie	another	knot	in	your	string	,	Chloe	.	'
领带	其他	结	在	你的	细绳	,	克洛伊	.	-

克洛伊，再给你的绳子打个结。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , - [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt][ðə; ðɪ] [kɔːz] ?

She	looked	away	,	saying	,	'	Were	you	not	the	cause	?
她	看起来	离开	,	说	,	-	是	你	不是	这	原因	?

她别过脸去，说道：“难道你不是罪魁祸首吗？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['ʃɑːlətən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ] , [huː] [təʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)]

You	were	in	collusion	with	that	charlatan	of	the	heath	,	who	told	them	their
你	是	在	共谋	和	那	庸医	的	这	希思	,	WHO	讲述	他们	他们的

['fɔːtʃənz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

fortunes	this	morning	.
财富	这	早晨	.

你和那个今天早上给他们算命的荒野骗子是一伙的。

[ai] [siː] [fɑː(r)] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lait] . -

I	see	far	,	both	in	the	dark	and	in	the	light	.	'
我	看	远的	,	两个都	在	这	黑暗的	和	在	这	光	.	-

无论在黑暗中还是在光明中，我的视野都很远。

- [bʌt; bət][nɒt] [θruː] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] .

'	But	not	through	a	curtain	.
-	但	不是	通过	一个	窗帘	.

但不是透过窗帘。

[ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] . -

I	was	present	.	'
我	曾是	展示	.	-

我当时在场。

- ['heɪtfl] , ['heɪtfl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] !

'	Hateful	,	hateful	business	of	the	spy	!
-	可恶	,	可恶	商业	的	这	间谍	!

“可恶的、可恶的间谍活动！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] ['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] .

You	have	worked	a	great	mischief	Mr	.	Camwell	.
你	有	工作	一个	伟大的	恶作剧	先生	.	坎威尔	.

坎威尔先生，你真是惹了大麻烦。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]

And	how	can	you	reconcile	it	to	,	your	conscience	that	you	should	play
和	如何	能	你	调和	它	到	,	你的	良心	那	你	应该	玩

[səʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [pɑːt] ? -

so	base	a	part	?	'
所以	根据	一个	部分	?	-

你如何才能让自己的良心接受你扮演如此卑劣的角色?

- [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [pə'fɔːmd] [maɪ]['djuːti] , [dɪə(r)]['mædəm] . -

'	I	have	but	performed	my	duty	,	dear	madam	.	'
-	我	有	但	执行	我的	责任	,	亲爱的	女士	.	-

“我只是尽了我的职责，夫人。”

- [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

'	You	pretend	that	it	is	your	devotion	to	me	!
-	你	假装	那	它	是	你的	虔诚	到	我	!

你假装这是你对我的忠诚!

[ai] [mait] [biː; bi] ['flætəd] [ɪf] [ai] [sɔː] [nɒt][səʊ]['æbdʒekt][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪn][maɪ] ['sɜːvɪs] .

I	might	be	flattered	if	I	saw	not	so	abject	a	figure	in	my	service	.
我	可能	是	受宠若惊	如果	我	锯	不是	所以	卑贱	一个	数字	在	我的	服务	.

如果我在部队里看到一位不那么卑微的人，我或许会感到荣幸。

[naʊ] [hæv; həv][ai][bʌt; bət][fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

Now	have	I	but	four	days	of	my	month	of	happiness	remaining	,
现在	有	我	但	四	天	的	我的	月	的	幸福	其余的	,

现在，我这一个月的快乐时光只剩下四天了。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

and	my	request	to	you	is	,	leave	me	to	enjoy	them	.
和	我的	要求	到	你	是	,	离开	我	到	享受	他们	.

我的请求是，请让我好好享受它们。

[ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .

I	beseech	you	to	go	.
我	恳求	你	到	去	.

我恳求你离开。

['veri] ['hʌmbli] , [məʊst] ['ɜːnɪstli] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Very	humbly	,	most	earnestly	,	I	beg	your	departure	.
非常	谦卑地	,	最多	切实	,	我	求	你的	离开	.

我怀着无比谦卑和诚恳的心情，恳请您离开。

[grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [steɪ] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][maɪ][lɑːst] [deɪz] [hɪə(r)] .

Grant	it	to	me	,	and	do	not	stay	to	poison	my	last	days	here	.
授予	它	到	我	,	和	做	不是	停留	到	毒	我的	最后的	天	这里	.

答应我，不要留下来毒害我在这里的最后时光。

[liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Leave	us	to	-	morrow	.
离开	我们	到	-	明天	.

明天再见。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

I	will	admit	your	good	intentions	.
我	将要	承认	你的	好的	意图	.

我承认你的出发点是好的。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][hænd][ɪn] ['grætɪtjuːd] .

I	give	you	my	hand	in	gratitude	.
我	给	你	我的	手	在	感激	.

我向你伸出手，以表感激。

[ə'djuː] , ['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] . -

Adieu	,	Mr	.	Camwell	.	'
再见	,	先生	.	坎威尔	.	-

再见了，坎威尔先生。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] . -

He	took	her	hand	.	'
他	采取	她	手	.	-

他握住了她的手。

[ə'djuː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[ai] [fɔː'siː] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪə(r)][hænd][ɪz] [maɪn] [waɪl] [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] .

I	foresee	an	early	separation	,	and	this	dear	hand	is	mine	while	I	have	it	in	mine	.
我	预见	一个	早期的	分离	,	和	这	亲爱的	手	是	矿	尽管	我	有	它	在	矿	.

我预感到不久后我们将分离，这只亲爱的手在我手中时，就属于我了。

[ə'djuː] .

Adieu	.
再见	.

再见。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [laɪk] [ˈaʊəz] .

It	is	a	word	to	be	repeated	at	a	parting	like	ours	.
它	是	一个	单词	到	是	重复	在	一个	离别	喜欢	我们的	.

这是一个在我们这样的离别时刻应该反复吟诵的词。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bləʊ] [aʊt][ˈaʊə(r)] [lait] [wɪð] [wʌn] [breθ] : [wiː; wi][let][ˌaɪ ˈtiː] [feɪd] [ˈgrædʒuəli] ,

We	do	not	blow	out	our	light	with	one	breath	:	we	let	it	fade	gradually	,
我们	做	不是	吹	出去	我们的	光	和	一	气息	:	我们	让	它	褪色	逐步地	,

我们不会一口气吹灭灯火，而是让它慢慢熄灭。

[laɪk] [ˈjɒndə(r)] [ˈsʌnset] . -

like	yonder	sunset	.	'
喜欢	远处	日落	.	-

就像远处的日落。

- [spiːk] [səʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Speak	so	,	'	said	she	.
-	说话	所以	,	-	说	她	.

“就这么说吧，”她说。

- [ɑː] , [ˈkləʊi] , [tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] [laɪf] !

'	Ah	,	Chloe	,	to	give	one's	life	!
-	啊	,	克洛伊	,	到	给	一个人的	生活	!

“啊，克洛伊，为了生命献出生命！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpinəs] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)] . -

And	it	is	your	happiness	I	have	sought	more	than	your	favor	.	'
和	它	是	你的	幸福	我	有	寻求	更多的	比	你的	偏爱	.	-

我所追求的，是你的幸福，而非你的喜爱。

- [ai] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [laɪkt] [ðə; ði] [miːnz] .

'	I	believe	it	;	but	I	have	not	liked	the	means	.
-	我	相信	它	;	但	我	有	不是	喜欢	这	方法	.

我相信这一点；但我并不喜欢这种做法。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? -

You	leave	us	to	-	morrow	?	'
你	离开	我们	到	-	明天	?	-

你明天就要离开我们了吗?

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [tɜːm] . -

'	It	seems	to	me	that	to	-	morrow	is	the	term	.	'
-	它	似乎	到	我	那	到	-	明天	是	这	学期	.	-

“我觉得明天就是关键时刻。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈklaʊdɪd] .

Her	face	clouded	.
她	脸	阴天	.

她脸色阴沉下来。

- [ðæt] [telz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈprɒmɪs] . -

'	That	tells	me	a	very	uncertain	promise	.	'
-	那	讲述	我	一个	非常	不确定	承诺	.	-

“这说明这是一个非常不确定的承诺。”

- [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] — [ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪˈluːʒn] .

'	You	looked	forth	to	a	month	of	happiness	—	meaning	a	month	of	delusion	.
-	你	看起来	前进	到	一个	月	的	幸福	—	意义	一个	月	的	错觉	.

你期待着一个月的幸福——其实是一个充满幻想的月份。

[ðə; ði] [dɪˈluːʒn] [ɪkˈspaɪəz][tuː; tə] - [naɪt] .

The	delusion	expires	to	-	night	.
这	错觉	到期	到	-	夜晚	.

今晚，幻想将破灭。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈweɪkən] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

You	will	awaken	to	see	your	end	of	it	in	the	morning	.
你	将要	觉醒	到	看	你的	结尾	的	它	在	这	早晨	.

清晨醒来，你就会明白这一切的结局。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [lʊkt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [mʌnθ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)l] . -

You	have	never	looked	beyond	the	month	since	the	day	of	his	arrival	.	'
你	有	绝不	看起来	超过	这	月	自从	这	天	的	他的	到达	.	-

自从他到来的那天起，你就从未考虑过一个月以后的事情。

- [let] [hɪm] [nɒt] [biː; bi] [nemd] , [ai] [ˈsʌplɪˌkeɪt] [juː; jʊ] . -

'	Let	him	not	be	named	,	I	supplicate	you	.	'
-	让	他	不是	是	命名	,	我	哀告	你	.	-

“请不要说出他的名字，我恳求你们。”

- [ðen] [juː; jʊ] [kənˈsent] [ðæt] [əˈnʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔː(r); jə(r)]

'	Then	you	consent	that	another	shall	be	sacrificed	for	you	to	enjoy	your
-	然后	你	同意	那	其他	将	是	牺牲	为了	你	到	享受	你的

[steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈsepʃn] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [lɒŋgə(r)] ? -

state	of	deception	an	hour	longer	?	'
状态	的	欺骗	一个	小时	更长	?	-

“那么你同意为了让你多享受一个小时的欺骗状态，牺牲另一个人吗？”

- [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [dɪˈsiːvd] , [sɜː(r)] .

'	I	am	not	deceived	,	sir	.
-	我	是	不是	受骗	,	先生	.

先生，我没有被欺骗。

[ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] [kreɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl]

I	wish	for	peace	,	and	crave	it	,	and	that	is	all
我	希望	为了	和平	,	和	渴望	它	,	和	那	是	全部

我渴望和平，也渴望和平，仅此而已。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] . -

I	would	have	.	'
我	会	有	.	-

我会。'

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] - [ˈɒfərɪŋ] , [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə]

'	And	you	make	her	your	peace	-	offering	,	whom	you	have	engaged	to
-	和	你	制作	她	你的	和平	-	提供	,	谁	你	有	已订婚的	到

[sɜːv] !

serve	!
服务	!

“你竟将你所订立服侍的女子献为平安祭！”

[tuː] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊpən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] .

Too	surely	your	eyes	have	been	open	as	well	as	mine	.
也	一定	你的	眼睛	有	到过	打开	作为	出色地	作为	矿	.

想必你我的双眼也都睁开了。

[nɒt] [baɪ] [nɒt] — [ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] — [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Knot	by	knot	—	I	have	watched	you	—	where	is	it	?
结	经过	结	—	我	有	观看	你	—	在哪里	是	它	?

一结一结地——我一直在观察你——它在哪里？

— [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɑːkt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

—	you	have	marked	the	points	in	that	silken	string	where	the	confirmation	of	a
—	你	有	标记	这	积分	在	那	丝	细绳	在哪里	这	确认	的	一个

[dʒʌst] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -

just	suspicion	was	too	strong	for	you	.	'
只是	怀疑	曾是	也	强的	为了	你	.	-

——你已经在那根丝线上标记出了那些你无法接受的、确凿无疑的怀疑证据。

- [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ai] [kən'tɪnjuːd] ['meri] ? -

'	I	did	it	,	and	still	I	continued	merry	?	'
-	我	做过	它	,	和	仍然	我	持续	欢乐	?	-

“我做了，却依然兴高采烈？”

[ʃiː; ʃi] [səb'said] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['skɔːnfəlnis] [ɒn][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] - [ɑː] ! -

She	subsided	from	her	scornfulness	on	an	involuntary	'	Ah	!	'
她	平静下来	从	她	轻蔑	在	一个	非自愿	-	啊	!	-

她不由自主地“啊！”了一声，消退了心中的轻蔑。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

that	was	a	shudder	.
那	曾是	一个	不寒而栗	.

那真是令人不寒而栗。

- [juː; jʊ]['æktɪd] [laɪt] [hɑːt] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['hʊdwɪŋk] [ˌem 'iː] .

'	You	acted	Light	Heart	,	madam	,	and	too	well	to	hoodwink	me	.
-	你	行动	光	心	,	女士	,	和	也	出色地	到	蒙蔽	我	.

“夫人，你装得轻快可爱，但演得太好了，骗不了我。”

['miːnwaɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [prə'siːd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['kreɪzi]

Meanwhile	you	allowed	that	mischief	to	proceed	,	rather	than	have	your	crazy
同时	你	允许	那	恶作剧	到	继续	,	相当	比	有	你的	疯狂的

['lʌləbaɪ] [dɪ'stɜːbd] . -

lullaby	disturbed	.	'
催眠曲	不安	.	-

与此同时，你却任由这种恶作剧继续下去，而不是让你的疯狂摇篮曲被打断。

- [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] , [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] . -

'	Indeed	,	Mr	.	Camwell	,	you	presume	.	'
-	的确	,	先生	.	坎威尔	,	你	怙	.	-

“的确如此，坎威尔先生，您想当然了。”

- [ðə; ðiː] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [frɔːt] [wɪð] , [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

'	The	time	,	and	my	knowledge	of	what	it	is	fraught	with	,	demand	it	and
-	这	时间	,	和	我的	知识	的	什么	它	是	充满危机	和	,	要求	它	和

[ɪk'skjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

excuse	it	.
原谅	它	.

“时代以及我对时代所带来的种种困境的了解，都要求我这样做，也为我这样做找借口。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] [lʌv] [ɒn] [ɜːθ] , [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

You	and	I	,	my	dear	and	one	only	love	on	earth	,	stand	outside	of	ordinary
你	和	我	,	我的	亲爱的	和	一	仅有的	爱	在	地球	,	站立	外部	的	普通的

[ruːlz] .

rules	.
规则	.

你和我，我亲爱的，我此生唯一的挚爱，不受寻常规则的约束。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] . -

We	are	between	life	and	death	.	'
我们	是	之间	生活	和	死亡	.	-

我们正处于生死之间。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɔːlweɪz] . -

'	We	are	so	always	.	'
-	我们	是	所以	总是	.	-

“我们总是这样。”

- ['lɪs(ə)n] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] : [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] [kləʊz] [ɒn][ˌjuː 'es] , [wɪð] [ðə; ði]

-	Listen	further	to	the	preacher	:	We	have	them	close	on	us	,	with	the
-	听	更远	到	这	牧师	:	我们	有	他们	关闭	在	我们	,	和	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

“继续听牧师讲：他们就在我们身边，带着这个问题，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Which	it	shall	be	to	-	morrow	.
哪个	它	将	是	到	-	明天	.

明天就会如此。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [nəʊ] ;

You	are	for	sleeping	on	,	but	I	say	no	;
你	是	为了	睡眠	在	,	但	我	说	不	;

你赞成继续睡觉，但我说不；

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [ðæt] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['tretʃəri] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

nor	shall	that	iniquity	of	double	treachery	be	committed	because	of	your
也不	将	那	罪恶	的	双倍的	背信弃义	是	坚定的	因为	的	你的

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɔkt] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

desire	to	be	rocked	in	a	cradle	.
欲望	到	是	摇滚	在	一个	摇篮	.

也不要因为想要在摇篮里被摇晃就犯下双重背叛的罪恶。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] .

Hear	me	out	.
听到	我	出去	.

听我说完。

[ðə; ði] [drʌg] [juː; jʊ][hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [tuː; tə] [tʃiːt] [jɔː'self] [wɪl] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ə'weɪtɪŋ]

The	drug	you	have	swallowed	to	cheat	yourself	will	not	bear	the	shock	awaiting
这	药品	你	有	吞咽	到	欺骗	你自己	将要	不是	熊	这	震惊	等待中

[juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪt] .

you	tomorrow	with	the	first	light	.
你	明天	和	这	第一的	光	.

你为了欺骗自己而吞下的药物，无法承受明天第一缕阳光到来时等待着你的冲击。

[hɪə(r)] [ðiːz] [bɜːdz] !

Hear	these	birds	!
听到	这些	鸟类	!

听听这些鸟儿的声音！

[wen] [nekst] [ðeɪ] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

When	next	they	sing	,	you	will	be	broad	awake	,	and	of	me	,
什么时候	下一个	他们	唱歌	,	你	将要	是	广阔	醒	,	和	的	我	,

当他们下次歌唱时，你会完全清醒，而我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] .

and	the	worship	and	service	I	would	have	dedicated	to	you	,	I	do	not	.
和	这	崇拜	和	服务	我	会	有	投入的	到	你	,	我	做	不是	.

. .

:	:
.	.

我原本要献给你的敬拜和服侍，如今却没有了……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spektrəl] ['sʌnset] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] !

it	is	a	spectral	sunset	of	a	day	that	was	never	to	be	!
它	是	一个	光谱	日落	的	一个	天	那	曾是	绝不	到	是	!

这是一个从未存在过的、如梦似幻的日落！

— [əˈweɪk] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [wɒt] ?
— awake , and looking on what ?
— 醒 , 和 寻找 在 什么 ?

——醒来后，你在看什么?

[bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈvɪləni] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlɔːn] [retʃ] [huː] [wiŋk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]
Back from a monstrous villainy to the forlorn wretch who winked at it with
后退 从 一个 滔天 邪恶 到 这 绝望 可怜虫 WHO 眨眼 在 它 和
[nɒts] [ɪn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
knots in a string .
绳结 在 一个 细绳 .

从罪恶滔天的恶魔变回了用绳结向它眨眼的可怜虫。

[kaʊnt] [ðem; ðəm] [ðen] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ?
Count them then , and where will be your answer to heaven ?
数数 他们 然后 , 和 在哪里 将要 是 你的 回答 到 天堂 ?

那么，数数看，你对天堂的回答又在哪里呢?

[aɪ] [begd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðəʊz] [bləʊz] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] ; [jes] ,
I begged it of you , to save you from those blows of remorse ; yes ,
我 乞求 它 的 你 , 到 节省 你 从 那些 打击 的 悔恨 ; 是的 ,
[ˈterəb(ə)l] ! -
terrible ! '
糟糕的 ! -

我曾苦苦哀求你，让你免受悔恨的折磨；是的，太可怕了!

- [əʊ] , [nəʊ] ! -
' Oh , no ! '
- 哦 , 不 ! -

“哦，不！”

- [ˈterəb(ə)l] , [aɪ] [seɪ] ! -
' Terrible , I say ! '
- 糟糕的 , 我 说 ! -

“太糟糕了！”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmɪstə(r)] . [kæmwɛl] .
' You are mistaken , Mr . Camwell .
- 你 是 错误 , 先生 . 坎威尔 .

“你错了，坎威尔先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈsuːðə(r)] .
It is my soother .
它 是 我的 安抚 .

它是我的慰藉。

[aɪ] [tel] [maɪ] [biːdz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] . -
I tell my beads on it . '
我 告诉 我的 珠子 在 它 . -

我把我的珠子放在上面。

- [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [pəˈsɪstənt] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪgən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərɪst]
' See how a persistent residence in this place has made a Pagan of the purest
- 看 如何 一个 执着的 住宅 在 这 地方 有 制成 一个 异教徒 的 这 最纯净的
[səʊl] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] !
soul among us !
灵魂 之中 我们 !

“看看长期居住在这里，是如何把我们当中最纯洁的灵魂变成异教徒的！”

[hæd; həd][juː; jʊ] . . .
Had you . . .
有 你 . . .

你曾经.....

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌem 'iː] !

but	**that**	**day**	**was**	**not**	**to**	**lighten**	**me**	**!**
但	那	天	曾是	不是	到	减轻	我	!

但那天并没有让我轻松!

[mɔː(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)z] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] ,

More	**adorable**	**in**	**your**	**errors**	**that**	**you**	**are**	**than**	**others**	**by**	**their**	**virtues**	**,**
更多的	可爱的	在	你的	错误	那	你	是	比	其他的	经过	他们的	美德	,

你的缺点比别人的优点更可爱。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sin] [θruː] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [men] [praɪz] .

you	**have**	**sinned**	**through**	**excess**	**of**	**the**	**qualities**	**men**	**prize**	**.**
你	有	罪过	通过	过量的	的	这	品质	男人	奖	.

你因过度追求男人所珍视的品质而犯下了罪过。

[əʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ʌn'hæpɪli] [ɪn'waʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪd] [æz; əz] [greɪt] .

Oh	**,**	**you**	**have**	**a**	**boundless**	**generosity**	**,**	**unhappily**	**enwound**	**with**	**a**	**pride**	**as**	**great**	**.**	**:**
哦	,	你	有	一个	无边无际	慷慨	,	不幸地	缠绕	和	一个	自豪	作为	伟大的	.	:

哦，你拥有无私的慷慨，可惜却也伴随着同样强烈的骄傲。

[ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] .

There	**is**	**your**	**fault**	**,**	**that**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**misery**	**.**
那里	是	你的	过错	,	那	是	这	原因	的	你的	苦难	.

这是你的错，也是你痛苦的根源。

[tuː] ['dʒenərəs] !

Too	**generous**	**!**
也	慷慨的	!

太慷慨了!

[tuː] [praʊd] !

too	**proud**	**!**
也	自豪的	!

太骄傲了!

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [trʌst] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [vau] [jɔː'self]

You	**have**	**trusted**	**,**	**and**	**you**	**will**	**not**	**cease**	**to**	**trust**	**;**	**you**	**have**	**vowed**	**yourself**
你	有	可信	,	和	你	将要	不是	停止	到	相信	;	你	有	发誓	你自己

[tuː; tə] [lʌv] ,

to	**love**	**,**
到	爱	,

你曾信任，并且不会停止信任；你曾发誓要爱，

['nevə(r)] [tuː; tə] ['remənstreɪt] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [daʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [reə(r)] ['verɪli] .

never	**to**	**remonstrate**	**,**	**never**	**to**	**seem**	**to**	**doubt**	**;**	**it**	**is**	**too**	**much**	**your**	**religion**	**,**	**rare**	**verily**	**.**
绝不	到	抗议	,	绝不	到	似乎	到	怀疑	;	它	是	也	很多	你的	宗教	,	稀有的	确实	.

从不抗议，从不表现出怀疑；这才是你们的信仰，真是难能可贵。

[bʌt; bət] [bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ænd; ənd] [məʊst] ['sɪli] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

But	**bethink**	**you**	**of**	**that**	**inexperienced**	**and**	**most**	**silly**	**good**	**creature**	**who**	**is**	**on**	**the**	**rapids**	**to**	**her**	**destruction**	**.**
但	思考	你	的	那	缺乏经验	和	最多	愚蠢的	好的	生物	WHO	是	在	这	急流	到	她	破坏	.

但请想想那个缺乏经验、天真无邪的善良生物，她正乘着湍急的水流走向毁灭。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] — [juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ][ˌaɪ ˈtiː][əˈlaʊd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪm] ?

Is	she	not	—	you	will	cry	it	aloud	to	-	morrow	—	your	victim	?
是	她	不是	—	你	将要	哭	它	大声	到	-	明天	—	你的	受害者	?

难道她不是——你明天会大声哭诉——你的受害者吗?

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] [naʊ] . -

You	hear	it	within	you	now	.	'
你	听到	它	之内	你	现在	.	-

你现在能听到它在你内心深处的声音。

- [frend] , [maɪ][dɪə(r)] , [truː] [frend] , - ['kləʊi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meləʊdi] ,

'	Friend	,	my	dear	,	true	friend	,	'	Chloe	said	in	her	deeper	voice	of	melody	,
-	朋友	,	我的	亲爱的	,	真的	朋友	,	-	克洛伊	说	在	她	更深	嗓音	的	旋律	,

“朋友，我亲爱的、真正的朋友，”克洛伊用她低沉而富有磁性的嗓音说道。

- [set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət] [iːz] [əˈbaʊt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

'	set	your	mind	at	ease	about	to	-	morrow	and	her	.
-	放	你的	头脑	在	舒适	关于	到	-	明天	和	她	.

别为明天和她的事感到不安。

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [ɪz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] .

Her	safety	is	assured	.
她	安全	是	保证	.

她的安全有保障。

[aɪ] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

I	stake	my	life	on	it	.
我	赌注	我的	生活	在	它	.

我以性命担保。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

She	shall	not	be	a	victim	.
她	将	不是	是	一个	受害者	.

她绝不能成为受害者。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bʌt; bət][hæv; həv] [lɜːnt] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

At	the	worst	she	will	but	have	learnt	a	lesson	.
在	这	最差	她	将要	但	有	学会了	一个	课	.

最坏的结果也不过是她吸取了一个教训。

[səʊ] , [ðen] , [əˈdjuː] !

So	,	then	,	adieu	!
所以	,	然后	,	再见	!

那么，再见!

[ðə; ði] [west] [hæŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [ʌnˈwɔːtəd] ['flaʊəz] , [nɪˈglektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ðeɪ] [ɐdˈɔːnd] .

The	West	hangs	like	a	garland	of	unwatered	flowers	,	neglected	by	the	mistress	they	adorned	.
这	西方	悬挂	喜欢	一个	花环	的	未浇水	花朵	,	被忽视的	经过	这	情妇	他们	装饰	.

西方就像一串无人浇水的花环，被它们曾经装点的女主人所忽视。

[rɪˈembə(r)] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,

Remember	the	scene	,	and	that	here	we	parted	,
记住	这	场景	,	和	那	这里	我们	分手了	,

记住当时的场景，记住我们在这里分别。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kləʊi] [wɪʃt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]

and	that	Chloe	wished	you	the	happiness	it	was	out	of	her	power	to
和	那	克洛伊	希望	你	这	幸福	它	曾是	出去	的	她	力量	到

[bɪ'stəʊ] ,

bestow	,
赐给	,

克洛伊希望你能拥有她无力给予的幸福。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,

because	she	was	of	another	world	,
因为	她	曾是	的	其他	世界	,

因为她来自另一个世界。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [red] [striːk] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][juː; jʊ] [njuː]

with	her	history	written	out	to	the	last	red	streak	before	ever	you	knew
和	她	历史	书面	出去	到	这	最后的	红色的	条纹	前	曾经	你	知道

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在认识她之前，她的过往经历被完整地记录了下来，甚至包括她人生中最后一道鲜红的痕迹。

[ə'djuː] ; [ðɪs] [taɪm] [ə'djuː] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] !

Adieu	;	this	time	adieu	for	good	!
再见	;	这	时间	再见	为了	好的	!

再见了；这一次是永别了！

['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

Mr	.	Camwell	stood	in	her	path	.
先生	.	坎威尔	站立	在	她	小路	.

坎威尔先生挡住了她的去路。

- [blaɪnd] [aɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hɪə(r)][blaɪnd] ['læŋgwɪdʒ] .

'	Blind	eyes	,	if	you	like	,	'	he	said	,	'	but	you	shall	not	hear	blind	language	.
-	瞎的	眼睛	,	如果	你	喜欢	,	-	他	说	,	-	但	你	将	不是	听到	瞎的	语言	.

“如果你愿意，你可以视而不见，”他说，“但你听不到盲目的语言。”

[aɪ] ['fɔːfɪt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['treʒəd] ; [heɪt] [ˌem 'iː] ;

I	forfeit	the	poor	consideration	for	me	that	I	have	treasured	;	hate	me	;
我	丧失	这	贫穷的	考虑	为了	我	那	我	有	珍藏	;	恨	我	;

我放弃了我一直以来所珍视的那点微薄的尊重；恨我吧；

['betə(r)] [heit] [baɪ][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ʃʌn] [maɪ]['djuːti] !

better	hated	by	you	than	shun	my	duty	!
更好的	憎恨	经过	你	比	回避	我的	责任	!

宁愿被你憎恨，也不愿逃避我的职责！

[jɔː(r); jə(r)] ['dʌtʃəs] [ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [ðɪs] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

Your	duchess	is	away	at	the	first	dawn	this	next	morning	;	it	has	come	to
你的	公爵夫人	是	离开	在	这	第一的	黎明	这	下一个	早晨	;	它	有	来	到

[ðæt] .

that	.
那	.

您的公爵夫人将于今天清晨第一缕曙光中离开；事情竟然发展到如此地步。

[aɪ] [spiːk] [wɪð] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] .

I	speak	with	full	knowledge	.
我	说话	和	满的	知识	.

我言之有理。

['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] . -

Question	her	.	'
问题	她	.	-

质问她。

['kləʊi] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [skɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Chloe	threw	a	faltering	scorn	of	him	into	her	voice	,
克洛伊	扔	一个	摇摇欲坠	轻蔑	的	他	进入	她	嗓音	,

克洛伊的声音里带着一丝颤抖的轻蔑，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ʃɑːp] [θrɔb] [wʊd] [ə'laʊ] .

as	much	as	her	heart's	sharp	throbs	would	allow	.
作为	很多	作为	她	心脏的	锋利的	悸动	会	允许	.

只要她的心脏剧烈跳动允许，她就能做到。

- [aɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv] ? -

'	I	question	you	,	sir	,	how	you	came	to	this	full	knowledge	you	boast	of	?	'
-	我	问题	你	,	先生	,	如何	你	来了	到	这	满的	知识	你	夸	的	?	-

“先生，我想问问您，您是如何获得您所引以为傲的这些全面知识的？”

- [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [let] [ðæt] [sə'faɪs] .

'	I	have	it	;	let	that	suffice	.
-	我	有	它	;	让	那	足够了	.

“我有了，这就足够了。”

[neɪ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] ; [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ɪz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [neɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

Nay	,	I	will	be	particular	;	his	coach	is	ordered	for	the	time	I	name	to	you	;
不	,	我	将要	是	特别的	;	他的	教练	是	订购	为了	这	时间	我	姓名	到	你	;

不，我会特别说明；他的教练已按我告诉你的时间安排好了；

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] . -

her	maid	is	already	at	a	station	on	the	road	of	the	flight	.	'
她	女佣	是	已经	在	一个	车站	在	这	路	的	这	航班	.	-

她的女佣已经在航班航线上的一个车站了。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] ? -

'	You	have	their	servants	in	your	pay	?	'
-	你	有	他们的	仆人	在	你的	支付	?	-

“你雇佣了他们的仆人？”

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪn] — [ðə; ði] ['kaʊntəˌmaɪn; ˌkaʊntə'maɪn] .

'	For	the	mine	—	the	countermine	.
-	为了	这	矿	—	这	反地雷	.

“为了地雷——反地雷。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [grʌb] [dɜːt] [tuː; tə] [mætʃ] [di'siːvə] .

We	must	grub	dirt	to	match	deceivers	.
我们	必须	幼虫	污垢	到	匹配	骗子	.

我们必须挖掘肮脏的真相来对抗欺骗者。

[juː; jʊ] , ['mædəm] , [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] ['delɪkət] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,

You	,	madam	,	have	chosen	to	be	delicate	to	excess	,
你	,	女士	,	有	选定	到	是	精美的	到	过量的	,

夫人，您选择了对过度的温柔。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [grəʊs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

and	have	thrown	it	upon	me	to	be	gross	,	and	if	you	please	,
和	有	抛掷	它	之上	我	到	是	总的	,	和	如果	你	请	,

并把它强加给我，让我感到恶心，如果你愿意的话，

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [ɪn] [maɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [juː; jʊ] .

abominable	,	in	my	means	of	defending	you	.
可恶	,	在	我的	方法	的	防守	你	.

以我的方式捍卫你，这是可憎的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

It	is	not	too	late	for	you	to	save	the	lady	,
它	是	不是	也	晚的	为了	你	到	节省	这	女士	,

你现在救这位女士还不算晚。

[nɔː(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] . -

nor	too	late	to	bring	him	to	the	sense	of	honour	.	'
也不	也	晚的	到	带来	他	到	这	感觉	的	荣誉	.	-

现在让他重拾荣誉感还不算太晚。

- [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] ['kɜːn(ə)l] - [səʊ] [dɪs'ɒnərəbl] . -

'	I	cannot	think	Colonel	Poltermore	so	dishonourable	.	'
-	我	不能	思考	上校	-	所以	不光彩的	.	-

“我无法想象波尔特莫尔上校会如此不光彩。”

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] - !

'	Poor	Colonel	Poltermore	!
-	贫穷的	上校	-	!

可怜的波尔特莫尔上校!

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] .

The	office	he	is	made	to	fill	is	an	old	one	.
这	办公室	他	是	制成	到	充满	是	一个	老的	一	.

他被安排担任的是一个老职位。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] , ['kləʊi] ? -

Are	you	not	ashamed	,	Chloe	?	'
是	你	不是	羞愧	,	克洛伊	?	-

克洛伊，你不觉得羞耻吗?

- [ai] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː] [lɒŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	I	have	listened	too	long	,	'	she	replied	.
-	我	有	听着	也	长的	,	-	她	回复	.

“我听得太久了,”她回答道。

- [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , [dɪ'pɑːt] . -

'	Then	,	if	it	is	your	pleasure	,	depart	.	'
-	然后	,	如果	它	是	你的	乐趣	,	离开	.	-

“那么，如果你不介意的话，就离开吧。”

[hiː; hi] [meɪd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	made	way	for	her	.
他	制成	方式	为了	她	.

他给她让了路。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] .

She	passed	him	.
她	通过了	他	.

她超过了他。

['teɪkɪŋ] [tuː] ['hʌrid] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [held] [æt; ət]

Taking	two	hurried	steps	in	the	gloom	of	the	twilight	,	she	stopped	,	held	at
采取	二	慌忙	步骤	在	这	愁云	的	这	暮	,	她	停止	,	握住	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

她匆匆迈了两步，走在昏暗的暮色中，停了下来，紧紧地抱着胸口。

[ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [hɜː'self] [biː; bi]

and	painfully	turning	to	him	,	threw	her	arms	out	,	and	let	herself	be
和	痛苦地	转弯	到	他	,	扔	她	武器	出去	,	和	让	她自己	是

[siːzd] [ænd; ənd] [kɪst] .

seized	and	kissed	.
查获	和	亲吻	.

她痛苦地转过身，张开双臂，任由他拥抱亲吻。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

On	his	asking	pardon	of	her	,
在	他的	问	赦免	的	她	,

当他请求她的原谅时，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)]

which	his	long	habit	of	respect	forced	him	to	do	in	the	thick	of	rapture
哪个	他的	长的	习惯	的	尊重	强制	他	到	做	在	这	厚的	的	狂喜

[ænd; ənd] [repɪ'tɪʃnz] ,

and	repetitions	,
和	重复	,

他长久以来秉持的尊重习惯迫使他在狂喜和重复之中也这样做。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [rɒb] [nəʊ] [wʌn] . -

she	said	,	'	You	rob	no	one	.	'
她	说	,	-	你	抢	不	一	.	-

她说："你谁也没抢。"

- [əʊ] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] .

'	Oh	,	'	he	cried	,	'	there	is	a	reward	,	then	,	for	faithful	love	.
-	哦	,	-	他	哭	,	-	那里	是	一个	报酬	,	然后	,	为了	忠实	爱	.

"哦，"他喊道，"原来忠贞的爱情是有回报的。"

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bæk] ?

But	am	I	the	man	I	was	a	minute	back	?
但	是	我	这	男人	我	曾是	一个	分钟	后退	?

但我还是刚才那个我吗?

[aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] ;

I	have	you	;	I	embrace	you	;
我	有	你	;	我	拥抱	你	;

我拥有你；我拥抱你；

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊɪz] [gəʊst] ? -

and	I	doubt	that	I	am	I	.	Or	is	it	Chloe's	ghost	?	'
和	我	怀疑	那	我	是	我	.	或者	是	它	克洛伊的	鬼	?	-

我怀疑我是否还是我自己。或者，这是克洛伊的鬼魂?

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [daɪd] [ænd; ənd] ['vɪzɪts] [juː; jʊ] . -

'	She	has	died	and	visits	you	.	'
-	她	有	死亡	和	访问	你	.	-

"她已经去世了，现在来看望你。"

- [ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] ? -

'	And	will	again	?	'
-	和	将要	再次	?	-

"还会再来吗？"

['kləʊi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgə(r)] .

Chloe	could	not	speak	for	languor	.
克洛伊	可以	不是	说话	为了	倦怠	.

克洛伊懒洋洋的，说不出话来。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [baɪ] ['restɪŋ] ['mjuːtli] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

The	intensity	of	the	happiness	she	gave	by	resting	mutely	where	she	was	,
这	强度	的	这	幸福	她	给予	经过	休息	默默地	在哪里	她	曾是	,

[tʃɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .

charmed	her	senses	.
迷住了	她	感官	.

她静静地待在那里，所散发出的那种幸福感深深地感染了她。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [frɒst] [biːn] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə] [wɔːmθ]

But	so	long	had	the	frost	been	on	them	that	their	awakening	to	warmth
但	所以	长的	有	这	霜	到过	在	他们	那	他们的	唤醒	到	温暖

[wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [swiːt] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [ˈfeɪθflnəs]

was	haunted	by	speculations	on	the	sweet	taste	of	this	reward	of	faithfulness
曾是	闹鬼的	经过	猜测	在	这	甜的	品尝	的	这	报酬	的	忠诚

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但他们被严寒笼罩太久，以至于当他们醒来感受到温暖时，脑海中却萦绕着对忠于他所带来的甜蜜奖赏的憧憬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [teɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʌnˈfeɪθflnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	strange	taste	of	her	own	unfaithfulness	to	her	.
和	这	奇怪的	品尝	的	她	自己的	不忠	到	她	.

还有她自己对她不忠的奇怪滋味。

[ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəʊld][ækt][ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [waɪl] [strɒŋ] [ɑːm][ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ]

And	reflecting	on	the	cold	act	of	speculation	while	strong	arm	and	glowing
和	反思	在	这	寒冷的	行为	的	推测	尽管	强的	手臂	和	发光

[maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

mouth	were	pressing	her	,
嘴	是	紧迫	她	,

她回想起那冰冷的猜测行为，同时强壮的手臂和炽热的嘴唇正压着她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [maɪt] [ˈriːəli] [biː; bi] [ded] ,

she	thought	her	senses	might	really	be	dead	,
她	想法	她	感官	可能	真的	是	死的	,

她觉得自己的感官可能真的已经丧失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [gəʊst] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfət] .

and	she	a	ghost	visiting	the	good	youth	for	his	comfort	.
和	她	一个	鬼	访问	这	好的	青年	为了	他的	舒适	.

她化作幽灵，前来安慰这位善良的年轻人。

[səʊ] [fiːl] [gəʊsts] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

So	feel	ghosts	,	she	thought	,
所以	感觉	鬼魂	,	她	想法	,

她心想，原来是能感受到鬼魂的存在。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈhæpinəs] [ɪn] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈekstəsi] [ænd; ənd] [kəmˈplaɪəns]

and	what	we	call	happiness	in	love	is	a	match	between	ecstasy	and	compliance
和	什么	我们	称呼	幸福	在	爱	是	一个	匹配	之间	狂喜	和	遵守

.

:

.

我们所说的爱情中的幸福，其实是极乐与顺从的结合。

[əˈnʌðə(r)] [θɔːt] [fluː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ʃɒt] : - [nɒt][səʊ] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] !

Another	thought	flew	through	her	like	a	mortal	shot	:	'	Not	so	with	those	two	!
其他	想法	飞翔	通过	她	喜欢	一个	凡人	射击	:	-	不是	所以	和	那些	二	!

另一个念头像致命一击般闪过她的脑海："那两个人可不是这样！"

[wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['ekstəsi] ['miːtɪŋ] ['ekstəsi] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ænd; ənd] [gɪv] ['hæpinəs]

with	them	it	will	be	ecstasy	meeting	ecstasy	;	they	will	take	and	give	happiness
和	他们	它	将要	是	狂喜	会议	狂喜	;	他们	将要	拿	和	给	幸福

[ɪn]['iːkwəl] ['pɔːʃənz] . -

in	equal	portions	.	'
在	平等的	部分	.	-

和他们在一起，将是极致的快乐相遇；他们将平等地获得和给予幸福。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][hɜ:(r); hə(r)] [freɪm] .

A	pang	of	jealousy	traversed	her	frame	.
一个	疼痛	的	妒忌	穿越	她	框架	.

一股嫉妒之情涌上心头。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][help][tu:; tə] [nɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:və(r)] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:st] [streɪn]

She	made	the	shrewdness	of	it	help	to	nerve	her	fervour	in	a	last	strain
她	制成	这	城府	的	它	帮助	到	神经	她	热情	在	一个	最后的	拉紧

[ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] ,

of	him	to	her	bosom	,
的	他	到	她	怀	,

她巧妙地运用这种智慧，在最后一次将他拥入怀中时，增强了她内心的热情。

[ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [sed] , - [nəʊ][wʌn][ɪz] [rɔb] .

and	gently	releasing	herself	,	she	said	,	'	No	one	is	robbed	.
和	轻轻地	发布	她自己	,	她	说	,	-	不	一	是	被抢劫	.

她轻轻地放开自己，说道："没有人被抢劫。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [frend] , ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] ['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] . -

And	now	,	dear	friend	,	promise	me	that	you	will	not	disturb	Mr	.	Beamish	.	'
和	现在	,	亲爱的	朋友	,	承诺	我	那	你	将要	不是	打扰	先生	.	比米什	.	-

现在，亲爱的朋友，请答应我，不要打扰比米什先生。

- ['kləʊi] , - [sed] [hi:; hi] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [braib] [ˌem 'i:] ? -

'	Chloe	,	'	said	he	,	'	have	you	bribed	me	?	'
-	克洛伊	,	-	说	他	,	-	有	你	受贿	我	?	-

"克洛伊，"他说，"你贿赂我了吗？"

- [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] . -

'	I	do	not	wish	him	to	be	troubled	.	'
-	我	做	不是	希望	他	到	是	麻烦	.	-

"我不希望他受到困扰。"

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] — -

'	The	duchess	,	I	have	told	you	—	'
-	这	公爵夫人	,	我	有	讲述	你	—	-

"公爵夫人，我已经告诉过你——"

- [ai] [nəʊ] .

'	I	know	.
-	我	知道	.

'我知道。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['kloʊiz] [wɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][daɪ][tu:; tə]

But	you	have	Chloe's	word	that	she	will	watch	over	the	duchess	and	die	to
但	你	有	克洛伊的	单词	那	她	将要	手表	超过	这	公爵夫人	和	死	到

[seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] .

save	her	.
节省	她	.

但克洛伊向你保证，她会守护公爵夫人，甚至会为救她而死。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [əʊθ] .

It	is	an	oath	.
它	是	一个	誓言	.

这是誓言。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'rendʒmənts] .

You	have	heard	of	some	arrangements	.
你	有	听到	的	一些	安排	.

你们听说过一些安排。

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [pleɪs] .

I	say	they	shall	lead	to	nothing	:	it	shall	not	take	place	.
我	说	他们	将	带领	到	没有什么	:	它	将	不是	拿	地方	.

我说它们不会有任何结果：它不会发生。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] ; [aɪ] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

Indeed	,	my	friend	,	I	am	awake	;	I	see	as	much	as	you	see	.
的确	,	我的	朋友	,	我	是	醒	;	我	看	作为	很多	作为	你	看	.

朋友，我确实醒着；我看到的和你看到的一样多。

[ænd; ənd] [ðəʊz] . . .

And	those	.	.	.
和	那些	.	.	.

而那些……

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [biːn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'gret] ?

after	being	where	I	have	been	,	can	you	suppose	I	have	a	regret	?
后	存在	在哪里	我	有	到过	,	能	你	认为	我	有	一个	后悔	?

经历过这些之后，你觉得我会后悔吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][dɪə(r)][ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ə; eɪ] [rɪsk] ,

But	she	is	my	dear	and	peculiar	charge	,	and	if	she	runs	a	risk	,
但	她	是	我的	亲爱的	和	奇特	收费	,	和	如果	她	跑步	一个	风险	,

但她是我亲爱的、特别需要照顾的人，如果她冒了风险，

[trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [kə'tæstrəfi] ; [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] , [naʊ] , [ə'djuː] .

trust	to	me	that	there	shall	be	no	catastrophe	;	I	swear	it	;	so	,	now	,	adieu	.
相信	到	我	那	那里	将	是	不	灾难	;	我	发誓	它	;	所以	,	现在	,	再见	.

请相信我，不会有灾难发生；我发誓；那么，现在，再见。

[wiː; wi] [sʌp] [ɪn] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [naɪt] .

We	sup	in	company	to	-	night	.
我们	上	在	公司	到	-	夜晚	.

今晚我们和朋友一起吃饭。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['kloʊiz] ['vɜːrsəz] ,

They	will	be	expecting	some	of	Chloe's	verses	,
他们	将要	是	期待	一些	的	克洛伊的	诗句	,

他们会期待听到克洛伊的一些诗句，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði][bed]

and	she	must	sing	to	herself	for	a	few	minutes	to	stir	the	bed
和	她	必须	唱歌	到	她自己	为了	一个	很少	分钟	到	搅拌	这	床

[hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [teɪk] [wɪŋ] [frɒm; frəm] ;

her	songs	take	wing	from	;
她	歌曲	拿	翼	从	;

她必须独自哼唱几分钟，才能唤醒沉睡的灵魂，让她的歌声得以翱翔；

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [pɑːt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [duː; də][nɒt][biː; bi]

therefore	,	we	will	part	,	and	for	her	sake	avoid	her	;	do	not	be
所以	,	我们	将要	部分	,	和	为了	她	清酒	避免	她	;	做	不是	是

['prez(ə)nt][æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] ,

present	at	our	table	,
展示	在	我们的	桌子	,

因此，我们将分别，为了她的缘故，请避开她；不要来参加我们的餐桌。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɔː(r)] ['eniweə(r)] [ðeə(r)] .

or	in	the	room	,	or	anywhere	there	.
或者	在	这	房间	,	或者	任何地方	那里	.

或者在房间里，或者那里的任何地方。

[jes] , [juː; jʊ][rɒb][nəʊ][wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Yes , you rob no one , ' she said ,
是的 , 你 抢 不 一 , - 她 说 ,

“是的，你没抢劫任何人，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kɜːld] [θruː] [hɪm] [dɪ'lɪʃəsli] [baɪ] ['weɪvərɪŋ] ;
in a voice that curled through him deliciously by wavering ;
在 一个 嗓音 那 卷曲 通过 他 美味 经过 摇摆不定 ;

他的声音颤抖着，甜美地萦绕在他耳边；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [blʌʃ] [æt; ət] [ˌrekə'lekʃnz] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ]
but I think I may blush at recollections , and I would rather have you
但 我 思考 我 可能 脸红 在 回忆 , 和 我 会 相当 有 你
['æbsənt] .
absent .
缺席的 .

但我恐怕回忆起来会让我脸红，我宁愿你不在。

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ai] [wɪl] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ə'biːdiəns] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə] - [naɪt] .
I will not ask for obedience from you beyond to - night .
我 将要 不是 问 为了 服从 从 你 超过 到 - 夜晚 .

今晚之后，我不会要求你们服从。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ? -
Your word ? '
你的 单词 ? -

你的话?

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)][ɒv; əv] [fə'lɪsəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fled] .
He gave it in a stupor of felicity , and she fled .
他 给予 它 在 一个 昏迷 的 费利西蒂 , 和 她 逃亡 .

他欣喜若狂地把东西给了她，而她则逃走了。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['kləʊi] [druː] [ðə; ði] ['sɪlkən] [strɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][dɪm]
Chloe drew the silken string from her bosom , as she descended the dim
克洛伊 画 这 丝 细绳 从 她 怀 , 作为 她 下降 这 暗淡
['pɑːθweɪ] [θruː] [ðə; ði]['fjʊəriz] ,
pathway through the furies ,
路径 通过 这 复仇女神 ,

克洛伊从胸前抽出丝绳，沿着昏暗的小路穿过复仇女神的队伍向下走去。

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒts] .
and set her fingers travelling along it for the number of the knots .
和 放 她 手指 旅行 沿着 它 为了 这 数字 的 这 绳结 .

然后她用手指沿着绳子移动，数出绳结的数量。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I have no right to be living , ' she said .
- 我 有 不 正确的 到 是 活的 , - 她 说 .

“我没有活下去的权利，”她说。

['sev(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ; ['sev(ə)n] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [rɪ'tɜ:n] ;

Seven	was	the	number	;	seven	years	she	had	awaited	her	lover's	return	;
七	曾是	这	数字	;	七	年	她	有	等待中	她	恋人的	返回	;

七是那个数字；她已经等了七年，盼望着爱人归来；

[ʃi:; ʃi] ['kaʊntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sevnz] .

she	counted	her	age	and	completed	it	in	sevens	.
她	计数	她	年龄	和	完全的	它	在	七	.

她数了数自己的年龄，最后数出了七。

['feɪtəlɪzəm][hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['æbsəns] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fɑ:st]

Fatalism	had	sustained	her	during	her	lover's	absence	;	it	had	fast
宿命论	有	持续	她	期间	她	恋人的	缺席	;	它	有	快速地

[həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .

hold	of	her	now	.
抓住	的	她	现在	.

在爱人不在的这段时间里，宿命论支撑着她；现在，宿命论牢牢地控制着她。

[ˌðeə'baɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [seɪ] , - [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] - ; [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [hi:; hi]

Thereby	had	she	been	enabled	to	say	,	'	He	will	come	'	;	and	saying	,	'	He
从而	有	她	到过	已启用	到	说	,	-	他	将要	来	-	;	和	说	,	-	他

[hæz; həz] [kʌm] ,

has	come	,
有	来	,

因此，她得以说：“他必来”；并且说：“他已经来了”，

- [hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] .

'	her	touch	rested	on	the	first	knot	in	the	string	.
-	她	触碰	休息	在	这	第一的	结	在	这	细绳	.

她的手落在了绳子的第一个结上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [dɪs'pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

She	had	no	power	to	displace	her	fingers	,
她	有	不	力量	到	位移	她	手指	,

她无力移动自己的手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [stʊd] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [mɑ:kt] [ɪn]

and	the	cause	of	the	tying	of	the	knot	stood	across	her	brain	marked	in
和	这	原因	的	这	捆绑	的	这	结	站立	穿过	她	脑	标记	在

[dʌl] [red] ['kærəktəz] ,

dull	red	characters	,
乏味的	红色的	人物	,

而导致这场婚姻破裂的原因，则像暗红色的文字一样，清晰地印在她脑海里。

['ledʒəb(ə)l]['naɪðə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [nɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

legible	neither	to	her	eye	nor	to	her	understanding	,
清晰易读	两者都不	到	她	眼睛	也不	到	她	理解	,

她既看不懂，也理解不了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt] [wɪð] ['hju:mən]

but	a	reviving	of	the	hour	that	brought	it	on	her	spirit	with	human
但	一个	复苏	的	这	小时	那	带来	它	在	她	精神	和	人类

[dɪ'stɪŋktnəs] ,

distinctness	,
明显	,

但正是那一刻的复苏，赋予了她的精神以鲜明的人性特征。

[ɪk'sept] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['fɔ:fitid] [lait] ,

except	of	the	light	of	day	:	she	had	a	sense	of	having	forfeited	light	,
除了	的	这	光	的	天	:	她	有	一个	感觉	的	拥有	丧失	光	,

除了白昼的光线：她感觉自己失去了光明。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

and	seeing	perhaps	more	clearly	.
和	看到	也许	更多的	清楚地	.

或许看得更清楚了。

['evriθɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;

Everything	assured	her	that	she	saw	more	clearly	than	others	;
一切	保证	她	那	她	锯	更多的	清楚地	比	其他的	;

一切都让她确信，她的视力比别人好；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

she	saw	too	when	it	was	good	to	cease	to	live	.
她	锯	也	什么时候	它	曾是	好的	到	停止	到	居住	.

她也明白，何时该停止活着。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lɒt][ɒv; əv][wʌn] ['gɪftɪd] [wɪð] ['pəʊɪt] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θrɒb] [wɪð]

Hers	was	the	unhappy	lot	of	one	gifted	with	poet	-	imagination	to	throb	with
她的	曾是	这	不开心	很多	的	一	天才	和	诗人	-	想像力	到	搏动	和

[ðə; ði] ['wʊmən] [sə'plɑːnt, -'plænt][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

the	woman	supplanting	her	and	share	the	fascination	of	the	man	who
这	女士	取代	她	和	分享	这	魅力	的	这	男人	WHO

[dɪ'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

她不幸地拥有诗人般的想象力，却因为被取代的女人而心潮澎湃，同时又被欺骗她的男人所吸引。

[æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

At	their	first	meeting	,	in	her	presence	,	she	had	seen	that	they	were	not
在	他们的	第一的	会议	,	在	她	在场	,	她	有	已见	那	他们	是	不是

['strendʒər] ;

strangers	;
陌生人	;

在他们第一次见面时，当着她的面，她就看出他们并非陌生人；

[ʃiː; ʃi] ['piti] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] ['fɔːlsli] ,

she	pitied	them	for	speaking	falsely	,
她	可怜的	他们	为了	请讲	错误地	,

她怜悯他们说谎，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [vau] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['jʌŋgə]

and	when	she	vowed	to	thwart	this	course	of	evil	it	to	save	a	younger
和	什么时候	她	发誓	到	阻挠	这	课程	的	邪恶的	它	到	节省	一个	年轻

['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,

creature	of	her	sex	,
生物	的	她	性别	,

当她发誓要阻止这种邪恶行径，以拯救一位更年轻的同性生命时，

[nɒt] [ɪn]['raɪv(ə)lri] .

not	in	rivalry	.
不是	在	对抗	.

并非竞争对手。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [ˌdʒenə'rɒsəti] [sə'pɑːsɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] .

She	treated	them	both	with	a	proud	generosity	surpassing	gentleness	.
她	治疗	他们	两个都	和	一个	自豪的	慷慨	超越	温柔	.

她对待他们二人既骄傲又慷慨，这种慷慨超越了温柔。

[ɔːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]

All	that	there	was	of	selfishness	in	her	bosom	resolved	to	the	enjoyment
全部	那	那里	曾是	的	自私	在	她	怀	已解决	到	这	享受

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['strɒŋli] ['wɪld] [dɪ'luːʒn] .

of	her	one	month	of	strongly	willed	delusion	.
的	她	一	月	的	强烈	意志	错觉	.

她心中所有的自私都决心要享受这一个月的执迷不悟的幻想。

[ðə; ði] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː; tə] [rɔb] [nəʊ] [wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːdiz] ['pjʊərəti] ,

The	kiss	she	had	sunk	to	robbed	no	one	,	not	even	her	body's	purity	,
这	吻	她	有	沉没	到	被抢劫	不	一	,	不是	甚至	她	身体的	纯度	,

她投入的那个吻并没有夺走任何人，甚至没有夺走她身体的纯洁。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðɪs] [nɒt] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʃiː; ʃi] [kən'saɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [end] ,

for	when	this	knot	was	tied	she	consigned	herself	to	her	end	,
为了	什么时候	这	结	曾是	系	她	寄售	她自己	到	她	结尾	,

当这个结系上时，她就接受了自己的结局。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [dʌst] .

and	had	become	a	bag	of	dust	.
和	有	变得	一个	包	的	灰尘	.

变成了一袋灰尘。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nɒts] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˌvɛrɪfɪ'keɪʃənz] ; [ðɪs] [fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	other	knots	in	the	string	pointed	to	verifications	;	this	first	one	was	a
这	其他	绳结	在	这	细绳	尖	到	验证	;	这	第一的	一	曾是	一个

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

绳子上的其他结都指向验证；第一个结则是一种怀疑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['preʃəs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ;

and	it	was	the	more	precious	,	she	felt	it	to	be	more	a	certainty	;
和	它	曾是	这	更多的	宝贵的	,	她	毛毡	它	到	是	更多的	一个	肯定	;

而且，她觉得这更加珍贵，也更加确定无疑；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] , [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [nəʊn] .

it	had	come	from	the	dark	world	beyond	us	,	where	all	is	known	.
它	有	来	从	这	黑暗的	世界	超过	我们	,	在哪里	全部	是	已知	.

它来自我们之外的黑暗世界，在那里，一切皆为人知。

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ðens] [wɒz; wəz] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['testɪməni] ,

Her	belief	that	it	had	come	thence	was	nourished	by	testimony	,
她	信仰	那	它	有	来	因此	曾是	营养	经过	见证	,

她相信它来源于此，而这种信念又得到了证词的佐证。

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['blæknəs] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] ,

the	space	of	blackness	wherein	she	had	lived	since	,
这	空间	的	黑	其中	她	有	居住地	自从	,

她一直生活在那片黑暗空间里。

[ɪg'zɔːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [vaɪ'tæləti] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['hæpinəs] ,

exhausting	her	last	vitality	in	a	simulation	of	infantile	happiness	,
精疲力竭	她	最后的	活力	在	一个	模拟	的	婴儿	幸福	,

她将最后的精力耗尽在模拟婴儿般的快乐之中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	was	nothing	other	than	the	carrying	on	of	her	emotion	of	the
哪个	曾是	没有什么	其他	比	这	携带	在	的	她	情感	的	这

['məʊmənt] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['saʊə(r)] [swiːt] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

moment	of	sharp	sour	sweet	—	such	as	it	may	be	,
片刻	的	锋利的	酸的	甜的	—	这样的	作为	它	可能	是	,

那只不过是她当时那种酸甜交织的情绪的延续——如果那情绪真的存在的话。

[ðə; ði] [duːmd] [bɪ'ləʊ] [ə'teɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] — [wen] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

the	doomed	below	attain	for	their	knowledge	of	joy	—	when	,	at	the	first
这	注定失败	以下	达到	为了	他们的	知识	的	喜悦	—	什么时候	,	在	这	第一的

['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

meeting	with	her	lover	,
会议	和	她	情人	,

下方那些注定要下地狱的人，为了获得快乐的知识而努力——当她第一次与爱人相遇时，

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [hɪm] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]

the	perception	of	his	treachery	to	the	soul	confiding	in	him	,	told	her	she
这	洞察力	的	他的	背信弃义	到	这	灵魂	倾诉	在	他	,	讲述	她	她

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

had	lived	,
有	居住地	,

她感受到他对信任她的灵魂的背叛，告诉她她已经活了下来。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃ'ɛɹɪʃəbəl] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	opened	out	the	cherishable	kingdom	of	insensibility	to	her	for
和	打开	出去	这	值得珍惜的	王国	的	麻木	到	她	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['herɪtɪdʒ] .

her	heritage	.
她	遗产	.

并为她的传承打开了无情的珍贵王国。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['trædʒɪk][hjuː'mɪlətɪ] [spiːk] ['θæŋkfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [sluː] [hɜː(r); hə(r)] .

She	made	her	tragic	humility	speak	thankfully	to	the	wound	that	slew	her	.
她	制成	她	悲惨	谦逊	说话	谢天谢地	到	这	伤口	那	一万	她	.

- [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [səʊ] ,

'	Had	it	not	been	so	,
-	有	它	不是	到过	所以	,

她以悲怆的谦卑，对夺走她性命的伤口表达了感恩之情。“如果不是这样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] :

I	should	not	have	seen	him	,	'	she	said	:
我	应该	不是	有	已见	他	,	-	她	说	:

“我不应该见他，”她说。

— [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

—	Her	lover	would	not	have	come	to	her	but	for	his	pursuit	of
—	她	情人	会	不是	有	来	到	她	但	为了	他的	追逐	的

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

another	woman	.
其他	女士	.

如果不是因为她的情人追求另一个女人，他就不会来找她。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [træns'plɑːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] :

She	pardoned	him	for	being	attracted	by	that	beautiful	transplant	of	the	fields	:
她	赦免	他	为了	存在	吸引	经过	那	美丽的	移植	的	这	字段	:

['pɑːd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkwaɪz] .

pardoned	her	likewise	.
赦免	她	同样地	.

她原谅了他被田野里那株美丽的移植植物所吸引；他也同样原谅了她。

- [hiː; hi] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [fɜːst] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	He	when	I	saw	him	first	was	as	beautiful	to	me	.
-	他	什么时候	我	锯	他	第一的	曾是	作为	美丽的	到	我	.

“我第一次见到他时，觉得他非常英俊。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] . -

For	him	I	might	have	done	as	much	.	'
为了	他	我	可能	有	完毕	作为	很多	.	-

为了他，我或许会做同样的事。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] [reɪzd] [hændz][ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ]

Far	**away**	**in**	**a**	**lighted**	**hall**	**of**	**the**	**West**	**,**	**her**	**family**	**raised**	**hands**	**of**	**reproach**
远的	离开	在	一个	照明	大厅	的	这	西方	,	她	家庭	提高	双手	的	责备

.

:

.

在遥远的西方，一座灯火通明的大厅里，她的家人举起双手，表示责备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪnɪt] [ˈɒbdʒɪkts] , [ˈkiːnli] [dɪˈsəːnd] [æz; əz] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈfɪgəz] [kʌt] [ɪn] [stiːl] .

They	**were**	**minute**	**objects**	**,**	**keenly**	**discerned**	**as**	**diminished**	**figures**	**cut**	**in**	**steel**	**.**
他们	是	分钟	对象	,	敏锐地	辨别	作为	减少	数据	切	在	钢	.

它们是微小的物体，仔细观察可以辨认出是钢材上切割出的缩小的人形。

[ˈfiːlɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈveri] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] ,

Feeling	**could**	**not**	**be**	**very**	**warm**	**for**	**them**	**,**	**they**	**were**	**so**	**small**	**,**
感觉	可以	不是	是	非常	温暖的	为了	他们	,	他们	是	所以	小的	,

他们太小了，所以感受不到多少温暖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdraʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ræn] [bɪˈtwiːn] ;

and	**a**	**sea**	**that**	**had**	**drowned**	**her**	**ran**	**between**	**;**
和	一个	海	那	有	溺水	她	跑	之间	;

一条淹没了她的海水横亘在她和大海之间；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skeəs] [ˈeni] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	**looking**	**that**	**way**	**she**	**had**	**scarce**	**any**	**warmth**	**of**	**feeling**	**save**	**for**	**a**
和	寻找	那	方式	她	有	稀少	任何	温暖	的	感觉	节省	为了	一个

[waɪt] - [ˈliːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˈbrəʊkən] [klaʊd] [θruː] [brɑːntʃt] [rɒks] ,

white	**rhaiadr**	**leaping**	**out**	**of**	**broken**	**cloud**	**through**	**branched**	**rocks**	**,**
白色的	-	跳跃	出去	的	破碎的	云	通过	分支	岩石	,

看着她那副模样，她几乎没有一丝温暖的感觉，只有一只白色的拉亚德尔从破碎的云层中跃过枝繁叶茂的岩石。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [driːmd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

where	**she**	**had**	**climbed**	**and**	**dreamed**	**when**	**a**	**child**	**.**
在哪里	她	有	攀登	和	梦见	什么时候	一个	孩子	.

她小时候攀爬和梦想的地方。

[ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləd] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ;

The	**dream**	**was**	**then**	**of**	**the**	**coloured**	**days**	**to**	**come**	**;**
这	梦	曾是	然后	的	这	有色	天	到	来	;

那时的梦境是关于未来五彩缤纷的日子；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈwɔːtə(r)]

now	**she**	**was**	**more**	**infant**	**in**	**her**	**mind**	**,**	**and**	**she**	**watched**	**the**	**scattered**	**water**
现在	她	曾是	更多的	婴儿	在	她	头脑	,	和	她	观看	这	疏散	水

[ˈbrɔːdn] ,

broaden	**,**
扩大	,

现在她的心智更像个孩子了，她看着零星的水面渐渐开阔起来。

[ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [spreɪ] , [sæt] [ðeə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [siːn] , [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [baɪ] [həʊps] [æz; əz][ə; eɪ]

and	**tasted**	**the**	**spray**	**,**	**sat**	**there**	**drinking**	**the**	**scene**	**,**	**untroubled**	**by**	**hopes**	**as**	**a**
和	尝过	这	喷	,	卫星	那里	喝	这	场景	,	平静无波	经过	希望	作为	一个

[læm] ,

lamb	**,**
羊肉	,

他尝了尝喷雾的味道，坐在那里欣赏着眼前的景象，像羔羊一样无忧无虑，不为任何希望所困扰。

['dɪfrənt] ['əʊnli][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnfənt][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf][laɪf][tu:; tə]

different	only	from	an	infant	in	knowing	that	she	had	thrown	off	life	to
不同的	仅有的	从	一个	婴儿	在	会心	那	她	有	抛掷	离开	生活	到

['træv(ə)l] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'freʃt] .

travel	back	to	her	home	and	be	refreshed	.
旅行	后退	到	她	家	和	是	焕然一新	.

她与婴儿唯一的不同之处在于，她知道自己抛弃了生命，回到了家乡，得到了休养生息。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'endɪŋ] ['bæblə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] .

She	heard	her	people	talk	;	they	were	unending	babblers	in	the	waterfall	.
她	听到	她	人们	讲话	;	他们	是	无尽的	噪鹛	在	这	瀑布	.

她听到族人们在说话；他们在瀑布下喋喋不休。

[tru:θ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

Truth	was	with	them	,	and	wisdom	.
真相	曾是	和	他们	,	和	智慧	.

他们拥有真理和智慧。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?

How	,	then	,	could	she	pretend	to	any	right	to	live	?
如何	,	然后	,	可以	她	假装	到	任何	正确的	到	居住	?

那么，她又怎能假装自己有生存的权利呢?

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [les] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] .

Already	she	had	no	name	;	she	was	less	living	than	a	tombstone	.
已经	她	有	不	姓名	;	她	曾是	较少的	活的	比	一个	墓碑	.

她已经没有名字了；她比墓碑还不如。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['kləʊi] ?

For	who	was	Chloe	?
为了	WHO	曾是	克洛伊	?

克洛伊是谁?

[hɜ:(r); hə(r)]['fæməli] [maɪt] [pɑ:s][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['kləʊi] [wɪ'ðaʊt] ['wi:pɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .

Her	family	might	pass	the	grave	of	Chloe	without	weeping	,	without	moralizing	.
她	家庭	可能	经过	这	严重	的	克洛伊	没有	哭泣	,	没有	道德说教	.

她的家人或许会经过克洛伊的墓前，不会哭泣，也不会说教。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:'si:n] [hɜ:(r); hə(r)]['ru:ɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:'təʊld] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [nɔɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

They	had	foreseen	her	ruin	,	they	had	foretold	it	,	they	noised	it	in	the
他们	有	预见	她	废墟	,	他们	有	预言	它	,	他们	嘈杂的	它	在	这

['wɔ:təz] ,

waters	,
水	,

他们预见了她的毁灭，他们预言了它，他们在水中发出了它的预兆。

[ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [sped][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒfəsi] ,

and	on	they	sped	to	the	plains	,	telling	the	world	of	their	prophecy	,
和	在	他们	加速	到	这	平原	,	讲述	这	世界	的	他们的	预言	,

于是他们疾驰前往平原，向全世界宣告他们的预言。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ʌn'təʊld][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

and	making	what	was	untold	as	yet	a	lighter	thing	to	do	.
和	制作	什么	曾是	不明	作为	然而	一个	打火机	事物	到	做	.

并将那些尚未被提及的事情变得更容易去做。

[ðə; ði][læmps][ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələli] ['dɒtɪd] [laɪn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

The	lamps	in	an	irregularly	dotted	line	underneath	the	hill	beckoned	her	to
这	灯	在	一个	不规则地	虚线	线	下	这	爬坡道	招手	她	到

[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['geɪɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [drɔː] [ðeə(r)] [breθ]

her	task	of	appearing	as	the	gayest	of	them	that	draw	their	breath
她	任务	的	出现	作为	这	同性恋	的	他们	那	画	他们的	气息

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['pʌlsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

for	the	day	and	have	pulses	for	the	morrow	.
为了	这	天	和	有	脉冲	为了	这	明天	.

山脚下不规则点状排列的路灯召唤着她去完成她的任务：成为那些为白天呼吸、为明天脉搏跳动的人们中最快乐的人。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌpə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

At	midnight	the	great	supper	party	to	celebrate	the	reconciliation	of	Mr	.
在	午夜	这	伟大的	晚餐	派对	到	庆祝	这	和解	的	先生	.

['biːmɪʃ] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ['suːzn] [brəʊk] [ʌp] ,

Beamish	and	Duchess	Susan	broke	up	,
比米什	和	公爵夫人	苏珊	打破	向上	,

午夜时分，为庆祝比米什先生和苏珊公爵夫人和解而举行的盛大晚宴散去。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [sɒft] [feə(r)][skaɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪlvəri] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd]

and	beneath	a	soft	fair	sky	the	ladies	,	with	their	silvery	chatter	of	gratitude
和	下面	一个	柔软的	公平的	天空	这	女士们	,	和	他们的	银色	喋喋不休	的	感激

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ,

for	amusement	,
为了	娱乐	,

在柔和晴朗的天空下，女士们叽叽喳喳地感谢着大家带来的乐趣。

[kɔːt] ['kləʊi] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

caught	Chloe	in	their	arms	to	kiss	her	,
捕捉	克洛伊	在	他们的	武器	到	吻	她	,

他们一把将克洛伊抱在怀里，吻了她。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌkævə'lɪəs] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] [ðæt] ['kləʊi] [wɒz; wəz] [blest] [ə'bʌv]

rendering	it	natural	for	their	cavaliers	to	exclaim	that	Chloe	was	blest	above
渲染	它	自然的	为了	他们的	骑士	到	惊叹	那	克洛伊	曾是	祝福	多于

['mɔːtəlz] .

mortals	.
凡人	.

因此，他们的骑士们自然而然地会惊叹，克洛伊是天之骄女。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wɔːk] .

The	duchess	preferred	to	walk	.
这	公爵夫人	首选	到	走	.

公爵夫人更喜欢步行。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [smelt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn] ,

Her	spirits	were	excited	,	and	her	language	smelt	of	her	origin	,
她	烈酒	是	兴奋的	,	和	她	语言	冶炼	的	她	起源	,

她精神振奋，语言中带着浓重的家乡气息。

[bʌt; bət][ðə; ði][suː'pɜːb] ['fleʃli] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

but	the	superb	fleshly	beauty	of	the	woman	was	aglow	,	and	crying	,
但	这	高超	肉体的	美丽	的	这	女士	曾是	闪耀	,	和	哭泣	,

但那女子绝世的肉体之美却熠熠生辉，她哭泣着，

- [ai][dɪ'kleə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒksɪz] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [jʊd] [stɔːld] [ˌem 'iː] ! -

'	I	declare	I	should	burst	in	one	of	those	boxes	—	just	as	if	you'd	stalled	me	!	'
-	我	宣布	我	应该	爆裂	在	一	的	那些	盒子	—	只是	作为	如果	你会	停滞	我	!	-

“我发誓，我应该冲进其中一个箱子里——就好像你故意拖延我一样！”

[ʃiː; ʃi] [fænd] [ə; eɪ][wɪnd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsli] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['sferɪkl]

she	fanned	a	wind	on	her	face	,	and	sumptuously	spread	her	spherical
她	扇形	一个	风	在	她	脸	,	和	奢华地	传播	她	球形

[skɜːrts] ,

skirts	,
裙子	,

她扇了扇脸，拂过脸庞，华丽地展开了她圆滚滚的裙摆。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ðiː] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] ['kæptɪv] ['kɜːn(ə)l] - ,

attended	by	the	vanquished	and	captive	Colonel	Poltermore	,
参加	经过	这	战败者	和	俘虏	上校	-	,

由战败被俘的波尔特莫尔上校陪同，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['mænɪfestli] [bent] [ɒn] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [slaɪ][slɪps][ɒv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)]

a	gentleman	manifestly	bent	on	insinuating	sly	slips	of	speech	to	serve	for
一个	绅士	显然	弯曲	在	暗示	狡猾	滑倒	的	演讲	到	服务	为了

[hɪə(r)][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

here	a	pinch	of	powder	,
这里	一个	捏	的	粉末	,

一位先生显然一心想通过一些狡猾的言语暗示，为这里提供一小撮粉末。

[ðeə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] .

there	a	match	.
那里	一个	匹配	.

有比赛。

- [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -

'	Am	I	?	'
-	是	我	?	-

我是吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .

she	was	heard	to	say	.
她	曾是	听到	到	说	.

有人听到她说过这句话。

[ʃiː; ʃi] [bluː] [prə'dɪdʒəs] [diːp] - ['tʃestɪd] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒ'ket] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə]

She	blew	prodigious	deep	-	chested	sighs	of	a	coquette	that	has	taken	to
她	吹	惊人	深的	-	胸部	叹息	的	一个	卖弄风情的人	那	有	已采取	到

['rɔːrɪŋ] .

roaring	.
咆哮	.

她发出巨大的、深沉的叹息，就像一个卖弄风情的女子突然变成了咆哮者。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tɒst] [aʊt] : - [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ! -

Presently	her	voice	tossed	out	:	'	As	if	I	would	!	'
目前	她	嗓音	抛掷	出去	:	-	作为	如果	我	会	!	-

她随即脱口而出：“我才不会呢！”

[ðiːz] ['vɪvɪd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]

These	vivid	illuminations	of	the	Colonel's	proceedings	were	a	pasture	to	the
这些	生动	照明	的	这	上校的	诉讼程序	是	一个	牧场	到	这

['rɪəwəd] [gruːps] ,

rearward	groups	,
向后	团体	,

这些对上校行动的生动描述，对后方部队来说犹如一片乐土。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['veri] [grænd] ['leɪdɪz] , - , ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] , [ə; eɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd]

composed	of	two	very	grand	ladies	,	Caseldy	,	Mr	.	Beamish	,	a	lord	,	and
由	的	二	非常	盛大	女士们	,	-	,	先生	.	比米什	,	一个	主	,	和

['kləʊi] .

Chloe	.
克洛伊	.

由两位非常高贵的女士、凯瑟尔迪、比米什先生（一位勋爵）和克洛伊组成。

- [juː; jʊ][mæn] !

'	You	man	!
-	你	男人	!

你这人！

[əʊ] ! - [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] .

Oh	!	'	sprang	from	the	duchess	.
哦	!	-	弹簧	从	这	公爵夫人	.

“哦！”公爵夫人脱口而出。

- [wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] ?

'	What	do	I	hear	?
-	什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

[ai][woʊnt]['lɪs(ə)n] ; [ai][kænt] , [ai] ['mʌsnt] , [ai] ['ɔːtnt] . -

I	won't	listen	;	I	can't	,	I	mustn't	,	I	oughtn't	.	'
我	惯于	听	;	我	不能	,	我	不得	,	我	不应该	.	-

我不会听；我不能听，我不应该听，我不应该听。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hed] [kə'riːn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [kɔɪ] [rɪ'lʌktənt] [ɪə(r)] ,

So	she	said	,	but	her	head	careened	,	she	gave	him	her	coy	reluctant	ear	,
所以	她	说	,	但	她	头	倾斜	,	她	给予	他	她	害羞	不情愿的	耳朵	,

于是她说道，但她的头猛地一歪，她腼腆而勉强地侧耳倾听。

[wɪð] ['təʊt(ə)l] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [si'dʌkʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪspərz] ,

with	total	abandonment	to	the	seductions	of	his	whispers	,
和	全部的	放弃	到	这	诱惑	的	他的	低语	,

完全沉溺于他低语的诱惑之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [let][flai][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

and	the	lord	let	fly	a	peal	of	laughter	.
和	这	主	让	飞	一个	皮尔	的	笑声	.

上帝放声大笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] ['kəʊpiəs] [waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [wɪtʃ] [raɪz][frɒm; frəm]

It	had	been	a	supper	of	copious	wine	,	and	the	songs	which	rise	from
它	有	到过	一个	晚餐	的	丰富	葡萄酒	,	和	这	歌曲	哪个	上升	从

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

那是一顿美酒佳肴的晚餐，以及酒后吟唱的歌曲。

['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd][baɪ]['aʊə(r)] ['mɪdnaɪt] ['nætʃərəlɪst] .

Nature	was	excused	by	our	midnight	naturalists	.
自然	曾是	已原谅	经过	我们的	午夜	自然学家	.

我们的午夜博物学家们原谅了大自然。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [deɪmz] , [əd'mɔnɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['noʊbəlmənz] ['lɑːftə(r)] ,

The	two	great	dames	,	admonished	by	the	violence	of	the	nobleman's	laughter	,
这	二	伟大的	女士们	,	告诫	经过	这	暴力	的	这	贵族的	笑声	,

两位贵妇人被贵族们狂笑的声势所震慑，

[leɪd] [kleɪm] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['kləʊi]

laid	claim	on	Mr	.	Beamish	to	accompany	them	at	their	parting	with	Chloe
铺设	宣称	在	先生	.	比米什	到	陪伴	他们	在	他们的	离别	和	克洛伊

[ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ['suːzn] .

and	Duchess	Susan	.
和	公爵夫人	苏珊	.

他们要求比米什先生陪同他们与克洛伊和苏珊公爵夫人告别。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌplz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ə'djuːz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ðə; ði]

In	the	momentary	shuffling	of	couples	incident	to	adieux	among	a	company	,	the
在	这	瞬间	洗牌	的	情侣	事件	到	再见	之中	一个	公司	,	这

['dʌtʃəs] [m'ɜːməd] [tuː; tə] - :

duchess	murmured	to	Caseldy	:
公爵夫人	低声说道	到	-	:

在人群中，宾客们因告别而短暂地挪动位置时，公爵夫人低声对卡塞尔迪说：

- [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . -

'	Have	I	done	it	well	.	'
-	有	我	完毕	它	出色地	.	-

我做得好吗？

[hiː; hi] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['æktɪŋ] .

He	praised	her	for	perfection	in	her	acting	.
他	赞扬	她	为了	完美	在	她	表演	.

他称赞她演技完美。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][æt; ət] [θriː] , [rɪ'membə(r)] . -

'	I	am	at	your	door	at	three	,	remember	.	'
-	我	是	在	你的	门	在	三	,	记住	.	-

“记住，我三点钟会到你家门口。”

- [maɪ] [hɑːrts] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	My	heart's	in	my	mouth	,	'	said	she	.
-	我的	心脏的	在	我的	嘴	,	-	说	她	.

“我心都提到嗓子眼了，”她说。

['kɜːn(ə)l] - [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['fɑːðə(r)]

Colonel	Poltermore	still	had	the	privilege	of	conducting	her	the	few	farther
上校	-	仍然	有	这	特权	的	进行	她	这	很少	更远

[steps] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .

steps	to	her	lodgings	.
步骤	到	她	住宿	.

波尔特莫尔上校仍然有幸护送她走完剩下的几步路，回到她的住处。

- [wɔːkt] [bɪ'saɪd] ['kləʊi] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet]

Caseldy	walked	beside	Chloe	,	and	silently	,	until	he	said	,	'	If	I	have	not	yet
-	步行	旁	克洛伊	,	和	默默	,	直到	他	说	,	-	如果	我	有	不是	然而

['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — -

mentioned	the	subject	—	'
提及	这	主题	—	-

卡塞尔迪走到克洛伊身边，默默地走着，直到他开口说道：“如果我还没有提到这件事——”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['mʌni] [let][ˌem 'iː][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	If	it	is	an	allusion	to	money	let	me	not	hear	it	to	-	night	,	'	she	replied	.
-	如果	它	是	一个	典故	到	钱	让	我	不是	听到	它	到	-	夜晚	,	-	她	回复	.

“如果这是指金钱，那我今晚就别听了。”她回答道。

- [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['lɔɪərz] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃənz] .

'	I	can	only	say	that	my	lawyers	have	instructions	.
-	我	能	仅有的	说	那	我的	律师	有	指示	.

我只能说我的律师已收到指示。

[bʌt; bət][maɪ] ['lɔɪərz] ['kænɒt] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['grætɪtjuːd] .

But	my	lawyers	cannot	pay	you	in	gratitude	.
但	我的	律师	不能	支付	你	在	感激	.

但我的律师无法用言语表达对您的感激之情。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːdɪst] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

Do	not	think	me	in	your	hardest	review	of	my	misconduct	ungrateful	.
做	不是	思考	我	在	你的	最难	审查	的	我的	不当行为	忘恩负义	.

即使你对我不当行为进行最严厉的审查，也请不要认为我忘恩负义。

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [ɪs'tiːmd] [juː; jʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] ; [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ;

I	have	ever	esteemed	you	above	all	women	;	I	do	,	and	I	shall	;
我	有	曾经	尊敬的	你	多于	全部	女性	;	我	做	,	和	我	将	;

我一直以来都视你胜过所有女性；我过去如此，将来也如此；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

you	are	too	much	above	me	.
你	是	也	很多	多于	我	.

你比我优秀太多了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bæd] [stʌf] ;

I	am	afraid	I	am	a	composition	of	bad	stuff	;
我	是	害怕的	我	是	一个	作品	的	坏的	东西	;

恐怕我是由糟糕的东西组成的；

[ai][dɪd] [nɒt] [wɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ'self] ,

I	did	not	win	a	very	particularly	good	name	on	the	Continent	;	I	begin	to	know	myself	,
我	做过	不是	赢	一个	非常	特别	好的	姓名	在	这	大陆	;	我	开始	到	知道	我	,

我在欧洲大陆并没有赢得多少好名声；我开始了解自己。

[ænd; ənd][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] — — -

and	in	comparison	with	you	,	dear	Catherine	—	—	'
和	在	比较	和	你	,	亲爱的	凯瑟琳	—	—	-

与你相比，亲爱的凯瑟琳——

- [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['kləʊi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	speak	to	Chloe	,	'	she	said	.
-	你	说话	到	克洛伊	,	-	她	说	.

“你去跟克洛伊谈谈，”她说。

- ['kæθ(ə)rɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['berid] ['pɜːs(ə)n] .

'	Catherine	is	a	buried	person	.
-	凯瑟琳	是	一个	埋葬	人	.

凯瑟琳是一个被埋葬的人。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

She	died	without	pain	.
她	死亡	没有	疼痛	.

她死得没有痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʌst] . -

She	is	by	this	time	dust	.	'
她	是	经过	这	时间	灰尘	.	-

此时她已化为尘埃。

[ðə; ði][mæn] [hiːv] [hɪz; ɪz] [brest] .

The	man	heaved	his	breast	.
这	男人	喘息	他的	胸部	.

那人剧烈地挺了挺胸膛。

- ['wɪmɪn] [hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [temp'teiʃənz] . -

'	Women	have	not	an	idea	of	our	temptations	.	'
-	女性	有	不是	一个	主意	的	我们的	诱惑	.	-

“女人根本无法想象我们男人会受到怎样的诱惑。”

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'skju:zd] [baɪ] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['erə(r)z] , - .

'	You	are	excused	by	me	for	all	your	errors	,	Caseldy	.
-	你	是	已原谅	经过	我	为了	全部	你的	错误	,	-	.

“卡塞尔迪，我原谅你犯下的所有错误。”

['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] . -

Always	remember	that	.	'
总是	记住	那	.	-

永远记住这一点。

[hi:; hi] [saɪd] [prə'faʊndli] . -

He	sighed	profoundly	.	'
他	叹了口气	深刻地	.	-

他深深地叹了口气。

[eɪ] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [hɑ:t] . -

Ay	,	you	have	a	Christian's	heart	.	'
哎	,	你	有	一个	基督徒的	心	.	-

哎，你有一颗基督徒的心。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , - [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['peɪgənz] . -

She	answered	,	'	I	have	come	to	the	conclusion	that	it	is	a	Pagan's	.	'
她	回答	,	-	我	有	来	到	这	结论	那	它	是	一个	异教徒的	.	-

她回答说：“我得出的结论是，这是异教徒的。”

- [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi] [ˌri:'dʒɔin, ri-] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] .

'	As	for	me	,	'	he	rejoined	,	'	I	am	a	fatalist	.
-	作为	为了	我	,	-	他	重新加入	,	-	我	是	一个	宿命论者	.

“至于我，”他接着说，“我是个宿命论者。”

[θru:] [laɪf] [ai] [hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['destəni] .

Through	life	I	have	seen	my	destiny	.
通过	生活	我	有	已见	我的	命运	.

纵观我的人生，我已经看到了我的命运。

[wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] , [wɪl] [bi:; bi] ; [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] ['nʌθɪŋ] . -

What	is	to	be	,	will	be	;	we	can	do	nothing	.	'
什么	是	到	是	,	将要	是	;	我们	能	做	没有什么	.	-

该发生的总会发生，我们无能为力。

- [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [ɪk'spaɪəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪt] [ðæt] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

'	I	have	heard	of	one	who	expired	of	a	surfeit	that	he	anticipated	,
-	我	有	听到	的	一	WHO	已到期	的	一个	过量	那	他	预期	,

我听说过一个人因为吃得太多而死，而他事先并没有预料到这种情况。

[neɪ] [prə'kleɪmd] , [wen] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [dɪ'zaɪəd] ['mɔ:s(ə)l] , - [sed] ['kləʊi] .

nay	proclaimed	,	when	indulging	in	the	last	desired	morsel	,	'	said	Chloe	.
不	宣布	,	什么时候	沉溺于	在	这	最后的	想要的	小块	,	-	说	克洛伊	.

“不，”克洛伊说，一边享受着最后一口渴望的食物。

- [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	He	was	driven	to	it	.	'
-	他	曾是	驱动	到	它	.	-

“他是被迫这么做的。”

- [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] . -

'	From	within	.	'
-	从	之内	.	-

“来自内心。”

- [ˌækwi'es] ; [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] ,

Caseldy	acquiesced	;	his	wits	were	clouded	,
-	默许	;	他的	智慧	是	阴天	,

卡塞尔迪默许了；他神志不清。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] ['kɔːrsər] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [grəʊ'tesk] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]

and	an	illustration	even	coarser	and	more	grotesque	would	have	won	a
和	一个	插图	甚至	较粗糙	和	更多的	怪诞	会	有	韩元	一个

['sɪəriəs] [nɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] . -

serious	nod	and	a	sigh	from	him	.	'
严肃的	点头	和	一个	叹	从	他	.	-

而一幅更加粗俗怪诞的插图，也会让他认真地点头，叹息一声。

[jes] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [hændz] ! -

Yes	,	we	are	moved	by	other	hands	!	'
是的	,	我们	是	已搬	经过	其他	双手	!	-

是的，我们受他人之手牵引！

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] : [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tə'mɒrəʊ] .

'	It	is	pleasant	to	think	so	:	and	think	it	of	me	tomorrow	.
-	它	是	令人愉快的	到	思考	所以	:	和	思考	它	的	我	明天	.

想到这一点真令人高兴：明天也请你这样想我。

[wɪl] [juː; jʊ] ! - [sed] ['kləʊi] .

Will	you	!	'	said	Chloe	.
将要	你	!	-	说	克洛伊	.

“你愿意吗！”克洛伊说道。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] , [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	promised	it	heartily	,	to	induce	her	to	think	the	same	of	him	.
他	承诺	它	衷心地	,	到	诱导	她	到	思考	这	相同的	的	他	.

他真心实意地答应了，希望她也能这样看待他。

[ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

Their	separation	was	in	no	way	remarkable	.
他们的	分离	曾是	在	不	方式	卓越	.

他们的分手一点也不引人注目。

[ðə; ði] ['prɪti] [fɔ'mælətis] [wɜː(r); wə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv]

The	pretty	formalities	were	executed	at	the	door	,	and	the	pair	of
这	漂亮的	手续	是	执行	在	这	门	,	和	这	一对	的

['dʒentlmən] [dɪ'pɑːtɪd] .

gentlemen	departed	.
先生们	已离开	.

门口的礼节性礼节过后，两位先生便离开了。

- [ɪts] [kwaɪt] [dɑːk] [stɪl] , - ['dʌtʃəs] ['suːzn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

'	It's	quite	dark	still	,	'	Duchess	Susan	said	,	looking	up	at	the	sky	,
-	它是	相当	黑暗的	仍然	,	-	公爵夫人	苏珊	说	,	寻找	向上	在	这	天空	,

“天还很黑呢，”苏珊公爵夫人抬头望着天空说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [sæŋk] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	ran	upstairs	,	and	sank	,	complaining	of	the	weakness	of	her
和	她	跑	楼上	,	和	沉没	,	抱怨	的	这	弱点	的	她

[legz] ,

legs	,
腿	,

她跑上楼，却瘫倒在地，抱怨腿脚无力。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [weə(r)] ['kləʊi] [slept] .

in	a	chair	of	the	ante	-	chamber	of	her	bedroom	,	where	Chloe	slept	.
在	一个	椅子	的	这	赌注	-	房间	的	她	卧室	,	在哪里	克洛伊	睡着了	.

在她卧室前厅的一把椅子上，克洛伊就睡在那里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

Then	she	asked	the	time	of	the	night	.
然后	她	问	这	时间	的	这	夜晚	.

然后她问现在几点了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [səˈpres] [hɜː(r); hə(r)] [hʌʃt] - [əʊ] ! - [ɒv; əv] [ˈhevi] [θrɒbɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈmɪnɪt]

She	could	not	suppress	her	hushed	'	Oh	!	'	of	heavy	throbbing	from	minute
她	可以	不是	压制	她	静静地	-	哦	!	-	的	重的	悸动	从	分钟

[tuː; tə] [ˈmɪnɪt] .

to	minute	.
到	分钟	.

她无法抑制住每分每秒传来的轻微"哦！"的呻吟。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

Suddenly	she	started	off	at	a	quick	stride	to	her	own	room	,
突然	她	开始	离开	在	一个	快的	步幅	到	她	自己的	房间	,

她突然迈着快步走向自己的房间。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsliːpinəs] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] .

saying	that	it	must	be	sleepiness	which	affected	her	so	.
说	那	它	必须	是	困倦	哪个	做作的	她	所以	.

他说，一定是困倦让她如此难受。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbedruːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðens] , [æz; əz] [ˈɔːlsəʊ]

Her	bedroom	had	a	door	to	the	sitting	-	room	,	and	thence	,	as	also
她	卧室	有	一个	门	到	这	坐着	-	房间	,	和	因此	,	作为	还

[frɒm; frəm] [ˈkloʊiz] [ruːm] ,

from	Chloe's	room	,
从	克洛伊的	房间	,

她的卧室有一扇通往起居室的门，从那里，就像从克洛伊的房间一样，

[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːm] [ræn] [ˈpærəlel] [wɪð] [bəuθ] [bed]

the	landing	on	the	stairs	was	reached	,	for	the	room	ran	parallel	with	both	bed
这	降落	在	这	楼梯	曾是	达到	,	为了	这	房间	跑	平行线	和	两个都	床

- [ˈtʃeɪmbəz] .

-	chambers	.
-	房间	.

到达楼梯平台，因为房间与两间卧室平行。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpən] , [bʌt; bət] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] ;

She	walked	in	it	and	threw	the	window	open	,	but	closed	it	immediately	;
她	步行	在	它	和	扔	这	窗户	打开	,	但	关闭	它	立即地	;

她走了进去，猛地打开窗户，但随即又关上了；

[ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkləʊi] .

opened	and	shut	the	door	,	and	returned	and	called	for	Chloe	.
打开	和	关闭	这	门	,	和	返回	和	称为	为了	克洛伊	.

开门关门，然后回来叫克洛伊。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə] .

She	wanted	to	be	read	to	.
她	通缉	到	是	读	到	.

她想有人给她读书。

[ˈkləʊi] [nemd] [ˈsɜːt(ə)n] [kəmˈpəʊzɪŋ] [bʊks] .

Chloe	named	certain	composing	books	.
克洛伊	命名	肯定	构成	图书	.

克洛伊给一些作文书籍起了名字。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈsɜːrmən] .

The	duchess	chose	a	book	of	sermons	.
这	公爵夫人	选择	一个	书	的	布道	.

公爵夫人选择了一本布道集。

- [bʌt; bət] [wɪr] [ɔːl] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['sɪnəz] , [ɪts] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ɑːselvz] [leɪt] [æt; ət]

'	But	we're	all	such	dreadful	sinners	,	it's	better	not	to	bother	ourselves	late	at
-	但	是	全部	这样的	可怕	罪人	,	它是	更好的	不是	到	打扰	我们自己	晚的	在

[naɪt] . -

night	.	'
夜晚	.	-

“但我们都是罪孽深重的人，最好还是不要在深夜里为此烦恼。”

[ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðæt] [sə'dʒestʃən] .

She	dismissed	that	suggestion	.
她	解雇	那	建议	.

她驳斥了这一说法。

['kləʊi] [prə'pəʊzd] [bʊks] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .

Chloe	proposed	books	of	poetry	.
克洛伊	建议的	图书	的	诗	.

克洛伊提议出版诗集。

- ['əʊnli] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] , [ænd; ənd]

'	Only	I	don't	understand	them	except	about	larks	,	and	buttercups	,	and
-	仅有的	我	不	理解	他们	除了	关于	云雀	,	和	毛茛	,	和

['heɪˌfiːld] ,

hayfields	,
干草地	,

“只是除了云雀、毛茛和干草地之外，我对它们一无所知。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bɜːnɪŋ] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

and	that's	no	comfort	to	a	woman	burning	,	'	was	the	answer	.
和	那就是	不	舒适	到	一个	女士	燃烧	,	-	曾是	这	回答	.

“这对一个正在燃烧的女人来说毫无安慰可言，”答案是。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['fiːvərɪʃ] , ['mædəm] ? - [sed] ['kləʊi] .

'	Are	you	feverish	,	madam	?	'	said	Chloe	.
-	是	你	发烧	,	女士	?	-	说	克洛伊	.

“夫人，您发烧了吗？”克洛伊问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] :

And	the	duchess	was	sharp	on	her	:
和	这	公爵夫人	曾是	锋利的	在	她	:

公爵夫人对她毫不留情：

- [jes] , ['mædəm] , [ai] [ˌeɪ 'em] . -

'	Yes	,	madam	,	I	am	.	'
-	是的	,	女士	,	我	是	.	-

“是的，夫人，我是。”

[ʃiː; ʃi] [ri'pruːv] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] : - [nəʊ] , ['kləʊi] , [nɒt] ['fiːvərɪʃ] ,

She	reproved	herself	in	a	change	of	tone	:	'	No	,	Chloe	,	not	feverish	,
她	责备	她自己	在	一个	改变	的	语气	:	-	不	,	克洛伊	,	不是	发烧	,

她改变语气责备自己：“不，克洛伊，我没有发烧。”

['əʊnli] [ðɪs] [eə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [hɪə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [eə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] ;

only	this	air	of	yours	here	is	such	an	exciting	air	,	as	the	doctor	says	;
仅有的	这	空气	的	你的	这里	是	这样的	一个	激动人心	空气	,	作为	这	医生	说道	;

正如医生所说，只有你们这里的空气才如此令人兴奋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [waɪn] , [ænd; ənd] [ai] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] — [əʊ] !

and	they	made	me	drink	wine	,	and	I	played	before	supper	—	Oh	!
和	他们	制成	我	喝	葡萄酒	,	和	我	玩	前	晚餐	—	哦	!

他们让我喝酒，晚饭前我玩耍——哦！

[maɪ] ['mʌni] ; [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ai][kʊd; kəd] [get] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] ! -

my	money	;	I	used	to	say	I	could	get	more	,	but	now	!	'
我的	钱	;	我	用过的	到	说	我	可以	得到	更多的	,	但	现在	!	-

我的钱；我以前总说我能赚更多，但现在不行了！

[ʃiː; ʃi] [saɪd] — - [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

she	sighed	—	'	but	there's	better	in	the	world	than	money	.
她	叹了口气	—	-	但	有	更好的	在	这	世界	比	钱	.

她叹了口气——“但是世界上还有比金钱更好的东西。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] ?

You	know	that	,	don't	you	,	you	dear	?
你	知道	那	,	不	你	,	你	亲爱的	?

你知道的，对吧，亲爱的?

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ; [ðæt] [jʊl] [faɪnd] .

And	I	want	you	to	be	happy	;	that	you'll	find	.
和	我	想	你	到	是	快乐的	;	那	你会	寻找	.

我希望你幸福；你会找到幸福的。

[ai] [duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] ! -

I	do	wish	we	could	all	be	!	'
我	做	希望	我们	可以	全部	是	!	-

我真希望我们都能成为那样的人！

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wept	,	and	spoke	of	requiring	a	little	music	to	compose	her	.
她	哭泣	,	和	辐	的	需要	一个	小的	音乐	到	撰写	她	.

她哭了，说需要一些音乐来平复心情。

['kləʊi] [stretʃt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɪ'tɑː(r)] .

Chloe	stretched	a	hand	for	her	guitar	.
克洛伊	拉伸	一个	手	为了	她	吉他	.

克洛伊伸出手去拿她的吉他。

['dʌtʃəs] ['suːzn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nəʊts] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

Duchess	Susan	listened	to	some	notes	,	and	cried	that	it	went	to	her
公爵夫人	苏珊	听着	到	一些	笔记	,	和	哭	那	它	去	到	她

[hɑːt] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

heart	and	hurt	her	.
心	和	伤害	她	.

苏珊公爵夫人听了一些乐谱，哭着说乐谱触动了她的心，让她感到痛苦。

- ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːd] [ə'genst] ['trespəsəz] ,

'	Everything	we	like	a	lot	has	a	fence	and	a	board	against	trespassers	,
-	一切	我们	喜欢	一个	很多	有	一个	栅栏	和	一个	木板	反对	擅闯者	,

“我们喜欢的一切地方都用栅栏和木板围起来，防止有人擅自闯入。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , - [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

because	of	such	a	lot	of	people	in	the	world	,	'	she	moaned	.
因为	的	这样的	一个	很多	的	人们	在	这	世界	,	-	她	呻吟	.

“因为世界上有这么多人，”她抱怨道。

- [doʊnt] [pleɪ] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] [θɪŋ] , [pliːz] , [dɪə(r)] .

'	Don't	play	,	put	down	that	thing	,	please	,	dear	.
-	不	玩	,	放	向下	那	事物	,	请	,	亲爱的	.

“别玩了，放下那东西，亲爱的。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['kriːtʃə(r)] ['enibɒdi] [hæz; həz]['evə(r)] [met] ; [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [səʊ] .

You're	the	cleverest	creature	anybody	has	ever	met	;	they	all	say	so	.
你是	这	最聪明的	生物	任何人	有	曾经	遇见	;	他们	全部	说	所以	.

你是大家见过的最聪明的人，他们都这么说。

[ai] [wɪʃ] [ai] — — ['lʌvli] ['wɪmɪn] [kætʃ] [men] , [ænd; ənd]['klevə(r)] ['wɪmɪn] [kiːp] [ðem; ðəm] :

I	wish	I	—	—	Lovely	women	catch	men	,	and	clever	women	keep	them	:
我	希望	我	—	—	迷人的	女性	抓住	男人	,	和	聪明的	女性	保持	他们	:

我希望——美丽的女人能吸引男人，聪明的女人能留住男人：

[aɪv] [hɜːd] [ðæt] [sed] [ɪn] [ðɪs] ['retʃɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ][naɪs] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)]

I've	heard	that	said	in	this	wretched	place	,	and	it	'	s	a	nice	prospect	for
我已经	听到	那	说	在	这	可怜	地方	,	和	它	-	s	一个	好的	前景	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我在这鬼地方也听人这么说过，对我来说这倒是个不错的前景。

[nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] !

next	door	to	a	fool	!
下一个	门	到	一个	傻子	!

隔壁住着个傻瓜!

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] . -

I	know	I	am	.	'
我	知道	我	是	.	-

我知道我是。

- [ðə; ði] [djuːk] [ə'dɔː] [juː; jʊ] , ['mædəm] . -

'	The	duke	adores	you	,	madam	.	'
-	这	公爵	喜爱	你	,	女士	.	-

“公爵非常爱戴您，夫人。”

- [pɔː(r); pʊə(r)] [djuːk] !

'	Poor	duke	!
-	贫穷的	公爵	!

可怜的公爵!

[duː; də] [let] [hɪm] [biː; bi] — ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['wəʊbɪgɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɪn]

Do	let	him	be	—	sleeping	so	woebegone	with	his	mouth	so	,	and	that	chin
做	让	他	是	—	睡眠	所以	悲惨的	和	他的	嘴	所以	,	和	那	下巴

[ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

of	a	baby	,
的	一个	婴儿	,

就让他安睡吧——睡得如此凄凉，嘴唇微张，下巴像个婴儿。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ['wɪs(ə)l] .

like	as	if	he	dreamed	of	a	penny	whistle	.
喜欢	作为	如果	他	梦见	的	一个	一分钱	哨	.

仿佛他梦见了一支便士哨子。

[hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪə(r)] .

He	shouldn't	have	let	me	come	here	.
他	不应该	有	让	我	来	这里	.

他不该让我来这里。

[tɔːk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] .

Talk	of	Mr	.	Beamish	.
讲话	的	先生	.	比米什	.

谈论比米什先生。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ] , ['kləʊi] ! -
How he will miss you , Chloe ! '
如何 他 将要 错过 你 , 克洛伊 ! -

他会多么想念你啊，克洛伊！

- [hiː; hi] [wɪl] , - ['kləʊi] [sed] ['sædli] .
' He will , ' Chloe said sadly .
- 他 将要 , - 克洛伊 说 令人遗憾的是 .

“他会的，”克洛伊悲伤地说。

- [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] , [dɪə(r)] . -
' If you go , dear . '
- 如果 你 去 , 亲爱的 . -

“如果你要去的话，亲爱的。”

- [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] . -
' I am going . '
- 我 是 去 . -

'我要去。'

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm] , ['kləʊi] ? -
' Why should you leave him , Chloe ? '
- 为什么 应该 你 离开 他 , 克洛伊 ? -

“克洛伊，你为什么要离开他？”

- [ai][mʌst; məst] . -
' I must . '
- 我 必须 . -

我必须这样做。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] ! -
' And there , the thought of it makes you miserable ! '
- 和 那里 , 这 想法 的 它 制作 你 悲惨的 ! -

“光是想到这件事就让人痛苦不堪！”

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . -
' It does . '
- 它 做 . -

“确实如此。”

- [juː; jʊ] ['nidnt] , [aɪm][ʃʊə(r)] . -
' You needn't , I'm sure . '
- 你 不必 , 我是 当然 . -

“你肯定不必这么做。”

['kləʊi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Chloe looked at her .
克洛伊 看起来 在 她 .

克洛伊看着她。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
The duchess turned her head .
这 公爵夫人 转向 她 头 .

公爵夫人转过头去。

- [waɪ] [kænt][juː; jʊ][biː; bi] [geɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] , ['kləʊi] ?
' Why can't you be gay , as you were at the supper - table , Chloe ?
- 为什么 不能 你 是 同性恋 , 作为 你 是 在 这 晚餐 - 桌子 , 克洛伊 ?

“克洛伊，你为什么不能像在餐桌上那样做个同性恋呢？”

[jʊr; jər] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌmps]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ;
You're out to him like a flower when the sun jumps over the hill ;
你是 出去 到 他 喜欢 一个 花 什么时候 这 太阳 跳跃 超过 这 爬坡道 ;

你对他来说就像太阳跃过山丘时盛开的花朵；

[jʊr; jər] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [djuːz] ;

you're	**up**	**like**	**a**	**lark**	**in**	**the**	**dews**	**;**
你是	向上	喜欢	一个	云雀	在	这	露水	;

你像露水中的云雀一样精神抖擞；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克洛伊的故事：博·比米什历史(The Tale of Chloe An Episode in the)

[æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

as	I	used	to	be	when	I	thought	of	nothing	.
作为	我	用过的	到	是	什么时候	我	想法	的	没有什么	.

就像我以前什么都不想的时候一样。

[əʊ] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪm] ['sliːpi] .

Oh	,	the	early	morning	;	and	I'm	sleepy	.
哦	,	这	早期的	早晨	;	和	我是	困	.

哦，清晨；我好困。

[wɒt] [ə; eɪ] [biːst] [aɪ] [fiːl] , [wɪð] [maɪ]['grændʒə(r)] ,

What	a	beast	I	feel	,	with	my	grandeur	,
什么	一个	兽	我	感觉	,	和	我的	宏伟	,

我感觉自己像个野兽，拥有如此强大的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜːdz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

and	the	time	in	an	hour	or	two	for	the	birds	to	sing	,
和	这	时间	在	一个	小时	或者	二	为了	这	鸟类	到	唱歌	,

再过一两个小时，鸟儿们就会开始鸣叫了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['redi] [tuː; tə][drɒp] .

and	me	ready	to	drop	.
和	我	准备好	到	降低	.

我准备倒下了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [ʌn'dres] . -

I	must	go	and	undress	.	'
我	必须	去	和	脱衣服	.	-

我得去脱衣服了。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɒn] ['kləʊi] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪstɪli] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] [ɒv; əv]

She	rushed	on	Chloe	,	kissed	her	hastily	,	declaring	that	she	was	quite	dead	of
她	匆忙	在	克洛伊	,	亲吻	她	草草	,	声明	那	她	曾是	相当	死的	的

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

她冲到克洛伊面前，匆匆吻了她一下，声称自己累得快要死了。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	dismissed	her	.
和	解雇	她	.

然后解雇了她。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [help] , [ai][kæn; kən] [ʌn'dres] [maɪ'self] .

'	I	don't	want	help	,	I	can	undress	myself	.
-	我	不	想	帮助	,	我	能	脱衣服	我	.

“我不需要帮助，我可以自己脱衣服。”

[æz; əz] [ɪf] ['suːzn] ['bɑːli] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] !

As	if	Susan	Barley	couldn't	do	that	for	herself	!
作为	如果	苏珊	大麦	不能	做	那	为了	她自己	!

好像苏珊·巴利自己做不到似的！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [ai] ['ʃɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [frait] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm][səʊ]

and	you	may	shut	your	door	,	I	sha'n't	have	any	frights	to	-	night	,	I'm	so
和	你	可能	关闭	你的	门	,	我	不会	有	任何	惊吓	到	-	夜晚	,	我是	所以

['taɪəd] [aʊt] . -

tired	out	.	'
疲劳的	出去	.	-

你可以把门关上，我今晚不会再受惊吓了，我太累了。

- [ə'nʌðə(r)] [kɪs] , - ['kləʊi] [sed] ['tendəli] .

'	Another	kiss	,	'	Chloe	said	tenderly	.
-	其他	吻	,	-	克洛伊	说	温柔地	.

“再亲一下，”克洛伊温柔地说。

- [jes] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - — [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)]

'	Yes	,	take	it	'	—	the	duchess	leaned	her
-	是的	,	拿	它	-	—	这	公爵夫人	倾斜	她

“好的，拿着吧。”公爵夫人倾身说道。

[tʃiːk] — - [bʌt; bət][aɪm][səʊ]['taɪəd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] . -

cheek	—	'	but	I'm	so	tired	I	don't	know	what	I'm	doing	.	'
脸颊	—	-	但	我是	所以	疲劳的	我	不	知道	什么	我是	正在做	.	-

脸颊——“但我太累了，我不知道自己在做什么。”

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] , - ['kləʊi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .

'	It	will	not	be	on	your	conscience	,	'	Chloe	answered	,	kissing	her	warmly	.
-	它	将要	不是	是	在	你的	良心	,	-	克洛伊	回答	,	接吻	她	热情地	.

“你不会有愧疚的，”克洛伊回答道，并热情地吻了她。

[wɪl] [ðəʊz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Will	those	words	she	withdrew	,	and	the	duchess	closed	the	door	.
将要	那些	字	她	退出	,	和	这	公爵夫人	关闭	这	门	.

说完这些话，她收回了话，然后关上了门。

[ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ][bəʊlt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

She	ran	a	bolt	in	it	immediately	.
她	跑	一个	螺栓	在	它	立即地	.

她立刻在上面装了个螺栓。

- [aɪm] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [aɪm] ['duːɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	I'm	too	tired	to	know	anything	I'm	doing	,	'	she	said	to	herself	,
-	我是	也	疲劳的	到	知道	任何事物	我是	正在做	,	-	她	说	到	她自己	,

“我太累了，什么都不知道自己在做什么，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] [tuː; tə] [hʌg] ['sɜːt(ə)n] [θɔːts] [wɪtʃ] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['hiːvɪŋ]

and	stood	with	shut	eyes	to	hug	certain	thoughts	which	set	her	bosom	heaving
和	站立	和	关闭	眼睛	到	拥抱	肯定	想法	哪个	放	她	怀	起伏

.

:
.

她闭上双眼，紧紧拥抱着某些思绪，这些思绪令她胸口剧烈起伏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bed] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klɒk] .

There	was	the	bed	,	there	was	the	clock	.
那里	曾是	这	床	,	那里	曾是	这	钟	.

那里有一张床，还有一座钟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv]['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːl]['perəl]

She	had	the	option	of	lying	down	and	floating	quietly	into	the	day	,	all	peril
她	有	这	选项	的	说谎	向下	和	漂浮的	悄悄	进入	这	天	,	全部	危险

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

她可以选择躺下，静静地漂浮在天边，所有的危险都已过去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

It	seemed	sweet	for	a	minute	.
它	似乎	甜的	为了	一个	分钟	.

感觉短暂地美好了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [siːmd] [æn; ən][əʊld] , [ə; eɪ] [wɔːn] , [æn; ən][end] - [ɒv; əv] - [ˈɔːtəm] [laɪf] , [tʃɪl] ,

But	it	soon	seemed	an	old	,	a	worn	,	an	end	-	of	-	autumn	life	,	chill	,
但	它	很快	似乎	一个	老的	,	一个	磨损	,	一个	结尾	-	的	-	秋天	生活	,	寒意	,

[wɪˈðaʊt] [eɪm] ,

without	aim	,
没有	目的	,

但很快，它就显得陈旧、疲惫、如同秋末的生活，冷漠而漫无目的。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈtuːθləs] .

like	a	something	that	was	hungry	and	toothless	.
喜欢	一个	某物	那	曾是	饥饿的	和	无牙	.

就像一只饥饿又没牙的动物。

[ðə; ði] [bed] [prəˈpəuzɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [sliːp] [rɪˈpeld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

The	bed	proposing	innocent	sleep	repelled	her	and	drove	her	to	the
这	床	提议	清白的	睡觉	排斥	她	和	驾驶	她	到	这

[klɒk] .

clock	.
钟	.

那张能让人安然入睡的床却让她感到厌恶，驱使她走向时钟。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] : [ðə; ði][hænd][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] , [ðə; ði][ˈfɪŋgə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] ,

The	clock	was	awful	:	the	hand	at	the	hour	,	the	finger	following	the	minute	,
这	钟	曾是	可怕	:	这	手	在	这	小时	,	这	手指	下列的	这	分钟	,

那钟很糟糕：整点指针歪了，分针也歪了。

[kəˈmɑːnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɜː(r)] [ˈæktɪvli] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈdʒent(ə)l] [ˌmedɪˈteɪʃənz]

commanded	her	to	stir	actively	,	and	drove	her	to	gentle	meditations
命令	她	到	搅拌	积极	,	和	驾驶	她	到	温和的	冥想

[ɒn][ðə; ði][bed] .

on	the	bed	.
在	这	床	.

命令她积极活动，并驱使她在床上进行轻柔的冥想。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [drest] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsetɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [klɒk] ,

She	lay	down	dressed	,	after	setting	her	light	beside	the	clock	,
她	躺	向下	穿着	,	后	环境	她	光	旁	这	钟	,

她穿戴整齐地躺了下来，把灯放在钟旁边。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wɪl] ,

that	she	might	see	it	at	will	,
那	她	可能	看	它	在	将要	,

让她可以随意观看。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [leɪn]

and	considering	it	necessary	for	the	bed	to	appear	to	have	been	lain
和	考虑	它	必要的	为了	这	床	到	出现	到	有	到过	莱恩

[ɒn] .

on	.
在	.

并且认为有必要让床看起来像是有人躺过一样。

[kən'sɪdərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]

Considering	also	that	she	ought	to	be	heard	moving	about	in	the	process	of
考虑	还	那	她	应该	到	是	听到	移动	关于	在	这	过程	的

[ʌn'dresɪŋ] ,

undressing	,
脱衣服	,

考虑到还要听见她在脱衣服时走动的声音，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] [klɒk] .

she	rose	from	the	bed	to	make	sure	of	her	reading	of	the	guilty	clock	.
她	玫瑰	从	这	床	到	制作	当然	的	她	阅读	的	这	有罪的	钟	.

她从床上起身，确认自己读对了那台作弊钟的时间。

[æn; ən]['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] !

An	hour	and	twenty	minutes	!
一个	小时	和	二十	分钟	!

一个小时二十分钟！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

she	had	no	more	time	than	that	:	and	it	was	not	enough	for
她	有	不	更多的	时间	比	那	:	和	它	曾是	不是	足够的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

her	various	preparations	,
她	各种各样的	准备工作	,

她只有这么点时间，根本不够她做各种准备。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hæd; həd] [pækt] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]

though	it	was	true	that	her	maid	had	packed	and	taken	a	box	of
尽管	它	曾是	真的	那	她	女佣	有	包装	和	已采取	一个	盒子	的

[ðə; ði] [θɪŋz] ['tʃiːfli] ['niːdfl] ;

the	things	chiefly	needful	;
这	事物	主要	需要	;

虽然她的女仆确实收拾好行李，带走了一箱最必需的物品；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

but	the	duchess	had	to	change	her	shoes	and	her	dress	,
但	这	公爵夫人	有	到	改变	她	鞋	和	她	裙子	,

但公爵夫人不得不换掉鞋子和裙子。

[ænd; ənd] [rʌn] [æt; ət][ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	run	at	bo	-	peep	with	the	changes	of	her	mind	,
和	跑步	在	波	-	窥视	和	这	变化	的	她	头脑	,

她改变主意后就朝波比跑去，

[ə; eɪ] ['sedətɪv] ['prefəs] [tuː; tə] ['eni] ['feɪt(ə)l] [step] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

a	sedative	preface	to	any	fatal	step	among	women	of	her	complexion	,
一个	镇静剂	前言	到	任何	致命的	步	之中	女性	的	她	肤色	,

对于她这种肤色的女性来说，任何致命举动都像是一场镇静剂般的开场白。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [ɪn'vaɪt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðeə(r)] ['skruːplz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [blʌd]

for	so	they	invite	indecision	to	exhaust	their	scruples	,	and	they	let	the	blood
为了	所以	他们	邀请	优柔寡断	到	排气	他们的	顾虑	,	和	他们	让	这	血

[hæv; həv][ɪts] [wei] .

have	its	way	.
有	它是	方式	.

这样一来，他们便任由犹豫不决耗尽良心，任由鲜血肆意横行。

['hævɪŋ] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)] [dɪ'saɪdɪd] ,

Having	so	short	a	space	of	time	,	she	thought	the	matter	decided	,
拥有	所以	短的	一个	空间	的	时间	,	她	想法	这	事情	决定	,

由于时间如此短暂，她认为事情已经决定了。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [dɪ'speərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

and	with	some	relief	she	flung	despairing	on	the	bed	,
和	和	一些	宽慰	她	扔	绝望	在	这	床	,

她如释重负地绝望地倒在床上。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [djuːk] .

and	lay	down	for	good	with	her	duke	.
和	躺	向下	为了	好的	和	她	公爵	.

然后永远地与她的公爵长眠于此。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [rɪ'vjuːɪŋ] [hɪm] ['stɜːnli] ,

In	a	little	while	her	head	was	at	work	reviewing	him	sternly	,
在	一个	小的	尽管	她	头	曾是	在	工作	复习	他	严厉地	,

没过多久，她就开始认真地审视他了。

['estɪmeɪtɪŋ] [hɪm] [nɒt] [les] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] ['mɒrəlɪst] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks]

estimating	him	not	less	accurately	than	the	male	moralist	charitable	to	her	sex
估算	他	不是	较少的	准确	比	这	男性	道德家	慈善	到	她	性别

[wʊd] [duː; də] .

would	do	.
会	做	.

对她的评价，丝毫不亚于对她性别抱有善意的男性道德家的评价。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][bed] , [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [lɔːd] ;

She	quitted	the	bed	,	with	a	spring	to	escape	her	imagined	lord	;
她	辞职	这	床	,	和	一个	春天	到	逃脱	她	想象	主	;

她从床上跳了起来，像弹簧一样逃离了她想象中的主人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	as	if	she	had	felt	him	to	be	there	,	she	lay	down	no	more	.
和	作为	如果	她	有	毛毡	他	到	是	那里	,	她	躺	向下	不	更多的	.

仿佛感觉到他就在那里，她不再躺下了。

[ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz]['flætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɪə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hænsəmli] [baʊnd]

A	quiet	life	like	that	was	flatter	to	her	idea	than	a	handsomely	bound
一个	安静的	生活	喜欢	那	曾是	奉承	到	她	主意	比	一个	英俊地	边界

[bɪg] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪnt] [ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

big	book	without	any	print	on	the	pages	,
大的	书	没有	任何	打印	在	这	页面	,

在她看来，那样平静的生活比一本装帧精美却空无一物的大书更有吸引力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

and	without	a	picture	.
和	没有	一个	图片	.

而且没有图片。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] [weɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vjuː] [baɪ]

Her	contemplation	of	it	,	contrasted	with	the	life	waved	to	her	view	by
她	沉思	的	它	,	对比	和	这	生活	挥手	到	她	看法	经过

[ðə; ði] ['taɪmpiːs] ,

the	timepiece	,
这	钟表	,

她对它的沉思，与钟表向她展现的生命景象形成了鲜明的对比。

[set][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['sɪstəm] - ; [ʃiː; ʃi] [bɜːnd] [tuː; tə][flaɪ] .

set	her	whole	system	rageing	;	she	burned	to	fly	.
放	她	所有的	系统	-	;	她	烧伤	到	飞	.

她全身的欲望都沸腾了；她渴望飞翔。

[prɒ'vɪdəntli] , [ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi] [θʌmp] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ['ɪntu:]

Providently	**,**	**nevertheless**	**,**	**she**	**thumped**	**a**	**pillow**	**,**	**and**	**threw**	**the**	**bedclothes**	**into**
谨慎地	,	尽管如此	,	她	猛击	一个	枕头	,	和	扔	这	床上用品	进入

['prɒpə(r)][dɪs'ɔ:də(r)] ,

proper	**disorder**	**,**
恰当的	紊乱	,

然而，她机智地拍了一下枕头，把被褥弄得乱七八糟。

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪmz] [hæd; həd] [wɔ:m] [ðem; ðəm] ,

to	**inform**	**the**	**world**	**that**	**her**	**limbs**	**had**	**warmed**	**them**	**,**
到	通知	这	世界	那	她	四肢	有	温暖	他们	,

向世人宣告，她的四肢曾温暖了他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] ['ɪmpʌls] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**that**	**all**	**had**	**been**	**impulse**	**with**	**her**	**.**
和	那	全部	有	到过	冲动	和	她	.

这一切都是她一时冲动的结果。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪs'rəʊb] , ['mɜ:mərɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] [naʊ] ,

She	**then**	**proceeded**	**to**	**disrobe**	**,**	**murmuring**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**could**	**stop**	**now**	**,**
她	然后	继续	到	脱衣	,	淙淙	到	她自己	那	她	可以	停止	现在	,

然后她开始脱衣服，一边喃喃自语说她现在可以停下来了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stɒp] [naʊ] , [æt; ət] [i:tʃ] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['dresɪŋ]

and	**could**	**stop**	**now**	**,**	**at**	**each**	**stage**	**of**	**the**	**advance**	**to**	**a**	**fresh**	**dressing**
和	可以	停止	现在	,	在	每个	阶段	的	这	进步	到	一个	新鲜的	敷料

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] ,

of	**her**	**person**	**,**
的	她	人	,

并且可以在每次换药的阶段停下来，给她身上重新包扎。

[ænd; ənd] ['mɒrəlaɪzɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪŋgjələ(r)] [feɪt] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən][əb'zɜ:və(r)] .

and	**moralizing**	**on**	**her**	**singular**	**fate**	**,**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**an**	**observer**	**.**
和	道德说教	在	她	单数	命运	,	在	这	嘴	的	一个	观察员	.

并以旁观者的口吻，对她独特的命运进行道德评判。

- [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)] ['ɛvriˌbɑ:diz] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [went] .

'	**She**	**was**	**shot**	**up**	**suddenly**	**over**	**everybody's**	**head**	**,**	**and**	**suddenly**	**down**	**she**	**went**	**.**
-	她	曾是	射击	向上	突然	超过	每个人的	头	,	和	突然	向下	她	去	.

-
'
-
-

“她突然被击飞到所有人头顶上方，然后又突然坠落下来。”

['su:zn] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:'self] : - [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ! -

Susan	**whispered**	**to**	**herself**	**:**	**'**	**But**	**it**	**was**	**for**	**love**	**!**	**'**
苏珊	低声说道	到	她自己	:	-	但	它	曾是	为了	爱	!	-

苏珊低声自语道：“但这都是为了爱！”

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊzɪnəs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ,

Possessed	**by**	**the**	**rosiness**	**of**	**love**	**,**	**she**	**finished**	**her**	**business**	**,**
拥有	经过	这	玫瑰色	的	爱	,	她	完成的	她	商业	,

沉浸在恋爱的甜蜜中，她完成了手头的事情。

[wɪð] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ['ni:dɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [sə'renəti] [ɒv; əv]

with	**an**	**attention**	**to**	**everything**	**needed**	**that**	**was**	**equal**	**to**	**perfect**	**serenity**	**of**
和	一个	注意力	到	一切	需要	那	曾是	平等的	到	完美的	宁静	的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

关注到一切所需，从而达到心境平和的完美境界。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [seɪv] [tuː; tə][sɪt] [hʌmpt] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

After	which	there	was	nothing	to	do	,	save	to	sit	humped	in	a	chair	,
后	哪个	那里	曾是	没有什么	到	做	,	节省	到	坐	驼背	在	一个	椅子	,

之后除了蜷缩在椅子上无事可做之外，就什么也做不了了。

['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [klɒk] - ['tɪkɪŋ] , [ðæt] [sed] , [jes] — [nəʊ] ; [duː; də] —

cover	her	face	and	count	the	clock	-	tickings	,	that	said	,	Yes	—	no	;	do	—
覆盖	她	脸	和	数数	这	钟	-	滴答声	,	那	说	,	是的	—	不	;	做	—

[doʊnt] ; [flaɪ] — [steɪ] ; [flaɪ] — [flaɪ] !

don't	;	fly	—	stay	;	fly	—	fly	!
不	;	飞	—	停留	;	飞	—	飞	!

她捂住脸，数着时钟的滴答声，时钟在说：是——否；做——不；飞——留下；飞——飞!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] .

It	seemed	to	her	she	heard	a	moving	.
它	似乎	到	她	她	听到	一个	移动	.

她似乎听到了移动的声音。

[wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜːz] !

Well	she	might	with	that	dreadful	heart	of	hers	!
出色地	她	可能	和	那	可怕	心	的	她的	!

她那颗可怕的心，说不定真会那样做!

['kləʊi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [æt; ət] [piːs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['envid]

Chloe	was	asleep	,	at	peace	by	this	time	,	she	thought	;	and	how	she	envied
克洛伊	曾是	睡着了	,	在	和平	经过	这	时间	,	她	想法	;	和	如何	她	令人羡慕

['kləʊi] !

Chloe	!
克洛伊	!

她心想，克洛伊已经睡着了，此刻她很平静；她多么羡慕克洛伊啊!

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

She	might	be	as	happy	,	if	she	pleased	.
她	可能	是	作为	快乐的	,	如果	她	高兴	.

如果她愿意，她或许会很开心。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	kind	of	happiness	was	it	?
但	什么	种类	的	幸福	曾是	它	?

但那究竟是怎样一种幸福呢?

[ʃiː; ʃi] ['laikən] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [ˌʌndə'graʊnd] , [ænd; ənd] [ʃræŋk] [dɪs'teɪstfəli] .

She	likened	it	to	that	of	the	corpse	underground	,	and	shrank	distastefully	.
她	类似	它	到	那	的	这	尸体	地下	,	和	缩小	令人厌恶地	.

她把它比作地下的尸体，厌恶地缩了缩脖子。

['suːzn] [stʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ə'baʊt] [huːm]

Susan	stood	at	her	glass	to	have	a	look	at	the	creature	about	whom
苏珊	站立	在	她	玻璃	到	有	一个	看	在	这	生物	关于	谁

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] ,

there	was	all	this	disturbance	,
那里	曾是	全部	这	干扰	,

苏珊站在玻璃杯前，仔细观察着这个引起如此轩然大波的生物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['læŋgwɪd] , [nɒt] [ˌʌn'lʌvli] [jɔːn] ,

and	she	threw	up	her	arms	high	for	a	languid	,	not	unlovely	yawn	,
和	她	扔	向上	她	武器	高的	为了	一个	慵懒的	,	不是	不可爱	打哈欠	,

她高高举起双臂，打了个慵懒但并不难看的哈欠。

[ðæt] [kləʊzd] [ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑːmz] ['hævɪŋ]

that	closed	in	blissful	shuddering	with	the	sensation	of	her	lover's	arms	having
那	关闭	在	幸福的	颤抖	和	这	感觉	的	她	恋人的	武器	拥有

[wɜːmd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'fensləs] .

wormed	round	her	waist	and	taken	her	while	she	was	defenceless	.
驱虫	圆形的	她	腰部	和	已采取	她	尽管	她	曾是	毫无防备	.

那感觉让她沉浸在幸福的颤抖中，她感受到爱人的双臂缠绕着她的腰，在她毫无防备的时候占有了她。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] .

For	surely	they	would	.
为了	一定	他们	会	.

他们肯定会这么做。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [rɪŋ] , [hɪz; ɪz] [gɪft] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	took	a	jewelled	ring	,	his	gift	,	from	her	purse	,	and	kissed	it	,
她	采取	一个	珠宝	戒指	,	他的	礼物	,	从	她	钱包	,	和	亲吻	它	,

她从钱包里拿出一枚镶满宝石的戒指，那是他送的礼物，然后亲吻了它。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .

and	drew	it	on	and	off	her	finger	,	leaving	it	on	.
和	画	它	在	和	离开	她	手指	,	离开	它	在	.

她把它涂在手指上，又擦掉，最后让它留在手指上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəriz] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['aɪbraʊz] .

Now	she	might	wear	it	without	fear	of	inquiries	and	virtuous	eyebrows	.
现在	她	可能	穿	它	没有	害怕	的	查询	和	有德行的	眉毛	.

现在她可以放心地穿这件衣服，不用担心别人的盘问和侧目的目光了。

[əʊ] ['hev(ə)nli] [naʊ] — [ɪf] ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hens] ; [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['gæləpɪŋ] ['hɔːsɪz] !

O	heavenly	now	—	if	only	it	were	an	hour	hence	;	and	going	behind	galloping	horses	!
哦	天上	现在	—	如果	仅有的	它	是	一个	小时	因此	;	和	去	在后面	疾驰	马匹	!

啊，多么美好的时光啊——但愿一小时后就到了；驾着飞奔的骏马前行！

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['məʊmənt] .

The	clock	was	at	the	terrible	moment	.
这	钟	曾是	在	这	糟糕的	片刻	.

时间正处于可怕的时刻。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn'tɜːnəli] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ; [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [stʌk] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['fɜːmli] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	hesitated	internally	and	hastened	;	once	her	feet	stuck	fast	,	and	firmly	she	said	,
她	犹豫了一下	内部	和	加快	;	一次	她	脚	卡住	快速地	,	和	牢牢	她	说	,

她内心犹豫了一下，然后加快了脚步；一旦双脚站稳，她便坚定地说：

- [nəʊ] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

'	No	'	;	but	the	clock	was	her	lord	.
-	不	-	;	但	这	钟	曾是	她	主	.

“不”，但钟表才是她的主人。

[ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ; [ænd; ənd] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	clock	was	her	lover	and	her	lord	;	and	obeying	it	,
这	钟	曾是	她	情人	和	她	主	;	和	服从	它	,

时钟是她的爱人，也是她的主人；而她则服从它。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

she	managed	to	get	into	the	sitting	-	room	,
她	管理	到	得到	进入	这	坐着	-	房间	,

她设法进入了客厅。

[ɒn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ['weðə(r)]

on	the	pretext	that	she	merely	wished	to	see	through	the	front	window	whether
在	这	借口	那	她	仅仅	希望	到	看	通过	这	正面	窗户	无论

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

daylight	was	coming	.
日光	曾是	未来	.

她以想透过前窗看看天是否亮了为借口。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɑːf] - [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [eb] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

How	well	she	knew	that	half	-	light	of	the	ebb	of	the	wave	of	darkness	.
如何	出色地	她	知道	那	一半	-	光	的	这	落潮	的	这	海浪	的	黑暗	.

她多么了解黑暗浪潮退却时那微弱的光芒啊。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃəʊɪŋ] ['haʊzɪz] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv]

Strange	enough	it	was	to	see	it	showing	houses	regaining	their	solidity	of
奇怪的	足够的	它	曾是	到	看	它	显示	房屋	恢复	他们的	固体	的

[ðə; ði] ['fɔːgɒn] [deɪ] ,

the	foregone	day	,
这	已放弃	天	,

奇怪的是，画面显示房屋正在恢复往日的坚固状态。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [stɪl] ['fiːldz] , [blæk] ['hedʒɪz] , [fə'mɪliə(r)] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [triːz] .

instead	of	still	fields	,	black	hedges	,	familiar	shapes	of	trees	.
反而	的	仍然	字段	,	黑色的	对冲	,	熟悉的	形状	的	树木	.

取而代之的是寂静的田野、黑色的树篱和熟悉的树木形状。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [hæd; həd][nəʊ] ['weɪkflnəs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [siːn] [tuː; tə][stænd] ,

The	houses	had	no	wakefulness	,	they	were	but	seen	to	stand	,
这	房屋	有	不	清醒	,	他们	是	但	已见	到	站立	,

这些房子没有生气，只是静静地矗立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['emptinəs] .

and	the	light	was	a	revelation	of	emptiness	.
和	这	光	曾是	一个	启示	的	空虚	.

那光芒揭示了空虚。

['suːzənz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

Susan's	heart	was	cunning	to	reproach	her	duke	for	the	difference	of
苏珊的	心	曾是	狡猾	到	责备	她	公爵	为了	这	不同之处	的

[ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['əʊpən] - ['brestɪd] [lænd] .

the	scene	she	beheld	from	that	of	the	innocent	open	-	breasted	land	.
这	场景	她	观看	从	那	的	这	清白的	打开	-	胸部	土地	.

苏珊的内心狡黠地责备她的公爵，因为她所看到的景象与纯真无邪的土地上的景象截然不同。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd]

Yes	,	it	was	dawn	in	a	wicked	place	that	she	never	should	have	been	allowed
是的	,	它	曾是	黎明	在	一个	邪恶	地方	那	她	绝不	应该	有	到过	允许

[tuː; tə]['vɪzɪt] .

to	visit	.
到	访问	.

是的，那是在一个邪恶的地方，黎明时分，她本不该被允许踏足那里。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ?

But	where	was	he	whom	she	looked	for	?
但	在哪里	曾是	他	谁	她	看起来	为了	?

但她苦苦寻找的那个人究竟在哪里?

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ðə; ði] [kləuk] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

The	cloaked	figure	of	a	man	was	at	the	corner	of	the	street	.
这	隐蔽的	数字	的	一个	男人	曾是	在	这	角落	的	这	街道	.

街角处站着一个身披斗篷的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .

It	was	he	.
它	曾是	他	.

是他。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frəʊz] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] ,

Her	heart	froze	;	but	her	limbs	were	strung	to	throw	off	the	house	,
她	心	冻住了	;	但	她	四肢	是	串	到	扔	离开	这	房子	,

她心如冰封；但她的四肢却像被绳子拴住一样，要从房子上跳下去。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [eə(r)] , [briːð] , [ænd; ənd] ([æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ræn]) [swuːn] , [wel] -

and	reach	air	,	breathe	,	and	(	as	her	thoughts	ran	)	swoon	,	well	-
和	抵达	空气	,	呼吸	,	和	(	作为	她	想法	跑	)	昏厥	,	出色地	-

[prə'tektɪd] .

protected	.
受保护	.

终于能够呼吸空气，然后（思绪飞扬）昏厥过去，一切都得到了很好的保护。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə]

To	her	senses	the	house	was	a	house	on	fire	,	and	crying	to
到	她	感官	这	房子	曾是	一个	房子	在	火	,	和	哭泣	到

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

her	to	escape	.
她	到	逃脱	.

在她看来，那房子着火了，仿佛在呼唤她逃离。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stept] [dɪ'lɪbərətli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] [ruːm] ;

Yet	she	stepped	deliberately	,	to	be	sure	-	footed	in	a	dusky	room	;
然而	她	步	故意地	,	到	是	当然	-	有脚的	在	一个	昏暗	房间	;

然而，她迈着稳健的步伐，在昏暗的房间里稳步前行；

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] - [stuːl] ['nɪəli]

she	touched	along	the	wall	and	came	to	the	door	,	where	a	foot	-	stool	nearly
她	感动	沿着	这	墙	和	来了	到	这	门	,	在哪里	一个	脚	-	凳子	几乎

[trɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

tripped	her	.
绊倒了	她	.

她沿着墙壁摸索着走到门口，门口的脚凳差点绊倒她。

[hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kləʊz]

Here	her	touch	was	at	fault	,	for	though	she	knew	she	must	be	close
这里	她	触碰	曾是	在	过错	,	为了	尽管	她	知道	她	必须	是	关闭

[baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

by	the	door	,
经过	这	门	,

她的触碰在这里出了问题，因为尽管她知道自己必须靠近门口，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ˌʌn'laɪk] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [siːmd] ['naɪðə(r)] [ʃʌt]

she	was	met	by	an	obstruction	unlike	wood	,	and	the	door	seemed	neither	shut
她	曾是	遇见	经过	一个	梗阻	与此不同	木头	,	和	这	门	似乎	两者都不	关闭

[nɔː(r)]['əʊpən] .

nor	open	.
也不	打开	.

她遇到的障碍物并非木头，而且门看起来既不关着也不开着。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] ; ['sʌmθɪŋ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	find	the	handle	;	something	hung	over	it	.
她	可以	不是	寻找	这	处理	;	某物	悬挂	超过	它	.

她找不到把手；有什么东西挂在把手上。

['θɪŋkɪŋ] ['kuːlli] , [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [gaʊn] [ɔː(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['hevɪli] .

Thinking	coolly	,	she	fancied	the	thing	must	be	a	gown	or	dressing	-	gown	;	it	hung	heavily	.
思维	冷静地	,	她	幻想	这	事物	必须	是	一个	袍	或者	敷料	-	袍	;	它	悬挂	重度	.

她冷静地想了想，觉得那东西一定是件长袍或睡袍；它垂得很重。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sensəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sɪlk] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'pendɪŋ] [bʌlk] ,

Her	fingers	were	sensible	of	the	touch	of	silk	;	she	distinguished	a	depending	bulk	,
她	手指	是	明智的	的	这	触碰	的	丝绸	;	她	杰出的	一个	取决于	大部分	,

她的手指能感受到丝绸的触感；她察觉到一种依偎着的重量，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] , ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,

and	she	felt	at	it	very	carefully	and	mechanically	,	saying	within	herself	,
和	她	毛毡	在	它	非常	小心	和	机械地	,	说	之内	她自己	,

她非常仔细、机械地感受着，内心默念着：

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊi] ,

in	her	anxiety	to	pass	it	without	noise	,	'	If	I	should	awake	poor	Chloe	,
在	她	焦虑	到	经过	它	没有	噪音	,	-	如果	我	应该	醒	贫穷的	克洛伊	,

她急于悄悄通过，心想："万一我吵醒了可怜的克洛伊，

[ɒv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ! -

of	all	people	!	'
的	全部	人们	!	-

竟然是他们！

[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɑːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [maɪt] [kriːk] .

Her	alarm	was	that	the	door	might	creak	.
她	警报	曾是	那	这	门	可能	吱嘎声	.

她担心门会发出吱呀声。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'lɑːm] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] , [ðə; ði] [hænd] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːlzi] ,

Before	any	other	alarm	had	struck	her	brain	,	the	hand	she	felt	with	was	in	a	palsy	,
前	任何	其他	警报	有	击	她	脑	,	这	手	她	毛毡	和	曾是	在	一个	麻痹	,

在其他任何警觉到来之前，她就感觉到自己用来触摸的那只手麻痹了。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [geip] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['θɪkənd] , [ðə; ði] [dʌst] - [bɔːl] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

her	mouth	gaped	,	her	throat	thickened	,	the	dust	-	ball	rose	in	her	throat	,
她	嘴	张开的	,	她	喉	增稠	,	这	灰尘	-	球	玫瑰	在	她	喉	,

她张大了嘴，喉咙发紧，一团尘埃在喉咙里升腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [breθ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

and	the	effort	to	swallow	it	down	and	get	breath	kept	her	from
和	这	努力	到	吞	它	向下	和	得到	气息	保留	她	从

[ə'kjuːt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'gen] ,

acute	speculation	while	she	felt	again	,
急性	推测	尽管	她	毛毡	再次	,

努力咽下这些话，让自己喘口气，这使她无法进行激烈的思考，同时她又重新感受到了这一切。

[pɪntʃt] , [plʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [lɑːf] , ['redi] [tuː; tə] [ʃriːk] .

pinched	,	plucked	at	the	thing	,	ready	to	laugh	,	ready	to	shriek	.
捏	,	拨弦	在	这	事物	,	准备好	到	笑	,	准备好	到	尖叫	.

捏了捏，扯了扯，准备大笑，准备尖叫。

[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [waɪt] [tɒp] .

Above	her	head	,	all	on	one	side	,	the	thing	had	a	round	white	top	.
多于	她	头	,	全部	在	一	边	,	这	事物	有	一个	圆形的	白色的	顶部	.

在她头顶上方，那东西的一侧顶部是一个圆形的白色顶。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [hæd; həd] [slɪd] [ə'krɒs] ?

Could	it	be	a	hand	that	her	touch	had	slid	across	?
可以	它	是	一个	手	那	她	触碰	有	滑行	穿过	?

会不会是她曾触碰过的一只手?

[æn; ən] [ɑːm] [tuː] !

An	arm	too	!
一个	手臂	也	!

还有一条胳膊!

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːm] !

this	was	an	arm	!
这	曾是	一个	手臂	!

这是一条胳膊!

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	clutched	it	,	imagining	that	it	clung	to	her	.
她	紧握	它	,	想象	那	它	紧紧抓住	到	她	.

她紧紧抓住它，想象着它黏在自己身上。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['despərətli] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	pulled	it	to	release	herself	from	it	,	desperately	she	pulled	,	and	a
她	拉	它	到	发布	她自己	从	它	,	绝望地	她	拉	,	和	一个

[lʌmp] [dɪ'sendɪd] ,

lump	descended	,
块	下降	,

她拼命地拉扯，想要挣脱束缚，结果一块东西掉了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɔːn] [nɜːvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]

and	a	flash	of	all	the	torn	nerves	of	her	body	told	her	that	a
和	一个	闪光	的	全部	这	撕裂	神经	的	她	身体	讲述	她	那	一个

[ded] ['hjuːmən] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

dead	human	body	was	upon	her	.
死的	人类	身体	曾是	之上	她	.

一阵剧痛袭遍全身，撕裂的神经瞬间告诉她，她身上压着一具人类尸体。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

At	a	quarter	to	four	o'clock	of	a	midsummer	morning	,
在	一个	四分之一	到	四	点钟	的	一个	盛夏	早晨	,

盛夏清晨，差一刻四点，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [rɪ'leɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['kləʊi] ,

as	Mr	.	Beamish	relates	of	his	last	share	in	the	Tale	of	Chloe	,
作为	先生	.	比米什	相关	的	他的	最后的	分享	在	这	故事	的	克洛伊	,

正如比米什先生讲述他最后参与《克洛伊的故事》的经历时所说：

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] , [ɪn] ['pɪəsɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ræŋ] [aʊt] [θriː] [ʃriːk] [kən'sekjətɪvli] ,

a	woman's	voice	,	in	piercing	notes	of	anguish	,	rang	out	three	shrieks	consecutively	,
一个	女性的	嗓音	,	在	冲孔	笔记	的	痛苦	,	响铃	出去	三	尖叫	连续	,

一个女人的声音，带着刺耳的痛苦，连续发出三声尖叫。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] ['dɔːstep] ,

which	were	heard	by	him	at	the	instant	of	his	quitting	his	front	doorstep	,
哪个	是	听到	经过	他	在	这	立即的	的	他的	辞职	他的	正面	家门口	,

他刚离开家门口就听到了这些声音。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] , [dɪ'lɪvəd] [ten] ['mɪnɪts]

in	obedience	to	the	summons	of	young	Mr	.	Camwell	,	delivered	ten	minutes
在	服从	到	这	传票	的	年轻的	先生	.	坎威尔	,	发表	十	分钟

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

遵照十分钟前卡姆威尔先生的召唤，

[wɪð] [greɪt] ['ɜːdʒənsi] , [baɪ] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['læki] .

with	great	urgency	,	by	that	gentleman's	lacquey	.
和	伟大的	紧迫性	,	经过	那	绅士的	漆	.

急切地，用那位先生的漆器。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['dʌtʃəs] ['suːzn] ,

On	his	reaching	the	street	of	the	house	inhabited	by	Duchess	Susan	,
在	他的	到达	这	街道	的	这	房子	有人居住的	经过	公爵夫人	苏珊	,

当他到达苏珊公爵夫人居住的那栋房子所在的街道时，

[hiː; hi] [pə'siːvd] ['meni] [naɪt] - [kæpt] [hedz] [æt; ət] ['wɪndəʊz] ,

he	perceived	many	night	-	capped	heads	at	windows	,
他	感知	许多	夜晚	-	封顶	头部	在	视窗	,

他看到窗外站着许多人，他们都戴着睡帽。

[ænd; ənd] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] ['kwestʃən] ['lɪftɪd] [bʌt; bət] ['veɪkənt] .

and	one	window	of	the	house	in	question	lifted	but	vacant	.
和	一	窗户	的	这	房子	在	问题	抬起	但	空缺	.

涉事房屋的一扇窗户被掀开，但里面空无一人。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'kjuːzd] [ðə; ðɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,

His	first	impression	accused	the	pair	of	gentlemen	,
他的	第一的	印象	被告	这	一对	的	先生们	,

他的第一印象是指责这两位先生，

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] ['beərɪŋ] [drɔːn] [sɔːrdz] [ɪn] [nəʊ] ['frendli] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌgli] [brɔːl] [ðæt]

whom	he	saw	bearing	drawn	swords	in	no	friendly	attitude	of	an	ugly	brawl	that
谁	他	锯	轴承	绘制	剑	在	不	友好的	态度	的	一个	丑陋的	争吵	那

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [ə'frait] [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,

had	probably	affrighted	her	Grace	,
有	大概	惊恐	她	优雅	,

他看到他们拔出剑来，姿态十分不友好，像是要进行一场丑陋的斗殴，这很可能吓到了她的夫人。

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['skriːmɪŋ] ,

or	her	personal	attendant	,	a	woman	capable	of	screaming	,
或者	她	个人的	服务员	,	一个	女士	有能力的	的	尖叫	,

或者她的贴身侍女，一个能尖叫的女人，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['kləʊi] ,

for	he	was	well	assured	that	it	could	not	have	been	Chloe	,
为了	他	曾是	出色地	保证	那	它	可以	不是	有	到过	克洛伊	,

因为他非常肯定那不可能是克洛伊。

[ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][tuː; tə][ə'bændən] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)]

the	least	likely	of	her	sex	to	abandon	herself	to	the	use	of	their
这	至少	可能	的	她	性别	到	放弃	她自己	到	这	使用	的	他们的

['wepənz] ['aɪðə(r)][ɪn]['terə(r)][ɔː(r)][ɪn] ['dʒepədi] .

weapons	either	in	terror	or	in	jeopardy	.
武器	任何一个	在	恐怖	或者	在	危险边缘	.

她这个性别的人最不可能在恐惧或危险情况下使用他们的武器。

[ðə; ði][æn'tægənɪsts][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] [ænd; ənd] [kaʊnt] - .

The	antagonists	were	Mr	.	Camwell	and	Count	Caseldy	.
这	反派	是	先生	.	坎威尔	和	数数	-	.

反派角色是坎威尔先生和卡塞尔迪伯爵。

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [spːd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

On	his	approaching	them	,	Mr	.	Camwell	sheathed	his	sword	,	saying	that	his
在	他的	接近	他们	,	先生	.	坎威尔	鞘	他的	剑	,	说	那	他的

[wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

work	was	done	.
工作	曾是	完毕	.

坎威尔先生走近他们时，收起了剑，说他的任务已经完成了。

- [wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] [rɒθ] ,

Caseldy	was	convulsed	with	wrath	,
-	曾是	抽搐	和	愤怒	,

卡塞尔迪怒不可遏，浑身抽搐。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiəri] ['perələs] .

to	such	a	degree	as	to	make	the	part	of	an	intermediary	perilous	.
到	这样的	一个	程度	作为	到	制作	这	部分	的	一个	中介	危险的	.

以至于中间人的角色变得危险。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [kraɪd] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

There	had	been	passes	between	them	,	and	Caseldy	cried	aloud	that	he	would
那里	有	到过	通过	之间	他们	,	和	-	哭	大声	那	他	会

[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [blʌd] .

have	his	enemy's	blood	.
有	他的	敌人的	血	.

他们之间有过交锋，卡塞尔迪大声喊道，他要让敌人血流成河。

[ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] .

The	night	-	watch	was	nowhere	.
这	夜晚	-	手表	曾是	无处	.

夜巡队不见了。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , ['sɜːt(ə)n] ['ʃɒpmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'prentɪsɪz] [ə'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [tuː; tə]

Soon	,	however	,	certain	shopmen	and	their	apprentices	assisted	Mr	.	Beamish	to
很快	,	然而	,	肯定	店员	和	他们的	学徒	协助	先生	.	比米什	到

[prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [piːs] ,

preserve	the	peace	,
保存	这	和平	,

然而不久之后，一些店主和他们的学徒协助比米什先生维护了治安。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɔvə'keiʃən] — - [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [wɪð'stænd] ,

despite	the	fury	of	Caseldy	and	the	provocations	—	'	not	easy	to	withstand	,
尽管	这	愤怒	的	-	和	这	挑衅	—	-	不是	简单的	到	经受	,

尽管卡塞尔迪怒不可遏，挑衅不断——“这并非易事，

- [sez] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] — ['ɒfəd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [jʌŋ] [kæmwɛl] .

'	says	the	chronicler	—	offered	by	him	to	young	Camwell	.
-	说道	这	编年史家	—	提供	经过	他	到	年轻的	坎威尔	.

编年史家说——这是他献给年轻的坎威尔的。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] : - [ai] [nju:] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊ] [mætʃ] ,

The	latter	said	to	Mr	.	Beamish	:	'	I	knew	I	should	be	no	match	,
这	后者	说	到	先生	.	比米什	:	-	我	知道	我	应该	是	不	匹配	,

后者对比米什先生说："我知道我不是他的对手。"

[səʊ][ai] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , - ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

so	I	sent	for	you	,	'	causing	his	friend	astonishment	,
所以	我	发送	为了	你	,	-	导致	他的	朋友	惊讶	,

于是我派人来请你，这让他的朋友感到惊讶。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [ju:θs] ['nætʃ(ə)rəl]['vælə(r)] .

inasmuch	as	he	was	assured	of	the	youth's	natural	valour	.
因此	作为	他	曾是	保证	的	这	青年的	自然的	勇气	.

因为他确信这个年轻人天生勇敢。

['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][æn; ən][ˌælə'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'pru:f] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]

Mr	.	Beamish	was	about	to	deliver	an	allocution	of	reproof	to	them	in
先生	.	比米什	曾是	关于	到	递送	一个	演讲	的	责备	到	他们	在

['i:kwəl] [ʃer] ,

equal	shares	,
平等的	分享	,

比米什先生正准备对他们三人进行一顿严厉的训斥，每人分担一份。

['bi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'lærəm][ðæn; ðən] [ðɪs]

being	entirely	unsuspicious	of	any	other	reason	for	the	alarum	than	this
存在	完全	不带怀疑的	的	任何	其他	原因	为了	这	警报器	比	这

['pælpəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t]

palpable	outbreak	of	a	rivalry	that	he	would	have	inclined	to	attribute
可感知的	暴发	的	一个	对抗	那	他	会	有	倾斜	到	属性

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['kləʊi] ,

to	the	charms	of	Chloe	,
到	这	魅力	的	克洛伊	,

他完全没有怀疑除了这场显而易见的竞争爆发之外还有什么其他原因导致这场恐慌，而他倾向于将这一切归咎于克洛伊的魅力。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:(r)] [swʌŋ] [waɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændleɪdi]

when	the	house	-	door	swung	wide	for	them	to	enter	,	and	the	landlady
什么时候	这	房子	-	门	摇摆	宽的	为了	他们	到	进入	,	和	这	房东

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

当房门为他们敞开时，房东太太

['həʊldɪŋ] [klɑ:sp, klæsp][hændz][æt; ət] [fʊl] [stretʃ] , [im'plɔ:] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

holding	clasped	hands	at	full	stretch	,	implored	them	to	run	up	to	the
保持	紧握	双手	在	满的	拉紧	,	恳求	他们	到	跑步	向上	到	这

[pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] :

poor	lady	:
贫穷的	女士	:

他们双手紧握，伸得笔直，恳求他们跑到那位可怜的女士身边：

- [əʊ] , [ʃi:z] [ded] ; [ʃi:z] [ded] , [ded] ! -

'	Oh	,	she's	dead	;	she's	dead	,	dead	!	'
-	哦	,	她是	死的	;	她是	死的	,	死的	!	-

"哦，她死了；她死了，死了！"

- [rʌʃt] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] .

Caseldy	rushed	past	her	.
-	匆忙	过去的	她	.

卡塞尔迪从她身边飞奔而过。

- [haʊ] , [ded] !
' How , dead !
- 如何 , 死的 !

“怎么，死了！”

[gʊd] ['wʊmən] ? -
good woman ? '
好的 女士 ? -

好女人?

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪn'kredjələsli] , [hɑːf] - ['smaɪlɪŋ] .
Mr . Beamish questioned her most incredulously , half - smiling .
先生 . 比米什 被质问 她 最多 难以置信地 , 一半 - 微笑 .

比米什先生半开玩笑地难以置信地质问她。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [məʊnz] : - [ded] [baɪ][ðə; ði] [nek] ; [ɒf] [ðə; ði][dɔː(r)] — [əʊ] ! -
She answered among her moans : ' Dead by the neck ; off the door — Oh ! '
她 回答 之中 她 呻吟 : - 死的 经过 这 脖子 ; 离开 这 门 — 哦 ! -

她呻吟着回答：“脖子断了；从门上摔下来——哦！”

[jʌŋ] [kæmwɛl] [prest] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meɪkərz] [neɪm] .
Young Camwell pressed his forehead , with a call on his Maker's name .
年轻的 坎威尔 按下 他的 前额 , 和 一个 称呼 在 他的 制造商的 姓名 .

年轻的坎威尔用手捂住额头，呼唤着造物主的名字。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌʌp'steəz] , - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
As they reached the landing upstairs , Caseldy came out of the sitting - room .
作为 他们 达到 这 降落 楼上 , - 来了 出去 的 这 坐着 - 房间 .

当他们到达楼上的平台时，卡塞尔迪从客厅里走了出来。

- [wɪtʃ] ? - [sed] [kæmwɛl] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
' Which ? ' said Camwell to the speaking of his face .
- 哪个 ? - 说 坎威尔 到 这 请讲 的 他的 脸 .

“哪个？”卡姆威尔看着他脸上的表情说道。

- [ʃiː; ʃi] ! - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
' She ! ' said the other .
- 她 ! - 说 这 其他 .

“是她！”另一个人说道。

- [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ? -
' The duchess ? '
- 这 公爵夫人 ? -

“公爵夫人？”

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [ɪk'skleɪmd] .
Mr . Beamish exclaimed .
先生 . 比米什 惊呼 .

比米什先生惊呼道。

[bʌt; bət] [kæmwɛl] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
But Camwell walked into the room .
但 坎威尔 步行 进入 这 房间 .

但坎威尔走进了房间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)] [ðæt] [rɪ'plaɪ] .
He had nothing to ask after that reply .
他 有 没有什么 到 问 后 那 回复 .

听到这个回答后，他没什么可问的了。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] .
The figure stretched along the floor was covered with a sheet .
这 数字 拉伸 沿着 这 地面 曾是 涵盖 和 一个 床单 .

躺在地上的身影被床单盖着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['daʊnwəd]

The	young	man	fell	at	his	length	beside	it	,	and	his	face	was	downward
这	年轻的	男人	跌倒	在	他的	长度	旁	它	,	和	他的	脸	曾是	向下

.

:

.

年轻人瘫倒在旁边，脸朝下。

['mɪstə(r)] . ['bi:mɪʃ] [rɪ'leɪts] : - [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ai] [raɪt] [æt; ət][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n]

Mr	.	Beamish	relates	:	'	To	this	day	,	when	I	write	at	an	interval	of	fifteen
先生	.	比米什	相关	:	-	到	这	天	,	什么时候	我	写	在	一个	间隔	的	十五

[j'iəz] ,

years	,
年	,

比米什先生叙述道：“直到今天，我每隔十五年写一次信，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['trædʒɪk]['eɪgju:][ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn][maɪ] [blʌd] ,

I	have	the	tragic	ague	of	that	hour	in	my	blood	,
我	有	这	悲惨	疟疾	的	那	小时	在	我的	血	,

我的血液里流淌着那场悲剧的病毒，

[ænd; ənd][ai][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ædmərəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

and	I	behold	the	shrouded	form	of	the	most	admirable	of	women	,
和	我	看哪	这	被遮蔽的	形式	的	这	最多	令人钦佩的	的	女性	,

我看到了最令人钦佩的女性那被裹尸布遮蔽的身影，

[hu:z] [hɑ:t] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['feɪθləs] [mæn]

whose	heart	was	broken	by	a	faithless	man
谁	心	曾是	破碎的	经过	一个	不忠	男人

他的心被一个不忠的男人伤透了。

[eə(r)]

ere
埃雷

埃雷

[ʃi:; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [rek] [ɒv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [ə'rest] [wʌn] [wi:kə] [ðæn; ðən] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði]

she	devoted	her	wreck	of	life	to	arrest	one	weaker	than	herself	on	the
她	奉献	她	破坏	的	生活	到	逮捕	一	较弱	比	她自己	在	这

[dɪ'sent] [tu:; tə] [pɜ:'dɪʃn] .

descent	to	perdition	.
下降	到	毁灭	.

她将自己残破的一生奉献给了阻止一个比她弱小的人走向毁灭。

[ˌðeər'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bə'nɛfɪsəntli] ['grɑ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ʃi:; ʃi] [preɪd]

Therein	it	was	beneficently	granted	her	to	be	of	the	service	she	prayed
其中	它	曾是	仁慈地	的确	她	到	是	的	这	服务	她	祈祷

[tu:; tə][bi:; bi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .

to	be	through	her	death	.
到	是	通过	她	死亡	.

其中，她蒙受恩惠，得以在她祈祷的范围内服务他人，直至去世。

[ʃi:; ʃi][daɪd][tu:; tə] [seɪv] .

She	died	to	save	.
她	死亡	到	节省	.

她为了救人而牺牲了。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:st]['letə(r)] , [faʊnd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɪnkʊʃn] ,

In	a	last	letter	,	found	upon	her	pincushion	,
在	一个	最后的	信	,	成立	之上	她	针垫	,

在她最后的一封信中，人们在她针垫上发现了这封信。

[ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ʌndə(r)] [siːl] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːtiz] ['prɪnsəpli] [kən'sɜːnd] ,

addressed	to	me	under	seal	of	secrecy	toward	the	parties	principally	concerned	,
已解决	到	我	在下面	海豹	的	保密	朝向	这	各方	主要	担心的	,

以对主要相关方保密的方式送达于我处，

[ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dʌtʃəs] .

she	anticipates	the	whole	confession	of	the	unhappy	duchess	.
她	预计	这	所有的	忏悔	的	这	不开心	公爵夫人	.

她预料到了那位不幸的公爵夫人的一切忏悔。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi] ['prɔfisai] : " [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['truːli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

Nay	,	she	prophesies	:	"	The	duchess	will	tell	you	truly	she	has	had	enough	of
不	,	她	预言	:	"	这	公爵夫人	将要	告诉	你	真的	她	有	有	足够的	的

[lʌv] !

love	!
爱	!

不，她预言道："公爵夫人会告诉你，她已经受够了爱情！"

" [ðəʊz] ['æktʃuəl] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [riː'ɪtəreɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['deɪli] [ʌn'tɪl]

"	Those	actual	words	were	reiterated	to	me	by	the	poor	lady	daily	until
"	那些	实际的	字	是	重申	到	我	经过	这	贫穷的	女士	日常的	直到

[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

her	lord	arrived	to	head	the	funeral	procession	,
她	主	到达的	到	头	这	葬礼	游行	,

"直到她的丈夫前来带领送葬队伍，这位可怜的妇人每天都向我重复这些话。"

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['nɜːsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ʃætəd] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt]

and	assist	in	nursing	back	the	shattered	health	of	his	wife	to	a	state	that
和	协助	在	护理	后退	这	破碎	健康	的	他的	妻子	到	一个	状态	那

[ʃʊd; ʃəd] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] .

should	fit	her	for	travelling	.
应该	合身	她	为了	旅行	.

并协助照顾他妻子，使她恢复到适合旅行的状态。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] , " [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] !

To	me	,	at	least	,	she	was	constant	in	repeating	,	"	No	more	of	love	!
到	我	,	在	至少	,	她	曾是	持续的	在	重复	,	"	不	更多的	的	爱	!

至少对我来说，她一直在重复："不再有爱了！"

" [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [djuːk] , [ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

"	By	her	behaviour	to	her	duke	,	I	can	judge	her	to	have	been
"	经过	她	行为	到	她	公爵	,	我	能	法官	她	到	有	到过

[sɪn'sɪə(r)] .

sincere	.
真诚	.

"从她对待公爵的态度来看，我可以判断她是真诚的。"

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['kloʊiz] [aɪz] [gəʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðæt]

She	spoke	of	feeling	Chloe's	eyes	go	through	her	with	every	word	of	hers	that
她	辐	的	感觉	克洛伊的	眼睛	去	通过	她	和	每一个	单词	的	她的	那

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] .

she	recollected	.
她	回忆	.

她回忆说，她感觉克洛伊的目光随着她说的每一个字都穿透了她。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['kləʊi] [les] [ɪ'fektɪv] [ə'pɒn][ðə; ði]['treɪtə(r)] .

Nor	was	the	end	of	Chloe	less	effective	upon	the	traitor	.
也不	曾是	这	结尾	的	克洛伊	较少的	有效的	之上	这	叛徒	.

克洛伊的死对叛徒也同样起到了震慑作用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

He	was	in	the	procession	to	her	grave	.
他	曾是	在	这	游行	到	她	严重	.

他参加了送她入土为安的送葬队伍。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [nʌn] .

He	spoke	to	none	.
他	辐	到	没有任何	.

他没有和任何人说话。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] , " [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ]

There	is	a	line	of	the	verse	bearing	the	superscription	,	"	My	Reasons	for	Dying
那里	是	一个	线	的	这	诗	轴承	这	上标	,	"	我的	原因	为了	垂死

,

,

,

诗句中有一行附有题词："我死亡的理由，

" [ðæt] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌæprɪ'hensɪv] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

"	that	shows	her	to	have	been	apprehensive	to	secure	the	safety	of
"	那	演出	她	到	有	到过	忧虑	到	安全的	这	安全	的

['mɪstə(r)] . [kæmwɛl] :

Mr	.	Camwell	:
先生	.	坎威尔	:

这表明她一直很担心坎威尔先生的安全：

[aɪ][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ded]

I	die	because	my	heart	is	dead
我	死	因为	我的	心	是	死的

我死是因为我的心已死

[tuː; tə] [wɔːn] [ə; eɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][sɪn][aɪ][daɪ] :

To	warn	a	soul	from	sin	I	die	:
到	警告	一个	灵魂	从	罪	我	死	:

我为警示世人远离罪恶而死：

[aɪ][daɪ] [ðæt] [blʌd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʃed] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	die	that	blood	may	not	be	shed	,	etc	.
我	死	那	血	可能	不是	是	棚	,	ETC	.

我死时希望不要流血，等等。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

She	feared	he	would	be	somewhere	on	the	road	to	mar	the	fugitives	,
她	害怕	他	会	是	某处	在	这	路	到	马尔	这	逃犯	,

她担心他会在逃亡途中某个地方作恶，伤害那些逃犯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] ,

and	she	knew	him	,	as	indeed	he	knew	himself	,
和	她	知道	他	,	作为	的确	他	知道	他自己	,

她了解他，正如他了解自己一样。

[nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] [trɪks] [ɒv; əv] [stiːl] ,

no	match	for	one	trained	in	the	foreign	tricks	of	steel	,
不	匹配	为了	一	受过训练	在	这	外国的	技巧	的	钢	,

一个精通外国钢铁技艺的人，根本不是他的对手。

['redi] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ði] ['treɪtərz] [weɪ] .

ready	though	he	was	to	dispute	the	traitor's	way	.
准备好	尽管	他	曾是	到	争议	这	叛徒的	方式	.

他虽然准备反驳叛徒的做法，但最终还是失败了。

[ʃiː; ʃi] [riˈmembə] [ˈmɪstə(r)] . - [pəˈtɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnɒtɪd] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	remembers	Mr	.	Camwell's	petition	for	the	knotted	silken	string	in	her
她	记得	先生	.	-	请愿	为了	这	打结的	丝	细绳	在	她

[rɪˈkwest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] . -

request	that	it	shall	be	cut	from	her	throat	and	given	to	him	.	'
要求	那	它	将	是	切	从	她	喉	和	给定	到	他	.	-

她记得坎威尔先生曾请求将那根打结的丝绳从她的喉咙上割下来交给他。

['mɪstə(r)] . ['biːmɪʃ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn]['vɜːrsəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['kləʊi] .

Mr	.	Beamish	indulges	in	verses	above	the	grave	of	Chloe	.
先生	.	比米什	放纵	在	诗句	多于	这	严重	的	克洛伊	.

比米什先生在克洛伊的墓前吟诵诗歌。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [kuːl] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

They	are	of	a	character	to	cool	emotion	.
他们	是	的	一个	特点	到	凉爽的	情感	.

他们性格沉稳冷静。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ,

But	when	we	find	a	man	,
但	什么时候	我们	寻找	一个	男人	,

但当我们找到一个男人时，

[huː] [ɪz] ['kɒmənli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]

who	is	commonly	of	the	quickest	susceptibility	to	ridicule	as	well	as	to	what
WHO	是	通常	的	这	最快	易感性	到	嘲笑	作为	出色地	作为	到	什么

[ɪz] [bɪˈfɪtɪŋ] ,

is	befitting	,
是	合适	,

谁通常最容易受到嘲笑以及对何为恰当行为的敏感度，

['keələs] [ɒv; əv][ɪkˈspəʊʒə(r)] ,

careless	of	exposure	,
粗心	的	接触	,

不小心暴露在外，

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈflekt] [ɒn][ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [drɔːn] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz]

we	may	reflect	on	the	truthfulness	of	feeling	by	which	he	is	drawn	to	pass	his
我们	可能	反映	在	这	真实性	的	感觉	经过	哪个	他	是	绘制	到	经过	他的

[əʊn] [gɑːd] [ænd; ənd] [kʌm] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪkɪdnəs] ;

own	guard	and	come	forth	in	his	nakedness	;
自己的	警卫	和	来	前进	在	他的	裸体	;

我们可以思考，究竟是怎样的情感驱使他放下戒备，赤身裸体地站出来；

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [tʌŋ] [meɪ] [briːð] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l]

something	of	the	poet's	tongue	may	breathe	to	us	through	his	mortal
某物	的	这	诗人的	舌头	可能	呼吸	到	我们	通过	他的	凡人

['stæmərɪŋ] ,

stammering	,
结巴	,

诗人的语言或许能透过他凡人的口吃传递给我们一些信息。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][kweʊˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] ['skætə(r)] ['peɪθɒs] .

even	if	we	have	to	acknowledge	that	a	quotation	would	scatter	pathos	.
甚至	如果	我们	有	到	承认	那	一个	引述	会	分散	感伤	.

即使我们不得不承认，引用会削弱情感。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bˈʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ɔ:l] ['flætəri] [ɪz][æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] [ɪk'spens]

All	flattery	is	at	somebody's	expense
全部	奉承	是	在	某人的	费用

所有的奉承都是以牺牲他人利益为代价的。

[bi:; bi] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [ək'sept] [jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [dju:z]

Be	philosophical	,	but	accept	your	personal	dues
是	哲学	,	但	接受	你的	个人的	会费

要有哲学思考，但也要承担个人责任。

[bʌt; bət][ai] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ]

But	I	leave	it	to	you
但	我	离开	它	到	你

但我把决定权留给你了。

[dɪs'trʌst] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔ:(r)]

Distrust	us	,	and	it	is	a	declaration	of	war
怀疑	我们	,	和	它	是	一个	宣言	的	战争

不信任我们，就是宣战。

['hæpinəs] [ɪn] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twi:n] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [kəm'plaɪəns]

Happiness	in	love	is	a	match	between	ecstasy	and	compliance
幸福	在	爱	是	一个	匹配	之间	狂喜	和	遵守

爱情中的幸福是狂喜与顺从的完美结合。

[ɪf] [ai][du:; də] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] ['peɪmənt]

If	I	do	not	speak	of	payment
如果	我	做	不是	说话	的	支付

如果我不谈付款的话

[ˌɪntə'lektʃuəl] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['i:zi] [dj'u:ps]

Intellectual	contempt	of	easy	dupes
知识分子	鄙视	的	简单的	重复

对容易受骗者的智力蔑视

[ɪn'vaɪt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [ðeə(r)] ['skru:plz]

Invite	indecision	to	exhaust	their	scruples
邀请	优柔寡断	到	排气	他们的	顾虑

诱使犹豫不决，耗尽他们的顾虑

[ɪz] [nɒt] [wʌn] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ?

Is	not	one	month	of	brightness	as	much	as	we	can	ask	for	?
是	不是	一	月	的	亮度	作为	很多	作为	我们	能	问	为了	?

难道一个月的晴朗天气还不是我们所能要求的吗?

[nəʊ] ['flætəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz]

No	flattery	for	me	at	the	expense	of	my	sisters
不	奉承	为了	我	在	这	费用	的	我的	姐妹

别拿我姐妹的名声来奉承我。

['nʌθɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['kʌvətɪd]

Nothing	desirable	will	you	have	which	is	not	coveted
没有什么	理想	将要	你	有	哪个	是	不是	令人垂涎的

你不会拥有任何你不渴望的东西。

['prɪmətɪv] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [nɔɪz]

Primitive	appetite	for	noise
原始	食欲	为了	噪音

对噪音的原始渴望

[ʃi:; ʃi] [mait] [tɜ:n] [aʊt] [gʊd] , [ɪf] [wel] ['gɑ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

She	might	turn	out	good	,	if	well	guarded	for	a	time
她	可能	转动	出去	好的	,	如果	出色地	守卫	为了	一个	时间

如果能好好保护她一段时间，她或许会变成好人。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɪz] , [ə; eɪ]['gɑːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['bedpəʊst]

The	**alternative**	**is**	**,**	**a**	**garter**	**and**	**the**	**bedpost**
这	选择	是	,	一个	袜带	和	这	床柱

另一种选择是，吊袜带和床柱

[ðeɪ] [mɪs] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

They	**miss**	**their**	**pleasure**	**in**	**pursuing**	**it**
他们	错过	他们的	乐趣	在	追求	它

他们错过了追求梦想时的乐趣。

[ðɪs] ['meɪniə][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pleʒə(r)]

This	**mania**	**of**	**young**	**people**	**for**	**pleasure**	**,**	**eternal**	**pleasure**
这	狂热	的	年轻的	人们	为了	乐趣	,	永恒	乐趣

年轻人这种对享乐、永恒享乐的狂热

[wɪts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdnrəli] [les] [prə'dʌktɪv] [ðæn; ðən][lænd]

Wits	**,**	**which**	**are**	**ordinarily**	**less**	**productive**	**than**	**land**
智慧	,	哪个	是	按说	较少的	生产力	比	土地

通常来说，智力不如土地高效。

[[ðə; ði][end]]

[	**The**	**End**	**]**
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神